# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节

1. 和平(peace) 000001

2. 和平(peace) 000002

3. 和平(peace) 000003

4. 和平(peace) 000004

5. 和平(peace) 000005

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 和平(Peace)
# 第1/5页

[piːs]
**PEACE**
和平

和平

[baɪ] [ˌærɪ'stɑːfəniz]
**By** **Aristophanes**
经过 阿里斯托芬

阿里斯托芬

[ə'rɪdʒən(ə)l] [-] [noʊt] : [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] [ˌʌn'kreditid] .
**Original** **Transcriber's** **Note** **:** **Translator** **uncredited** **.**
原来的 转录员的 笔记 : 翻译 未署名 .

原转录者注：译者未署名。

[ 'futnəuts ] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv] [griːk] [neɪmz]
**Footnotes** **have** **been** **retained** **because** **they** **provide** **the** **meanings** **of** **Greek** **names**
脚注 有 到过 保留 因为 他们 提供 这 含义 的 希腊语 姓名
,
**,**
,

保留脚注是因为它们提供了希腊语名称的含义。

[tɜːrmz] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [pʌnz] [ænd; ənd] ['refrənsɪz] ['ʌðərwaɪz] [lɔːst] [ɪn]
**terms** **and** **ceremonies** **and** **explain** **puns** **and** **references** **otherwise** **lost** **in**
条款 和 仪式 和 解释 双关语 和 参考 否则 丢失的 在
[trænz'leɪʃ(ə)n] .
**translation** **.**
翻译 .

解释术语和仪式，并说明翻译中可能丢失的双关语和典故。

[ə'keɪʒən(ə)l] [griːk] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [ 'futnəuts ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] .
**Occasional** **Greek** **words** **in** **the** **footnotes** **have** **not** **been** **included** **.**
偶然 希腊语 字 在 这 脚注 有 不是 到过 包括 .

脚注中偶尔出现的希腊语单词未包含在内。

['fʊtnoʊt] ['nʌmbərz] , [ɪn] ['brækəts, 'brækɪts] , [stɑːrt] [ə'nuː] [æt; ət] ( [wʌn] ) [fɔːr; fər] [iːtʃ] [piːs] [ʌv; əv]
**Footnote** **numbers** **,** **in** **brackets** **,** **start** **anew** **at** **(** **1** **)** **for** **each** **piece** **of**
脚注 数字 , 在 括号 , 开始 重新 在 ( 1 ) 为了 每个 片 的
['daɪəlɔːg] ,
**dialogue** **,**
对话 ,

脚注编号（括号内）从（1）开始，对应每段对话。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['fʊtnoʊt] ['fɑːloʊz] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] , ['leɪb(ə)ld]
**and** **each** **footnote** **follows** **immediately** **the** **dialogue** **to** **which** **it** **refers** **,** **labeled**
和 每个 脚注 跟随 立即地 这 对话 到 哪个 它 指 , 标签
[ðʌs] : [ef] ( [wʌn] ) .
**thus** **:** **f** **(** **1** **)** **.**
因此 : f ( 1 ) .

每个脚注紧随其所指的对话之后，并标记为：f(1)。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
**INTRODUCTION**
介绍

介绍

[ðə; ði] - [piːs] - [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [fɔːr] ['jɪrz] ['æftər] - [ðə; ði] [ə'ʃɑːrniənz] - ( - [biː] . [siː] . ) ,

| The | ' | Peace | ' | was | brought | out | four | years | after | ' | The | Acharnians | ' | ( | 422 | B | . | C | . | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 和平 | - | 曾是 | 带来 | 出去 | 四 | 年 | 后 | - | 这 | 阿卡奈人 | - | ( | - | B | . | C | . | ) | , |

《和平》一书出版于《亚迦拿人书》（公元前422年）出版四年之后。

[wen] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['læstɪd][ten] ['jɪrz] .

| when | the | War | had | already | lasted | ten | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 战争 | 有 | 已经 | 持续 | 十 | 年 | . |

战争已经持续了十年。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['moʊtɪv][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [pleɪ] — [ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv]

| The | leading | motive | is | the | same | as | in | the | former | play | — | the | intense | desire | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导 | 动机 | 是 | 这 | 相同的 | 作为 | 在 | 这 | 以前的 | 玩 | — | 这 | 激烈的 | 欲望 | 的 |

[ðə; ði] [les] [ɪk'saɪtəbl] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mɑːdərət] - ['maɪndɪd] ['sɪtəznz] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| the | less | excitable | and | more | moderate | - | minded | citizens | for | relief | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 较少的 | 易激动的 | 和 | 更多的 | 缓和 | - | 有思想 | 公民 | 为了 | 宽慰 | 从 | 这 |

['mizəriz] [ʌv; əv][wɔːr] .

| miseries | of | war | . |
|---|---|---|---|
| 苦难 | 的 | 战争 | . |

主要动机与前一部戏剧相同——不那么激动、思想比较温和的市民强烈渴望摆脱战争的苦难。

[traɪgiːəs] , [ə; eɪ]['rʌstɪk]['peɪtriət] , ['faɪndɪŋ][noʊ][help][ɪn][men] ,

| Trygaeus | , | a | rustic | patriot | , | finding | no | help | in | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | , | 一个 | 乡村 | 爱国者 | , | 寻找 | 不 | 帮助 | 在 | 男人 | , |

特里盖乌斯，一位来自乡下的爱国者，在男人中找不到任何帮助，

[riˈzɔlvz] [tuː; tə] [əˈsend] [tuː; tə]['hev(ə)n][tuː; tə][ɪk'spɑːstʃəleɪt] ['pɜːrsənəli] [wɪð; wɪθ][zjuːs; zuːs][fɔːr; fər]

| resolves | to | ascend | to | heaven | to | expostulate | personally | with | Zeus | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解决 | 到 | 上升 | 到 | 天堂 | 到 | 特 | 亲自 | 和 | 宙斯 | 为了 |

[ə'laʊɪŋ] [ðɪs] ['retʃɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][kən'tɪnjuː] .

| allowing | this | wretched | state | of | things | to | continue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 这 | 可怜 | 状态 | 的 | 事物 | 到 | 继续 | . |

他决心升天，亲自向宙斯申辩，责怪他允许这种悲惨的局面持续下去。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][hiː; hi][hæz; həz] [fed] [ænd; ənd] [treɪnd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [dʌŋ] - ['biːtl] , [wɪtʃ]

| With | this | object | he | has | fed | and | trained | a | gigantic | dung | - | beetle | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 目的 | 他 | 有 | 美联储 | 和 | 受过训练 | 一个 | 巨大 | 粪 | - | 甲虫 | , | 哪个 |

[hiː; hi] [maʊnts] ,

| he | mounts | , |
|---|---|---|
| 他 | 安装 | , |

他用这个物体喂养并训练了一只巨大的蜣螂，并骑在它背上。

[ænd; ənd][ɪz] ['kærid] , [laɪk] [ be'lerəfən ] [ɑːn]['pegəsəs] , [ɑːn][æn; ən] ['eriəl] ['dʒɜːrni] .

| and | is | carried | , | like | Bellerophon | on | Pegasus | , | on | an | aerial | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 携带 | , | 喜欢 | 贝勒罗丰 | 在 | 飞马座 | , | 在 | 一个 | 天线 | 旅行 | . |

它像贝勒罗丰骑着珀伽索斯一样，被载着进行空中旅行。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [oʊ'lɪmpəs] , ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ gɔdz ][hæv; həv] [gɔːn] ['elsˌwer]

| Eventually | he | reaches | Olympus | , | only | to | find | that | the | gods | have | gone | elsewhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终 | 他 | 到达 | 奥林匹斯山 | , | 仅有的 | 到 | 寻找 | 那 | 这 | 神 | 有 | 已消失 | 别处 |

,

,

,

他最终到达了奥林匹斯山，却发现众神已经去了别处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ə'boʊd][ɪz]['ɑːkjupaɪd] ['soʊlli] [baɪ][ðə; ði]['diːmən][ʌv; əv][wɔːr] ,

| and | that | the | heavenly | abode | is | occupied | solely | by | the | demon | of | War | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 天上 | 住所 | 是 | 占领 | 仅 | 经过 | 这 | 恶魔 | 的 | 战争 | , |

而天界居所则完全被战争之魔占据。

[huː] [ɪz] ['bɪzi] ['paʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [griːk] [steɪts] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]['mɔːrtər] .

| who | is | busy | pounding | up | the | Greek | States | in | a | huge | mortar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 忙碌的 | 猛击 | 向上 | 这 | 希腊语 | 各州 | 在 | 一个 | 巨大的 | 砂浆 | . |

他正忙着用巨型迫击炮轰击希腊各邦。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] ['pɜːrpəs] [ɪz][nɑːt][ɪn][veɪn] ;

| However | , | his | benevolent | purpose | is | not | in | vain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他的 | 仁慈 | 目的 | 是 | 不是 | 在 | 徒劳 | ; |

然而，他的善意之举并非徒劳；

[fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]['hɜːrmiːz] [ðæt][ðə; ði] ['gɑːdəs] [piːs] [hæz; həz] [bɪn] [kæst]['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] ,

| for | learning | from | Hermes | that | the | goddess | Peace | has | been | cast | into | a | pit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 学习 | 从 | 爱马仕 | 那 | 这 | 女神 | 和平 | 有 | 到过 | 投掷 | 进入 | 一个 | 坑 | , |

因为从赫尔墨斯那里得知和平女神被投入了深渊，

[wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kept] [ə; eɪ][fæst]['prɪz(ə)nər] ,

| where | she | is | kept | a | fast | prisoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 是 | 保留 | 一个 | 快速地 | 囚犯 | , |

她被囚禁在那里，如同一个铁狱卒。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['piːpəlz] [ʌv; əv] ['heləs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][juː'naɪtɪd] ['efərt] [ænd; ənd]

| he | calls | upon | the | different | peoples | of | Hellas | to | make | a | united | effort | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 呼叫 | 之上 | 这 | 不同的 | 人民 | 的 | 希腊 | 到 | 制作 | 一个 | 团结的 | 努力 | 和 |

['reskjuː][hɜːr; hər] ,

| rescue | her | , |
|---|---|---|
| 救援 | 她 | , |

他呼吁希腊各民族团结起来，共同营救她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][help][drægz][hɜːr; hər][aʊt][ænd; ənd] [brɪŋz] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf]

| and | with | their | help | drags | her | out | and | brings | her | back | in | triumph |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他们的 | 帮助 | 拖拽 | 她 | 出去 | 和 | 带来 | 她 | 后退 | 在 | 胜利 |

[tuː; tə] [ɜːrθ] .

| to | earth | . |
|---|---|---|
| 到 | 地球 | . |

在他们的帮助下，他把她拖了出来，并凯旋地把她带回了地球。

[ðə; ði] [pleɪ] [kən'kluːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['eɪnʃənt]

| The | play | concludes | with | the | restoration | of | the | goddess | to | her | ancient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩 | 结束 | 和 | 这 | 恢复 | 的 | 这 | 女神 | 到 | 她 | 古老的 |

['ɑːnərz] ,

| honours | , |
|---|---|
| 荣誉 | , |

该剧以女神恢复其古老的荣耀而告终。

[ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rʌstɪk][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ʌv; əv] [traɪgiːəs] [wɪð; wɪθ]

| the | festivities | of | the | rustic | population | and | the | nuptials | of | Trygaeus | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 庆祝活动 | 的 | 这 | 乡村 | 人口 | 和 | 这 | 婚礼 | 的 | 特里盖乌斯 | 和 |

[ɑːpɔrə] ( ['hɑːrvɪst] ) ,

| Opora | ( | Harvest | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 奥波拉 | ( | 收成 | ) | , |

乡村居民的庆祝活动以及特里盖乌斯与奥波拉（丰收）的婚礼，

['hændmeɪdn] [ʌv; əv] [piːs] , [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɔːrtɪzn] .

| handmaiden | of | Peace | , | represented | as | a | pretty | courtesan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侍女 | 的 | 和平 | , | 代表 | 作为 | 一个 | 漂亮的 | 妓女 | . |

和平的侍女，被描绘成一位漂亮的妓女。

[sʌtʃ] ['refrənsɪz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə]['kliːɔn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [ɑːr; ər] ['noʊtwɜːrði] .

| Such | references | as | there | are | to | Cleon | in | this | play | are | noteworthy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 参考 | 作为 | 那里 | 是 | 到 | 克里昂 | 在 | 这 | 玩 | 是 | 值得注意 | . |

这部剧中提到克里昂的地方值得注意。

[ðə; ði] [greɪt] ['deməgɑ:g] [wʌz; wəz] [nəʊ] [ded] , ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ækʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði]

| The | great | Demagogue | was | now | dead | , | having | fallen | in | the | same | action | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 煽动者 | 曾是 | 现在 | 死的 | , | 拥有 | 倒下 | 在 | 这 | 相同的 | 行动 | 作为 | 这 |

['raɪv(ə)l] ['spɑ:rt(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] ,

| rival | Spartan | general | , |
|---|---|---|---|
| 竞争对手 | 斯巴达 | 一般的 | , |

那位伟大的煽动家已经死了，他和那位斯巴达将军在同一场战斗中阵亡。

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['bræsɪdəs] , [bɪ'fɔ:r] [æm'fɪpəlɪs] ,

| the | renowned | Brasidas | , | before | Amphipolis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名 | 布拉西达斯 | , | 前 | 安菲波利斯 | , |

著名的布拉西达斯城，位于安菲波利斯之前。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ˌærɪ'stɑ:fəniz] [sez] [hɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['enəmi] [ɪz] [kən'si:vd] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt]

| and | whatever | Aristophanes | says | here | of | his | old | enemy | is | conceived | in | the | spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 阿里斯托芬 | 说道 | 这里 | 的 | 他的 | 老的 | 敌人 | 是 | 构思 | 在 | 这 | 精神 |

[ʌv; əv] - [di:] [mɔrtuɪs] [nɪl] ['naɪsaɪ] ['boʊnəm] . -

| of | ' | de | mortuis | nil | nisi | bonum | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 德 | 死者 | 零 | 尼西 | 博努姆 | . | - |

阿里斯托芬在这里所说的关于他老敌人的一切，都是按照"de mortuis nil nisi bonum"的精神来理解的。

[ɪn] [wʌn] [si:n] ['hɜ:rmi:z] [ɪz] ['deskænt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['i:vəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪrli] ['ru:ɪnd] ['æθənz]

| In | one | scene | Hermes | is | descanting | on | the | evils | which | had | nearly | ruined | Athens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 场景 | 爱马仕 | 是 | 倾析 | 在 | 这 | 罪恶 | 哪个 | 有 | 几乎 | 毁坏 | 雅典 |

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [ðæt] - [ðə; ði] ['tænər] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .

| and | declares | that | ' | The | Tanner | ' | was | the | cause | of | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 那 | - | 这 | 皮匠 | - | 曾是 | 这 | 原因 | 的 | 他们 | 全部 | . |

其中一个场景是，赫尔墨斯正在阐述几乎摧毁雅典的种种罪恶，并宣称"制革匠"是这一切罪恶的根源。

[bʌt; bət] [traɪgi:əs] [ˌɪntə'rʌpts] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] :

| But | Trygaeus | interrupts | him | with | the | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 特里盖乌斯 | 中断 | 他 | 和 | 这 | 字 | : |

但特里盖乌斯打断了他，说道：

" [hoʊld] - [seɪ] [nɑ:t] [soʊ] , [gʊd] ['mæstər] ['hɜ:rmi:z] ; [let] [ðə; ði] [mæn] [rest] [ɪn] [pi:s] [wer] [naʊ] [hi:; hi]

| " | Hold | - | say | not | so | , | good | master | Hermes | ; | Let | the | man | rest | in | peace | where | now | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | - | 说 | 不是 | 所以 | , | 好的 | 掌握 | 爱马仕 | ; | 让 | 这 | 男人 | 休息 | 在 | 和平 | 在哪里 | 现在 | 他 |

[laɪz] .

| lies | . |
|---|---|
| 谎言 | . |

"等等——别这么说，善良的赫尔墨斯大师；让他安息在他现在长眠的地方吧。"

[hi:; hi] [ɪz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rld] , [bʌt; bət] [jɔ:rz] .

| He | is | no | longer | of | our | world | , | but | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不 | 更长 | 的 | 我们的 | 世界 | , | 但 | 你的 | . |

他不再属于我们的世界，而是属于你们的世界。

" [hɪr] ['ʃʊrli] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [treɪt] [ʌv; əv] [ˌmægnə'nɪməti] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [pɑ:rt] [æz; əz]

| " | Here | surely | we | have | a | trait | of | magnanimity | on | the | author's | part | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 一定 | 我们 | 有 | 一个 | 特征 | 的 | 海量 | 在 | 这 | 作者的 | 部分 | 作为 |

['ædmərəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [wei] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪt] [ænd; ənd] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [ə'tæks] [hæd; həd]

| admirable | in | its | way | as | the | wit | and | boldness | of | his | former | attacks | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人钦佩的 | 在 | 它是 | 方式 | 作为 | 这 | 有 | 和 | 大胆 | 的 | 他的 | 以前的 | 攻击 | 有 |

[bɪn] [ɪn] [ðerz] .

| been | in | theirs | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 在 | 他们的 | . |

"在这里，我们无疑看到了作者宽宏大量的品质，这种品质与他之前在攻击中展现出的机智和大胆一样令人钦佩。"

[drə'mætɪs] [pər'soʊni]

| DRAMATIS | PERSONAE |
|---|---|
| 戏剧 | 人物 |

剧中人

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[tuː] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [traɪgiːəs]
**TWO** **SERVANTS** **OF** **TRYGAEUS**
二 仆人 的 特里盖乌斯

特里盖乌斯的两名仆人

['meidnz] , ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [traɪgiːəs]
**MAIDENS** **,** **DAUGHTERS** **OF** **TRYGAEUS**
少女们 , 女儿们 的 特里盖乌斯

少女们，特里盖乌斯的女儿们

['hɜːrmiːz]
**HERMES**
爱马仕

爱马仕

[wɔːr]
**WAR**
战争

战争

['tuːmʌlt]
**TUMULT**
骚乱

骚乱

['haɪərəˌkliːz] , [ə; eɪ] ['suːθseɪər]
**HIEROCLES** **,** **a** **Soothsayer**
象形文字 , 一个 预言家

希罗克勒斯，一位预言家

[ə; eɪ] ['sɪkl] - ['meɪkər]
**A** **SICKLE** **-** **MAKER**
一个 镰刀 - 制造商

镰刀制造者

[ə; eɪ] [krest] - ['meɪkər]
**A** **CREST** **-** **MAKER**
一个 波峰 - 制造商

冠冕制造者

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - ['meɪkər]
**A** **TRUMPET** **-** **MAKER**
一个 喇叭 - 制造商

小号制造者

[ə; eɪ] ['helmɪt] - ['meɪkər]
**A** **HELMET** **-** **MAKER**
一个 头盔 - 制造商

头盔制造商

[ə; eɪ] [spɪr] - ['meɪkər]
**A** **SPEAR** **-** **MAKER**
一个 矛 - 制造商

制矛匠

[sʌn] [ʌv; əv] -
**SON** **OF** **LAMACHUS**
儿子 的 -

拉马古之子

[sʌn] [ʌv; əv] -
**SON OF CLEONYMUS**
儿子 的 -

克莱奥尼摩斯的儿子

['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['hʌzbəndmən]
**CHORUS OF HUSBANDMEN**
合唱 的 农夫

丈夫合唱团

[si:n] :
**SCENE :**
场景 :

场景:

[ə; eɪ]['fɑ:rmjɑ:rd] , [tu:] [sleɪvz] ['bɪzi] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['dʌŋ ˌhi:p] ; ['æftərwərdz] , [ɪn][oʊ'lɪmpəs] .
**A farmyard , two slaves busy beside a dungheap ; afterwards , in Olympus .**
一个 农场 , 二 奴隶 忙碌的 旁 一个 粪堆 ; 然后 , 在 奥林匹斯山 .

农场院子里，两个奴隶在粪堆旁忙碌；之后，在奥林匹斯山上。

[fɜ:rst] ['sɜ:rvənt] [kwɪk] , [kwɪk] , [brɪŋ] [ðə; ði] [dʌŋ] - ['bi:tl] [hɪz; ɪz] [keɪk] .
**FIRST SERVANT Quick , quick , bring the dung - beetle his cake .**
第一的 仆人 快的 , 快的 , 带来 这 粪 - 甲虫 他的 蛋糕 .

大仆人：快，快，把蛋糕拿给屎壳郎。

['sekənd] ['sɜ:rvənt] ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] .
**SECOND SERVANT Coming , coming .**
第二 仆人 未来 , 未来 .

二号仆人来了，来了。

[fɜ:rst] ['sɜ:rvənt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
**FIRST SERVANT Give it to him , and may it kill him !**
第一的 仆人 给 它 到 他 , 和 可能 它 杀 他 !

第一个仆人：把它给他，愿它杀了他!

['sekənd] ['sɜ:rvənt] [meɪ] [hi:; hi]['nevər] [i:t] [ə; eɪ] ['betər] .
**SECOND SERVANT May he never eat a better .**
第二 仆人 可能 他 绝不 吃 一个 更好的 .

二号仆人：愿他再也吃不到更好的了。

[fɜ:rst] ['sɜ:rvənt] [naʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['ʌðər] [wʌn] ['ni:dɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][æsez] [dʌŋ] .
**FIRST SERVANT Now give him this other one kneaded up with ass's dung .**
第一的 仆人 现在 给 他 这 其他 一 揉捏 向上 和 屁股 粪 .

大仆人：现在把这个用驴粪揉成面团的给他。

['sekənd] ['sɜ:rvənt] [ðer; ðər] !
**SECOND SERVANT There !**
第二 仆人 那里 !

二号仆人!

[aɪv] [dʌn] [ðæt] [tu:] .
**I've done that too .**
我已经 完毕 那 也 .

我也这样做过。

[fɜ:rst] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz] [wʌt] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] ; ['ʃʊrli] [hi:; hi][kɑ:nt]
**FIRST SERVANT And where's what you gave him just now ; surely he can't**
第一的 仆人 和 在哪里? 什么 你 给予 他 只是 现在 ; 一定 他 不能
[hæv; həv] [ dɪ'vaʊəd ] [ˌaɪ 'ti:] [jet] !
**have devoured it yet !**
有 吞噬 它 然而 !

大仆人：你刚才给他的东西呢？他肯定还没吃完吧!

['sekənd] ['sɜ:rvənt] [ɪn'di:d] [hi:; hi][hæz; həz] ; [hi:; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [roʊld] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]

| SECOND | SERVANT | Indeed | he | has | ; | he | snatched | it | , | rolled | it | between | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 仆人 | 的确 | 他 | 有 | ; | 他 | 抢夺 | 它 | , | 滚动 | 它 | 之间 | 他的 |

[fi:t] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ˌaɪ 'ti:] .

| feet | and | bolted | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 脚 | 和 | 螺栓连接 | 它 | . |

第二仆人：他确实有；他一把抢过它，把它卷在脚下，然后把它锁了起来。

[fɜ:rst] ['sɜ:rvənt] [kʌm] , ['hɜ:ri] [ʌp] , [ni:d] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:t][ænd; ənd] [ni:d] [ðem; ðəm] ['stɪfli] .

| FIRST | SERVANT | Come | , | hurry | up | , | knead | up | a | lot | and | knead | them | stiffly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 仆人 | 来 | , | 匆忙 | 向上 | , | 揉 | 向上 | 一个 | 很多 | 和 | 揉 | 他们 | 僵硬地 | . |

大仆人：快点，揉捏，揉捏到僵硬。

['sekənd] ['sɜ:rvənt] [oʊ] , ['skævɪndʒər] , [help] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ] ,

| SECOND | SERVANT | Oh | , | scavengers | , | help | me | in | the | name | of | the | gods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 仆人 | 哦 | , | 拾荒者 | , | 帮助 | 我 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 神 | , |

二号仆人：哦，拾荒者们，看在神的份上，帮帮我吧！

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [fɔ:l] [daʊn] [tʃoʊkt] .

| if | you | do | not | wish | to | see | me | fall | down | choked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 看 | 我 | 落下 | 向下 | 窒息 | . |

如果你不想看到我窒息倒下。

[fɜ:rst] ['sɜ:rvənt] [kʌm] , [kʌm] , [ə'nʌðər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

| FIRST | SERVANT | Come | , | come | , | another | made | from | the | stool | of | a | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 仆人 | 来 | , | 来 | , | 其他 | 制成 | 从 | 这 | 凳子 | 的 | 一个 | 年轻的 |

['skeɪpˌgreɪs] ['kætəmaɪt] .

| scapegrace | catamite | . |
|---|---|---|
| 逃犯 | 猫咪 | . |

第一仆人 来吧，来吧，又一个用年轻浪荡子男仆的粪便做成的。

- [twɪl] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] ['bi:tlz] [teɪst] ; [hi:; hi][laɪks][ˌaɪ 'ti:] [wel] [graʊnd] .

| ' | Twill | be | to | the | beetle's | taste | ; | he | likes | it | well | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 斜纹布 | 是 | 到 | 这 | 甲虫的 | 品尝 | ; | 他 | 点赞 | 它 | 出色地 | 地面 | . |

“这正合甲虫的口味；它喜欢磨碎的。”

['sekənd] ['sɜ:rvənt] [ðer; ðər] !

| SECOND | SERVANT | There | ! |
|---|---|---|---|
| 第二 | 仆人 | 那里 | ! |

二号仆人！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fri:] [æt; ət] [li:st] [frʌm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] ; [nʌn] [wɪl] [ə'kju:z] [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['teɪstɪŋ] [wʌt] [aɪ]

| I | am | free | at | least | from | suspicion | ; | none | will | accuse | me | of | tasting | what | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 自由的 | 在 | 至少 | 从 | 怀疑 | ; | 没有任何 | 将要 | 控 | 我 | 的 | 品尝 | 什么 | 我 |

[mɪks] .

| mix | . |
|---|---|
| 混合 | . |

至少我不会被怀疑；没有人会指责我偷尝自己调配的东西。

[fɜ:rst] ['sɜ:rvənt] [fɔ:] !

| FIRST | SERVANT | Faugh | ! |
|---|---|---|---|
| 第一的 | 仆人 | 福格 | ! |

第一仆人 Faugh！

[kʌm] , [naʊ] [ə'nʌðər] !

| come | , | now | another | ! |
|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 现在 | 其他 | ! |

来，再来一个！

[ki:p] [ɑ:n] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [maɪt] .

| keep | on | mixing | with | all | your | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 混合 | 和 | 全部 | 你的 | 可能 | . |

继续全力搅拌。

['sekənd] ['sɜ:rvənt] [aɪ] - [feɪθ] , [noʊ] .
**SECOND SERVANT I ' faith , no .**
第二 仆人 我 - 信仰 , 不 .

第二仆人 I' 信仰，不。

[aɪ][kæn; kən][stænd] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] ['sespu:l] [stentʃ] [noʊ][lɔ:ŋgər] , [soʊ][aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ɪl]
**I can stand this awful cesspool stench no longer , so I bring you the whole ill**
我 能 站立 这 可怕 化粪池 恶臭 不 更长 , 所以 我 带来 你 这 所有的 患病的
- [smelɪŋ] [gɪr] .
**- smelling gear .**
- 闻起来 齿轮 .

我再也无法忍受这令人作呕的粪池恶臭了，所以我把所有散发着恶臭的装备都带给你了。

[fɜ:rst] ['sɜ:rvənt] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði] ['su:ər] ['su:nər] , [ænd; ənd] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
**FIRST SERVANT Pitch it down the sewer sooner , and yourself with it .**
第一的 仆人 沥青 它 向下 这 下水道 很快 , 和 你自己 和 它 .

第一仆人：早点把它扔进下水道，也把自己一起扔进去。

['sekənd] ['sɜ:rvənt] ['meɪbi] , [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [aɪ][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ]
**SECOND SERVANT Maybe , one of you can tell me where I can buy a**
第二 仆人 或许 , 一 的 你 能 告诉 我 在哪里 我 能 买 一个
[stɑ:pt] - [ʌp] [noʊz] ,
**stopped - up nose ,**
停止 - 向上 鼻子 ,

二号仆人：你们谁能告诉我哪里能买到堵塞的鼻子?

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜ:rk] [mɔ:r] [dɪs'gʌstɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə][mɪks] [fu:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bi:tl]
**for there is no work more disgusting than to mix food for a beetle**
为了 那里 是 不 工作 更多的 令人作呕 比 到 混合 食物 为了 一个 甲虫
[ænd; ənd][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
**and to carry it to him .**
和 到 携带 它 到 他 .

因为没有比为甲虫准备食物并将其送到它面前更令人作呕的工作了。

[ə; eɪ][pɪg][ɔ:r][ə; eɪ][dɔ:g] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [paʊns] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['ekskrɪmənt] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [ə'du:] ,
**A pig or a dog will at least pounce upon our excrement without more ado ,**
一个 猪 或者 一个 狗 将要 在 至少 猛扑 之上 我们的 粪便 没有 更多的 阿多 ,

猪或狗至少会毫不犹豫地扑向我们的粪便。

[bʌt; bət] [ðɪs] [faʊl] [retʃ] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [dɪs'deɪnfl] , [ðə; ði] [spɔɪlt] ['mɪstrəs] ,
**but this foul wretch affects the disdainful , the spoilt mistress ,**
但 这 犯规 可怜虫 影响 这 轻蔑的 , 这 被宠坏了 情妇 ,

但这个卑鄙的家伙却让那些轻蔑的、娇生惯养的女主人感到不快。

[ænd; ənd][wəʊnt] [i:t] [ən'les] [aɪ] ['ɔ:fər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [keɪk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən]
**and won't eat unless I offer him a cake that has been kneaded for an**
和 惯于 吃 除非 我 提供 他 一个 蛋糕 那 有 到过 揉捏 为了 一个
[ɪn'taɪər] [deɪ] . . . .
**entire day . . . .**
全部的 天 . . . .

除非我给他一块揉了一整天的蛋糕，否则他一口也不肯吃.....

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ][bɪt][ə'dʒɑ:r] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
**But let us open the door a bit ajar without his seeing it .**
但 让 我们 打开 这 门 一个 少量 半开 没有 他的 看到 它 .

但让我们在不让他看到的情况下，把门稍微打开一条缝。

[hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] ['i:tɪŋ] ?
**Has he done eating ?**
有 他 完毕 吃 ?

他吃完了吗?

[kʌm] , [plʌk] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] , [kræm] [jɔːr'self] [tɪl] [juː; jʊ][bɜːrst] !
**Come , pluck up courage , cram yourself till you burst !**
来 , 采摘 向上 勇气 , 塞满 你自己 直到 你 爆裂 !

来吧，鼓起勇气，拼命往前挤！

[ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['kriːtʃər] !
**The cursed creature !**
这 被诅咒的 生物 !

这该死的生物！

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔləʊz] [ɪn][ɪts] [fuːd] !
**It wallows in its food !**
它 泥潭 在 它是 食物 !

它沉浸在食物中！

[ˌaɪ 'tiː][grɪps][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ɪts] [klɔːz] [laɪk][ə; eɪ] ['reslər] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,
**It grips it between its claws like a wrestler clutching his opponent ,**
它 握把 它 之间 它是 爪子 喜欢 一个 摔跤手 紧握 他的 对手 ,

它用爪子紧紧抓住它，就像摔跤手抓住对手一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [tə'geðər] [roʊlz][ʌp][ɪts] [peɪst] [laɪk][ə; eɪ][roʊp] - ['meɪkər]
**and with head and feet together rolls up its paste like a rope - maker**
和 和 头 和 脚 一起 卷 向上 它是 粘贴 喜欢 一个 绳索 - 制造商
['twɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːzər] .
**twisting a hawser .**
扭曲 一个 缆绳 .

它头脚并拢，像制绳工拧缆绳一样卷起糊状物。

[wʌt] [æn; ən] [ɪn'diːsnt] , ['stɪŋkɪŋ] , ['glʌtənəs] [biːst] !
**What an indecent , stinking , gluttonous beast !**
什么 一个 不雅 , 臭 , 饕 兽 !

多么下流、肮脏、贪婪的畜生啊！

[aɪ] [noʊ] [nɑːt]
**I know not**
我 知道 不是

我不知道

[wʌt] ['æŋgri][gɑːd][let] [ðɪs] ['mɑːnstər] [luːs] [ə'pɑːn][juː 'es] ,
**what angry god let this monster loose upon us ,**
什么 生气的 上帝 让 这 怪物 松动的 之上 我们 ,

是哪位愤怒的神明放出了这头怪物?

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ˌæfrə'daɪti] [nɔːr][ðə; ði]['greɪsɪz] .
**but of a certainty it was neither Aphrodite nor the Graces .**
但 的 一个 肯定 它 曾是 两者都不 阿芙洛狄忒 也不 这 恩典 .

但可以肯定的是，那既不是阿芙洛狄忒，也不是美惠三女神。

[fɜːrst] ['sɜːrvənt] [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?
**FIRST SERVANT Who was it then ?**
第一的 仆人 WHO 曾是 它 然后 ?

第一位仆人：他是谁?

['sekənd] ['sɜːrvənt] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['θʌndərər] , [zjuːs; zuːs] .
**SECOND SERVANT No doubt the Thunderer , Zeus .**
第二 仆人 不 怀疑 这 雷霆 , 宙斯 .

第二位仆人毫无疑问是雷神宙斯。

[fɜːrst] ['sɜːrvənt] [bʌt; bət][pər'hæps][sʌm; səm]['spekteɪtər] , [sʌm; səm] [ 'biədlis ] [juːθ] , [huː] [θɪŋks]

| FIRST | SERVANT | But | perhaps | some | spectator | , | some | beardless | youth | , | who | thinks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 仆人 | 但 | 也许 | 一些 | 旁观者 | , | 一些 | 无胡须 | 青年 | , | WHO | 思考 |

[hɪm'self][ə; eɪ][seɪdʒ] ,

| himself | a | sage | , |
|---|---|---|---|
| 他自己 | 一个 | 圣人 | , |

首席仆人 但或许有些旁观者，有些自以为是的毛头小子，

[wɪl] [seɪ] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

| will | say | , | " | What | is | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 说 | , | " | 什么 | 是 | 这 | ? |

会说：“这是什么？”

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['biːtl] [miːn] ?

| What | does | the | beetle | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 这 | 甲虫 | 意思是 | ? |

甲虫代表什么?

" [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][aɪ'oʊniən] , ( [wʌn] ) ['sɪtɪŋ] [nekst][hɪm; ɪm] , [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , " [aɪ] [θɪŋk] - [tɪz]

| " | And | then | an | Ionian | , | ( | 1 | ) | sitting | next | him | , | will | add | , | " | I | think | ' | tis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 一个 | 爱奥尼亚 | , | ( | 1 | ) | 坐着 | 下一个 | 他 | , | 将要 | 添加 | , | " | 我 | 思考 | - | 的 |

[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['kliːɔn] ,

| an | allusion | to | Cleon | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 典故 | 到 | 克里昂 | , |

“然后，坐在他旁边的一位爱奥尼亚人（1）会补充说，‘我认为这是在暗指克里昂，”

[huː] [soʊ] ['ʃeɪmləsli] ['fiːdz] [ɑːn] [fɪlθ] [ɔːl][baɪ][hɪm'self] .

| who | so | shamelessly | feeds | on | filth | all | by | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 所以 | 厚颜无耻 | 饲料 | 在 | 污秽 | 全部 | 经过 | 他自己 | . |

他竟然如此厚颜无耻地独自一人以污秽为食。

" — [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['biːtl] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

| " | — | But | now | I'm | going | indoors | to | fetch | the | beetle | a | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 但 | 现在 | 我是 | 去 | 室内 | 到 | 拿来 | 这 | 甲虫 | 一个 | 喝 | . |

“——但我现在要进屋去给甲虫拿水喝。”

[ef] ( [wʌn] ) - [piːs] - [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [prə'duːst] [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði]

| f | ( | 1 | ) | ' | Peace | ' | was | no | doubt | produced | at | the | festival | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) | - | 和平 | - | 曾是 | 不 | 怀疑 | 生产 | 在 | 这 | 节日 | 的 | 这 |

f(1)《和平》无疑是在音乐节上创作的

[ˌæpə'tʊriə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [ə; eɪ] ['pɪriəd]

| Apaturia | , | which | was | kept | at | the | end | of | October | , | a | period |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿普图里亚 | , | 哪个 | 曾是 | 保留 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 十月 | , | 一个 | 时期 |

阿帕图里亚节在十月底举行，这是一个时期。

[wen] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [ɪn] ['æθənz] .

| when | strangers | were | numerous | in | Athens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 陌生人 | 是 | 很多的 | 在 | 雅典 | . |

当时雅典城里有很多陌生人。

['sekənd] ['sɜːrvənt] [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ,

| SECOND | SERVANT | As | for | me | , | I | will | explain | the | matter | to | you | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 仆人 | 作为 | 为了 | 我 | , | 我 | 将要 | 解释 | 这 | 事情 | 到 | 你 | 全部 | , |

第二仆人：至于我，我会向你们解释这件事。

['tʃɪldrən] , [jʊθs] , [ˌgroʊn'ʌp] [ænd; ənd][oʊld][men] , [aɪ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'krepɪt] ['doʊtərdz] .

| children | , | youths | , | grownups | and | old | men | , | aye | , | even | to | the | decrepit | dotards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | , | 青年 | , | 大人 | 和 | 老的 | 男人 | , | 是的 | , | 甚至 | 到 | 这 | 衰老 | 老糊涂 | . |

儿童、青少年、成年人和老年人，甚至包括衰老的老糊涂。

[maɪ]['mæstər][ɪz][mæd] , [nɑːt][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mædnəs] ,

| My | master | is | mad | , | not | as | you | are | , | but | with | another | sort | of | madness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 掌握 | 是 | 疯狂的 | , | 不是 | 作为 | 你 | 是 | , | 但 | 和 | 其他 | 种类 | 的 | 疯狂 | , |

我的主人疯了，但不是像你这样的疯子，而是另一种疯子。

[kwaɪt][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] .

| quite | a | new | kind | . |
|---|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 新的 | 种类 | . |

一种全新的类型。

[ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] [hiː; hi] [lʊks] ['oʊpən] - [maʊðd] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['nevər] ['stɑːps]

| The | livelong | day | he | looks | open | - | mouthed | towards | heaven | and | never | stops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 终身 | 天 | 他 | 看起来 | 打开 | - | 嘴巴 | 向 | 天堂 | 和 | 绝不 | 停止 |

[ə'dresɪŋ] [zjuːs; zuːs] .

| addressing | Zeus | . |
|---|---|---|
| 解决 | 宙斯 | . |

他终日张着嘴望着天空，不停地向宙斯祈祷。

" [ɑː] ! [zjuːs; zuːs] , " [hiː; hi][kraɪz] , " [wʌt] [ɑːr; ər][ðaɪ] [ɪn'tenʃən] ?

| " | Ah | ! | Zeus | , | " | he | cries | , | " | what | are | thy | intentions | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 宙斯 | , | " | 他 | 哭泣 | , | " | 什么 | 是 | 你的 | 意图 | ? |

"啊！宙斯，"他喊道，"你的意图是什么？"

[leɪ] [ə'saɪd][ðaɪ]['biːzəm] ; [duː][nɑːt] [swiːp] [griːs] [ə'weɪ] !

| Lay | aside | thy | besom | ; | do | not | sweep | Greece | away | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱 | 旁边 | 你的 | 扫帚 | ; | 做 | 不是 | 扫 | 希腊 | 离开 | ! |

放下你的扫帚；不要将希腊夷为平地！

" [traɪgiːəs]

| " | TRYGAEUS |
|---|---|
| " | 特里盖乌斯 |

特里盖乌斯

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[ɑː] !

| ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[ɑː] !

| ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

['sekənd] ['sɜːrvənt] [hʌʃ] , [hʌʃ] !

| SECOND | SERVANT | Hush | , | hush | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 仆人 | 嘘 | , | 嘘 | ! |

二仆：嘘，嘘！

- [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] !

| Mehinks | I | hear | his | voice | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 听到 | 他的 | 嗓音 | ! |

我好像听到他的声音了！

[traɪgiːəs] [oʊ] ! [zjuːs; zuːs] , [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ?

| TRYGAEUS | Oh | ! | Zeus | , | what | art | thou | going | to | do | for | our | people | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 哦 | ! | 宙斯 | , | 什么 | 艺术 | 你 | 去 | 到 | 做 | 为了 | 我们的 | 人们 | ? |

特里盖乌斯：哦！宙斯，你打算为我们的人民做些什么？

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [siː] [ðɪs] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [wɪl] [suːn] [biː; bi][bʌt; bət] ['empti] [hʌsks] ?

| **Dost** | **thou** | **not** | **see** | **this** | **,** | **that** | **our** | **cities** | **will** | **soon** | **be** | **but** | **empty** | **husks** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多斯特 | 你 | 不是 | 看 | 这 | , | 那 | 我们的 | 城市 | 将要 | 很快 | 是 | 但 | 空的 | 谷壳 | ? |

难道你看不见吗？我们的城市很快就会变成空荡荡的空壳！

['sekənd] ['sɜːrvənt] [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][fɔːrm][ʌv; əv] ['mædnəs] .

| **SECOND** | **SERVANT** | **As** | **I** | **told** | **you** | **,** | **that** | **is** | **his** | **form** | **of** | **madness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 仆人 | 作为 | 我 | 讲述 | 你 | , | 那 | 是 | 他的 | 形式 | 的 | 疯狂 | . |

第二仆人：正如我告诉你的，那是他的疯狂表现。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːliz] .

| **There** | **you** | **have** | **a** | **sample** | **of** | **his** | **follies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 你 | 有 | 一个 | 样本 | 的 | 他的 | 愚行 | . |

这就是他愚蠢行为的一个缩影。

[wen] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ,

| **When** | **his** | **trouble** | **first** | **began** | **to** | **seize** | **him** | **,** | **he** | **said** | **to** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 麻烦 | 第一的 | 开始 | 到 | 抢占 | 他 | , | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , |

当麻烦初起时，他对自己说：

" [baɪ] [wʌt] [miːnz] [kʊd; kəd][aɪ][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][zjuːs; zuːs] ?

| **"** | **By** | **what** | **means** | **could** | **I** | **go** | **straight** | **to** | **Zeus** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 什么 | 方法 | 可以 | 我 | 去 | 直的 | 到 | 宙斯 | ? |

“我怎样才能直接去见宙斯？”

" [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] ['slendər] ['lɪt(ə)l] ['lædərz] [ænd; ənd][soʊ] ['klæmbəd] [ʌp] [tɔːrdz]

| **"** | **Then** | **he** | **made** | **himself** | **very** | **slender** | **little** | **ladders** | **and** | **so** | **clambered** | **up** | **towards** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 制成 | 他自己 | 非常 | 苗条 | 小的 | 梯子 | 和 | 所以 | 攀爬 | 向上 | 向 |

['hev(ə)n] ;

| **heaven** | **;** |
|---|---|
| 天堂 | ; |

“然后他为自己做了非常细小的梯子，就这样爬向了天堂；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [keɪm] ['hɜːrtl] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| **but** | **he** | **soon** | **came** | **hurtling** | **down** | **again** | **and** | **broke** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 很快 | 来了 | 疾驰 | 向下 | 再次 | 和 | 打破 | 他的 | 头 | . |

但他很快又重重摔了下来，摔断了头。

['jestərdeɪ] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bæk] [ðɪs]

| **Yesterday** | **,** | **to** | **our** | **misfortune** | **,** | **he** | **went** | **out** | **and** | **brought** | **us** | **back** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | , | 到 | 我们的 | 不幸 | , | 他 | 去 | 出去 | 和 | 带来 | 我们 | 后退 | 这 |

['θɜːroʊbred] ,

| **thoroughbred** | **,** |
|---|---|
| 纯种马 | , |

不幸的是，昨天他出去给我们带回了这匹纯种马。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [ðɪs] [greɪt] ['biːtl] , [huːz] [gruːm] [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːrst]

| **but** | **from** | **where** | **I** | **know** | **not** | **,** | **this** | **great** | **beetle** | **,** | **whose** | **groom** | **he** | **has** | **forced** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 在哪里 | 我 | 知道 | 不是 | , | 这 | 伟大的 | 甲虫 | , | 谁 | 新郎 | 他 | 有 | 强制 |

[ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] .

| **me** | **to** | **become** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 到 | 变得 | . |

但我不知道这只巨大的甲虫从何而来，它强迫我成为它的侍从。

[hiː; hi][hɪm'self] [kə'resɪs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [hɔːrs] , ['seɪɪŋ] , " [oʊ] !

| **He** | **himself** | **caresses** | **it** | **as** | **though** | **it** | **were** | **a** | **horse** | **,** | **saying** | **,** | **"** | **Oh** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | 爱抚 | 它 | 作为 | 尽管 | 它 | 是 | 一个 | 马 | , | 说 | , | " | 哦 | ! |

他自己抚摸着它，就像抚摸一匹马一样，说道：“哦！

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['pegəsəs] , ( [wʌn] ) [maɪ]['noʊb(ə)l] ['eriəl] [stiːd] , [meɪ] [jʊr; jər] [wɪŋz] [suːn] [ber] [ˌem 'iː]

| my | little | Pegasus | , | ( | 1 | ) | my | noble | aerial | steed | , | may | your | wings | soon | bear | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | 飞马座 | , | ( | 1 | ) | 我的 | 高贵 | 天线 | 骏马 | , | 可能 | 你的 | 翅膀 | 很快 | 熊 | 我 |

[streɪt] [tuː; tə][zjuːs; zuːs] !

| straight | to | Zeus | ! |
|---|---|---|---|
| 直的 | 到 | 宙斯 | ! |

我的小飞马，(1) 我高贵的空中骏马，愿你的翅膀早日带我直达宙斯!

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][maɪ]['mæstər] ['duːɪŋ] ?

| " | But | what | is | my | master | doing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 是 | 我的 | 掌握 | 正在做 | ? |

“可是我的主人在做什么呢？”

[aɪ][mʌst; məst] [stuːp] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðɪs] [hoʊl] .

| I | must | stoop | down | to | look | through | this | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 哈腰 | 向下 | 到 | 看 | 通过 | 这 | 洞 | . |

我必须弯下腰才能透过这个洞往里看。

[oʊ] ! [greɪt] [ gɔdz ] !

| Oh | ! | great | gods | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 伟大的 | 神 | ! |

哦！我的天哪!

[hɪr] !

| Here | ! |
|---|---|
| 这里 | ! |

这里!

['neɪbərz] , [rʌn] [hɪr] [kwɪk] !

| neighbours | , | run | here | quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 邻居 | , | 跑步 | 这里 | 快的 | ! |

邻居们，快过来!

[hɪr] [ɪz][maɪ]['mæstər] ['flaɪɪŋ] [ɔːf] ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['biːtl] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

| here | is | my | master | flying | off | mounted | on | his | beetle | as | if | on | horseback | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 我的 | 掌握 | 飞行 | 离开 | 安装 | 在 | 他的 | 甲虫 | 作为 | 如果 | 在 | 马背 | . |

瞧，我的主人骑着他的甲虫，像骑马一样飞走了。

[ef] ( [wʌn] )

| f | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

[ðə; ði] [wɪŋd] [stiːd] [ʌv; əv][ 'pəːsjuːs; -siəs ] — [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][lɔːst]

| The | winged | steed | of | Perseus | — | an | allusion | to | a | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有翅膀的 | 骏马 | 的 | 珀尔修斯 | — | 一个 | 典故 | 到 | 一个 | 丢失的 |

珀尔修斯的飞马——暗指失落的

['trædʒədi][ʌv; əv] [jʊ'rɪpədiːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ be'lerəfən ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst]

| tragedy | of | Euripides | , | in | which | Bellerophon | was | introduced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲剧 | 的 | 欧里庇得斯 | , | 在 | 哪个 | 贝勒罗丰 | 曾是 | 介绍 |

欧里庇得斯的悲剧，其中引入了贝勒罗丰这个角色。

['raɪdɪŋ][ɑːn] ['pegəsəs] .

| riding | on | Pegasus | . |
|---|---|---|---|
| 骑术 | 在 | 飞马座 | . |

骑着飞马。

[traɪgiːəs] ['dʒentli] , ['dʒentli] , [goʊ] ['iːzi] , ['biːtl] ; [dəunt][stɑːrt][ɔːf][soʊ] ['praʊdli] ,

| TRYGAEUS | Gently | , | gently | , | go | easy | , | beetle | ; | don't | start | off | so | proudly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 轻轻地 | , | 轻轻地 | , | 去 | 简单的 | , | 甲虫 | ; | 不 | 开始 | 离开 | 所以 | 自豪地 | , |

甲虫，轻点，慢点，别那么骄傲。

[ɔ:r] [trʌst] [æt; ət][fɜ:rst] [tu:] ['greɪtli] [tu:; tə][jʊr; jər] ['paʊɝz] ; [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['swetɪd] ,

| or | trust | at | first | too | greatly | to | your | powers | ; | wait | till | you | have | sweated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相信 | 在 | 第一的 | 也 | 非常 | 到 | 你的 | 权力 | ; | 等待 | 直到 | 你 | 有 | 汗流浃背 | , |

或者一开始就过分相信自己的能力；等你付出汗水之后再说吧。

[tɪl] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [jʊr; jər] [lɪm] [dʒɔɪnts] ['sʌp(ə)l] .

| till | the | beating | of | your | wings | shall | make | your | limb | joints | supple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 殴打 | 的 | 你的 | 翅膀 | 将 | 制作 | 你的 | 肢 | 关节 | 柔软 | . |

直到你拍打翅膀，使你的四肢关节灵活。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [dəunt][let] [ɔ:f][sʌm; səm][faʊl] [smel] , [aɪ] [ə'dʒʊr] [ju:; jʊ] ;

| Above | all | things | , | don't | let | off | some | foul | smell | , | I | adjure | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | 事物 | , | 不 | 让 | 离开 | 一些 | 犯规 | 闻 | , | 我 | 恳求 | 你 | ; |

最重要的是，千万别散发出难闻的气味，我恳求你；

[els] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ju:; jʊ][stɑ:p][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ˌɔ:ltə'geðər] .

| else | I | would | rather | have | you | stop | in | the | stable | altogether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 我 | 会 | 相当 | 有 | 你 | 停止 | 在 | 这 | 稳定的 | 共 | . |

否则我宁愿你彻底离开马厩。

['sekənd] ['sɜ:rvənt] [pʊr] ['mæstər] !

| SECOND | SERVANT | Poor | master | ! |
|---|---|---|---|---|
| 第二 | 仆人 | 贫穷的 | 掌握 | ! |

二号仆人：可怜的主人！

[ɪz][hi:; hi]['kreɪzi] ?

| Is | he | crazy | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 疯狂的 | ? |

他疯了吗?

[traɪgi:əs] ['saɪləns] !

| TRYGAEUS | Silence | ! |
|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 沉默 | ! |

特里盖乌斯 安静！

['saɪləns] !

| silence | ! |
|---|---|
| 沉默 | ! |

沉默！

['sekənd] ['sɜ:rvənt] ( [tu:; tə] [traɪgi:əs] )

| SECOND | SERVANT | ( | TO | TRYGAEUS | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 仆人 | ( | 到 | 特里盖乌斯 | ) |

二仆（为特里盖乌斯服务）

[bʌt; bət] [waɪ] [stɑ:rt][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ɑ:n] [tʃæns] ?

| But | why | start | up | into | the | air | on | chance | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 开始 | 向上 | 进入 | 这 | 空气 | 在 | 机会 | ? |

但为什么要碰运气起飞呢?

[traɪgi:əs] - [tɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['gri:ks] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] ['derɪŋ]

| TRYGAEUS | ' | Tis | for | the | weal | of | all | the | Greeks | ; | I | am | attempting | a | daring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | - | 的 | 为了 | 这 | 福利 | 的 | 全部 | 这 | 希腊人 | ; | 我 | 是 | 尝试 | 一个 | 大胆 |

[ænd; ənd]['nɑ:v(ə)l] [fi:t] .

| and | novel | feat | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 小说 | 特技 | . |

特里盖乌斯：这是为了所有希腊人的福祉；我正在尝试一项大胆而新颖的壮举。

['sekənd] ['sɜ:rvənt] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['pɜ:rpəs] ?

| SECOND | SERVANT | But | what | is | your | purpose | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 仆人 | 但 | 什么 | 是 | 你的 | 目的 | ? |

第二仆人，但你的目的是什么?

[wʌt] ['juːsləs] ['fɑːli] !
**What useless folly !**
什么 无用 蠢事 !

真是愚蠢至极!

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[noʊ][wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪl] ['oʊmən] !
**No words of ill omen !**
不 字 的 患病的 预兆 !

没有不祥之兆!

[gɪv] [vent][tuː; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd] [kə'mænd] [ɔːl][men][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] ,
**Give vent to joy and command all men to keep silence ,**
给 发泄 到 喜悦 和 命令 全部 男人 到 保持 沉默 ,

让欢乐尽情释放，并命令所有人保持安静。

[tuː; tə][kloʊz] [daʊn] [ðer; ðər][dreɪnz][ænd; ənd] ['prɪviz] [wɪð; wɪθ] [nuː] [taɪlz][ænd; ənd][tuː; tə][stɑːp][ʌp]
**to close down their drains and privies with new tiles and to stop up**
到 关闭 向下 他们的 排水沟 和 厕所 和 新的 瓷砖 和 到 停止 向上
[ðer; ðər] [oʊn] [vent] - [hoʊlz] . ( [wʌn] )
**their own vent - holes . ( 1 )**
他们的 自己的 发泄 - 孔 . ( 1 )

用新瓷砖封堵排水沟和厕所，并堵住通风孔。(1)

[ef] ( [wʌn] )
**f ( 1 )**
f ( 1 )

f(1)

[fiərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɪf] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə][ɪts]
**Fearing that if it caught a whiff from earth to its**
恐惧 那 如果 它 捕捉 一个 闻 从 地球 到 它是

担心如果它从地球上嗅到一丝气味，就会.....

['laɪkɪŋ] , [ðə; ði] ['biːtl] [maɪt] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['hev(ə)n][tuː; tə]
**liking , the beetle might descend from the highest heaven to**
喜欢 , 这 甲虫 可能 下降 从 这 最高 天堂 到

如果喜欢，这只甲虫可能会从最高的天堂降临。

['sætɪsfaɪ][ɪt'self] .
**satisfy itself .**
满足 本身 .

自我满足。

[fɜːrst] ['sɜːrvənt] [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['saɪlənt] , [ən'les] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
**FIRST SERVANT No , I shall not be silent , unless you tell me where you are**
第一的 仆人 不 , 我 将 不是 是 沉默的 , 除非 你 告诉 我 在哪里 你 是
['goʊɪŋ] .
**going .**
去 .

侍从长：不，除非你告诉我你要去哪里，否则我不会保持沉默。

[traɪgiːəs] [waɪ] , [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,
**TRYGAEUS Why , where am I likely to be going across the sky ,**
特里盖乌斯 为什么 , 在哪里 是 我 可能 到 是 去 穿过 这 天空 ,

特里盖乌斯：为什么？我可能会飞越天空的哪个方向?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][tuː; tə]['vɪzɪt][zjuːs; zuːs] ?
**if** **it** **be** **not** **to** **visit** **Zeus** **?**
如果 它 是 不是 到 访问 宙斯 ?

如果不是为了拜访宙斯呢?

[fɜːrst] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ?
**FIRST** **SERVANT** **For** **what** **purpose** **?**
第一的 仆人 为了 什么 目的 ?

第一仆人：目的是什么?

[traɪgiːəs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['rekənz] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['griːks] .
**TRYGAEUS** **I** **want** **to** **ask** **him** **what** **he** **reckons** **to** **do** **for** **all** **the** **Greeks** **.**
特里盖乌斯 我 想 到 问 他 什么 他 估计 到 做 为了 全部 这 希腊人 .

特里盖乌斯：我想问问他，他打算为所有希腊人做些什么。

['sekənd] ['sɜːrvənt]
**SECOND** **SERVANT**
第二 仆人

第二仆人

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [tel] [juː; jʊ] ?
**And** **if** **he** **doesn't** **tell** **you** **?**
和 如果 他 不 告诉 你 ?

如果他不告诉你呢?

[traɪgiːəs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pər'suː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [lɔː] [æz; əz][ə; eɪ]['treɪtər] [huː] [selz] [griːs] [tuː; tə][ðə; ði]
**TRYGAEUS** **I** **shall** **pursue** **him** **at** **law** **as** **a** **traitor** **who** **sells** **Greece** **to** **the**
特里盖乌斯 我 将 追求 他 在 法律 作为 一个 叛徒 WHO 出售 希腊 到 这
['miːdz] . ( [wʌn] )
**Medes** **.** **(** **1** **)**
梅德斯 . ( 1 )

特里盖乌斯：我将以叛国罪起诉他，因为他把希腊出卖给了米底人。(1)

[ef] ( [wʌn] )
**f** **(** **1** **)**
f ( 1 )

f(1)

[ðə; ði] ['pəːʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɑːrtənz][wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] ['ælaɪd][æz; əz]
**The** **Persians** **and** **the** **Spartans** **were** **not** **then** **allied** **as**
这 波斯人 和 这 斯巴达人 是 不是 然后 盟军 作为

当时的波斯人和斯巴达人并非盟友。

[ðə; ði]['skoʊliˌæst] [steɪts] , [sɪns] [ə; eɪ] ['triːti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['oʊnli]
**the** **scholiast** **states** **,** **since** **a** **treaty** **between** **them** **was** **only**
这 学者 各州 , 自从 一个 条约 之间 他们 曾是 仅有的

注释者指出，由于他们之间的条约仅仅是

[kən'kluːdid] [ɪn] - [biː] . [siː] . , [aɪ] . [iː] . [eɪt] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn]
**concluded** **in** **412** **B** **.** **C** **.** **,** **i** **.** **e** **.** **eight** **years** **after** **the** **production**
结束 在 - B . C . , 我 . e . 八 年 后 这 生产

完成于公元前412年，即生产八年后。

[ʌv; əv] - [piːs] - ; [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'raɪv]
**of** **'** **Peace** **'** **;** **the** **great** **king** **,** **however** **,** **was** **trying** **to** **derive**
的 - 和平 - ; 这 伟大的 国王 , 然而 , 曾是 尝试 到 派生

"和平"的象征；然而，这位伟大的国王却试图从中汲取.....

[æd'væntɪdʒɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɛnʃənz] [ɪn] [griːs] .
**advantages** **out** **of** **the** **dissensions** **in** **Greece** **.**
优势 出去 的 这 分歧 在 希腊 .

从希腊的纷争中获益。

['sekənd] ['sɜ:rvənt] [deθ] [si:z] [ˌem 'i:] , [ɪf] [aɪ][let][ju:; jʊ][goʊ] .
**SECOND SERVANT Death seize me , if I let you go .**
第二 仆人 死亡 抢占 我 , 如果 我 让 你 去 .

第二仆人：如果我放你走，愿死神降临。

[traɪgi:əs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] .
**TRYGAEUS It is absolutely necessary .**
特里盖乌斯 它 是 绝对地 必要的 .

TRYGAEUS 这是绝对必要的。

['sekənd] ['sɜ:rvənt] [ə'læs] !
**SECOND SERVANT Alas !**
第二 仆人 唉 !

二仆人唉!

[ə'læs] !
**alas !**
唉 !

唉!

[dɪr] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] , [jʊr; jər]['fɑ:ðər][ɪz] ['dezətɪŋ] [ju:; jʊ] ['si:krətli] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['hev(ə)n] .
**dear little girls , your father is deserting you secretly to go to heaven .**
亲爱的 小的 女孩们 , 你的 父亲 是 逃兵 你 偷偷 到 去 到 天堂 .

亲爱的小女孩们，你们的父亲正在偷偷地离开你们，去天堂了。

[ɑ:] ! [pʊr] ['ɔrfən] , [ɪn'tri:t] [hɪm; ɪm] , [bɪ'si:tʃ] [hɪm; ɪm] .
**Ah ! poor orphans , entreat him , beseech him .**
啊 ! 贫穷的 孤儿 , 恳求 他 , 恳求 他 .

啊！可怜的孤儿们，恳求他，哀求他吧。

['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ['fɑ:ðər] ! ['fɑ:ðər] !
**LITTLE DAUGHTER Father ! father !**
小的 女儿 父亲 ! 父亲 !

小女儿：爸爸！爸爸!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ?
**what is this I hear ?**
什么 是 这 我 听到 ?

我听到的是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] ?
**Is it true ?**
是 它 真的 ?

这是真的吗?

[wʌt] !
**What !**
什么 !

什么!

[ju:; jʊ] [wʊd] [li:v] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['vænɪʃ] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]
**you would leave me , you would vanish into the sky , you would go to the**
[ krəuz ] ?
**crows ?**
乌鸦 ?

你会离开我，你会消失在天空中，你会去和乌鸦在一起吗?

( [wʌn] ) - [tɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
**( 1 ) ' Tis impossible !**
( 1 ) - 的 不可能的 !

（1）这不可能!

['ænsər] , ['fɑːðər] , [æn; ən][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

| **Answer** | **,** | **father** | **,** | **an** | **you** | **love** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | , | 父亲 | , | 一个 | 你 | 爱 | 我 | . |

回答我，父亲，你爱我。

[ef] ( [wʌn] )

| **f** | **(** | **1** | **)** |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ krəuz ] , " [ə; eɪ][prə'vɜːrbiəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪ'kwɪvələnt]

| **"** | **Go** | **to** | **the** | **crows** | **,** | **"** | **a** | **proverbial** | **expression** | **equivalent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 到 | 这 | 乌鸦 | , | " | 一个 | 谚语 | 表达 | 相等的 |

“去投降吧”，一句谚语，意为“去投降吧”。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] " [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

| **to** | **our** | **"** | **Go** | **to** | **the** | **devil** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们的 | " | 去 | 到 | 这 | 魔鬼 | . |

致我们的“去见魔鬼吧。

" [traɪgiːəs]

| **"** | **TRYGAEUS** |
|---|---|
| " | 特里盖乌斯 |

特里盖乌斯

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .

| **Yes** | **,** | **I** | **am** | **going** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 是 | 去 | . |

是的，我要去。

[juː; jʊ][hɜːrt][ˌem 'iː] [tuː] ['sɔːrli] , [maɪ] ['dɔtɘz] , [wen] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [bred] ,

| **You** | **hurt** | **me** | **too** | **sorely** | **,** | **my** | **daughters** | **,** | **when** | **you** | **ask** | **me** | **for** | **bread** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 伤害 | 我 | 也 | 非常 | , | 我的 | 女儿们 | , | 什么时候 | 你 | 问 | 我 | 为了 | 面包 | , |

女儿们，你们向我要面包的时候，真的让我很伤心。

['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['dædi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔbləs] [ɪn][ðə; ði]

| **calling** | **me** | **your** | **daddy** | **,** | **and** | **there** | **is** | **not** | **the** | **ghost** | **of** | **an** | **obolus** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 我 | 你的 | 爸爸 | , | 和 | 那里 | 是 | 不是 | 这 | 鬼 | 的 | 一个 | 奥博卢斯 | 在 | 这 |

[haʊs] ;

| **house** | **;** |
|---|---|
| 房子 | ; |

叫我爸爸，而家里却连个奥波卢斯的鬼魂都没有；

[ɪf] [aɪ] [sək'siːd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ,

| **if** | **I** | **succeed** | **and** | **come** | **back** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 成功 | 和 | 来 | 后退 | , |

如果我成功并回来，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bɑːrli] [loʊf] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [fɔːr; fər]

| **you** | **will** | **have** | **a** | **barley** | **loaf** | **every** | **morning** | **—** | **and** | **a** | **punch** | **in** | **the** | **eye** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 一个 | 大麦 | 面包 | 每一个 | 早晨 | — | 和 | 一个 | 冲床 | 在 | 这 | 眼睛 | 为了 |

[sɔːs] !

| **sauce** | **!** |
|---|---|
| 酱 | ! |

你每天早上都会吃到大麦面包——外加一拳打在眼睛上作为惩罚！

['lɪt(ə)l] ['dɔːtər]

| **LITTLE** | **DAUGHTER** |
|---|---|
| 小的 | 女儿 |

小女儿

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ? -

| But | how | will | you | make | the | journey | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 将要 | 你 | 制作 | 这 | 旅行 | ? | - |

但你将如何完成这段旅程呢?

[tɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] ['ðɪðər] .

| Tis | not | a | ship | that | will | carry | you | thither | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 不是 | 一个 | 船 | 那 | 将要 | 携带 | 你 | 那里 | . |

这不是一艘能带你到那里的船。

[traɪgiːəs]

| TRYGAEUS |
|---|
| 特里盖乌斯 |

特里盖乌斯

[noʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪŋd] [stiːd] [wɪl] .

| No | , | but | this | winged | steed | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 但 | 这 | 有翅膀的 | 骏马 | 将要 | . |

不，但这匹长着翅膀的骏马会的。

['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] , ['dædi] , [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ə; eɪ] ['biːtl] ,

| LITTLE | DAUGHTER | But | what | an | idea | , | daddy | , | to | harness | a | beetle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 女儿 | 但 | 什么 | 一个 | 主意 | , | 爸爸 | , | 到 | 马具 | 一个 | 甲虫 | , |

小女儿：爸爸，用甲虫做工具真是个好主意!

[ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][flai][tuː; tə][ðə; ði][ gɔdz ] .

| on | which | to | fly | to | the | gods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 到 | 飞 | 到 | 这 | 神 | . |

乘着它飞向神灵。

[traɪgiːəs] [wiː; wi] [siː] [frʌm; frəm] ['iːˌsɑːps] ['feiblz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'loʊn][kæn; kən][flai][tuː; tə][ðə; ði][ə'boʊd]

| TRYGAEUS | We | see | from | Aesop's | fables | that | they | alone | can | fly | to | the | abode |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 我们 | 看 | 从 | 伊索寓言 | 寓言 | 那 | 他们 | 独自的 | 能 | 飞 | 到 | 这 | 住所 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] . ( [wʌn] )

| of | the | Immortals | . | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 不朽者 | . | ( | 1 | ) |

特里盖乌斯：我们从伊索寓言中得知，只有他们才能飞到神仙的居所。(1)

[ef] ( [wʌn] )

| f | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

[ 'iːsɔp ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtl] [wɜːr; wər][æt; ət]

| Aesop | tells | us | that | the | eagle | and | the | beetle | were | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊索 | 讲述 | 我们 | 那 | 这 | 鹰 | 和 | 这 | 甲虫 | 是 | 在 |

伊索告诉我们，鹰和甲虫当时在.....

[wɔːr] ; [ðə; ði]['iːg(ə)l] [ dɪ'vaʊəd ] [ðə; ði] ['biːtlz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər]

| war | ; | the | eagle | devoured | the | beetle's | young | and | the | latter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | ; | 这 | 鹰 | 吞噬 | 这 | 甲虫的 | 年轻的 | 和 | 这 | 后者 |

战争；老鹰吞食了甲虫的幼虫，而后者

[gɑːt]['ɪntuː][ɪts] [nest] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [aʊt] [ɪts] [egz] .

| got | into | its | nest | and | tumbled | out | its | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 进入 | 它是 | 巢 | 和 | 翻滚 | 出去 | 它是 | 鸡蛋 | . |

它回到巢里，把蛋都翻了出来。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði]

| On | this | the |
|---|---|---|
| 在 | 这 | 这 |

关于这一点

['i:g(ə)l] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][zju:s; zu:s] , [hu:] [əd'vaɪzd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [leɪ] [ɪts] [egz] [ɪn]

| **eagle** | **complained** | **to** | **Zeus** | **,** | **who** | **advised** | **it** | **to** | **lay** | **its** | **eggs** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹰 | 抱怨 | 到 | 宙斯 | , | WHO | 建议 | 它 | 到 | 躺 | 它是 | 鸡蛋 | 在 |

老鹰向宙斯抱怨，宙斯建议它在.....产卵。

[hɪz; ɪz]['bʊzəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['bi:tl] [flu:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][zju:s; zu:s] , [hu:] ,

| **his** | **bosom** | **;** | **but** | **the** | **beetle** | **flew** | **up** | **to** | **the** | **abode** | **of** | **Zeus** | **,** | **who** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 怀 | ; | 但 | 这 | 甲虫 | 飞翔 | 向上 | 到 | 这 | 住所 | 的 | 宙斯 | , | WHO | , |

他的胸膛；但甲虫飞到了宙斯的住所，宙斯，

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:gəlz] [egz] , [æt; ət][wʌns][roʊz][tu:; tə] [tʃeɪs] [ɔ:f][ðə; ði]

| **forgetful** | **of** | **the** | **eagle's** | **eggs** | **,** | **at** | **once** | **rose** | **to** | **chase** | **off** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 健忘 | 的 | 这 | 老鹰的 | 鸡蛋 | , | 在 | 一次 | 玫瑰 | 到 | 追赶 | 离开 | 这 |

它忘记了鹰蛋，立刻飞起来驱赶.....

[əb'dʒekʃənəbl] ['ɪnsekt] .

| **objectionable** | **insect** | **.** |
|---|---|---|
| 令人反感的 | 昆虫 | . |

令人厌恶的昆虫。

[ðə; ði] [egz] [fel] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

| **The** | **eggs** | **fell** | **to** | **earth** | **and** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸡蛋 | 跌倒 | 到 | 地球 | 和 | 是 |

鸡蛋落到地上，然后.....

[smæʃt] [tu:; tə]['bɪts] .

| **smashed** | **to** | **bits** | **.** |
|---|---|---|---|
| 粉碎 | 到 | 比特 | . |

被砸得粉碎。

['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ['fɑ:ðər] , ['fɑ:ðər] , - [tɪz][ə; eɪ] [teɪl] ['noʊbɑ:di][kæn; kən] [bɪ'li:v] !

| **LITTLE** | **DAUGHTER** | **Father** | **,** | **father** | **,** | **'** | **tis** | **a** | **tale** | **nobody** | **can** | **believe** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 女儿 | 父亲 | , | 父亲 | , | - | 的 | 一个 | 故事 | 无人 | 能 | 相信 | ! |

小女儿：爸爸，爸爸，这是一个谁都不敢相信的故事!

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] ['kri:tʃər] [kæn; kən][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][ gɔdz ] .

| **that** | **such** | **a** | **stinking** | **creature** | **can** | **have** | **gone** | **to** | **the** | **gods** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这样的 | 一个 | 臭 | 生物 | 能 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 神 | . |

如此臭名昭著的生物竟然能升入天堂。

[traɪgi:əs] [ˌaɪ 'ti:] [went] [tu:; tə][hæv; həv] ['vendʒəns] [ɑ:n][ðə; ði]['i:g(ə)l][ænd; ənd] [breɪk] [ɪts] [egz] .

| **TRYGAEUS** | **It** | **went** | **to** | **have** | **vengeance** | **on** | **the** | **eagle** | **and** | **break** | **its** | **eggs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 它 | 去 | 到 | 有 | 复仇 | 在 | 这 | 鹰 | 和 | 休息 | 它是 | 鸡蛋 | . |

特里盖乌斯去报复那只鹰，并打碎了它的蛋。

['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [waɪ] [nɑ:t]['sæd(ə)l] ['pegəsəs] ?

| **LITTLE** | **DAUGHTER** | **Why** | **not** | **saddle** | **Pegasus** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 女儿 | 为什么 | 不是 | 鞍 | 飞马座 | ? |

小女儿：为什么不给飞马套上鞍呢?

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['trædʒɪk] ( [wʌn] ) [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ] .

| **you** | **would** | **have** | **a** | **more** | **TRAGIC** | **(** | **1** | **)** | **appearance** | **in** | **the** | **eyes** | **of** | **the** | **gods** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 一个 | 更多的 | 悲惨 | ( | 1 | ) | 外貌 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 神 | . |

在众神眼中，你的形象将更加悲惨(1)。

[ef] ( [wʌn] )

| **f** | **(** | **1** | **)** |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

['pegəsəs] [ɪz] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ] [jʊ'rɪpədi:z] [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz]

| **Pegasus** | **is** | **introduced** | **by** | **Euripides** | **both** | **in** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞马座 | 是 | 介绍 | 经过 | 欧里庇得斯 | 两个都 | 在 | 他的 |

欧里庇得斯在他的两部作品中都引入了珀伽索斯这一角色。

- [æn'drɑ:mədə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ be'lerəfən ] . -
' **Andromeda** ' **and** **his** ' **Bellerophon** . '
- 仙女座 - 和 他的 - 贝勒罗丰 . -

《安德洛墨达》和他的《贝勒罗丰》。

[traɪgi:əs] [eɪ] ! [dəunt][ju:; jʊ] [si:] , ['lɪt(ə)l] [fu:l] , [ðæt] [ðen] [twaɪs] [ðə; ði] [fu:d] [wʊd] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪd] ?
**TRYGAEUS** **Eh** **!** **don't** **you** **see** **,** **little** **fool** **,** **that** **then** **twice** **the** **food** **would** **be** **wanted** **?**
特里盖乌斯 嗯 ! 不 你 看 , 小的 傻子 , 那 然后 两次 这 食物 会 是 通缉 ?

特里盖乌斯：呃！你这个小傻瓜难道看不出来吗，那样的话食物的需求量就会翻倍?

[ˌwer'æz] [maɪ] ['bi:tl] [di'vauəz] [ə'gen] [æz; əz] [fɪlθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['i:tn] [maɪ'self] .
**Whereas** **my** **beetle** **devours** **again** **as** **filth** **what** **I** **have** **eaten** **myself** **.**
然而 我的 甲虫 吞噬 再次 作为 污秽 什么 我 有 吃 我 .

而我的甲虫却将我吃过的东西视作污秽吞噬。

['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər]
**LITTLE** **DAUGHTER**
小的 女儿

小女儿

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:təri] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ]
**And** **if** **it** **fell** **into** **the** **watery** **depths** **of** **the** **sea** **,** **could** **it** **escape** **with**
和 如果 它 跌倒 进入 这 水状的 深度 的 这 海 , 可以 它 逃脱 和
[ɪts] [wɪŋz] ?
**its** **wings** **?**
它是 翅膀 ?

如果它落入深海，它能用翅膀逃脱吗?

[traɪgi:əs] ( [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] )
**TRYGAEUS** **(** **EXPOSING** **HIMSELF** **)**
特里盖乌斯 ( 暴露 他自己 )

特里盖乌斯（暴露自己）

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌdər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] ,
**I** **am** **fitted** **with** **a** **rudder** **in** **case** **of** **need** **,**
我 是 适配 和 一个 舵 在 案件 的 需要 ,

我船上装有舵，以备不时之需。

[ænd; ənd][maɪ] ['næksɔs] ['bi:tl] [wɪl] [sɜ:rv] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ][boʊt] . ( [wʌn] )
**and** **my** **Naxos** **beetle** **will** **serve** **me** **as** **a** **boat** **.** **(** **1** **)**
和 我的 纳克索斯岛 甲虫 将要 服务 我 作为 一个 船 . ( 1 )

我的纳克索斯甲虫将为我充当船。(1)

[ef] ( [wʌn] ) ['boʊts] , [kɔ:ld] - ['bi:tlz] , - ['daʊtləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][fɔ:rm] [ðeɪ]
**f** **(** **1** **)** **Boats** **,** **called** **'** **beetles** **,** **'** **doubtless** **because** **in** **form** **they**
f ( 1 ) 船 , 称为 - 甲虫 , - 毫无疑问 因为 在 形式 他们

f(1) 船，被称为"甲虫"，无疑是因为它们的形状像甲虫

[ri'zembld] [ðiːz] ['ɪnsekts] , [wɜ:r; wər] [bɪlt] [æt; ət] ['næksɔs] .
**resembled** **these** **insects** **,** **were** **built** **at** **Naxos** **.**
类似 这些 昆虫 , 是 建造 在 纳克索斯岛 .

纳克索斯岛上建造的建筑物与这些昆虫相似。

['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] [wʌt] ['hɑ:rbər] [wɪl] [ju:; jʊ] [pʊt] [ɪn][æt; ət] ?
**LITTLE** **DAUGHTER** **And** **what** **harbour** **will** **you** **put** **in** **at** **?**
小的 女儿 和 什么 港口 将要 你 放 在 在 ?

小女儿，你打算在哪个港口停靠呢?

[traɪgi:əs] [waɪ] [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ði][pai'ri:əs,pi'rei-] ? ( [wʌn] )
**TRYGAEUS** **Why** **is** **there** **not** **the** **harbour** **of** **Cantharos** **at** **the** **Piraeus** **?** **(** **1** **)**
特里盖乌斯 为什么 是 那里 不是 这 港口 的 - 在 这 比雷埃夫斯 ? ( 1 )

特里盖乌斯：为什么比雷埃夫斯没有坎塔罗斯港？ (1)

[ef] ( [wʌn] ) ['neɪtʃər] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][pai'ri:əs,pi'rei-]['ɪntu:] [θri:] ['beɪsnz] —

| f | ( | 1 | ) | Nature | had | divided | the | Piraeus | into | three | basins | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) | 自然 | 有 | 分割 | 这 | 比雷埃夫斯 | 进入 | 三 | 盆地 | — |

f(1) 大自然将比雷埃夫斯港分为三个盆地——

- , [ænd; ənd][ 'zi:ə ] . ( - ) [ɪz] [gri:k] [fɔ:r; fər]

| Cantharos | , | Aphrodisium | and | Zea | . | ( | Cantharos | ) | is | Greek | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 催情剂 | 和 | 玉米 | . | ( | - | ) | 是 | 希腊语 | 为了 |

Cantharos、Aphrodisium 和 Zea。（Cantharos）是希腊语，意为

[dʌŋ] - ['bi:tl] .

| dung | - | beetle | . |
|---|---|---|---|
| 粪 | - | 甲虫 | . |

蜣螂。

['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [teɪk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [nɑ:k] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][fɔ:l] [ɔ:f]['ɪntu:]

| LITTLE | DAUGHTER | Take | care | not | to | knock | against | anything | and | so | fall | off | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 女儿 | 拿 | 关心 | 不是 | 到 | 敲 | 反对 | 任何事物 | 和 | 所以 | 落下 | 离开 | 进入 |

[speɪs] ;

| space | ; |
|---|---|
| 空间 | ; |

小女儿，小心别撞到什么东西，以免掉到太空里去；

[wʌns][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][fɪt]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][jʊ'rɪpədi:z] ,

| once | a | cripple | , | you | would | be | a | fit | subject | for | Euripides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 削弱 | , | 你 | 会 | 是 | 一个 | 合身 | 主题 | 为了 | 欧里庇得斯 | , |

一旦沦为残疾人，你就会成为欧里庇得斯笔下绝佳的题材。

[hu:] [wʊd] [pʊt][ju:; jʊ]['ɪntu:][ə; eɪ]['trædʒədi] . ( [wʌn] )

| who | would | put | you | into | a | tragedy | . | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 放 | 你 | 进入 | 一个 | 悲剧 | . | ( | 1 | ) |

谁会把你置于悲剧之中？ （1）

[ef] ( [wʌn] )

| f | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

[ɪn][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][jʊ'rɪpədi:z] - ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [leɪm]

| In | allusion | to | Euripides | ' | fondness | for | introducing | lame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 典故 | 到 | 欧里庇得斯 | - | 喜爱 | 为了 | 介绍 | 瘸 |

暗指欧里庇得斯喜欢引入跛脚角色

['hɪroʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪz] .

| heroes | in | his | plays | . |
|---|---|---|---|---|
| 英雄 | 在 | 他的 | 演出 | . |

他剧作中的英雄。

[traɪgi:əs] [aɪl] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| TRYGAEUS | I'll | see | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 患病的 | 看 | 到 | 它 | . |

TRYGAEUS 我会处理的。

[gʊd] - [baɪ] ! ( [tu:; tə][ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] . )

| Good | - | bye | ! | ( | TO | THE | ATHENIANS | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | ! | ( | 到 | 这 | 雅典人 | . | ) |

再见！ （对雅典人来说。）

[ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [breɪv] [ði:z] ['deindʒəz] ,

| You | , | for | love | of | whom | I | brave | these | dangers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 为了 | 爱 | 的 | 谁 | 我 | 勇敢的 | 这些 | 危险 | , |

我为之勇敢面对这些危险，就是为了你。

[duː][jiː; ji] ['niːðər] [let] [wɪnd] [nɔːr] [goʊ] [tuː; tə] [stuːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] ,

| do | ye | neither | let | wind | nor | go | to | stool | for | the | space | of | three | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 是的 | 两者都不 | 让 | 风 | 也不 | 去 | 到 | 凳子 | 为了 | 这 | 空间 | 的 | 三 | 天 | , |

你们三天之内既不要放屁也不要排便。

[fɔːr; fər] , [ɪf] , [waɪl] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði] [er] , [maɪ] [stiːd] [ʃʊd; ʃəd] [sent] ['eniθɪŋ] ,

| for | , | if | , | while | cleaving | the | air | , | my | steed | should | scent | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 如果 | , | 尽管 | 劈裂 | 这 | 空气 | , | 我的 | 骏马 | 应该 | 香味 | 任何事物 | , |

因为，如果我的坐骑在空中飞驰时，嗅到了什么，

[hiː; hi] [wʊd] [flɪŋ] [ˌem 'iː] [hed] ['fɔːrmoʊst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [hoʊps] .

| he | would | fling | me | head | foremost | from | the | summit | of | my | hopes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 一扔 | 我 | 头 | 首先 | 从 | 这 | 首脑 | 的 | 我的 | 希望 | . |

他会把我从希望的巅峰上头朝下扔下去。

[naʊ] [kʌm] , [maɪ] ['pegəsəs] , [get] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌp] - [prɪkt] [ɪrz] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər]

| Now | come | , | my | Pegasus | , | get | a | - | going | with | up | - | pricked | ears | and | make | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 来 | , | 我的 | 飞马座 | , | 得到 | 一个 | - | 去 | 和 | 向上 | - | 刺痛 | 耳朵 | 和 | 制作 | 你的 |

['goʊldən] ['braɪd(ə)l] [rɪ'zaʊnd] ['geɪli] .

| golden | bridle | resound | gaily | . |
|---|---|---|---|---|
| 金的 | 辔 | 回响 | 兴高采烈地 | . |

来吧，我的飞马，竖起耳朵，快点出发，让你的金色缰绳发出欢快的响声。

[eɪ] !

| Eh | ! |
|---|---|
| 嗯 | ! |

呃!

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

| what | are | you | doing | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 正在做 | ? |

你在干什么?

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ?

| What | are | you | up | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 向上 | 到 | ? |

你要做什么?

[duː] [juː; jʊ] [tɜːrn] [jʊr; jər] [noʊz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɛspuːlz] ?

| Do | you | turn | your | nose | towards | the | cesspools | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 转动 | 你的 | 鼻子 | 向 | 这 | 化粪池 | ? |

你对粪坑嗤之以鼻吗?

[kʌm] , [plʌk] [ʌp] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ; [rʌʃ] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| Come | , | pluck | up | a | spirit | ; | rush | upwards | from | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 采摘 | 向上 | 一个 | 精神 | ; | 匆忙 | 向上 | 从 | 这 | 地球 | , |

来吧，汲取灵魂；从地上冲上来，

[stretʃ] [aʊt] [jʊr; jər] ['spiːdi] [wɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [zjuːs; zuːs] ;

| stretch | out | your | speedy | wings | and | make | straight | for | the | palace | of | Zeus | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉紧 | 出去 | 你的 | 迅速 | 翅膀 | 和 | 制作 | 直的 | 为了 | 这 | 宫殿 | 的 | 宙斯 | ; |

展开你迅捷的翅膀，直奔宙斯的宫殿而去；

[fɔːr; fər] [wʌns] [gɪv] [ʌp] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] ['deɪli] [fuːd] . — [haɪ] !

| for | once | give | up | foraging | in | your | daily | food | . | — | Hi | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一次 | 给 | 向上 | 觅食 | 在 | 你的 | 日常的 | 食物 | . | — | 你好 | ! |

这一次，请放弃在日常食物中寻找野生食材吧。——嗨!

[juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['æftər] [naʊ] ?

| you | down | there | , | what | are | you | after | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 向下 | 那里 | , | 什么 | 是 | 你 | 后 | 现在 | ? |

你在下面，现在又想干什么?

[oʊ] ! [maɪ][gɑːd] ! - [tɪz][ə; eɪ][mæn] ['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beli] [ɪn][ðə; ði][pai'riːəs,pi'rei-] ,

| **Oh** | **!** | **my** | **god** | **!** | **'** | **tis** | **a** | **man** | **emptying** | **his** | **belly** | **in** | **the** | **Piraeus** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ！ | 我的 | 上帝 | ！ | - | 的 | 一个 | 男人 | 清空 | 他的 | 腹部 | 在 | 这 | 比雷埃夫斯 | , |

我的天哪！竟然有人在比雷埃夫斯港呕吐！

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði][bæd]['gɝːlz][ɑːr; ər] .

| **close** | **to** | **the** | **house** | **where** | **the** | **bad** | **girls** | **are** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 这 | 房子 | 在哪里 | 这 | 坏的 | 女孩们 | 是 | . |

就在坏女孩们住的房子附近。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [deθ] [juː; jʊ] [siːk] [ðen] , [maɪ] [deθ] ?

| **But** | **is** | **it** | **my** | **death** | **you** | **seek** | **then** | **,** | **my** | **death** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 它 | 我的 | 死亡 | 你 | 寻找 | 然后 | , | 我的 | 死亡 | ? |

那么，你们想要的是我的死吗？我的死？

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt]['beri] [ðæt] [raɪt] [ə'weɪ][ænd; ənd][paɪl][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

| **Will** | **you** | **not** | **bury** | **that** | **right** | **away** | **and** | **pile** | **a** | **great** | **heap** | **of** | **earth** | **upon** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 不是 | 埋葬 | 那 | 正确的 | 离开 | 和 | 桩 | 一个 | 伟大的 | 堆 | 的 | 地球 | 之上 | 它 |

[ænd; ənd][plænt][waɪld] [taɪm] [ˌðer'ɪn] [ænd; ənd] [pɔːr] ['pəːfjuːmz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

| **and** | **plant** | **wild** | **thyme** | **therein** | **and** | **pour** | **perfumes** | **on** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 植物 | 荒野 | 百里香 | 其中 | 和 | 倒 | 香水 | 在 | 它 | ? |

你们难道不立刻把它埋起来，在上面堆上厚厚的泥土，种上野生百里香，再浇上香水吗?

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːl][frʌm; frəm][ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| **If** | **I** | **were** | **to** | **fall** | **from** | **up** | **here** | **and** | **misfortune** | **happened** | **to** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 到 | 落下 | 从 | 向上 | 这里 | 和 | 不幸 | 发生 | 到 | 我 | , |

如果我从这里掉下去，遭遇不幸，

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ 'kaiɔs ] ( [wʌn] ) [wʊd] [oʊ] [ə; eɪ][faɪn][ʌv; əv][faɪv]['tæləɪnts][fɔːr; fər][maɪ] [deθ] ,

| **the** | **town** | **of** | **Chios** | **(** | **1** | **)** | **would** | **owe** | **a** | **fine** | **of** | **five** | **talents** | **for** | **my** | **death** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 的 | 希俄斯岛 | ( | 1 | ) | 会 | 欠 | 一个 | 美好的 | 的 | 五 | 天赋 | 为了 | 我的 | 死亡 | , |

希俄斯镇(1)因我的死应支付五塔兰特的罚款，

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [rʌmp] .

| **all** | **along** | **of** | **your** | **cursed** | **rump** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 沿着 | 的 | 你的 | 被诅咒的 | 臀部 | . |

一直都是你那该死的屁股。

[əˈlæs] !

| **Alas** | **!** |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

| **how** | **frightened** | **I** | **am** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 害怕 | 我 | 是 | ! |

我好害怕啊!

[oʊ] !

| **oh** | **!** |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦!

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][dʒests] .

| **I** | **have** | **no** | **heart** | **for** | **jests** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 心 | 为了 | 笑话 | . |

我一点也不喜欢开玩笑。

[ɑː] ! [məˈʃiːnɪst] , [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

| **Ah** | **!** | **machinist** | **,** | **take** | **great** | **care** | **of** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | ! | 机械师 | , | 拿 | 伟大的 | 关心 | 的 | 我 | . |

啊！机械师，请好好照顾我。

[ðer; ðər][ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][wɪnd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][raʊnd][maɪ]['neɪvl] ; [teɪk] [greɪt] [ker] [ɔːr] ,

| There | is | already | a | wind | whirling | round | my | navel | ; | take | great | care | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 已经 | 一个 | 风 | 旋转 | 圆形的 | 我的 | 脐 | ; | 拿 | 伟大的 | 关心 | 或者 | , |

我的肚脐周围已经刮起了一阵风；务必小心，否则，

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [fraɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][fɔːrm] [fuːd] [fɔːr; fər][maɪ] ['biːtl] . . . .

| from | sheer | fright | , | I | shall | form | food | for | my | beetle | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 透明 | 惊吓 | , | 我 | 将 | 形式 | 食物 | 为了 | 我的 | 甲虫 | . | . | . | . |

出于极度的恐惧，我将为我的甲虫制造食物.....

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ gɔdz ] ; [aɪ] ,

| But | I | think | I | am | no | longer | far | from | the | gods | ; | aye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 我 | 是 | 不 | 更长 | 远的 | 从 | 这 | 神 | ; | 是的 | , |

但我认为我已不再远离神明；是的，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] , [aɪ] [pər'siːv] .

| that | is | the | dwelling | of | Zeus | , | I | perceive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 住宅 | 的 | 宙斯 | , | 我 | 感知 | . |

我看，那是宙斯的居所。

[hə'loʊ] !

| Hullo | ! |
|---|---|
| 你好 | ! |

你好！

[haɪ] !

| Hi | ! |
|---|---|
| 你好 | ! |

你好！

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] ?

| where | is | the | doorkeeper | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 门卫 | ? |

门卫在哪里?

[wɪl] [noʊ][wʌn]['oʊpən] ?

| Will | no | one | open | ? |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不 | 一 | 打开 | ? |

没人开门吗?

[ef] ( [wʌn] )

| f | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][prə'vɜːrbiəl] ['nɪkneɪm] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

| An | allusion | to | the | proverbial | nickname | applied | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 典故 | 到 | 这 | 谚语 | 昵称 | 应用 | 到 | 这 |

这是借用了那句俗语中的绰号。

['kaiən] ( [ɪn] [griːk] ) — - ['kræpɪŋ] ['kaɪən] . -

| Chians | ( | in | Greek | ) | — | - | crapping | Chian | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇安斯 | ( | 在 | 希腊语 | ) | — | - | 拉屎 | 千安 | . | - |

基安人（希腊语）——"拉屎的基安人"。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːrðər]

| There | is | a | further |
|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 更远 |

还有进一步的

[dʒoʊk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn]

| joke | , | of | course | , | in | connection | with | the | hundred | and | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开玩笑 | , | 的 | 课程 | , | 在 | 联系 | 和 | 这 | 百 | 和 | 一 |

当然，这是个笑话，与一百零一有关。

['frɪvələs] ['priːtekst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər] [ɪg'zæktɪŋ]
**frivolous** **pretexts** **which** **the** **Athenians** **invented** **for** **exacting**
轻浮 借口 哪个 这 雅典人 发明 为了 严格

雅典人为了索取而编造的荒谬借口

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði]['mærɪtaɪm]['ælaɪz] .
**contributions** **from** **the** **maritime** **allies** **.**
贡献 从 这 海上 盟国 .

来自海上盟国的贡献。

( [ðə; ði] [siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz] [prɪ'zentɪd] . )
**( THE SCENE CHANGES AND HEAVEN IS PRESENTED . )**
( 这 场景 变化 和 天堂 是 呈现 . )

（画面切换，展现天堂景象。）

['hɜːrmiːz] [mɪ'simz] [aɪ][kæn; kən] [snɪf] [ə; eɪ][mæn] .
**HERMES Meseems I can sniff a man .**
爱马仕 看起来 我 能 嗅 一个 男人 .

赫尔墨斯：我好像能闻出男人的味道。

( [hiː; hi] [pə'siːvz] [traɪgiːəs] [ə'straɪd] [hɪz; ɪz] ['biːtl] . )
**( HE PERCEIVES TRYGAEUS ASTRIDE HIS BEETLE . )**
( 他 感知 特里盖乌斯 跨骑 他的 甲虫 . )

（他看见特里盖乌斯骑在他的甲虫上。）

[waɪ] , [wʌt] [pleɪg] [ɪz] [ðɪs] ?
**Why , what plague is this ?**
为什么 , 什么 瘟疫 是 这 ?

这是什么瘟疫?

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ə; eɪ] [hɔːrs] - ['biːtl] .
**A horse - beetle .**
一个 马 - 甲虫 .

马蹄甲。

['hɜːrmiːz] [oʊ] ! ['ɪmpjədənt] , ['ʃeɪmləs] ['ræskl] !
**HERMES Oh ! impudent , shameless rascal !**
爱马仕 哦 ! 厚颜无耻 , 不要脸 恶棍 !

赫尔墨斯：哦！厚颜无耻的无赖！

[oʊ] ! ['skaʊndrəl] ! ['trɪp(ə)l] ['skaʊndrəl] !
**oh ! scoundrel ! triple scoundrel !**
哦 ! 恶棍 ! 三倍 恶棍 !

哦！恶棍！十足的恶棍！

[ðə; ði] ['gretɪst] ['skaʊndrəl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
**the greatest scoundrel in the world !**
这 最 恶棍 在 这 世界 !

世上最大的恶棍！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?
**how did you come here ?**
如何 做过 你 来 这里 ?

你是怎么来到这里的?

[oʊ] ! ['skaʊndrəl] [ʌv; əv][ɔːl] ['skaʊndrəlz] !
**Oh ! scoundrel of all scoundrels !**
哦 ! 恶棍 的 全部 无赖 !

哦！真是个十足的恶棍！

[jʊr; jər] [neɪm] ?
**your** **name** **?**
你的 姓名 ?

你的名字是?

[rɪ'plaɪ] .
**Reply** **.**
回复 .

回复。

[traɪgiːəs] ['trɪp(ə)l] ['skaʊndrəl] .
**TRYGAEUS** **Triple** **scoundrel** **.**
特里盖乌斯 三倍 恶棍 .

特里盖乌斯，三重恶棍。

['hɜːrmiːz] [jʊr; jər] ['kʌntri] ?
**HERMES** **Your** **country** **?**
爱马仕 你的 国家 ?

爱马仕，你的国家是?

[traɪgiːəs] ['trɪp(ə)l] ['skaʊndrəl] .
**TRYGAEUS** **Triple** **scoundrel** **.**
特里盖乌斯 三倍 恶棍 .

特里盖乌斯，三重恶棍。

['hɜːrmiːz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ?
**HERMES** **Your** **father** **?**
爱马仕 你的 父亲 ?

爱马仕：你父亲?

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[maɪ] ['fɑːðər] ?
**My** **father** **?**
我的 父亲 ?

我的父亲?

['trɪp(ə)l] ['skaʊndrəl] .
**Triple** **scoundrel** **.**
三倍 恶棍 .

三重恶棍。

['hɜːrmiːz] [baɪ][ðə; ðiː] [ɜːrθ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [ən'les] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] .
**HERMES** **By** **the** **Earth** **,** **you** **shall** **die** **,** **unless** **you** **tell** **me** **your** **name** **.**
爱马仕 经过 这 地球 , 你 将 死 , 除非 你 告诉 我 你的 姓名 .

赫尔墨斯：以大地之名，除非你告诉我你的名字，否则你将死。

[traɪgiːəs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [traɪgiːəs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] - [diːm] , [ə; eɪ] [gʊd] [vaɪn] - ['dresər] ,
**TRYGAEUS** **I** **am** **Trygaeus** **of** **the** **Athmonian** **deme** **,** **a** **good** **vine** **-** **dresser** **,**
特里盖乌斯 我 是 特里盖乌斯 的 这 - 德梅 , 一个 好的 藤 - 梳妆台 ,

特里盖乌斯 我是阿特蒙尼亚地区的特里盖乌斯，一个优秀的葡萄种植者。

['lɪt(ə)l] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ][ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æn; ən][ɪn'fɔːrmər] .
**little** **addicted** **to** **quibbling** **and** **not** **at** **all** **an** **informer** **.**
小的 上瘾 到 吹毛求疵 和 不是 在 全部 一个 告密者 .

他不太喜欢吹毛求疵，也绝非告密者。

['hɜːrmiːz] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] ?
**HERMES** **Why** **do** **you** **come** **?**
爱马仕 为什么 做 你 来 ?

爱马仕：你为什么来?

[traɪgiːəs] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [miːt] .
**TRYGAEUS** **I** **come** **to** **bring** **you** **this** **meat** **.**
特里盖乌斯 我 来 到 带来 你 这 肉 .

TRYGAEUS 我来给你送肉。

['hɜːrmiːz] [ɑː] !
**HERMES** **Ah** **!**
爱马仕 啊 !

爱马仕啊!

[maɪ] [gʊd] [frend] , [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːrni] ?
**my** **good** **friend** **,** **did** **you** **have** **a** **good** **journey** **?**
我的 好的 朋友 , 做过 你 有 一个 好的 旅行 ?

我的好朋友，你旅途顺利吗?

[traɪgiːəs] ['glʌtn] , [biː; bi][ɔːf] !
**TRYGAEUS** **Glutton** **,** **be** **off** **!**
特里盖乌斯 馋嘴 , 是 离开 !

贪婪的特里盖乌斯，滚开!

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [siːm] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] ['skaʊndrəl] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**I** **no** **longer** **seem** **a** **triple** **scoundrel** **to** **you** **.**
我 不 更长 似乎 一个 三倍 恶棍 到 你 .

你不再觉得我是个彻头彻尾的恶棍了。

[kʌm] , [kɔːl][zjuːs; zuːs] .
**Come** **,** **call** **Zeus** **.**
来 , 称呼 宙斯 .

来，召唤宙斯。

['hɜːrmiːz] [ɑː] !
**HERMES** **Ah** **!**
爱马仕 啊 !

爱马仕啊!

[ɑː] !
**ah** **!**
啊 !

啊!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [jet] [frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][ gɔdz ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [muːvd] ['jestərdeɪ] .
**you** **are** **a** **long** **way** **yet** **from** **reaching** **the** **gods** **,** **for** **they** **moved** **yesterday** **.**
你 是 一个 长的 方式 然而 从 到达 这 神 , 为了 他们 已搬 昨天 .

你离神明还很远，因为他们昨天已经迁徙了。

[traɪgiːəs] [tuː; tə] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ?
**TRYGAEUS** **To** **what** **part** **of** **the** **earth** **?**
特里盖乌斯 到 什么 部分 的 这 地球 ?

特里盖乌斯：到地球的哪个地方?

['hɜːrmiːz] [eɪ] ! [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
**HERMES** **Eh** **!** **of** **the** **earth** **,** **did** **you** **say** **?**
爱马仕 嗯 ! 的 这 地球 , 做过 你 说 ?

赫尔墨斯：呃！你说的是地球吗?

[traɪgiːəs] [ɪn] [ʃɔːrt] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðen] ?
**TRYGAEUS** **In** **short** **,** **where** **are** **they** **then** **?**
特里盖乌斯 在 短的 , 在哪里 是 他们 然后 ?

简而言之，他们在哪里?

['hɜːrmiːz] ['veri] [fɑːr] , ['veri] [fɑːr] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [end][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm][ʌv; əv]['hev(ə)n] .
**HERMES** **Very** **far** **,** **very** **far** **,** **right** **at** **the** **furthest** **end** **of** **the** **dome** **of** **heaven** **.**
爱马仕 非常 远的 , 非常 远的 , 正确的 在 这 最远 结尾 的 这 穹顶 的 天堂 .

赫尔墨斯：非常非常远，就在天穹的最远端。

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [left] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈloʊn] [hɪr] ?
**But** **why** **have** **they** **left** **you** **all** **alone** **here** **?**
但 为什么 有 他们 左边 你 全部 独自的 这里 ?

他们为什么把你一个人留在这里?

['hɜːrmiːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɑtʃɪŋ] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ pɔts ] [ænd; ənd]
**HERMES** **I** **am** **watching** **what** **remains** **of** **the** **furniture** **,** **the** **little** **pots** **and**
爱马仕 我 是 观看 什么 遗迹 的 这 家具 , 这 小的 锅 和
[pænz] ,
**pans** **,**
平底锅 ,

爱马仕 我正在观察那些残存的家具，那些小锅小碗，

[ðə; ði] ['bɪts] [ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd] [ teiblz ] , [ænd; ənd] [ɑːd] [waɪn] - ['dʒɑːrz] .
**the** **bits** **of** **chairs** **and** **tables** **,** **and** **odd** **wine** **-** **jars** **.**
这 比特 的 椅子 和 表格 , 和 奇怪的 葡萄酒 - 罐子 .

一些零碎的椅子和桌子，以及一些奇形怪状的酒罐。

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ gɔdz ] [muːvd] [əˈweɪ] ?
**And** **why** **have** **the** **gods** **moved** **away** **?**
和 为什么 有 这 神 已搬 离开 ?

众神为何离去?

['hɜːrmiːz]
**HERMES**
爱马仕

爱马仕

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ræθ] [əˈgenst] [ðə; ði] ['griːks] .
**Because** **of** **their** **wrath** **against** **the** **Greeks** **.**
因为 的 他们的 愤怒 反对 这 希腊人 .

因为他们憎恨希腊人。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['loʊkeɪtɪd] [wɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n]
**They** **have** **located** **War** **in** **the** **house** **they** **occupied** **themselves** **and** **have** **given**
他们 有 位于 战争 在 这 房子 他们 占领 他们自己 和 有 给定
[hɪm; ɪm] [fʊl] ['paʊər] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːziz] ;
**him** **full** **power** **to** **do** **with** **you** **exactly** **as** **he** **pleases** **;**
他 满的 力量 到 做 和 你 确切地 作为 他 请 ;

他们把战争安置在他们居住的房子里，并赋予他完全的权力，让他随心所欲地处置你;

[ðen] [ðeɪ] [went] [æz; əz] [haɪ] [ʌp] [æz; əz] ['evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
**then** **they** **went** **as** **high** **up** **as** **ever** **they** **could** **,**
然后 他们 去 作为 高的 向上 作为 曾经 他们 可以 ,

然后他们尽可能地爬到了最高处。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [faɪts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
**so** **as** **to** **see** **no** **more** **of** **your** **fights** **and** **to** **hear** **no** **more** **of** **your**
所以 作为 到 看 不 更多的 的 你的 战斗 和 到 听到 不 更多的 的 你的
[prerz] .
**prayers** **.**
祈祷 .

这样，我就再也看不到你们的争斗，也再听不到你们的祈祷了。

[traɪgiːəs] [wʌt] ['riːz(ə)n][hæv; həv] [ðeɪ] [fɔːr; fər] ['triːtɪŋ] [ˌjuː 'es][soʊ] ?

| TRYGAEUS | What | reason | have | they | for | treating | us | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 什么 | 原因 | 有 | 他们 | 为了 | 治疗 | 我们 | 所以 | ? |

特里盖乌斯：他们为何如此对待我们?

['hɜːrmiːz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [piːs] [mɔːr]

| HERMES | Because | they | have | afforded | you | an | opportunity | for | peace | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱马仕 | 因为 | 他们 | 有 | 提供 | 你 | 一个 | 机会 | 为了 | 和平 | 更多的 |

[ðæn; ðən][wʌns] ,

| than | once | , |
|---|---|---|
| 比 | 一次 | , |

爱马仕：因为他们不止一次地给了你和平的机会，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [wɔːr] .

| but | you | have | always | preferred | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 有 | 总是 | 首选 | 战争 | . |

但你一直以来都更喜欢战争。

[ɪf] [ðə; ði] [gɑːt][ðə; ði] ['veri] ['slaɪtəst] [əd'væntɪdʒ] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , " [baɪ][ðə; ði] [twɪn] ['breðrən] !

| If | the | Laconians | got | the | very | slightest | advantage | , | they | would | exclaim | , | " | By | the | Twin | Brethren | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 拉科尼亚人 | 得到 | 这 | 非常 | 丝毫 | 优势 | , | 他们 | 会 | 惊叹 | , | " | 经过 | 这 | 双 | 弟兄们 | ! |

如果拉科尼亚人取得哪怕一丝优势，他们就会惊呼："以双胞胎兄弟的名义！"

[ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [ʃæl; ʃəl][smɑːrt][fɔːr; fər] [ðɪs] .

| the | Athenians | shall | smart | for | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雅典人 | 将 | 聪明的 | 为了 | 这 | . |

雅典人将会为此付出代价。

" [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] ['lætər] ['traɪʌmft] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [piːs] [prə'pəʊzlz] ,

| " | If | , | on | the | contrary | , | the | latter | triumphed | and | the | Laconians | came | with | peace | proposals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | , | 在 | 这 | 相反 | , | 这 | 后者 | 胜利 | 和 | 这 | 拉科尼亚人 | 来了 | 和 | 和平 | 提案 | , |

"相反，如果后者获胜，拉科尼亚人提出和平方案，

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , " [baɪ] [dɪ'miːtər] , [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

| you | would | say | , | " | By | Demeter | , | they | want | to | deceive | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 说 | , | " | 经过 | 德墨忒尔 | , | 他们 | 想 | 到 | 欺骗 | 我们 | . |

你会说："以德墨忒尔的名义发誓，他们想欺骗我们。"

[noʊ] , [baɪ][zjuːs; zuːs] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] ;

| No | , | by | Zeus | , | we | will | not | hear | a | word | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 经过 | 宙斯 | , | 我们 | 将要 | 不是 | 听到 | 一个 | 单词 | ; |

不，以宙斯的名义，我们一个字也不会听见；

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hoʊld]['paɪloʊs] . " ( [wʌn] )

| they | will | always | be | coming | as | long | as | we | hold | Pylos | . | " | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 总是 | 是 | 未来 | 作为 | 长的 | 作为 | 我们 | 抓住 | 皮洛斯 | . | " | ( | 1 | ) |

只要我们守住皮洛斯，他们就会一直来。"(1)

[ef] ( [wʌn] )

| f | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

['mæstərz][ʌv; əv]['paɪloʊs][ænd; ənd] - , [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [hæd; həd]

| Masters | of | Pylos | and | Sphacteria | , | the | Athenians | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大师 | 的 | 皮洛斯 | 和 | - | , | 这 | 雅典人 | 有 |

雅典人是皮洛斯和斯法克特里亚的统治者。

[brɔ:t] [hoʊm][ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] ['prizənəz] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['lætər]

| brought | home | the | three | hundred | prisoners | taken | in | the | latter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 家 | 这 | 三 | 百 | 囚犯 | 已采取 | 在 | 这 | 后者 |

将后一次行动中俘虏的三百名战俘带回了家。

[pleɪs] [ɪn] - [bi:] . [si:] . ; [ðə; ði]['spɑ:rtənz][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [sent]

| place | in | 425 | B | . | C | . | ; | the | Spartans | had | several | times | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 在 | - | B | . | C | . | ; | 这 | 斯巴达人 | 有 | 一些 | 时代 | 发送 |

公元前425年；斯巴达人曾多次派遣

['enˌvɔɪz] [tu:; tə]['ɔ:fər] [pi:s] [ænd; ənd][tu:; tə][dɪ'mænd] [bæk] [bəuθ]['paɪloʊs][ænd; ənd][ðə; ði]

| envoys | to | offer | peace | and | to | demand | back | both | Pylos | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使节 | 到 | 提供 | 和平 | 和 | 到 | 要求 | 后退 | 两个都 | 皮洛斯 | 和 | 这 |

派遣使者提出和平提议，并要求归还皮洛斯和

['prizənəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ ə'θi:njən ] [praɪd][hæd; həd] [kɔ:zd] [ði:z] [prə'pəʊzlz]

| prisoners | , | but | the | Athenian | pride | had | caused | these | proposals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | , | 但 | 这 | 雅典 | 自豪 | 有 | 导致 | 这些 | 提案 |

囚犯，但雅典人的骄傲导致了这些提议。

[tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

| to | be | long | refused | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 长的 | 拒绝 | . |

长期遭到拒绝。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp]

| Finally | the | prisoners | had | been | given | up |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 囚犯 | 有 | 到过 | 给定 | 向上 |

最终，囚犯们被交了出来。

[ɪn] - [bi:] . [si:] . , [bʌt; bət][ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [ˌnevərðə'les] .

| in | 423 | B | . | C | . | , | but | the | War | was | continued | nevertheless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | B | . | C | . | , | 但 | 这 | 战争 | 曾是 | 持续 | 尽管如此 | . |

公元前 423 年，战争仍在继续。

[traɪgi:əs]

| TRYGAEUS |
|---|
| 特里盖乌斯 |

特里盖乌斯

[jes] , [ðæt] [ɪz][kwaɪt][ðə; ði] [staɪl] ['aʊər; ɑ:r][foʊk][du:] [tɔ:k] [ɪn] .

| Yes | , | that | is | quite | the | style | our | folk | do | talk | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那 | 是 | 相当 | 这 | 风格 | 我们的 | 民间 | 做 | 讲话 | 在 | . |

是的，我们这儿的人说话就是这样的。

['hɜ:rmi:z]

| HERMES |
|---|
| 爱马仕 |

爱马仕

[soʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ] [wɪl] ['evər] [si:] [pi:s] [ə'gen] .

| So | that | I | don't | know | whether | you | will | ever | see | Peace | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 不 | 知道 | 无论 | 你 | 将要 | 曾经 | 看 | 和平 | 再次 | . |

所以我不知道你是否还能再次见到和平。

[traɪgi:əs] [waɪ] , [wer] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðen] ?

| TRYGAEUS | Why | , | where | has | she | gone | to | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 为什么 | , | 在哪里 | 有 | 她 | 已消失 | 到 | 然后 | ? |

特里盖乌斯：为什么？她去哪儿了？

['hɜ:rmi:z] [wɔ:r][hæz; həz][kæst][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [pɪt] .

| HERMES | War | has | cast | her | into | a | deep | pit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱马仕 | 战争 | 有 | 投掷 | 她 | 进入 | 一个 | 深的 | 坑 | . |

赫尔墨斯：战争将她抛入了深渊。

[traɪgiːəs] [wer] ?
**TRYGAEUS** **Where** **?**
特里盖乌斯 在哪里 ?

特里盖乌斯在哪里?

['hɜːrmiːz] [daʊn] [ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] .
**HERMES** **Down** **there** **,** **at** **the** **very** **bottom** **.**
爱马仕 向下 那里 , 在 这 非常 底部 .

爱马仕 就在那里，最底层。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [hiːps] [ʌv; əv] [stoʊnz] [hiː; hi][hæz; həz][paɪld]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] ,
**And** **you** **see** **what** **heaps** **of** **stones** **he** **has** **piled** **over** **the** **top** **,**
和 你 看 什么 堆积如山 的 石头 他 有 堆积 超过 这 顶部 ,

你看他在上面堆了多少石头啊!

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [pʊl] [hɜːr; hər] [aʊt] [ə'gen] .
**so** **that** **you** **should** **never** **pull** **her** **out** **again** **.**
所以 那 你 应该 绝不 拉 她 出去 再次 .

所以你以后绝对不能再把她拉出来了。

[traɪgiːəs] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz][wɔːr] [prɪ'peərɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ?
**TRYGAEUS** **Tell** **me** **,** **what** **is** **War** **preparing** **against** **us** **?**
特里盖乌斯 告诉 我 , 什么 是 战争 准备 反对 我们 ?

特里盖乌斯：告诉我，战争正在准备对我们做什么?

['hɜːrmiːz]
**HERMES**
爱马仕

爱马仕

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [læst] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['mɔːrtər] .
**All** **I** **know** **is** **that** **last** **evening** **he** **brought** **along** **a** **huge** **mortar** **.**
全部 我 知道 是 那 最后的 晚上 他 带来 沿着 一个 巨大的 砂浆 .

我只知道昨晚他带来了一门巨大的迫击炮。

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɔːrtər] ?
**And** **what** **is** **he** **going** **to** **do** **with** **his** **mortar** **?**
和 什么 是 他 去 到 做 和 他的 砂浆 ?

他打算怎么处置他的迫击炮?

['hɜːrmiːz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [paʊnd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [griːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . . . .
**HERMES** **He** **wants** **to** **pound** **up** **all** **the** **cities** **of** **Greece** **in** **it** **. . . .**
爱马仕 他 想要 到 磅 向上全部 这 城市 的 希腊 在 它 . . . .

赫尔墨斯：他想用它摧毁希腊的所有城市.....

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ;
**But** **I** **must** **say** **good** **-** **bye** **,** **for** **I** **think** **he** **is** **coming** **out** **;**
但 我 必须 说 好的 - 再见 , 为了 我 思考 他 是 未来 出去 ;

但我必须说再见了，因为我觉得他要出来了;

[wʌt] [æn; ən] ['ʌprɔːr] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] !
**what** **an** **uproar** **he** **is** **making** **!**
什么 一个 骚动 他 是 制作 !

他闹得真热闹!

[traɪgiːəs] [ɑː] !
**TRYGAEUS** **Ah** **!**
特里盖乌斯 啊 !

特里盖乌斯 啊!

[greɪt] [ gɔdz ] !
**great gods !**
伟大的 神 !

伟大的神明!

[let][juː 'es] [siːk] ['seɪfti] ; [mɪ'simz] [aɪ] [ɔːl'redi] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [wɔːr]['mɔːrtər] .
**let us seek safety ; meseems I already hear the noise of this fearful war mortar .**
让 我们 寻找 安全 ; 看起来 我 已经 听到 这 噪音 的 这 可怕 战争 砂浆 .

让我们寻找安全的地方；我似乎已经听到了这可怕的战争迫击炮的轰鸣声。

[wɔːr] ( ['entərz] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['mɔːrtər] )
**WAR ( ENTERS , CARRYING A HUGE MORTAR )**
战争 ( 进入 , 携带 一个 巨大的 砂浆 )

战争（扛着一门巨大的迫击炮入场）

[oʊ] ! ['mɔːtəlz] , ['mɔːtəlz] , ['retʃɪd] ['mɔːtəlz] , [haʊ] [jʊr; jər][dʒɔːz] [wɪl] [snæp] !
**Oh ! mortals , mortals , wretched mortals , how your jaws will snap !**
哦 ! 凡人 , 凡人 , 可怜 凡人 , 如何 你的 下颚 将要 折断 !

哦！凡人啊，凡人啊，可怜的凡人啊，你们的下巴会如何断裂!

[traɪgiːəs] [oʊ] ! [dɪ'vaɪn][ə'pɑːloʊ] !
**TRYGAEUS Oh ! divine Apollo !**
特里盖乌斯 哦 ! 神圣的 阿波罗 !

特里盖乌斯 哦！神圣的阿波罗!

[wʌt] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [bɪg]['mɔːrtər] !
**what a prodigious big mortar !**
什么 一个 惊人 大的 砂浆 !

多么巨大的迫击炮啊!

[oʊ] , [wʌt] ['mɪzəri] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][wɔːr] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː] !
**Oh , what misery the very sight of War causes me !**
哦 , 什么 苦难 这 非常 视线 的 战争 原因 我 !

战争的景象令我多么痛苦啊!

[ðɪs] [ðen] [ɪz][ðə; ði][foʊ][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][flai] , [huː] [ɪz][soʊ]['kruːəl] ,
**This then is the foe from whom I fly , who is so cruel ,**
这 然后 是 这 敌人 从 谁 我 飞 , WHO 是 所以 残忍的 ,

这就是我所逃离的敌人，一个如此残忍的敌人。

[soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] , [soʊ]['stɔːlwərt] , [soʊ]['sɑːlɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][legz] !
**so formidable , so stalwart , so solid on his legs !**
所以 强大 , 所以 坚定的 , 所以 坚硬的 在 他的 腿 !

如此威武，如此坚韧，双腿如此稳健!

[wɔːr] [oʊ] ! - ! ( [wʌn] ) [θraɪs] ['retʃɪd] , [faɪv] [taɪmz] , [aɪ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['retʃɪd]
**WAR Oh ! Prasiae ! ( 1 ) thrice wretched , five times , aye , a thousand times wretched**
战争 哦 ! - ! ( 1 ) 三次 可怜 , 五 时代 , 是的 , 一个 千 时代 可怜
!
**!**
!

战争 哦！普拉西亚！（1）三次悲惨，五次，是的，一千次悲惨!

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ðɪs] [deɪ] .
**for thou shalt be destroyed this day .**
为了 你 应 是 损毁 这 天 .

因为你今日必被毁灭。

[ef] ( [wʌn] )
**f ( 1 )**
f ( 1 )

f(1)

[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [taʊn] [ɪn] ['i:stərn] [lə'koʊniə][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:gɔlik]

| An | important | town | in | Eastern | Laconia | on | the | Argolic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重要的 | 镇 | 在 | 东 | 拉科尼亚 | 在 | 这 | 阿尔戈利克 |

阿尔戈利斯河畔拉科尼亚东部的一个重要城镇

[gʌlf] , ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['temp(ə)l] [wer] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz][held]

| gulf | , | celebrated | for | a | temple | where | a | festival | was | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海湾 | , | 著名 | 为了 | 一个 | 寺庙 | 在哪里 | 一个 | 节日 | 曾是 | 握住 |

海湾地区，因一座举行节日的寺庙而闻名。

['ænjuəli] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ə'kɪli:z] .

| annually | in | honour | of | Achilles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每年 | 在 | 荣誉 | 的 | 阿喀琉斯 | . |

每年为纪念阿喀琉斯而举行。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ænd; ənd]

| It | had | been | taken | and |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 已采取 | 和 |

它被拿走了

['pɪlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

| pillaged | by | the | Athenians | in | the | second | year | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被洗劫一空 | 经过 | 这 | 雅典人 | 在 | 这 | 第二 | 年 | 的 | 这 |

在公元第二年被雅典人洗劫一空

[ ˌpeləpə'ni:ʃən ] [wɔ:r] , - [bi:] . [si:] .

| Peloponnesian | War | , | 430 | B | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯罗奔尼撒半岛 | 战争 | , | - | B | . | C | . |

伯罗奔尼撒战争，公元前430年

[æz; əz][hi:; hi] ['ʌtəz] [ðɪs] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| As | he | utters | this | imprecation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 说话 | 这 | 诅咒 | , |

当他发出这句诅咒时，

[wɔ:r] [θroʊz] [sʌm; səm] [li:ks] , [ðə; ði] [ru:t] - [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] - ,

| War | throws | some | leeks | , | the | root | - | word | of | the | name | Praisae | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 投掷 | 一些 | 韭菜 | , | 这 | 根 | - | 单词 | 的 | 这 | 姓名 | - | , |

战争抛掷了一些韭菜，这是 Praisae 这个名字的词根。

['ɪntu:][hɪz; ɪz]['mɔ:rtər] .

| into | his | mortar | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 他的 | 砂浆 | . |

投入他的迫击炮。

[traɪgi:əs]

| TRYGAEUS |
|---|
| 特里盖乌斯 |

特里盖乌斯

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t][kən'sɜ:rn][ju: 'es]['oʊvər] [mʌtʃ] ; - [tɪz]['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

| This | does | not | concern | us | over | much | ; | ' | tis | only | so | much | the | worse | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 做 | 不是 | 忧虑 | 我们 | 超过 | 很多 | ; | - | 的 | 仅有的 | 所以 | 很多 | 这 | 更糟 | 为了 | 这 |

| Laconians | . |
|---|---|
| 拉科尼亚人 | . |

这对我们来说并不太重要；只不过对拉科尼亚人来说更糟糕而已。

[wɔ:r] [oʊ] ! ['megərə] !

| WAR | Oh | ! | Megara | ! |
|---|---|---|---|---|
| 战争 | 哦 | ! | 梅加拉 | ! |

战争！哦！梅加拉！

['megərə] !
**Megara** **!**
梅加拉 !

梅加拉!

[haʊ] ['ʌtərli] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [graʊnd] [ʌp] !
**how** **utterly** **are** **you** **going** **to** **be** **ground** **up** **!**
如何 完全地 是 你 去 到 是 地面 向上 !

你将会被碾成渣滓到什么程度!

[wʌt] [faɪn] ['mɪnsmiːt] ( [wʌn] ) [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] !
**what** **fine** **mincemeat** **(** **1** **)** **are** **you** **to** **be** **made** **into** **!**
什么 美好的 肉馅 ( 1 ) 是 你 到 是 制成 进入 !

你会被做成多么美味的肉馅(1)!

[ef] ( [wʌn] ) [wɔːr] [θroʊz] [sʌm; səm]['gɑːrlɪk]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mɔːrtər][æz; əz] [emblɪ'mætɪkəl]
**f** **(** **1** **)** **War** **throws** **some** **garlic** **into** **his** **mortar** **as** **emblematical**
f ( 1 ) 战争 投掷 一些 蒜 进入 他的 砂浆 作为 象征性的

f(1) 战争将一些大蒜扔进他的迫击炮里，作为象征

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['megərə] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [groʊn] [ɪn] [ə'bʌndəns] .
**of** **the** **city** **of** **Megara** **,** **where** **it** **was** **grown** **in** **abundance** **.**
的 这 城市 的 梅加拉 , 在哪里 它 曾是 生长 在 丰富 .

这种植物产于墨伽拉城，那里曾大量生长这种植物。

[traɪgiːəs] [ə'læs] !
**TRYGAEUS** **Alas** **!**
特里盖乌斯 唉 !

特里盖乌斯 唉!

[ə'læs] !
**alas** **!**
唉 !

唉!

[wʌt] ['bɪtər] [terz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɪ'gɛriənz] ! ( [wʌn] )
**what** **bitter** **tears** **there** **will** **be** **among** **the** **Megarians** **!** **(** **1** **)**
什么 苦的 眼泪 那里 将要 是 之中 这 墨伽拉人 ! ( 1 )

墨伽拉人将会流下多么痛苦的眼泪啊! （1）

[ef] ( [wʌn] )
**f** **(** **1** **)**
f ( 1 )

f(1)

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [bruːzd] ['gɑːrlɪk] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə]
**Because** **the** **smell** **of** **bruised** **garlic** **causes** **the** **eyes** **to**
因为 这 闻 的 瘀伤 蒜 原因 这 眼睛 到

因为蒜泥的气味会刺激眼睛

['wɔːtər] .
**water** **.**
水 .

水。

[wɔːr] [oʊ] , [ 'sisili ] !
**WAR** **Oh** **,** **Sicily** **!**
战争 哦 , 西西里岛 !

战争啊，西西里!

[juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst] ['perɪʃ] !
**you** **too** **must** **perish** **!**
你 也 必须 沦 !

你也必将灭亡!

[jʊr; jər] ['retʃɪd] [taʊnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['greɪtɪd][laɪk] [ðɪs] [tʃiːz] . ( [wʌn] ) [naʊ] [let][ˌjuː 'es] [pɔːr]

| Your | wretched | towns | shall | be | grated | like | this | cheese | . | ( | 1 | ) | Now | let | us | pour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 可怜 | 城镇 | 将 | 是 | 磨碎的 | 喜欢 | 这 | 奶酪 | . | ( | 1 | ) | 现在 | 让 | 我们 | 倒 |

[sʌm; səm]['ætɪk] ['hʌni] ( [ˌtuː'tuː] ) ['ɪntuː][ðə; ði]['mɔːrtər] .

| some | Attic | honey | ( | 2 | ) | into | the | mortar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 阁楼 | 蜂蜜 | ( | 2 | ) | 进入 | 这 | 砂浆 | . |

你们这些可怜的城镇将会像这块奶酪一样被磨碎。(1) 现在让我们把一些阿提卡蜂蜜(2)倒入研钵中。

[ef] ( [wʌn] )

| f | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

[hiː; hi] [θroʊz] [tʃiːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɔːrtər][æz; əz] [emblɪ'mætɪkəl] [ʌv; əv]

| He | throws | cheese | into | the | mortar | as | emblematical | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 投掷 | 奶酪 | 进入 | 这 | 砂浆 | 作为 | 象征性的 | 的 |

他将奶酪扔进研钵中，象征着

[ 'sisili ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [rɪtʃ] ['pɑːstʃəz] .

| Sicily | , | on | account | of | its | rich | pastures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西西里岛 | , | 在 | 帐户 | 的 | 它是富有的 | | 牧场 | . |

西西里岛，因为那里有肥沃的牧场。

[ef] ( [ˌtuː'tuː] )

| f | ( | 2 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 2 | ) |

f(2)

[emblɪ'mætɪkəl] [ʌv; əv] ['æθənz] .

| Emblematical | of | Athens | . |
|---|---|---|---|
| 象征性的 | 的 | 雅典 | . |

雅典的象征。

[ðeɪ] ['hʌni] [ʌv; əv] [maʊnt] [haɪ'mɛtəs]

| They | honey | of | Mount | Hymettus |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 蜂蜜 | 的 | 山 | 希梅托斯 |

希梅托斯山的蜂蜜

[wʌz; wəz] ['feɪməs] .

| was | famous | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 著名的 | . |

曾是名人。

[traɪgiːəs]

**TRYGAEUS**

特里盖乌斯

特里盖乌斯

[oʊ] ! [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] !

| Oh | ! | I | beseech | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 我 | 恳求 | 你 | ! |

哦！我恳求你！

[juːz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['hʌni] ; [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [wɜːrθ] [fɔːr] ['ɑːbəl] ; [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [oʊ] !

| use | some | other | honey | ; | this | kind | is | worth | four | obols | ; | be | careful | , | oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 一些 | 其他 | 蜂蜜 | ; | 这 | 种类 | 是 | 值得 | 四 | 奥波尔斯 | ; | 是 | 小心 | , | 哦 | ! |

用别的蜂蜜吧；这种蜂蜜值四奥波尔；小心点，哦！

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ætɪk] ['hʌni] .

| be | careful | of | our | Attic | honey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 小心 | 的 | 我们的 | 阁楼 | 蜂蜜 | . |

请小心我们的阁楼蜂蜜。

[wɔːr] [haɪ] !
**WAR Hi !**
战争 你好 !

战争 你好!

['tuːmʌlt] , [juː; jʊ] [sleɪv] [ðer; ðər] !
**Tumult , you slave there !**
骚乱 , 你 奴隶 那里 !

骚动，你这奴隶!

['tuːmʌlt] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
**TUMULT What do you want ?**
骚乱 什么 做 你 想 ?

骚动 你想要什么?

[wɔːr] [aʊt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] !
**WAR Out upon you !**
战争 出去 之上 你 !

战争向你们袭来!

['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] !
**Standing there with folded arms !**
常设 那里 和 折叠 武器 !

双手抱胸站在那里!

[teɪk] [ðɪs] [kʌf] [oʊ] - [ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər][jʊr; jər][peɪnz] .
**Take this cuff o ' the head for your pains .**
拿 这 袖口 o - 这 头 为了 你的 疼痛 .

给你这顶头套作为你受苦的补偿吧。

['tuːmʌlt]
**TUMULT**
骚乱

骚乱

[oʊ] ! [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋz] !
**Oh ! how it stings !**
哦 ! 如何 它 刺痛 !

啊！好疼啊!

['mæstər] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['gɑːrlɪk][ɪn][jʊr; jər][fɪst] , [aɪ] ['wʌndər] ?
**Master , have you got garlic in your fist , I wonder ?**
掌握 , 有 你 得到 蒜 在 你的 拳头 , 我 想知道 ?

师父，您手里是不是拿着大蒜?

[wɔːr] [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pes(ə)l] .
**WAR Run and fetch me a pestle .**
战争 跑步 和 拿来 我 一个 杵 .

战争！快去给我拿个研杵来。

['tuːmʌlt]
**TUMULT**
骚乱

骚乱

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][wʌn] ; - [twʌz] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [wiː; wi] [muːvd] .
**But we haven't got one ; ' twas only yesterday we moved .**
但 我们 还没有 得到 一 ; - 那是 仅有的 昨天 我们 已搬 .

但我们没有；我们昨天才搬家。

[wɔːr] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][wʌn][frʌm; frəm] ['æθənz] , [ænd; ənd] ['hɜːri] , ['hɜːri] !
**WAR Go and fetch me one from Athens , and hurry , hurry !**
战争 去 和 拿来 我 一 从 雅典 , 和 匆忙 , 匆忙 !

战争！去雅典给我弄一个来，快点，快点!

['tuːmʌlt] [aɪ] , [aɪ]['heɪs(ə)n][ðer; ðər] ; [ɪf] [aɪ][rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [kɔːz]
**TUMULT** **Aye** **,** **I** **hasten** **there** **;** **if** **I** **return** **without** **one** **,** **I** **shall** **have** **no** **cause**
骚乱 是的 , 我 趋 那里 ; 如果 我 返回 没有 一 , 我 将 有 不 原因
[fɔːr; fər] ['læfɪŋ] .
**for** **laughing** **.**
为了 笑 .

骚动：是的，我赶紧去那里；如果我空手而归，我就没有理由笑了。

( ['eksɪt] . )
**( EXIT . )**
( 出口 . )

（出口。）

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] , ['retʃɪd] ['mɔːtəlz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ?
**what** **is** **to** **become** **of** **us** **,** **wretched** **mortals** **that** **we** **are** **?**
什么 是 到 变得 的 我们 , 可怜 凡人 那 我们 是 ?

我们这些可怜的凡人，最终将何去何从?

[siː] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['θretənz] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pes(ə)l] ,
**See** **the** **danger** **that** **threatens** **if** **he** **returns** **with** **the** **pestle** **,**
看 这 危险 那 威胁 如果 他 返回 和 这 杵 ,

看看如果他带着杵回来会带来怎样的危险。

[fɔːr; fər][wɔːr] [wɪl] ['kwaɪətli][ə'mjuːz] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['paʊndɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] ['heləs] [tuː; tə]
**for** **War** **will** **quietly** **amuse** **himself** **with** **pounding** **all** **the** **towns** **of** **Hellas** **to**
为了 战争 将要 悄悄 娱乐 他自己 和 猛击 全部 这 城镇 的 希腊 到
['piːsɪz] .
**pieces** **.**
件 .

战争将悄悄地以摧毁希腊的所有城镇为乐。

[ɑː] ! ['bækəs] !
**Ah** **!** **Bacchus** **!**
啊 ! 巴克斯 !

啊！酒神巴克斯!

[kɔːz] [ðɪs] ['herəld][ʌv; əv]['iːv(ə)l][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][roʊd] !
**cause** **this** **herald** **of** **evil** **to** **perish** **on** **his** **road** **!**
原因 这 先驱 的 邪恶的 到 沦 在 他的 路 !

让这个邪恶的使者死在他的路上!

[wɔːr] [wel] ?
**WAR** **Well** **?**
战争 出色地 ?

战争?

['tuːmʌlt] ( [huː] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] )
**TUMULT** **(** **WHO** **HAS** **RETURNED** **)**
骚乱 ( WHO 有 返回 )

骚乱（已回归）

[wel] , [wʌt] ?
**Well , what ?**
出色地， 什么 ?

什么?

[wɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [bæk] ['nʌθɪŋ] ?
**WAR You have brought back nothing ?**
战争 你 有 带来 后退 没有什么 ?

战争：你们什么都没带回来吗?

['tuːmʌlt] [ə'læs] !
**TUMULT Alas !**
骚乱 唉 !

骚乱！唉!

[ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] ['pes(ə)l] — [ðə; ði] ['tænər] , [huː] [graʊnd] [griːs] [tuː; tə]
**the Athenians have lost their pestle — the tanner , who ground Greece to**
这 雅典人 有 丢失的 他们的 杵 — 这 皮匠 , WHO 地面 希腊 到
['paʊdər] . ( [wʌn] )
**powder . ( 1 )**
粉末 . ( 1 )

雅典人失去了他们的杵——制革匠，他将希腊碾成了粉末。(1)

[ef] ( [wʌn] ) ['kliːɔn] , [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] ['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] [æm'fɪpəlɪs] , [ɪn] -
**f ( 1 ) Cleon , who had lately fallen before Amphipolis , in 422**
f ( 1 ) 克里昂 , WHO 有 最近 倒下 前 安菲波利斯 , 在 -

f(1) 克里昂，最近在安菲波利斯战败，于公元前422年

[biː] . [siː] .
**B . C .**
B . C .

公元前

[traɪgiːəs] [oʊ] ! [ əˈθiːniː ] , ['venərəb(ə)l] ['mɪstrəs] !
**TRYGAEUS Oh ! Athene , venerable mistress !**
特里盖乌斯 哦 ! 雅典娜 , 可敬 情妇 !

特里盖乌斯：哦！雅典娜，可敬的女神!

- [tɪz] [wel] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [hiː; hi] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɜːrv] [ˌjuː 'es]
**' tis well for our city he is dead , and before he could serve us**
- 的 出色地 为了 我们的 城市 他 是 死的 , 和 前 他 可以 服务 我们
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hæʃ] .
**with this hash .**
和 这 哈希 .

他死了对我们城市来说是件好事，免得他给我们端上这盘杂烩。

[wɔːr] [ðen] [goʊ][ænd; ənd] [siːk] [wʌn][æt; ət]['spɑːrtə][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
**WAR Then go and seek one at Sparta and have done with it !**
战争 然后 去 和 寻找 一 在 斯巴达 和 有 完毕 和 它 !

战争！那就去斯巴达找一个，把事情解决掉!

['tuːmʌlt] [aɪ] , [aɪ] , ['mæstər] !
**TUMULT Aye , aye , master !**
骚乱 是的 , 是的 , 掌握 !

骚动！遵命，主人!

[wɔːr] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['evər][juː; jʊ][kæn; kən] .
**WAR Be back as quick as ever you can .**
战争 是 后退 作为 快的 作为 曾经 你 能 .

战争！尽快回来。

[traɪgiːəs] ( [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] )
**TRYGAEUS ( TO THE AUDIENCE )**
特里盖乌斯 ( 到 这 观众 )

特里盖乌斯（对观众说）

[wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , [frendz] ?
**What is going to happen , friends ?**
什么 是 去 到 发生 , 朋友们 ?

朋友们，接下来会发生什么呢?

- [tɪz][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['aʊər] .
**' Tis the critical hour .**
- 的 这 批判的 小时 .

现在是关键时刻。

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ɪ'nɪʃieɪt] [ʌv; əv] ['sæməθreis] ( [wʌn] ) [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
**if there is some initiate of Samothrace ( 1 ) among you ,**
如果 那里 是 一些 发起 的 萨莫色雷斯岛 ( 1 ) 之中 你 ,

如果你们当中有萨莫色雷斯岛的入会者(1),

- [tɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [wɪʃ] [ðɪs] ['mesɪndʒər] [sʌm; səm]['æksɪdənt] — [sʌm; səm][spreɪn][ɔːr] [streɪn] .
**' tis surely the moment to wish this messenger some accident — some sprain or strain .**
- 的 一定 这 片刻 到 希望 这 信使 一些 事故 — 一些 扭伤 或者 拉紧 .

现在正是祝愿这位信使遭遇意外——扭伤或拉伤——的好时机。

[ef] ( [wʌn] )
**f ( 1 )**
f ( 1 )

f(1)

[æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][ iː'dʒiːən ] [siː] , [ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [ θreis ] [ænd; ənd]
**An island in the Aegean Sea , on the coast of Thrace and**
一个 岛 在 这 爱琴海 海 , 在 这 海岸 的 色雷斯 和

爱琴海中的一个岛屿，位于色雷斯海岸和

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ; [ðə; ði] [ 'mistəriz ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə]
**opposite the mouth of the Hebrus ; the Mysteries are said to**
对面的 这 嘴 的 这 - ; 这 谜团 是 说 到

在赫布鲁斯河口对面；据说神秘仪式

[hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər][fɜːrst][hoʊm] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [wer] [ðə; ði]
**have found their first home in this island , where the**
有 成立 他们的 第一的 家 在 这 岛 , 在哪里 这

他们在这个岛上找到了他们的第一个家，在那里.....

[kə'bɪriːən][ gɔdz ][wɜːr; wər] ['wəːʃip] ; [ðɪs] [kʌlt] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [diːp]
**Cabirian gods were worshipped ; this cult , shrouded in deep**
卡比里安 神 是 崇拜 ; 这 邪教 , 被遮蔽的 在 深的

卡比里安诸神曾被崇拜；这个教派，笼罩在深深的迷雾之中。

['mɪstəri] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪts] [ðəm'selvz] , [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [æn; ən]
**mystery to even the initiates themselves , has remained an**
神秘 到 甚至 这 启动 他们自己 , 有 剩余 一个

即使对知情者而言，这仍然是一个谜。

['ɔ:lməʊst][ɪn'sɑ:ljəb(ə)l]['prɑ:bləm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:dərn]['krɪtɪk] .

| almost | insoluble | problem | for | the | modern | critic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 不溶 | 问题 | 为了 | 这 | 现代的 | 评论家 | . |

对于现代评论家来说，这几乎是一个无法解决的问题。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed]

| It | was | said |
|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 说 |

据说

[ðæt] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪts] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['græntɪd] , [ænd; ənd]

| that | the | wishes | of | the | initiates | were | always | granted | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 愿望 | 的 | 这 | 启动 | 是 | 总是 | 的确 | , | 和 |

入会者的愿望总是会被实现，而且

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪrd] [æz; əz][tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] - - - ( [spel] - ['θrəʊər] ,

| they | were | feared | as | to | - | day | the | ' | jettatori | ' | ( | spell | - | throwers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 害怕 | 作为 | 到 | - | 天 | 这 | - | - | - | ( | 拼写 | - | 投掷者 | , |

他们像今天的"jettatori"（施法者）一样令人恐惧。

['kæstɘz][ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] [aɪ] ) [ɪn] [ 'sisili ] [ɑ:r; ər] [fɪrd] .

| casters | of | the | evil | eye | ) | in | Sicily | are | feared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚轮 | 的 | 这 | 邪恶的 | 眼睛 | ) | 在 | 西西里岛 | 是 | 害怕 | . |

在西西里岛，人们惧怕那些施展邪眼的人。

['tu:mʌlt] ( [hu:] [rɪ'tɜ:rn] )

| TUMULT | ( | WHO | RETURNS | ) |
|---|---|---|---|---|
| 骚乱 | ( | WHO | 返回 | ) |

骚乱（谁回来了）

[ə'læs] ! [ə'læs] !

| Alas | ! | alas | ! |
|---|---|---|---|
| 唉 | ! | 唉 | ! |

唉！唉！

[θraɪs] [ə'gen] , [ə'læs] !

| thrice | again | , | alas | ! |
|---|---|---|---|---|
| 三次 | 再次 | , | 唉 | ! |

唉，又来了三次！

[wɔ:r] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

| WAR | What | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| 战争 | 什么 | 是 | 它 | ? |

战争是什么?

[ə'gen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

| Again | you | come | back | without | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 你 | 来 | 后退 | 没有 | 它 | ? |

你又没带回来?

['tu:mʌlt]

| TUMULT |
|---|
| 骚乱 |

骚乱

[ðə; ði]['spɑ:rtənz] [tu:] [hæv; həv][lɔ:st][ðer; ðər]['pes(ə)l] .

| The | Spartans | too | have | lost | their | pestle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斯巴达人 | 也 | 有 | 丢失的 | 他们的 | 杵 | . |

斯巴达人也丢了他们的研杵。

[wɔ:r] [haʊ] , [ 'vɑ:lit ] ?

| WAR | How | , | varlet | ? |
|---|---|---|---|---|
| 战争 | 如何 | , | 侍童 | ? |

战争？怎么回事，小喽啰?

['tuːmʌlt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ælaɪz] [ɪn] [ θreis ] , ( [wʌn] ) [huː] [hæv; həv] [lɔːst]

| TUMULT | They | had | lent | it | to | their | allies | in | Thrace | , | ( | 1 | ) | who | have | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骚乱 | 他们 | 有 | 借出的 | 它 | 到 | 他们的 | 盟国 | 在 | 色雷斯 | , | ( | 1 | ) | WHO | 有 | 丢失的 |

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

| it | for | them | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 为了 | 他们 | . |

骚乱 他们把它借给了他们在色雷斯的盟友，（1）而盟友却把它弄丢了。

[ef] ( [wʌn] )

| f | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

['bræsɪdəs] ['perɪʃt] [ɪn] [ θreis ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['bæt(ə)l] [æz; əz] ['kliːɔn]

| Brasidas | perished | in | Thrace | in | the | same | battle | as | Cleon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布拉西达斯 | 遇难 | 在 | 色雷斯 | 在 | 这 | 相同的 | 战斗 | 作为 | 克里昂 |

布拉西达斯在色雷斯与克里昂同一场战役中阵亡。

[æt; ət] [æm'fɪpəlɪs] , - [biː] . [siː] .

| at | Amphipolis | , | 422 | B | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 安菲波利斯 | , | - | B | . | C | . |

公元前422年，安菲波利斯

[traɪgiːəs] [lɔːŋ] [laɪf] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ 'θreiʃjən ] !

| TRYGAEUS | Long | life | to | you | , | Thracians | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 长的 | 生活 | 到 | 你 | , | 色雷斯人 | ! |

特里盖乌斯：色雷斯人万岁！

[maɪ] [hoʊps] [rɪ'vaɪv] , [plʌk] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] , ['mɔːtəlz] !

| My | hopes | revive | , | pluck | up | courage | , | mortals | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 希望 | 复活 | , | 采摘 | 向上 | 勇气 | , | 凡人 | ! |

希望重燃，凡人啊，鼓起勇气吧！

[wɔːr] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [ə'weɪ] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pes(ə)l] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .

| WAR | Take | all | this | stuff | away | ; | I | am | going | in | to | make | a | pestle | for | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 拿 | 全部 | 这 | 东西 | 离开 | ; | 我 | 是 | 去 | 在 | 到 | 制作 | 一个 | 杵 | 为了 | 我 | . |

战争，把这些东西都拿走；我要进去给自己做一个研杵。

[traɪgiːəs] - [tɪz] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz] ['deɪtɪs] [dɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'bjuːzd] [hɪm'self] [æt; ət]

| TRYGAEUS | - | Tis | now | the | time | to | sing | as | Datis | did | , | as | he | abused | himself | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | - | 的 | 现在 | 这 | 时间 | 到 | 唱歌 | 作为 | 数据 | 做过 | , | 作为 | 他 | 受虐 | 他自己 | 在 |

[haɪ] [nuːn] ,

| high | noon | , |
|---|---|---|
| 高的 | 中午 | , |

特里盖乌斯：现在正是像达蒂斯那样歌唱的时候，就像他在正午时分肆意妄为一样。

" [oʊ] ['pleʒər] !

| " | Oh | pleasure | ! |
|---|---|---|---|
| " | 哦 | 乐趣 | ! |

"哦，荣幸之至！"

[oʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] !

| oh | enjoyment | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 享受 | ! |

哦，真开心！

[oʊ] [di'laits] !

| oh | delights | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 美味 | ! |

哦，太棒了！

" - [tɪz] [naʊ] , [oʊ] ['griːks] !
" ' Tis now , oh Greeks !
" - 的 现在 , 哦 希腊人 !

“就是现在，哦，希腊人！”

[ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [friːd] [ʌv; əv] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,
the moment when freed of quarrels and fighting ,
这 片刻 什么时候 自由 的 争吵 和 斗争 ,

摆脱争吵和打斗的那一刻，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['reskjuː] [swiːt] [piːs] [ænd; ənd] [drɔː] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [pɪt] ,
we should rescue sweet Peace and draw her out of this pit ,
我们 应该 救援 甜的 和平 和 画 她 出去 的 这 坑 ,

我们应该救出可爱的和平女神，把她从这个深渊里拉出来。

[bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pes(ə)l][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌjuː 'es] .
before some other pestle prevents us .
前 一些 其他 杵 阻止 我们 .

趁着还没被其他阻碍。

[kʌm] , ['leɪbərər] , ['mɜːtʃənts] , ['wɜkmən] , ['ɑːtɪzænz] , [st'reɪndʒəz] , ['weðər] [juː; jʊ][biː; bi]
Come , labourers , merchants , workmen , artisans , strangers , whether you be
来 , 劳工 , 商人 , 工人 , 工匠 , 陌生人 , 无论 你 是
['dɑːmɪsaɪld,'doʊmɪsaɪld][ɔːr][nɑːt] , ['aɪləndərz] ,
domiciled or not , islanders ,
住所 或者 不是 , 岛民 ,

来吧，劳动者、商人、工人、工匠、陌生人，无论你是否是本地居民，岛民们，

[kʌm] [hɪr] , ['griːks] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] , [kʌm] ['hʌriŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['pɪks] [ænd; ənd]['levərz]
come here , Greeks of all countries , come hurrying here with picks and levers
来 这里 , 希腊人 的 全部 国家 , 来 匆忙 这里 和 精选 和 杠杆
[ænd; ənd][roʊps] ! -
and ropes ! '
和 绳索 ! -

希腊人，全世界的希腊人，都快来！带着镐、杠杆和绳索，赶紧过来！

[tɪz][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə][dreɪn][ə; eɪ][kʌp][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['dʒiːniəs] .
Tis the moment to drain a cup in honour of the Good Genius .
的 这 片刻 到 流走 一个 杯子 在 荣誉 的 这 好的 天才 .

现在正是举杯致敬这位天才人物的时刻。

['kɔːrəs] [kʌm] ['hɪðər] [ɔːl] !
CHORUS Come hither all !
合唱 来 这里 全部 !

合唱：都过来！

[kwɪk] , ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] !
quick , hasten to the rescue !
快的 , 趋 到 这 救援 !

快，赶紧去救援！

[ɔːl] ['piːpəlz] [ʌv; əv] [griːs] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][ɔːr]['nevər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][help] [iːtʃ] ['ʌðər] .
All peoples of Greece , now is the time or never , for you to help each other .
全部 人民 的 希腊 , 现在 是 这 时间 或者 绝不 , 为了 你 到 帮助 每个 其他 .

希腊全体人民，现在是你们互相帮助的时候了，没有之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 和平(Peace)
# 第2/5页

[juː; jʊ] [siː] [jɔːr'selvz] [friːd] [frʌm; frəm] ['bætlz] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] .

| You | see | yourselves | freed | from | battles | and | all | their | horrors | of | bloodshed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 你们自己 | 自由 | 从 | 战斗 | 和 | 全部 | 他们的 | 恐怖 | 的 | 流血事件 | . |

你们看到了自己从战争和所有血腥的恐怖中解脱出来。

[ðə; ðiː] [deɪ] , ['heɪtfl] [tuː; tə] - ( [wʌn] ) , [hæz; həz] [kʌm] .

| The | day | , | hateful | to | Lamachus | ( | 1 | ) | , | has | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | , | 可恶 | 到 | - | ( | 1 | ) | , | 有 | 来 | . |

拉马库斯(1)憎恨的这一天终于到来了。

[kʌm] [ðen] , [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ?

| Come | then | , | what | must | be | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 然后 | , | 什么 | 必须 | 是 | 完毕 | ? |

那么，该怎么办呢?

[gɪv] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [də'rekt][juː 'es] , [fɔːr; fər][aɪ] [swer] [tuː; tə][wɜːrk] [ðɪs] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] ,

| Give | your | orders | , | direct | us | , | for | I | swear | to | work | this | day | without | ceasing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 你的 | 订单 | , | 直接的 | 我们 | , | 为了 | 我 | 发誓 | 到 | 工作 | 这 | 天 | 没有 | 停止 | , |

请下达命令，指引我们，我发誓今天一定要不停歇地工作。

[ʌn'tɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][help][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['levərz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['endʒɪnz][wiː; wi][hæv; həv] [drɔːn]

| until | with | the | help | of | our | levers | and | our | engines | we | have | drawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 和 | 这 | 帮助 | 的 | 我们的 | 杠杆 | 和 | 我们的 | 发动机 | 我们 | 有 | 绘制 |

[bæk] ['ɪntuː] [laɪt] [ðə; ðiː] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['gɔdɪsiz] ,

| back | into | light | the | greatest | of | all | goddesses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 进入 | 光 | 这 | 最 | 的 | 全部 | 女神们 | , |

直到我们借助杠杆和引擎，才将最伟大的女神重新带回世人面前。

[hɜːr; hər][tuː; tə] [huːm] [ðə; ðiː] ['ɑːlɪv] [ɪz][soʊ] [dɪr] .

| her | to | whom | the | olive | is | so | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 谁 | 这 | 橄榄 | 是 | 所以 | 亲爱的 | . |

对她而言，橄榄是如此珍贵。

[ef] ( [wʌn] )

| f | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

[æn; ən] [ ə'θiːnjən ] ['dʒen(ə)rəl][æz; əz] [æm'bɪʃəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] .

| An | Athenian | general | as | ambitious | as | he | was | brave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 雅典 | 一般的 | 作为 | 雄心勃勃 | 作为 | 他 | 曾是 | 勇敢的 | . |

一位既勇敢又雄心勃勃的雅典将军。

[ɪn]

| In |
|---|
| 在 |

在

- [biː] . [siː] . [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][æn; ən] ['entərpraɪz] [ə'genst] ['herəˌkliz] ,

| 423 | B | . | C | . | he | had | failed | in | an | enterprise | against | Heracles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | B | . | C | . | 他 | 有 | 失败的 | 在 | 一个 | 企业 | 反对 | 赫拉克勒斯 | , |

公元前423年，他与赫拉克勒斯的战斗以失败告终。

[ə; eɪ]

| a |
|---|
| 一个 |

一个

[stɔːrm] ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [fliːt] .
**storm having destroyed his fleet .**
风暴 拥有 损毁 他的 舰队 .

风暴摧毁了他的舰队。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd]
**Since then he had**
自从 然后 他 有

从那时起他就.....

- [hɪm'self][ɪn] ['sevrəl] ['ækʃnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['destɪnd] ,
**distingued himself in several actions , and was destined ,**
- 他自己 在 一些 行动 , 和 曾是 注定 ,

他在几项行动中表现出色，并且注定要.....

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] , [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]
**some years later , to share the command of the expedition to**
一些 年 之后 , 到 分享 这 命令 的 这 远征 到

几年后，共同指挥远征队

[ 'sisili ] [wɪð; wɪθ][ ˌælsi'baiədiːz ][ænd; ənd] ['niʃiəs] .
**Sicily with Alcibiades and Nicias .**
西西里岛 和 阿尔西比亚德斯 和 尼西亚斯 .

西西里岛与阿尔西比亚德斯和尼西亚斯。

[traɪgiːəs] ['saɪləns] !
**TRYGAEUS Silence !**
特里盖乌斯 沉默 !

特里盖乌斯 安静!

[ɪf] [wɔːr][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [jʊr; jər] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi] [wʊd] [baʊnd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt]
**if War should hear your shouts of joy he would bound forth from his retreat**
如果 战争 应该 听到 你的 喊叫 的 喜悦 他 会 边界 前进 从 他的 撤退
[ɪn]['fjʊri] .
**in fury .**
在 愤怒 .

如果战争听到你们的欢呼声，他会怒气冲冲地从隐蔽处冲出来。

['kɔːrəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; [haʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['iːdɪkt] ,
**CHORUS Such a decree overwhelms us with joy ; how different to the edict ,**
合唱 这样的 一个 法令 压倒性 我们 和 喜悦 ; 如何 不同的 到 这 法令 ,

合唱：这样的法令让我们欣喜若狂；这与那道敕令多么不同啊!

[wɪtʃ] [beɪd] [ˌjuː 'es] ['mʌstər] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] . ( [wʌn] )
**which bade us muster with provisions for three days . ( 1 )**
哪个 巴德 我们 鼓起 和 条款 为了 三 天 . ( 1 )

（1）命令我们携带三天的给养集合。

[ef] ( [wʌn] )
**f ( 1 )**
f ( 1 )

f(1)

['miːnɪŋ] , [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
**Meaning , to start a military expedition .**
意义 , 到 开始 一个 军队 远征 .

意思是，发动军事远征。

[traɪgiːəs] [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'wer] [lest] [ðə; ði] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['sɜːrbərəs] ( [wʌn] ) [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] ['iːv(ə)n]

| TRYGAEUS | Let | us | beware | lest | the | cursed | Cerberus | ( | 1 | ) | prevent | us | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 让 | 我们 | 提防 | 免得 | 这 | 被诅咒的 | 地狱犬 | ( | 1 | ) | 防止 | 我们 | 甚至 |

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neðərˌmoʊst] [hel] [frʌm; frəm] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] ['haʊlɪŋ] ,

| from | the | nethermost | hell | from | delivering | the | goddess | by | his | furious | howling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 最下层 | 地狱 | 从 | 运送 | 这 | 女神 | 经过 | 他的 | 狂怒 | 嚎叫 | , |

特里盖乌斯：让我们小心，免得那该死的刻耳柏洛斯(1)从最深的地狱用它愤怒的嚎叫阻止我们解救女神。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [wen] [ɑːn] [ɜːrθ] .

| just | as | he | did | when | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 做过 | 什么时候 | 在 | 地球 | . |

就像他在世时一样。

[ef] ( [wʌn] ) ['kliːɔn] .

| f | ( | 1 | ) | Cleon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) | 克里昂 | . |

f(1) 克里昂。

['kɔːrəs] [wʌns] [wiː; wi] [hæv; həv] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

| CHORUS | Once | we | have | hold | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | 一次 | 我们 | 有 | 抓住 | 的 | 她 | , |

合唱：一旦我们抓住了她，

[nʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] .

| none | in | the | world | will | be | able | to | take | her | from | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 在 | 这 | 世界 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 拿 | 她 | 从 | 我们 | . |

世界上没有人能把她从我们身边夺走。

[hə'zɑː] ! [hə'zɑː] ! ( [wʌn] )

| Huzza | ! | huzza | ! | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好耶 | ! | 好耶 | ! | ( | 1 | ) |

万岁！万岁！（1）

[ef] ( [wʌn] )

| f | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['kɔːrɪk] [dæns] .

| The | Chorus | insist | on | the | conventional | choric | dance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 合唱 | 坚持 | 在 | 这 | 传统的 | 合唱 | 舞蹈 | . |

合唱队坚持采用传统的合唱舞蹈。

[traɪgiːəs] [juː; jʊ] [wɪl] [wɜːrk] [maɪ] [deθ] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [səb'duːˌ] [jʊr; jər] [ʃaʊts] .

| TRYGAEUS | You | will | work | my | death | if | you | don't | subdue | your | shouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 你 | 将要 | 工作 | 我的 | 死亡 | 如果 | 你 | 不 | 征服 | 你的 | 喊叫 | . |

特里盖乌斯：如果你不停止你的叫喊，你将害死我。

[wɔːr] [wɪl] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['træmp(ə)l] ['evriθɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| War | will | come | running | out | and | trample | everything | beneath | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 将要 | 来 | 跑步 | 出去 | 和 | 践踏 | 一切 | 下面 | 他的 | 脚 | . |

战争将席卷而来，践踏他脚下的一切。

['kɔːrəs]

| CHORUS |
|---|
| 合唱 |

合唱

[wel] [ðen] !

| Well | then | ! |
|---|---|---|
| 出色地 | 然后 | ! |

那好！

[let] [hɪm; ɪm] [kən'faʊnd] , [let] [hɪm; ɪm] ['træmp(ə)l] , [let] [hɪm; ɪm] [ˌoʊvər'tɜːrn] ['evriθɪŋ] !

| LET | him | confound | , | let | him | trample | , | let | him | overturn | everything | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 混杂 | , | 让 | 他 | 践踏 | , | 让 | 他 | 颠覆 | 一切 | ! |

让他混乱，让他践踏，让他颠覆一切！

[wiː; wi] ['kænɑːt] [help] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [dʒɔɪ] .

| We | cannot | help | giving | vent | to | our | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 帮助 | 给予 | 发泄 | 到 | 我们的 | 喜悦 | . |

我们忍不住要表达我们的喜悦。

[traɪgiːəs] [oʊ] ! ['kruːəl] [feɪt] !

| TRYGAEUS | Oh | ! | cruel | fate | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 哦 | ! | 残忍的 | 命运 | ! |

特里盖乌斯 哦！残酷的命运！

[maɪ] [frendz] !

| My | friends | ! |
|---|---|---|
| 我的 | 朋友们 | ! |

我的朋友们！

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ gɔdz ] , [wʌt] [pə'zesiz] [juː; jʊ] ?

| in | the | name | of | the | gods | , | what | possesses | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 神 | , | 什么 | 拥有 | 你 | ? |

以神明的名义，你究竟是被什么控制了？

[jʊr; jər] ['dænsɪŋ] [wɪl] [rek] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

| Your | dancing | will | wreck | the | success | of | a | fine | undertaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 跳舞 | 将要 | 破坏 | 这 | 成功 | 的 | 一个 | 美好的 | 承诺 | . |

你的舞姿会毁掉一项美好事业的成功。

['kɔːrəs] - [tɪz] [nɑːt] [aɪ] [huː] [wɑːnt] [tuː; tə] [dæns] ; - [tɪz] [maɪ] [legz] [ðæt] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

| CHORUS | ' | Tis | not | I | who | want | to | dance | ; | ' | tis | my | legs | that | bound | with | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | - | 的 | 不是 | 我 | WHO | 想 | 到 | 舞蹈 | ; | - | 的 | 我的 | 腿 | 那 | 边界 | 和 | 喜 | . |

副歌：不是我想跳舞，而是我的双腿高兴地跳了起来。

[traɪgiːəs] [ɪ'nʌf] , [æn; ən] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [siːs] [jʊr; jər] ['gæmbəlz] .

| TRYGAEUS | Enough | , | an | you | love | me | , | cease | your | gambols | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 足够的 | , | 一个 | 你 | 爱 | 我 | , | 停止 | 你的 | 嬉戏 | . |

特里盖乌斯：够了，如果你爱我，就停止你的嬉戏吧。

['kɔːrəs] [ðer; ðər] ! -

| CHORUS | There | ! | ' |
|---|---|---|---|
| 合唱 | 那里 | ! | - |

合唱：就是那里！

[tɪz] ['oʊvər] .

| Tis | over | . |
|---|---|---|
| 的 | 超过 | . |

结束了。

[traɪgiːəs] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] .

| TRYGAEUS | You | say | so | , | and | nevertheless | you | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 你 | 说 | 所以 | , | 和 | 尽管如此 | 你 | 去 | 在 | . |

特里盖乌斯：你这么说，但你还是继续下去。

['kɔːrəs] [jet] [wʌn] [mɔːr] ['fɪgjər] [ænd; ənd] - [tɪz] [dʌn] .

| CHORUS | Yet | one | more | figure | and | ' | tis | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | 然而 | 一 | 更多的 | 数字 | 和 | - | 的 | 完毕 | . |

合唱：再加一个人物就完成了。

[traɪgiːəs]

| TRYGAEUS |
|---|
| 特里盖乌斯 |

特里盖乌斯

[wel] , [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] ; [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dæns] [noʊ] [mɔːr] .
**Well , just this one ; then you must dance no more .**
出色地， 只是 这 一 ； 然后 你 必须 舞蹈 不 更多的 .

好吧，就跳这一支舞；跳完之后你就不能再跳舞了。

['kɔːrəs] [noʊ] , [noʊ] [mɔːr] ['dænsɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][help] [juː; jʊ] .
**CHORUS No , no more dancing , if we can help you .**
合唱 不 ， 不 更多的 跳舞 ，如果 我们 能 帮助 你 .

合唱：不，别再跳舞了，如果我们能帮到你的话。

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[bʌt; bət] [lʊk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['stɑːpɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] .
**But look , you are not stopping even now .**
但 看 ， 你 是 不是 停止 甚至 现在 .

但是你看，即使现在你也没有停下来。

['kɔːrəs] [baɪ][zjuːs; zuːs] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['θroʊɪŋ] [ʌp][maɪ] [raɪt] [leg] , [ðæts] [ɔːl] .
**CHORUS By Zeus , I am only throwing up my right leg , that's all .**
合唱 经过 宙斯 ， 我 是 仅有的 投掷 向上 我的 正确的 腿 ， 那就是 全部 .

合唱：以宙斯的名义，我只是抬起我的右腿而已，仅此而已。

[traɪgiːəs] [kʌm] , [aɪ][grænt][juː; jʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [preɪ] , [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː][noʊ] ['fɜːrðər] .
**TRYGAEUS Come , I grant you that , but pray , annoy me no further .**
特里盖乌斯 来 ， 我 授予 你 那 ， 但 祈祷 ， 烦人 我 不 更远 .

特里盖乌斯：来吧，我承认这一点，但请你不要再烦我了。

['kɔːrəs] [ɑː] !
**CHORUS Ah !**
合唱 啊 !

合唱：啊！

[ðə; ði][left][leg] [tuː] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [flɪŋ] ; [wel] , - [tɪz][bʌt; bət][ɪts] [raɪt] .
**the left leg too will have its fling ; well , ' tis but its right .**
这 左边 腿 也 将要 有 它是 一扔 ；出色地， - 的 但 它是 正确的 .

左腿也会甩出去；嗯，不过是右腿而已。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] , [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] ['bʌklər] ['eni] [mɔːr] .
**I am so happy , so delighted at not having to carry my buckler any more .**
我 是 所以 快乐的 ， 所以 高兴极了 在 不是 拥有 到 携带 我的 盾牌 任何 更多的 .

我太高兴了，不用再背着我的盾牌了，真是太开心了。

[aɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [læf] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][kæst][maɪ][oʊld][eɪdʒ] ,
**I sing and I laugh more than if I had cast my old age ,**
我 唱歌 和 我 笑 更多的 比 如果 我 有 投掷 我的 老的 年龄 ，

我唱歌、大笑的次数比我设想的晚年还要多。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrpənt] [dʌz] [ɪts][skɪn] .
**as a serpent does its skin .**
作为 一个 蛇 做 它是 皮肤 .

就像蛇蜕皮一样。

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[noʊ] , - [tɪz][nɑːt][taɪm][fɔːr; fər][dʒɔɪ] [jet] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] .
**No , ' tis not time for joy yet , for you are not sure of success .**
不 ， - 的 不是 时间 为了 喜悦 然而 ， 为了 你 是 不是 当然 的 成功 .

不，现在还不是高兴的时候，因为你还没有成功的确据。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['gɑːdəs] , [ðen] [rɪ'dʒɔɪs] , [ʃaʊt] [ænd; ənd] [læf] ;

| But | when | you | have | got | the | goddess | , | then | rejoice | , | shout | and | laugh | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 你 | 有 | 得到 | 这 | 女神 | , | 然后 | 麾 | , | 喊 | 和 | 笑 | ; |

但是，当你得到女神之后，就欢呼雀跃吧！

[ˌðens'fɔːrwərd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪl][ɔːr] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [ɔːr]

| thenceforward | you | will | be | able | to | sail | or | stay | at | home | , | to | make | love | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此后 | 你 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 帆 | 或者 | 停留 | 在 | 家 | , | 到 | 制作 | 爱 | 或者 |

[sliːp] ,

| sleep | , |
|---|---|
| 睡觉 | , |

从此以后，你可以选择出海航行或待在家中，可以享受性爱或安然入睡。

[tuː; tə] [ə'tend] ['festəvəlz][ænd; ənd] [prə'seʃənz] , [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] - , ( [wʌn] ) [lɪv; laɪv][laɪk]

| to | attend | festivals | and | processions | , | to | play | at | cottabos | , | ( | 1 | ) | live | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 出席 | 节日 | 和 | 游行 | , | 到 | 玩 | 在 | - | , | ( | 1 | ) | 居住 | 喜欢 |

[truː] ['sɪbəˌraɪts] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃaʊt] ,

| true | Sybarites | and | to | shout | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 享乐主义者 | 和 | 到 | 喊 | , |

参加节日和游行，在科塔博斯（cottabos，一种菲律宾传统音乐）上演奏，（1）像真正的享乐主义者一样生活并高声欢呼，

['aɪoʊ] , ['aɪoʊ] !

| Io | , | io | ! |
|---|---|---|---|
| 碘 | , | io | ! |

哟，哟！

[ef] ( [wʌn] )

| f | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərɪt] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['griːks] .

| One | of | the | most | favourite | games | with | the | Greeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最多 | 最喜欢的 | 游戏 | 和 | 这 | 希腊人 | . |

这是希腊人最喜欢的游戏之一。

[ə; eɪ]

| A |
|---|
| 一个 |

一个

[stɪk] [wʌz; wəz][set] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv]

| stick | was | set | upright | in | the | ground | and | to | this | the | beam | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戳 | 曾是 | 放 | 直立 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 到 | 这 | 这 | 光束 | 的 |

木棍竖立在地上，梁就架设在这根木棍上。

[ə; eɪ] ['bæləns] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [baɪ][ɪts] ['sentər] .

| a | balance | was | attached | by | its | centre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 平衡 | 曾是 | 随附的 | 经过 | 它是 | 中心 | . |

中轴连接着一个天平。

[tuː] ['ves(ə)lz][wɜːr; wər] [hʌŋ]

| Two | vessels | were | hung |
|---|---|---|---|
| 二 | 船只 | 是 | 悬挂 |

两个器皿悬挂着

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ iks'tremitis ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['bæləns] ; [bɪ'niːθ]

| from | the | extremities | of | the | beam | so | as | to | balance | ; | beneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 四肢 | 的 | 这 | 光束 | 所以 | 作为 | 到 | 平衡 | ; | 下面 |

从梁的两端取力以保持平衡；在下方

[ðiːz] [tuː] ['ʌðər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ænd; ənd] [fɪld]

| these | two | other | and | larger | dishes | were | placed | and | filled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 其他 | 和 | 更大的 | 菜肴 | 是 | 放置 | 和 | 已填 |

另外两个更大的盘子也被摆放好并盛满了水。

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] ['fɪgjər] ,

| with | water | , | and | in | the | middle | of | each | a | brazen | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 水 | , | 和 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 每个 | 一个 | 厚颜无耻 | 数字 | , |

盛满水，每个水池中央都有一个铜像。

[kɔːld] [meɪniːz] , [wʌz; wəz] [stʊd] .

| called | Manes | , | was | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 马内斯 | , | 曾是 | 站立 | . |

名叫马内斯，站在那里。

[ðə; ði] [geɪm] [kən'sistid] [ɪn] ['θroʊɪŋ]

| The | game | consisted | in | throwing |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | 由……组成 | 在 | 投掷 |

游戏内容包括投掷

[drɑːps][ʌv; əv][waɪn][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'griːd] ['dɪstəns] ['ɪntuː][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər]

| drops | of | wine | from | an | agreed | distance | into | one | or | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滴 | 的 | 葡萄酒 | 从 | 一个 | 同意 | 距离 | 进入 | 一 | 或者 | 这 | 其他 |

从约定的距离将酒滴入其中一个或另一个容器中。

['ves(ə)l] , [soʊ] [ðæt] , ['drægd] ['daʊnwərdz] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| vessel | , | so | that | , | dragged | downwards | by | the | weight | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血管 | , | 所以 | 那 | , | 拖拽 | 向下 | 经过 | 这 | 重量 | 的 | 这 |

船只，因此，被其重量向下拖拽

['lɪkər] , [ˌaɪ 'tiː] [bʌmpt] [ə'genst] [meɪniːz] .

| liquor | , | it | bumped | against | Manes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 酒 | , | 它 | 撞 | 反对 | 马内斯 | . |

酒，它撞到了马内斯。

['kɔːrəs] [ɑː] !

| CHORUS | Ah | ! |
|---|---|---|
| 合唱 | 啊 | ! |

合唱：啊！

[gɑːd][grænt][wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [deɪ] .

| God | grant | we | may | see | the | blessed | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 授予 | 我们 | 可能 | 看 | 这 | 蒙福 | 天 | . |

愿上帝保佑我们能见到那美好的一天。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] ; [hæv; həv][soʊ][ɔːft][slept][wɪð; wɪθ] [fɔrmiːoʊ] ( [wʌn] ) [ɑːn][hɑːrd][bedz]

| I | have | suffered | so | much | ; | have | so | oft | slept | with | Phormio | ( | 1 | ) | on | hard | beds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 遭受 | 所以 | 很多 | ; | 有 | 所以 | 经常 | 睡着了 | 和 | 福米奥 | ( | 1 | ) | 在 | 难的 | 床 |

.

:

.

我受了很多苦；经常睡在硬床上，身边还带着 Phormio(1)。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][faɪnd][ˌem 'iː][æn; ən]['æsɪd] , ['æŋgri] , [hɑːrd][dʒʌdʒ][æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,

| You | will | no | longer | find | me | an | acid | , | angry | , | hard | judge | as | heretofore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 不 | 更长 | 寻找 | 我 | 一个 | 酸 | , | 生气的 | , | 难的 | 法官 | 作为 | 此前 | , |

你将不再觉得我像以前那样尖酸刻薄、愤怒严厉了。

[bʌt; bət] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [tɜːrnd] [ɪn'dʌldʒənt][ænd; ənd] [groʊn] ['jʌŋgər] [baɪ] ['twenti] ['jɪrz] [θruː]

| but | will | find | me | turned | indulgent | and | grown | younger | by | twenty | years | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 寻找 | 我 | 转向 | 放纵的 | 和 | 生长 | 年轻 | 经过 | 二十 | 年 | 通过 |

['hæpinəs] .

| happiness | . |
|---|---|
| 幸福 | . |

但你会发现，幸福让我变得放纵，仿佛年轻了二十岁。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kɪlɪŋ] [ɑːr'selvz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

| We | have | been | killing | ourselves | long | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 杀 | 我们自己 | 长的 | 足够的 | , |

我们已经自相残杀太久了，

['taɪərɪŋ] [ɑːr'selvz] [aʊt][wɪð; wɪθ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪ'siːəm] ( [ˌtuː'tuː] ) [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['leɪdn]

| tiring | ourselves | out | with | going | to | the | Lyceum | ( | 2 | ) | and | returning | laden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人疲惫 | 我们自己 | 出去 | 和 | 去 | 到 | 这 | 利塞姆 | ( | 2 | ) | 和 | 返回 | 满载 |

[wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd] ['bʌklər] . — [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ?

| with | spear | and | buckler | . | — | But | what | can | we | do | to | please | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 矛 | 和 | 盾牌 | . | — | 但 | 什么 | 能 | 我们 | 做 | 到 | 请 | 你 | ? |

我们奔波于吕克昂(2)，疲惫不堪地回来，肩负着长矛和盾牌。——可是，我们怎样才能让您满意呢?

[kʌm] , [spiːk] ; [fɔːr; fər] - [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] [feɪt] [ðæt] [hæz; həz] [neɪmd] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] ['liːdər] .

| Come | , | speak | ; | for | ' | tis | a | good | Fate | that | has | named | you | our | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 说话 | ; | 为了 | - | 的 | 一个 | 好的 | 命运 | 那 | 有 | 命名 | 你 | 我们的 | 领导者 | . |

来吧，说吧；命运让你成为我们的领袖，这是上天的恩赐。

[ef] ( [wʌn] )

| f | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [ɔː'stɪr] ['hæbɪts] ; [hiː; hi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

| A | general | of | austere | habits | ; | he | disposed | of | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一般的 | 的 | 简朴 | 习惯 | ; | 他 | 处置 | 的 | 全部 | 他的 |

一位生活作风严谨的将军；他处置了他所有的.....

['prɑːpərti][tuː; tə][peɪ][ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| property | to | pay | the | cost | of | a | naval | expedition | , | in | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财产 | 到 | 支付 | 这 | 成本 | 的 | 一个 | 海军 | 远征 | , | 在 | 哪个 | 他 |

他用财产支付了一次海军远征的费用，他在这次远征中.....

[biːt] [ðə; ðɪ] [fliːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][foʊ] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['prɑːməntɔːri] [ʌv; əv] - [ɪn] -

| beat | the | fleet | of | the | foe | off | the | promontory | of | Rhium | in | 429 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 这 | 舰队 | 的 | 这 | 敌人 | 离开 | 这 | 海角 | 的 | - | 在 | - |

公元429年，在里乌姆海岬附近击败了敌军舰队。

[biː] . [siː] .

| B | . | C | . |
|---|---|---|---|
| B | . | C | . |

公元前

[ef] ( [ˌtuː'tuː] )

| f | ( | 2 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 2 | ) |

f(2)

[ðə; ðɪ][laɪ'siːəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔːrtɪkoʊ] [ 'ɔːnəmentid ] [wɪð; wɪθ] [ 'peintiŋz ] [ænd; ənd]

| The | Lyceum | was | a | portico | ornamented | with | paintings | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 利塞姆 | 曾是 | 一个 | 门廊 | 装饰 | 和 | 绘画 | 和 |

吕克昂学院是一个装饰着绘画的柱廊，

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ 'gaːdnz ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪlətəri] ['eksərsaɪzɪz] [tʊk]
**surrounded** **with** **gardens** **,** **in** **which** **military** **exercises** **took**
包围 和 花园 , 在 哪个 军队 练习 采取

四周环绕着花园，军事演习就在这里举行

[pleɪs] .
**place** **.**
地方 .

地方。

[traɪgiːəs] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [set] [ə'baʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðiːz] [stoʊnz] ?
**TRYGAEUS** **How** **shall** **we** **set** **about** **removing** **these** **stones** **?**
特里盖乌斯 如何 将 我们 放 关于 移除 这些 石头 ?

特里盖乌斯：我们该如何着手移除这些石头呢?

['hɜːrmiːz] [ræʃ] ['reprəbeɪt] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [prə'poʊz] ['duːɪŋ] ?
**HERMES** **Rash** **reprobate** **,** **what** **do** **you** **propose** **doing** **?**
爱马仕 皮疹 恶棍 , 什么 做 你 提出 正在做 ?

赫尔墨斯：鲁莽的恶棍，你打算怎么做?

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

['nʌθɪŋ] [bæd] , [æz; əz] - [sed] . ( [wʌn] )
**Nothing** **bad** **,** **as** **Cillicon** **said** **.** **(** **1** **)**
没有什么 坏的 , 作为 - 说 . ( 1 )

正如西利康所说，没什么坏处。(1)

[ef] ( [wʌn] )
**f** **(** **1** **)**
f ( 1 )

f(1)

[ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [mai'liːtəs] , [huː] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
**A** **citizen** **of** **Miletus** **,** **who** **betrayed** **his** **country** **to** **the**
一个 公民 的 米利都 , WHO 背叛 他的 国家 到 这

一名米利都公民，背叛了自己的国家。

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['paɪˌriːn] .
**people** **of** **Pirene** **.**
人们 的 倍耐力 .

比利牛斯山脉的人民。

[wen] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] ['pɜːrpəst] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
**When** **asked** **what** **he** **purposed** **,** **he** **replied** **,**
什么时候 问 什么 他 目的 , 他 回复 ,

当被问及他的目的是什么时，他回答说：

" ['nʌθɪŋ] [bæd] , " [wɪtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ðerfɔːr] [pæst] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
**"** **Nothing** **bad** **,** **"** **which** **expression** **had** **therefore** **passed** **into** **a**
" 没有什么 坏的 , " 哪个 表达 有 所以 通过了 进入 一个

“没什么不好的”，因此这个表达方式演变成了

['prɑːvɜːrb] .
**proverb** **.**
谚语 .

谚语。

['hɜːrmiːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌn'dʌn] , [juː; jʊ] [retʃ] .
**HERMES** **You** **are** **undone** **,** **you** **wretch** **.**
爱马仕 你 是 未完成 , 你 可怜虫 .

赫尔墨斯：你完了，你这可怜虫。

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[jes] , [ɪf] [ðə; ði][lɑːt][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [maɪ][laɪf] ,
**Yes , if the lot had to decide my life ,**
是的 , 如果 这 很多 有 到 决定 我的 生活 ,

是的，如果命运要由抽签决定的话，

[fɔːr; fər]['hɜːrmiːz] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [tʃæns] . ( [wʌn] )
**for Hermes would know how to turn the chance . ( 1 )**
为了 爱马仕 会 知道 如何 到 转动 这 机会 . ( 1 )

因为赫尔墨斯懂得如何把握机会。(1)

[ef] ( [wʌn] )
**f ( 1 )**
f ( 1 )

f(1)

['hɜːrmiːz][wʌz; wəz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [tʃæns] .
**Hermes was the god of chance .**
爱马仕 曾是 这 上帝 的 机会 .

赫尔墨斯是机遇之神。

['hɜːrmiːz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] .
**HERMES You are lost , you are dead .**
爱马仕 你 是 丢失的 , 你 是 死的 .

赫尔墨斯：你迷失了，你死了。

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ɑːn] [wʌt] [deɪ] ?
**On what day ?**
在 什么 天 ?

哪一天?

['hɜːrmiːz]
**HERMES**
爱马仕

爱马仕

[ðɪs] ['ɪnstənt] .
**This instant .**
这 立即的 .

就在这一刻。

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][prə'vaɪdɪd][maɪ'self][wɪð; wɪθ]['flaʊər][ænd; ənd] [tʃiːz] [jet] ( [wʌn] ) [tuː; tə][stɑːrt]
**But I have not provided myself with flour and cheese yet ( 1 ) to start**
但 我 有 不是 假如 我 和 面粉 和 奶酪 然而 ( 1 ) 到 开始
[fɔːr; fər] [deθ] .
**for death .**
为了 死亡 .

但我还没有为自己准备面粉和奶酪(1)来开始死亡。

[ef] ( [wʌn] )
**f ( 1 )**
f ( 1 )

f(1)

[æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd][tuː; tə][duː] [wen] [ 'staːtiŋ ] [ɑːn][æn; ən]
**As the soldiers had to do when starting on an**
作为 这 士兵 有 到 做 什么时候 开始 在 一个

正如士兵们在开始.....时必须做的那样

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
**expedition .**
远征 .

远征。

['hɜːrmiːz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [graʊnd] [ɔːl'redi] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . ( [wʌn] )
**HERMES You ARE kneaded and ground already , I tell you . ( 1 )**
爱马仕 你 是 揉捏 和 地面 已经 , 我 告诉 你 . ( 1 )

赫尔墨斯：我告诉你，你已经被揉捏碾碎了。(1)

[ef] ( [wʌn] )
**f ( 1 )**
f ( 1 )

f(1)

[ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['predikeitid] .
**That is , you are predicated .**
那 是 , 你 是 预设的 .

也就是说，你是有前提的。

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[hɑː] !
**Hah !**
哈哈 !

哈哈!

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['teɪstɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)l] ['pleʒər] .
**I have not yet tasted that gentle pleasure .**
我 有 不是 然而 尝过 那 温和的 乐趣 .

我还没有尝过那种温柔的快乐。

['hɜːrmiːz] [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [zjuːs; zuːs][hæz; həz] [dɪ'kriːd] [deθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz]
**HERMES Don't you know that Zeus has decreed death for him who is**
爱马仕 不 你 知道 那 宙斯 有 颁布 死亡 为了 他 WHO 是
[sər'praɪzd] [ɪg'zuːmɪŋ] [piːs] ?
**surprised exhuming Peace ?**
惊讶 挖掘 和平 ?

赫尔墨斯：难道你不知道宙斯已经下令处死任何胆敢掘开和平之墓的人吗?

[traɪgiːəs] [wʌt] !
**TRYGAEUS What !**
特里盖乌斯 什么 !

特里盖乌斯 什么!

[mʌst; məst][aɪ] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][daɪ] ?
**must I really and truly die ?**
必须 我 真的 和 真的 死 ?

我真的必须死吗?

['hɜːrmiːz] [juː; jʊ][mʌst; məst] .
**HERMES** **You** **must** **.**
爱马仕 你 必须 .

爱马仕，你必须拥有它。

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[wel] [ðen] , [lend] [ˌem 'iː] [θriː] ['drækmɪ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪg] ;
**Well** **then** **,** **lend** **me** **three** **drachmae** **to** **buy** **a** **young** **pig** **;**
出色地 然后 , 借 我 三 德拉克马 到 买 一个 年轻的 猪 ;

那么，请借我三个德拉克马去买一头小猪；

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ'self] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] . ( [wʌn] )
**I** **wish** **to** **have** **myself** **initiated** **before** **I** **die** **.** **(** **1** **)**
我 希望 到 有 我 启动 前 我 死 . ( 1 )

我希望在死前接受入会仪式。(1)

[ef] ( [wʌn] )
**f** **(** **1** **)**
f ( 1 )

f(1)

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['greɪtər] ['hæpinəs]
**The** **initiated** **were** **thought** **to** **enjoy** **greater** **happiness**
这 启动 是 想法 到 享受 更大的 幸福

人们认为，接受过启蒙的人会享受到更大的幸福。

['æftər] [deθ] .
**after** **death** **.**
后 死亡 .

死后。

['hɜːrmiːz] [oʊ] ! [zjuːs; zuːs] , [ðə; ði] ['θʌndərər] ! ( [wʌn] )
**HERMES** **Oh** **!** **Zeus** **,** **the** **Thunderer** **!** **(** **1** **)**
爱马仕 哦 ! 宙斯 , 这 雷霆 ! ( 1 )

爱马仕哦！宙斯，雷神！ (1)

[ef] ( [wʌn] )
**f** **(** **1** **)**
f ( 1 )

f(1)

[hiː; hi] ['sʌmənz] [zjuːs; zuːs][tuː; tə] [rɪ'viːl] [traɪgiːəs] - [kən'spɪrəsi] .
**He** **summons** **Zeus** **to** **reveal** **Trygaeus** **'** **conspiracy** **.**
他 传票 宙斯 到 揭示 特里盖乌斯 - 阴谋 .

他召唤宙斯来揭露特里盖乌斯的阴谋。

[traɪgiːəs] [aɪ] [ə'dʒʊr] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ] , ['mæstər] , [dəunt] [dɪ'naʊns] [juː 'es] !
**TRYGAEUS** **I** **adjure** **you** **in** **the** **name** **of** **the** **gods** **,** **master** **,** **don't** **denounce** **us** **!**
特里盖乌斯 我 恳求 你 在 这 姓名 的 这 神 , 掌握 , 不 声讨 我们 !

特里盖乌斯：我以众神的名义恳求你，主人，不要谴责我们!

['hɜːrmiːz] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] , [aɪ] ['kænɑːt] [kiːp] ['saɪlənt] .
**HERMES** **I** **may** **not** **,** **I** **cannot** **keep** **silent** **.**
爱马仕 我 可能 不是 , 我 不能 保持 沉默的 .

赫尔墨斯：我或许不能，但我不能保持沉默。

[traɪgiːəs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːts] [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
**TRYGAEUS** **In** **the** **name** **of** **the** **meats** **which** **I** **brought** **you** **so** **good** **-** **naturedly** **.**
特里盖乌斯 在 这 姓名 的 这 肉类 哪个 我 带来 你 所以 好的 - 自然地 .

TRYGAEUS 以我热情地带给你们的肉的名义。

['hɜ:rmi:z]
**HERMES**
爱马仕

爱马仕

[waɪ] , ['retʃɪd] [mæn] , [zju:s; zu:s] [wɪl] [ə'naɪəleɪt] [ˌem 'i:] ,
**Why , wretched man , Zeus will annihilate me ,**
为什么 , 可怜 男人 , 宙斯 将要 歼灭 我 ,

你这可怜的人啊，宙斯会毁灭我的!

[ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [ʃaʊt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,
**if I do not shout out at the top of my voice ,**
如果 我 做 不是 喊 出去 在 这 顶部 的 我的 嗓音 ,

如果我不放声呐喊，

[tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['plɑ:tɪŋ] .
**to inform him what you are plotting .**
到 通知 他 什么 你 是 绘制 .

告诉他你的计划。

[traɪgi:əs] [oʊ] , [noʊ] ! [dəunt] [ʃaʊt] , [aɪ][beg][ju:; jʊ] , [dɪr] ['lɪt(ə)l]['hɜ:rmi:z] . . . .
**TRYGAEUS Oh , no ! don't shout , I beg you , dear little Hermes . . . .**
特里盖乌斯 哦 , 不 ! 不 喊 , 我 求 你 , 亲爱的 小的 爱马仕 . . . .

特里盖乌斯：哦，不！别喊，我求你了，亲爱的小赫尔墨斯.....

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , ['kɒmreɪdz] ?
**And what are you doing , comrades ?**
和 什么 是 你 正在做 , 同志们 ?

同志们，你们在做什么?

[ju:; jʊ][stænd][ðer; ðər][æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [stɑ:ks] [ænd; ənd] [stoʊnz] .
**You stand there as though you were stocks and stones .**
你 站立 那里 作为 尽管 你 是 股票 和 石头 .

你们站在那里，就像木头和石头一样。

['retʃɪd] [men] , [spi:k] , [ɪn'tri:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ; ['ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['ʃaʊtɪŋ] .
**Wretched men , speak , entreat him at once ; otherwise he will be shouting .**
可怜 男人 , 说话 , 恳求 他 在 一次 ; 否则 他 将要 是 喊叫 .

可怜的人们，快开口，立刻恳求他；否则他会大声叫喊。

['kɔ:rəs] [oʊ] ! ['maɪti] ['hɜ:rmi:z] !
**CHORUS Oh ! mighty Hermes !**
合唱 哦 ! 强大的 爱马仕 !

合唱：哦！伟大的赫尔墨斯!

[dəunt][du:][ˌaɪ 'ti:] ; [noʊ] , [dəunt][du:][ˌaɪ 'ti:] !
**don't do it ; no , don't do it !**
不 做 它 ; 不 , 不 做 它 !

别这么做；绝对不要这么做!

[ɪf] ['evər][ju:; jʊ][hæv; həv] ['i:tn] [sʌm; səm] [jʌŋ] [pɪg] , ['sækrifaist] [baɪ][ˌju: 'es][ɑ:n][jʊr; jər] ['ɔ:ltəz] ,
**If ever you have eaten some young pig , sacrificed by us on your altars ,**
如果 曾经 你 有 吃 一些 年轻的 猪 , 牺牲 经过 我们 在 你的 祭坛 ,

如果你曾吃过我们献祭在你祭坛上的小猪，

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [meɪ] [ðɪs] ['ɔ:fərɪŋ] [nɑ:t][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] ['vælju:][ɪn][jʊr; jər] [saɪt] [tu:; tə] - [deɪ] .
**with pleasure , may this offering not be without value in your sight to - day .**
和 乐趣 , 可能 这 提供 不是 是 没有 价值 在 你的 视线 到 - 天 .

欣然接受，愿这份供奉在您眼中今日不失价值。

[traɪgi:əs] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɪr] [ðem; ðəm] ['hwi:dlɪŋ] [ju:; jʊ] , ['maɪti] [gɑ:d] ?
**TRYGAEUS Do you not hear them wheedling you , mighty god ?**
特里盖乌斯 做 你 不是 听到 他们 哄骗 你 , 强大的 上帝 ?

特里盖乌斯：伟大的神啊，你难道没听到他们在哄骗你吗?

['kɔːrəs] [biː; bi][nɑːt] ['pɪtiləs] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [prerz] ; [pər'mɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['gɑːdəs]

| CHORUS | Be | not | pitiless | toward | our | prayers | ; | permit | us | to | deliver | the | goddess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | 是 | 不是 | 无情 | 朝向 | 我们的 | 祈祷 | ; | 允许 | 我们 | 到 | 递送 | 这 | 女神 |

.

:

.

合唱：请不要对我们的祈祷无情；请允许我们解救女神。

[oʊ] ! [ðə; ði][moʊst]['hjuːmən] , [ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ] , [biː; bi] ['feɪvərəbl] [tɔːrd]

| Oh | ! | the | most | human | , | the | most | generous | of | the | gods | , | be | favourable | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 这 | 最多 | 人类 | , | 这 | 最多 | 慷慨的 | 的 | 这 | 神 | , | 是 | 有利 | 朝向 |

[ˌjuː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

哦！最有人情味、最慷慨的神明，请眷顾我们！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'test] [ðə; ði] ['hɔːti] [krests] [ænd; ənd] [praʊd] [braʊz] [ʌv; əv]

| if | it | be | true | that | you | detest | the | haughty | crests | and | proud | brows | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 真的 | 那 | 你 | 厌恶 | 这 | 傲慢 | 冠状物 | 和 | 自豪的 | 眉毛 | 的 |

[pɪ'sændər] ;

| Pisander | ; |
|---|---|
| 皮桑德 | ; |

如果你真的厌恶皮桑德高傲的头冠和骄傲的眉毛；

( [wʌn] ) [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siːs] , [oʊ]['mæstər] , ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ]['seɪkrɪd]['vɪktəms][ænd; ənd] ['sɑːləm]

| ( | 1 | ) | we | shall | never | cease | , | oh | master | , | offering | you | sacred | victims | and | solemn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 1 | ) | 我们 | 将 | 绝不 | 停止 | , | 哦 | 掌握 | , | 提供 | 你 | 神圣 | 受害者 | 和 | 庄严 |

[prerz] .

| prayers | . |
|---|---|
| 祈祷 | . |

（1）我们将永不停息地向您献上神圣的祭品和庄严的祈祷，哦，主人。

[ef] ( [wʌn] )

| f | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

[æn; ən] [ əˈθiːnjən ] ['kæptɪn] [huː] ['leɪtər][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [ʌv; əv]

| An | Athenian | captain | who | later | had | the | recall | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 雅典 | 队长 | WHO | 之后 | 有 | 这 | 记起 | 的 |

一位后来被召回的雅典上尉

[ ˌælsi'baiədiːz ] [dɪ'kriːd] [baɪ][ðə; ði] [ əˈθiːnjən ] ['piːp(ə)l] ; [ɪn] - [ðə; ði][bɜːrdz] -

| Alcibiades | decreed | by | the | Athenian | people | ; | in | ' | The | Birds | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔西比亚德斯 | 颁布 | 经过 | 这 | 雅典 | 人们 | ; | 在 | - | 这 | 鸟类 | - |

阿尔西比亚德斯受雅典人民的法令；在《鸟》中

[ˌærɪ'stɑːfəniz] [ˌreprɪ'zents] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊərdli] ['begər] .

| Aristophanes | represents | him | as | a | cowardly | beggar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿里斯托芬 | 代表 | 他 | 作为 | 一个 | 胆小 | 乞丐 | . |

阿里斯托芬将他描绘成一个胆小的乞丐。

[hiː; hi][wʌz; wəz]

| He | was |
|---|---|
| 他 | 曾是 |

他是

[ðə; ði] [riˈækʃəneri] ['liːdər] [huː] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [ˌɑːlɪ'gɑːrkɪkl]

| the | reactionary | leader | who | established | the | Oligarchical |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反动 | 领导者 | WHO | 已确立的 | 这 | 寡头政治 |

建立寡头政治的反动领导人

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['hʌndrəd] , - [bi:] . [si:] . , ['æftər][ðə; ði] ['feɪljər]

| Government | of | the | Four | Hundred | , | 411 | B | . | C | . | , | after | the | failure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 的 | 这 | 四 | 百 | , | - | B | . | C | . | , | 后 | 这 | 失败 |

公元前411年，四百人政府在失败之后

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪrə'kju:zən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| of | the | Syracusan | expedition | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 锡拉库萨 | 远征 | . |

叙拉古远征队。

[traɪgi:əs] [hæv; həv]['mɜ:rsi] , ['mɜ:rsi] , [let] [jɔ:r'self] [bi:; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ðer; ðər][wɜ:rdz] ;

| TRYGAEUS | Have | mercy | , | mercy | , | let | yourself | be | touched | by | their | words | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 有 | 怜悯 | , | 怜悯 | , | 让 | 你自己 | 是 | 感动 | 经过 | 他们的 | 字 | ; |

特里盖乌斯 怜悯他们吧，怜悯他们吧，让他们的话语感动你吧；

['nevər][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] [soʊ] [dɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə] - [deɪ] .

| never | was | your | worship | so | dear | to | them | as | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 曾是 | 你的 | 崇拜 | 所以 | 亲爱的 | 到 | 他们 | 作为 | 到 | - | 天 | . |

他们从未像今天这样珍视你的崇拜。

['hɜ:rmi:z][aɪ] - [tru:θ] , ['nevər][hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['greɪtər] [θi:vz] . ( [wʌn] )

| HERMES | I | ' | truth | , | never | have | you | been | greater | thieves | . | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱马仕 | 我 | - | 真相 | , | 绝不 | 有 | 你 | 到过 | 更大的 | 窃贼 | . | ( | 1 | ) |

赫尔墨斯说：说实话，你们从来没有比这更厉害的窃贼。(1)

[ef] ( [wʌn] )

| f | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ə'trɪbju:ts] , ['hɜ:rmi:z][wʌz; wəz][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [θi:vz] .

| Among | other | attributes | , | Hermes | was | the | god | of | thieves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 其他 | 属性 | , | 爱马仕 | 曾是 | 这 | 上帝 | 的 | 窃贼 | . |

赫尔墨斯的众多神祇中，有一项是盗贼之神。

[traɪgi:əs] [aɪ] [wɪl] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ] [greɪt] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði][ gɔdz ][tu:; tə][ju:; jʊ] .

| TRYGAEUS | I | will | reveal | a | great | , | a | terrible | conspiracy | against | the | gods | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 我 | 将要 | 揭示 | 一个 | 伟大的 | , | 一个 | 糟糕的 | 阴谋 | 反对 | 这 | 神 | 到 | 你 | . |

特里盖乌斯：我将向你揭露一个针对众神的巨大而可怕的阴谋。

['hɜ:rmi:z] [hɑ:] ! [spi:k] [ænd; ənd] [pər'tʃæns] [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][maɪ'self][bi:; bi] [ 'sɔfənd ] .

| HERMES | Hah | ! | speak | and | perchance | I | shall | let | myself | be | softened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱马仕 | 哈哈 | ! | 说话 | 和 | 或许 | 我 | 将 | 让 | 我 | 是 | 软化 | . |

赫尔墨斯：哈！说吧，或许我会心软。

[traɪgi:əs] [noʊ] [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnfəməs] [sʌn] [ɑ:r; ər] ['plɑ:tɪŋ] [ə'genst] [ju:; jʊ] ,

| TRYGAEUS | Know | then | , | that | the | Moon | and | that | infamous | Sun | are | plotting | against | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 知道 | 然后 | , | 那 | 这 | 月亮 | 和 | 那 | 臭名昭著的 | 太阳 | 是 | 绘制 | 反对 | 你 | , |

特里盖乌斯：须知，月亮和那臭名昭著的太阳正在密谋对付你。

[ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [gri:s] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ ba:'bɛəriənz ] .

| and | want | to | deliver | Greece | into | the | hands | of | the | Barbarians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想 | 到 | 递送 | 希腊 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 野蛮人 | . |

他们想把希腊拱手让给蛮族。

['hɜ:rmi:z] [wʌt] [fɔ:r; fər] ?

| HERMES | What | for | ? |
|---|---|---|---|
| 爱马仕 | 什么 | 为了 | ? |

爱马仕，为什么?

[traɪgiːəs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi]['sækrɪfaɪs] , [ˌwerˈæz] [ðə; ði][ baːˈbɛəriənz ]

| **TRYGAEUS** | **Because** | **it** | **is** | **to** | **you** | **that** | **we** | **sacrifice** | **,** | **whereas** | **the** | **barbarians** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 因为 | 它 | 是 | 到 | 你 | 那 | 我们 | 牺牲 | , | 然而 | 这 | 野蛮人 |

['wɜːrʃɪp] [ðem; ðəm] ;

| **worship** | **them** | **;** |
|---|---|---|
| 崇拜 | 他们 | ; |

特里盖乌斯：因为我们向你们献祭，而蛮族却崇拜他们；

[hens] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [dɪˈstrɔɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [əˈloʊn] [maɪt] [rɪˈsiːv] [ðə; ði]

| **hence** | **they** | **would** | **like** | **to** | **see** | **you** | **destroyed** | **,** | **that** | **they** | **alone** | **might** | **receive** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 会 | 喜欢 | 到 | 看 | 你 | 损毁 | , | 那 | 他们 | 独自的 | 可能 | 收到 | 这 |

['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

| **offerings** | **.** |
|---|---|
| 供品 | . |

因此，他们希望看到你们毁灭，这样他们就可以独享祭品。

['hɜːrmiːz] - [tɪz] [ðen] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [ʌn'trʌstwɜːrði] [ˌtʃæriə'tɪr] [hæv; həv][fɔːr; fər]

| **HERMES** | **'** | **Tis** | **then** | **for** | **this** | **reason** | **that** | **these** | **untrustworthy** | **charioteers** | **have** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱马仕 | - | 的 | 然后 | 为了 | 这 | 原因 | 那 | 这些 | 不可信赖的 | 战车御者 | 有 | 为了 |

[soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪˈfrɔːdɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

| **so** | **long** | **been** | **defrauding** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 到过 | 欺诈 | 我们 | , |

赫尔墨斯：正因如此，这些不可信赖的车夫们才长期以来一直在欺骗我们。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ 'rɔbiŋ ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['nɪblɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]

| **one** | **of** | **them** | **robbing** | **us** | **of** | **daylight** | **and** | **the** | **other** | **nibbling** | **away** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 抢劫 | 我们 | 的 | 日光 | 和 | 这 | 其他 | 轻咬 | 离开 | 在 |

[ðə; ði] ['ʌðɝz] [dɪsk] . ( [wʌn] )

| **the** | **other's** | **disk** | **.** | **(** | **1** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 磁盘 | . | ( | 1 | ) |

其中一个夺走了我们的日光，另一个则蚕食着另一个的圆盘。(1)

[ef] ( [wʌn] )

| **f** | **(** | **1** | **)** |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

[əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈklɪpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] .

| **Alluding** | **to** | **the** | **eclipses** | **of** | **the** | **sun** | **and** | **the** | **moon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗示 | 到 | 这 | 日食 | 的 | 这 | 太阳 | 和 | 这 | 月亮 | . |

暗指日食和月食。

[traɪgiːəs]

| **TRYGAEUS** |
|---|
| 特里盖乌斯 |

特里盖乌斯

[jes] , ['sɜːrt(ə)nli] .

| **Yes** | **,** | **certainly** | **.** |
|---|---|---|---|
| 是的 | , | 当然 | . |

当然可以。

[soʊ] ['ðerfɔːr] , ['hɜːrmiːz] , [maɪ] [frend] ,

| **So** | **therefore** | **,** | **Hermes** | **,** | **my** | **friend** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 所以 | , | 爱马仕 | , | 我的 | 朋友 | , |

所以，赫尔墨斯，我的朋友，

[help] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hoʊl] [hɑːrt] [tuː; tə] [faɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ænd; ənd]

| help | us | with | your | whole | heart | to | find | and | deliver | the | captive | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 我们 | 和 | 你的 | 所有的 | 心 | 到 | 寻找 | 和 | 递送 | 这 | 俘虏 | 和 |

[wiː; wi] [wɪl] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [greɪt] [pæ,næθi'niːə] ( [wʌn] ) [ɪn] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl]

| we | will | celebrate | the | great | Panathenaea | ( | 1 | ) | in | your | honour | as | well | as | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 庆祝 | 这 | 伟大的 | 泛雅典娜 | ( | 1 | ) | 在 | 你的 | 荣誉 | 作为 | 出色地 | 作为 | 全部 |

[ðə; ði] ['festəvəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ gɔdz ] ;

| the | festivals | of | the | other | gods | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 节日 | 的 | 这 | 其他 | 神 | ; |

请你全心全意地帮助我们找到并解救俘虏，我们将为你庆祝盛大的泛雅典娜节(1)以及其他诸神的节日；

[fɔːr; fər] ['hɜːrmiːz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [ 'mistəriz ] , [ðə; ði] [dɪ'poʊliə] , [ðə; ði] [ɑː'doʊniːə] ; ['evriwer] [ðə; ði]

| for | Hermes | shall | be | the | Mysteries | , | the | Dipolia | , | the | Adonia | ; | everywhere | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 爱马仕 | 将 | 是 | 这 | 谜团 | , | 这 | 迪波利亚 | , | 这 | 阿多尼亚 | ; | 到处 | 这 |

[taʊnz] ,

| towns | , |
|---|---|
| 城镇 | , |

赫尔墨斯将成为秘仪、狄波利亚、阿多尼亚；遍布各处的城镇，

[friːd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['mizəriz] , [wɪl] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] ['hɜːrmiːz] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] ;

| freed | from | their | miseries | , | will | sacrifice | to | Hermes | the | Liberator | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由 | 从 | 他们的 | 苦难 | , | 将要 | 牺牲 | 到 | 爱马仕 | 这 | 救星 | ; |

摆脱了苦难之后，他们将向解放者赫尔墨斯献祭；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] ,

| you | will | be | loaded | with | benefits | of | every | kind | , | and | to | start | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 已加载 | 和 | 好处 | 的 | 每一个 | 种类 | , | 和 | 到 | 开始 | 和 | , |

你将获得各种各样的好处，首先，

[aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [ðɪs] [kʌp] [fɔːr; fər] [laɪ'beɪʃn] [æz; əz] [jʊr; jər] [fɜːrst] ['prez(ə)nt] .

| I | offer | you | this | cup | for | libations | as | your | first | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提供 | 你 | 这 | 杯子 | 为了 | 酒 | 作为 | 你的 | 第一的 | 展示 | . |

我将此杯作为你的第一份礼物献给你，用于敬酒。

[ef] ( [wʌn] )

| f | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

[ðə; ði] [pæ,næθi'niːə] [wɜːr; wər] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ ə'θiːniː ] , [ðə; ði] [ 'mistəriz ]

| The | Panathenaea | were | dedicated | to | Athene | , | the | Mysteries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泛雅典娜 | 是 | 投入的 | 到 | 雅典娜 | , | 这 | 谜团 |

泛雅典娜节是献给雅典娜的，神秘仪式

[tuː; tə] [dɪ'miːtər] , [ðə; ði] [dɪ'poʊliə] [tuː; tə] [zjuːs; zuːs] , [ðə; ði] [ɑː'doʊniːə] [tuː; tə] [ˌæfrə'daɪti] [ænd; ənd]

| to | Demeter | , | the | Dipolia | to | Zeus | , | the | Adonia | to | Aphrodite | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 德墨忒尔 | , | 这 | 迪波利亚 | 到 | 宙斯 | , | 这 | 阿多尼亚 | 到 | 阿芙洛狄忒 | 和 |

献给得墨忒尔，狄波利亚献给宙斯，阿多尼亚献给阿芙洛狄忒，

[ə'doʊnɪs] .

| Adonis | . |
|---|---|
| 阿多尼斯 | . |

阿多尼斯。

[traɪgiːəs] [ 'prɔmisiz ] ['hɜːrmiːz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['wəːʃip]

| Trygaeus | promises | Hermes | that | he | shall | be | worshipped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 承诺 | 爱马仕 | 那 | 他 | 将 | 是 | 崇拜 |

特里盖乌斯向赫尔墨斯承诺，他将受到人们的崇拜。

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ gɔdz ] .

| in | the | place | of | the | other | gods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 其他 | 神 | . |

取代其他神明。

['hɜːrmiːz] [ɑː] !
**HERMES** **Ah** **!**
爱马仕 啊 !

爱马仕啊!

[haʊ] ['goʊldən] [kʌps] [duː] ['ɪnfluəns] [ˌem 'iː] !
**how** **golden** **cups** **do** **influence** **me** **!**
如何 金的 杯子 做 影响 我 !

金杯对我的影响真大!

[kʌm] , [frendz] , [get] [tuː; tə] [wɜːrk] .
**Come** **,** **friends** **,** **get** **to** **work** **.**
来 , 朋友们 , 得到 到 工作 .

来吧，朋友们，开始工作。

[tuː; tə] [ðə; ði] [pɪt] ['kwɪkli] , [pɪk] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [dræg] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊnz] .
**To** **the** **pit** **quickly** **,** **pick** **in** **hand** **,** **and** **drag** **away** **the** **stones** **.**
到 这 坑 迅速地 , 挑选 在 手 , 和 拖 离开 这 石头 .

迅速跑到坑边，手里拿着镐，把石头拖走。

['kɔːrəs] [wiː; wi] [goʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] , ['klɛvəɹɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ gɔdz ] , ['suːpərvaɪz] ['aʊər; ɑːr] ['leɪbər]
**CHORUS** **We** **go** **,** **but** **you** **,** **cleverest** **of** **all** **the** **gods** **,** **supervise** **our** **labours**
合唱 我们 去 , 但 你 , 最聪明的 的 全部 这 神 , 监督 我们的 劳动
;
**;**
;

合唱：我们前行，但你，众神中最聪明的神，监督我们的劳动;

[tel] [ˌjuː 'es] , [gʊd] ['wɜːrkmən] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [wʌt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] ;
**tell** **us** **,** **good** **workman** **as** **you** **are** **,** **what** **we** **must** **do** **;**
告诉 我们 , 好的 工人 作为 你 是 , 什么 我们 必须 做 ;

你是一位技艺精湛的工匠，请告诉我们该怎么做;

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] .
**we** **shall** **obey** **your** **orders** **with** **alacrity** **.**
我们 将 服从 你的 订单 和 敏捷 .

我们将立即服从您的命令。

[traɪgiːəs] [kwɪk] , [riːtʃ] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [kʌp] ,
**TRYGAEUS** **Quick** **,** **reach** **me** **your** **cup** **,**
特里盖乌斯 快的 , 抵达 我 你的 杯子 ,

特里盖乌斯，快，把你的杯子递给我。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] ['prefəs] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [baɪ] [ə'dresɪŋ] [prerz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ gɔdz ] .
**and** **let** **us** **preface** **our** **work** **by** **addressing** **prayers** **to** **the** **gods** **.**
和 让 我们 前言 我们的 工作 经过 解决 祈祷 到 这 神 .

让我们在开始工作之前，先向神灵祈祷。

['hɜːrmiːz] [oʊ] ! ['seɪkrɪd] , ['seɪkrɪd] [laɪ'beɪʃn] !
**HERMES** **Oh** **!** **sacred** **,** **sacred** **libations** **!**
爱马仕 哦 ! 神圣 , 神圣 酒 !

赫尔墨斯：哦！神圣的，神圣的祭祀!

[kiːp] ['saɪləns] , [oʊ] !
**Keep** **silence** **,** **oh** **!**
保持 沉默 , 哦 !

保持安静，哦!

[jiː; ji] ['piːp(ə)l] !
**ye** **people** **!**
是的 人们 !

你们这些人!

[kiːp] ['saɪləns] !
**keep silence !**
保持 沉默 !

保持安静!

[traɪgiːəs] [let] [juː 'es] ['ɔːfər] ['aʊər; ɑːr] [laɪ'beɪʃn] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [prerz] ,
**TRYGAEUS Let us offer our libations and our prayers ,**
特里盖乌斯 让 我们 提供 我们的 酒 和 我们的 祈祷 ,

特里盖乌斯：让我们献上祭酒和祈祷吧。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [æn; ən] ['ɪrə] [ʌv; əv] [ˌʌnə'lɔɪd] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] [griːs] [ænd; ənd]
**so that this day may begin an era of unalloyed happiness for Greece and**
所以 那 这 天 可能 开始 一个 时代 的 纯正的 幸福 为了 希腊 和
[ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['breɪvli] [pʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [meɪ] ['nevər] [rɪ'zuːm]
**that he who has bravely pulled at the rope with us may never resume**
那 他 WHO 有 勇敢地 拉 在 这 绳索 和 我们 可能 绝不 恢复
[hɪz; ɪz] ['bʌklər] .
**his buckler .**
他的 盾牌 .

愿这一天开启希腊纯粹幸福的新时代，愿与我们一起勇敢拉绳的人永远不再拿起他的盾牌。

['kɔːrəs] [aɪ] , [meɪ] [wiː; wi] [pæs] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [piːs] , [kə'resɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['mistrisiz]
**CHORUS Aye , may we pass our lives in peace , caressing our mistresses**
合唱 是的 , 可能 我们 经过 我们的 生活 在 和平 , 爱抚 我们的 情妇们
[ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] .
**and poking the fire .**
和 戳 这 火 .

合唱：是啊，愿我们安享晚年，爱抚我们的情妇，拨弄炉火。

[traɪgiːəs] [meɪ] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [wɔːr] , [oʊ] [ˌdaɪə'naɪsəs] ,
**TRYGAEUS May he who would prefer the war , oh Dionysus ,**
特里盖乌斯 可能 他 WHO 会 更喜欢 这 战争 , 哦 狄俄尼索斯 ,

特里盖乌斯：愿那些宁愿选择战争的人，哦，狄俄尼索斯，

[biː; bi] ['evər] ['drɔːɪŋ] [bɑːrbd] [ 'ærəus ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] .
**be ever drawing barbed arrows out of his elbows .**
是 曾经 绘画 带倒刺的 箭头 出去 的 他的 肘部 .

他总是从手肘处拔出带倒钩的箭。

['hɜːrmiːz] [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , ['griːdi] [fɔːr; fər] ['mɪləteri] [ræŋk] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [huː]
**HERMES If there be a citizen , greedy for military rank and honours who**
爱马仕 如果 那里 是 一个 公民 , 贪婪的 为了 军队 秩 和 荣誉 WHO
[ri'fjuːziz] , [oʊ] , [dɪ'vaɪn] [piːs] !
**refuses , oh , divine Peace !**
拒绝 , 哦 , 神圣的 和平 !

赫尔墨斯：如果有一个公民贪恋军衔和荣誉而拒绝，哦，神圣的和平！

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['deɪlaɪt] , [meɪ] [hiː; hi] [bɪ'heɪv] [æz; əz] ['kaʊərdli] [æz; əz] - [ɑːn]
**to restore you to daylight , may he behave as cowardly as Cleonymus on**
到 恢复 你 到 日光 , 可能 他 表现 作为 胆小 作为 - 在
[ðə; ði] ['bætlfiːld] .
**the battlefield .**
这 战场 .

为了让你重见光明，愿他像战场上的克莱奥尼莫斯一样懦弱。

[traɪgiːəs] [ɪf] [ə; eɪ] [læns] - ['meɪkər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn] [ʃiːldz] [dɪ'zaɪəz] [wɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
**TRYGAEUS If a lance - maker or a dealer in shields desires war for the sake of**
特里盖乌斯 如果 一个 槊 - 制造商 或者 一个 经销商 在 盾牌 欲望 战争 为了 这 清酒 的
['betər] [treɪd] ,
**better trade ,**
更好的 贸易 ,

特里盖乌斯：如果一个长矛制造者或盾牌商人为了更好的贸易而渴望战争，

[meɪ] [hiː; hi][biː; bi]['teɪkən][baɪ]['paiərits][ænd; ənd] [iːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɑːrli] .

| may | he | be | taken | by | pirates | and | eat | nothing | but | barley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他 | 是 | 已采取 | 经过 | 海盗 | 和 | 吃 | 没有什么 | 但 | 大麦 | . |

愿他被海盗掳走，只能吃大麦。

['kɔːrəs] [ɪf] [sʌm; səm] [æm'bɪʃəs] [mæn] [dʌz] [nɑːt][help][ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə]

| CHORUS | If | some | ambitious | man | does | not | help | us | , | because | he | wants | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | 如果 | 一些 | 雄心勃勃 | 男人 | 做 | 不是 | 帮助 | 我们 | , | 因为 | 他 | 想要 | 到 |

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

| become | a | General | , |
|---|---|---|---|
| 变得 | 一个 | 一般的 | , |

合唱：如果某个野心勃勃的人不帮助我们，因为他想成为将军，

[ɔːr] [ɪf] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

| or | if | a | slave | is | plotting | to | pass | over | to | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 一个 | 奴隶 | 是 | 绘制 | 到 | 经过 | 超过 | 到 | 这 | 敌人 | , |

或者，如果奴隶密谋投奔敌人，

[let][hɪz; ɪz] [lɪmz] [biː; bi]['broʊkən][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] , [meɪ] [hiː; hi][biː; bi] ['biːtn] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ]

| let | his | limbs | be | broken | on | the | wheel | , | may | he | be | beaten | to | death | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他的 | 四肢 | 是 | 破碎的 | 在 | 这 | 车轮 | , | 可能 | 他 | 是 | 被打败 | 到 | 死亡 | 和 |

[rɑːdz] !

| rods | ! |
|---|---|
| 杆 | ! |

让他被车轮碾碎四肢，让他被棍棒打死！

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [meɪ] ['fɔːrtʃən] ['feɪvər] [ˌjuː 'es] !

| As | for | us | , | may | Fortune | favour | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 我们 | , | 可能 | 财富 | 偏爱 | 我们 | ! |

至于我们，愿好运眷顾我们！

['aɪoʊ] ! ['piːən] , ['aɪoʊ] !

| Io | ! | Paean | , | Io | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 碘 | ! | 颂歌 | , | 碘 | ! |

伊欧！颂歌，伊欧！

[traɪgiːəs] [dəunt][seɪ] ['piːən] , ( [wʌn] ) [bʌt; bət] ['sɪmpli] , ['aɪoʊ] .

| TRYGAEUS | Don't | say | Paean | , | ( | 1 | ) | but | simply | , | Io | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 不 | 说 | 颂歌 | , | ( | 1 | ) | 但 | 简单地 | , | 碘 | . |

TRYGAEUS 不要说颂歌，（1）而只是说，Io。

[ef] ( [wʌn] )

| f | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

[ðə; ði] [pʌn] [hɪr] ['kænɑːt][biː; bi] [kept] .

| The | pun | here | cannot | be | kept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双关语 | 这里 | 不能 | 是 | 保留 | . |

这里的双关语不能保留。

[ðə; ði][wɜːrd] ( [ɪn] [griːk] ) ,

| The | word | ( | in | Greek | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | ( | 在 | 希腊语 | ) | , |

（希腊语中的）这个词，

['piːən] , [rɪ'zemblz] ( [ðæt][fɔːr; fər] ) [tuː; tə] [straɪk] ; [hens] [ðə; ði][wɜːrd] , [æz; əz]

| Paean | , | resembles | ( | that | for | ) | to | strike | ; | hence | the | word | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颂歌 | , | 类似 | ( | 那 | 为了 | ) | 到 | 罢工 | ; | 因此 | 这 | 单词 | , | 作为 |

颂歌，类似于打击；因此有了这个词，如

[rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [bloʊz] [ænd; ənd] [ˈwuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [siːmz] [ʌv; əv] [ɪl] [ˈoʊmən]

| recalling | the | blows | and | wounds | of | the | war | , | seems | of | ill | omen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 这 | 打击 | 和 | 伤口 | 的 | 这 | 战争 | , | 似乎 | 的 | 患病的 | 预兆 |

回想起战争带来的打击和创伤，似乎预示着不祥之兆。

[tuː; tə] [traɪgiːəs] .

| to | Trygaeus | . |
|---|---|---|
| 到 | 特里盖乌斯 | . |

致特里盖乌斯。

[ˈhɜːrmiːz] [ˈveri] [wel] , [ðen] !

| HERMES | Very | well | , | then | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 爱马仕 | 非常 | 出色地 | , | 然后 | ! |

爱马仕：很好！

[ˈaɪoʊ] ! [ˈaɪoʊ] !

| Io | ! | Io | ! |
|---|---|---|---|
| 碘 | ! | 碘 | ! |

伊欧！伊欧！

[aɪl] [ˈsɪmpli] [seɪ] , [ˈaɪoʊ] !

| I'll | simply | say | , | Io | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 简单地 | 说 | , | 碘 | ! |

我简单地说，Io！

[traɪgiːəs] [tuː; tə][ˈhɜːrmiːz] , [ðə; ði][ˈgreɪsɪz] , [ˈhɔːrə; ˈhoʊrə] , [ˌæfrəˈdaɪti] , [ˈɪrɑːsˌˈerɑːs] !

| TRYGAEUS | To | Hermes | , | the | Graces | , | Hora | , | Aphrodite | , | Eros | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 到 | 爱马仕 | , | 这 | 恩典 | , | 霍拉 | , | 阿芙洛狄忒 | , | 爱神 | ! |

特里盖乌斯敬赫尔墨斯、美惠三女神、时序女神、阿芙洛狄忒、厄洛斯！

[ˈkɔːrəs] [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ ˈɛəriːz ] ?

| CHORUS | But | not | to | Ares | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | 但 | 不是 | 到 | 阿瑞斯 | ? |

合唱：但不是给阿瑞斯的?

[traɪgiːəs] [noʊ] .

| TRYGAEUS | No | . |
|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 不 | . |

TRYGAEUS No.

[ˈkɔːrəs] [nɔːr] [ˈdaʊtləs] [tuː; tə][ˌɛniˈeɪliəs] ?

| CHORUS | Nor | doubtless | to | Enyalius | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | 也不 | 毫无疑问 | 到 | 恩亚利乌斯 | ? |

合唱：毫无疑问，对埃尼亚利乌斯来说也是如此吗?

[traɪgiːəs] [noʊ] .

| TRYGAEUS | No | . |
|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 不 | . |

TRYGAEUS No.

[ˈkɔːrəs] [kʌm] , [ɔːl] [streɪn] [æt; ət][ðə; ði][roʊps][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][əˈweɪ] [ðə; ði] [stoʊnz] .

| CHORUS | Come | , | all | strain | at | the | ropes | to | tear | away | the | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | 来 | , | 全部 | 拉紧 | 在 | 这 | 绳索 | 到 | 撕 | 离开 | 这 | 石头 | . |

合唱：来吧，大家一起用力拉绳子，把石头扯下来。

[pʊl] !

| Pull | ! |
|---|---|
| 拉 | ! |

拉！

[ˈhɜːrmiːz] [hiːv] [əˈweɪ] , [hiːv] , [hiːv] , [oʊ] !

| HERMES | Heave | away | , | heave | , | heave | , | oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱马仕 | 举 | 离开 | , | 举 | , | 举 | , | 哦 | ! |

爱马仕 用力推，用力推，哦！

['kɔːrəs] [kʌm] , [pʊl] ['hɑːrdər] , ['hɑːrdər] .
**CHORUS Come , pull harder , harder .**
合唱 来 , 拉 更难 , 更难 .

合唱：来，用力拉，用力拉。

['hɜːrmiːz] [hiːv] [ə'weɪ] , [hiːv] , [hiːv] , [oʊ] !
**HERMES Heave away , heave , heave , oh !**
爱马仕 举 离开 , 举 , 举 , 哦 !

爱马仕 用力推，用力推，哦!

['kɔːrəs] [stɪl] ['hɑːrdər] , ['hɑːrdər] [stɪl] .
**CHORUS Still harder , harder still .**
合唱 仍然 更难 , 更难 仍然 .

副歌：更难，更难。

['hɜːrmiːz] [hiːv] [ə'weɪ] , [hiːv] !
**HERMES Heave away , heave !**
爱马仕 举 离开 , 举 !

爱马仕 用力推，用力推!

[hiːv] [ə'weɪ] , [hiːv] , [hiːv] , [oʊ] !
**Heave away , heave , heave , oh !**
举 离开 , 举 , 举 , 哦 !

用力推，用力推，用力推，哦!

[traɪgiːəs] [kʌm] , [kʌm] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] .
**TRYGAEUS Come , come , there is no working together .**
特里盖乌斯 来 , 来 , 那里 是 不 在职的 一起 .

特里盖乌斯：来吧，来吧，我们没法一起工作。

[kʌm] !
**Come !**
来 !

来!

[ɔːl] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] !
**all pull at the same instant !**
全部 拉 在 这 相同的 立即的 !

所有人同时拉动!

[juː; jʊ] [biˈoʊʃən] [ɑːr; ər]['oʊnli] [priː'tɛndɪŋ] .
**you Boeotians are only pretending .**
你 波俄提亚人 是 仅有的 假装 .

你们这些波俄提亚人只是在装模作样。

[bɪ'wer] !
**Beware !**
提防 !

提防!

['hɜːrmiːz] [kʌm] , [hiːv] [ə'weɪ] , [hiːv] !
**HERMES Come , heave away , heave !**
爱马仕 来 , 举 离开 , 举 !

赫尔墨斯 来吧，用力，用力!

['kɔːrəs] [haɪ] !
**CHORUS Hi !**
合唱 你好 !

合唱：嗨!

[juː; jʊ] [tuː] [pʊl] [æz; əz] [wel] .
**you two pull as well .**
你 二 拉 作为 出色地 .

你们两个也拉。

[traɪgiːəs] [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊlɪŋ] ,
**TRYGAEUS Why , I am pulling ,**
特里盖乌斯 为什么 , 我 是 拉 ,

TRYGAEUS 为什么，我正在拉，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][ɔːf][maɪ] [fiːt] ;
**I am hanging on to the rope and straining till I am almost off my feet ;**
我 是 绞刑 在 到 这 绳索 和 紧张 直到 我 是 几乎 离开 我的 脚 ;

我紧紧抓住绳子，拼命挣扎，几乎要失去平衡；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] .
**I am working with all my might .**
我 是 在职的 和 全部 我的 可能 .

我正在竭尽全力地工作。

['kɔːrəs] [waɪ] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrk] [æd'væns] [ðen] ?
**CHORUS Why does not the work advance then ?**
合唱 为什么 做 不是 这 工作 进步 然后 ?

合唱：那么，这项工作为何没有进展呢?

[traɪgiːəs] - , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] !
**TRYGAEUS Lamachus , this is too bad !**
特里盖乌斯 - , 这 是 也 坏的 !

TRYGAEUS Lamachus，这太糟糕了!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
**You are in the way , sitting there .**
你 是 在 这 方式 , 坐着 那里 .

你坐在那儿挡路了。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][jʊr; jər][mə'dʒuːzəz] [hed] , [frend] . ( [wʌn] )
**We have no use for your Medusa's head , friend . ( 1 )**
我们 有 不 使用 为了 你的 美杜莎的 头 , 朋友 . ( 1 )

朋友，我们对你的美杜莎头颅毫无用处。(1)

[ef] ( [wʌn] )
**f ( 1 )**
f ( 1 )

f(1)

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɔːrgənz] [hed] .
**The device on his shield was a Gorgon's head .**
这 设备 在 他的 盾 曾是 一个 戈耳工的 头 .

他盾牌上的图案是戈耳工的头像。

( [siː]
**( See**
( 看

（看

- [ðə; ði] [ə'ʃɑːrniənz] . - )
**' The Acharnians . ' )**
- 这 阿卡奈人 . - )

《亚迦拿人》

['hɜːrmiːz] [bʌt; bət][hoʊld] , [ðə; ði] [ 'ɑːgaiv ] [hæv; həv][nɑːt] [pʊld] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ;
**HERMES But hold , the Argives have not pulled the least bit ;**
爱马仕 但 抓住 , 这 阿尔戈斯 有 不是 拉 这 至少 少量 ;

赫尔墨斯：但是等等，阿尔戈斯人一点儿也没拉动；

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [læf] [æt; ət][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][peɪnz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
**they** **have** **done** **nothing** **but** **laugh** **at** **us** **for** **our** **pains** **while** **they** **were**
他们 有 完毕 没有什么 但 笑 在 我们 为了 我们的 疼痛 尽管 他们 是
['getɪŋ] [geɪn][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] . ( [wʌn] )
**getting** **gain** **with** **both** **hands** **.** **(** **1** **)**
获得 获得 和 两个都 双手 . ( 1 )

他们除了嘲笑我们的痛苦之外，什么也没做，反而从中牟利。(1)

[ef] ( [wʌn] )
**f** **(** **1** **)**
f ( 1 )

f(1)

[bəuθ]['spɑːrtə][ænd; ənd] ['æθənz] [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Both** **Sparta** **and** **Athens** **had** **sought** **the** **alliance** **of** **the**
两个都 斯巴达 和 雅典 有 寻求 这 联盟 的 这

斯巴达和雅典都曾寻求与.....结盟。

[ 'ɑːgaiv ] ; [ðeɪ] [hæd; həd][kept] [ðəm'selvz] ['strɪktli] ['nuːtrəl] [ænd; ənd][hæd; həd]
**Argives** **;** **they** **had** **kept** **themselves** **strictly** **neutral** **and** **had**
阿尔戈斯 ; 他们 有 保留 他们自己 严格 中性的 和 有

阿尔戈斯人；他们一直保持着严格的中立，并且

[rɪ'siːvd] [peɪ] [frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz] .
**received** **pay** **from** **both** **sides** **.**
已收到 支付 从 两个都 侧面 .

双方都收到了报酬。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [jɪr] ['æftər][ðə; ði]
**But** **,** **the** **year** **after** **the**
但 , 这 年 后 这

但是，第二年

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['wɒsps] , - [ðeɪ] ['oʊpənli][dʒɔɪnd] ['æθənz] , [hæd; həd]
**production** **of** **'** **The** **Wasps** **,** **'** **they** **openly** **joined** **Athens** **,** **had**
生产 的 - 这 黄蜂 , - 他们 公然 加入 雅典 , 有

在制作《黄蜂》时，他们公开加入了雅典。

[ə'tækt] [ˌepi'dɔːrəs] [ænd; ənd][gɑːt][kʌt][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði]['spɑːrtənz] .
**attacked** **Epidaurus** **and** **got** **cut** **to** **pieces** **by** **the** **Spartans** **.**
遭到攻击 埃皮达鲁斯 和 得到 切 到 件 经过 这 斯巴达人 .

他们进攻埃皮达鲁斯，结果被斯巴达人屠杀殆尽。

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ɑː] !
**Ah** **!**
啊 !

啊!

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðə; ði] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [pʊl] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] .
**my** **dear** **sir** **,** **the** **Laconians** **at** **all** **events** **pull** **with** **vigour** **.**
我的 亲爱的 先生 , 这 拉科尼亚人 在 全部 活动 拉 和 活力 .

先生，无论如何，拉科尼亚人奋力拼搏。

['kɔːrəs] [bʌt; bət] [lʊk] !
**CHORUS** **But** **look** **!**
合唱 但 看 !

合唱：但是看!

['oʊnli] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] ['dʒen(ə)rəli][hoʊld][ðə; ði] [plaʊ] - [teɪl] [ʃoʊ] ['eni] [zi:l] ,

| only | those | among | them | who | generally | hold | the | plough | - | tail | show | any | zeal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 那些 | 之中 | 他们 | WHO | 一般来说 | 抓住 | 这 | 犁 | - | 尾巴 | 展示 | 任何 | 热情 | , |

只有那些通常持有犁尾的人才会表现出热情。

( [wʌn] ) [waɪl] [ðə; ði] ['ɑ:rmərər] [ɪm'pi:d] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['efərts] .

| ( | 1 | ) | while | the | armourers | impede | them | in | their | efforts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 1 | ) | 尽管 | 这 | 盔甲匠 | 阻碍 | 他们 | 在 | 他们的 | 努力 | . |

（1）军械士阻挠他们的努力。

[ef] ( [wʌn] )

| f | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['spɑ:rt(ə)n] ['prizənəz] [frʌm; frəm] - , [hu:]

| These | are | the | Spartan | prisoners | from | Sphacteria | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 斯巴达 | 囚犯 | 从 | - | , | WHO |

这些是来自斯法克特里亚的斯巴达战俘，他们

[wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][goʊl][æt; ət] ['æθənz] .

| were | lying | in | goal | at | Athens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 说谎 | 在 | 目标 | 在 | 雅典 | . |

在雅典的比赛中，他们被困在球门前。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃeɪnd] [fæst][tu:; tə]

| They | were | chained | fast | to |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 连锁 | 快速地 | 到 |

他们被锁链紧紧锁住

[lɑ:rdʒ] [bi:mz] [ʌv; əv] [wʊd] .

| large | beams | of | wood | . |
|---|---|---|---|---|
| 大的 | 光束 | 的 | 木头 | . |

大型木梁。

['hɜ:rmi:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'gɛriənz] [tu:] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

| HERMES | And | the | Megarians | too | are | doing | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱马仕 | 和 | 这 | 墨伽拉人 | 也 | 是 | 正在做 | 没有什么 | , |

赫尔墨斯：麦加里亚人也什么都没做。

[jet] [lʊk] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ti:θ] [laɪk] ['fæmɪʃt] [kɜ:rs] ;

| yet | look | how | they | are | pulling | and | showing | their | teeth | like | famished | curs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 看 | 如何 | 他们 | 是 | 拉 | 和 | 显示 | 他们的 | 牙齿 | 喜欢 | 饥饿 | 曲线 | ; |

但看看它们是如何像饥饿的野狗一样龇牙咧嘴的；

[ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] [ɑ:r; ər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ! ( [wʌn] )

| The | poor | wretches | are | dying | of | hunger | ! | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 可怜虫 | 是 | 垂死 | 的 | 饥饿 | ! | ( | 1 | ) |

这些可怜的人快要饿死了！（1）

[ef] ( [wʌn] ) -

| f | ( | 1 | ) | ' |
|---|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) | - |

f(1)'

[twʌz] [wɑ:nt][ʌv; əv] [fɔ:rs] , [nɑ:t][wɑ:nt][ʌv; əv] [wɪl] .

| Twas | want | of | force | , | not | want | of | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那是 | 想 | 的 | 力量 | , | 不是 | 想 | 的 | 将要 | . |

是缺乏武力，而不是缺乏意志。

[ðeɪ] [hæd; həd]

| They | had |
|---|---|
| 他们 | 有 |

他们有

['sʌfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːr] .
**suffered more than any other people from the war .**
遭受 更多的 比 任何 其他 人们 从 这 战争 .

战争中遭受的苦难比其他任何民族都多。

( [siː] - [ðə; ði]
**( See ' The**
( 看 - 这

（参见"

[ə'ʃɑːrniənz] . - )
**Acharnians . ' )**
阿卡奈人 . - )

阿卡奈人。）

[traɪgiːəs] [ðɪs] [wəʊnt] [duː] , [frendz] .
**TRYGAEUS This won't do , friends .**
特里盖乌斯 这 惯于 做 , 朋友们 .

TRYGAEUS 这样不行，朋友们。

[kʌm] !
**Come !**
来 !

来！

[ɔːl] [tə'geðər] !
**all together !**
全部 一起 !

一起！

['evriwʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
**Everyone to the work and with a good heart for the business .**
每个人 到 这 工作 和 和 一个 好的 心 为了 这 商业 .

每个人都认真工作，并且对事业充满热情。

['hɜːrmiːz] [hiːv] [ə'weɪ] , [hiːv] !
**HERMES Heave away , heave !**
爱马仕 举 离开 , 举 !

爱马仕 用力推，用力推！

[traɪgiːəs] ['hɑːrdər] !
**TRYGAEUS Harder !**
特里盖乌斯 更难 !

TRYGAEUS 更努力！

['hɜːrmiːz] [hiːv] [ə'weɪ] , [hiːv] !
**HERMES Heave away , heave !**
爱马仕 举 离开 , 举 !

爱马仕 用力推，用力推！

[traɪgiːəs] [kʌm] [ɑːn] [ðen] , [baɪ] ['hev(ə)n] .
**TRYGAEUS Come on then , by heaven .**
特里盖乌斯 来 在 然后 , 经过 天堂 .

特里盖乌斯：来吧，看在老天的份上。

['hɜːrmiːz] [hiːv] [ə'weɪ] , [hiːv] !
**HERMES Heave away , heave !**
爱马仕 举 离开 , 举 !

爱马仕 用力推，用力推！

[hiːv] [ə'weɪ] , [hiːv] !
**Heave away , heave !**
举 离开 , 举 !

使劲儿，使劲儿！

['kɔːrəs] [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] .
**CHORUS** **This** **will** **never** **do** **.**
合唱 这 将要 绝不 做 .

合唱：这绝对行不通。

[traɪgiːəs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ?
**TRYGAEUS** **Is** **it** **not** **a** **shame** **?**
特里盖乌斯 是 它 不是 一个 耻辱 ?

特里盖乌斯：难道不觉得羞耻吗?

[sʌm; səm] [pʊl] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'nʌðər] .
**some** **pull** **one** **way** **and** **others** **another** **.**
一些 拉 一 方式 和 其他的 其他 .

有些人朝这个方向拉，有些人朝那个方向拉。

[juː; jʊ] , [ 'ɑːgaiv ] [ðer; ðər] , [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] !
**You** **,** **Argives** **there** **,** **beware** **of** **a** **thrashing** **!**
你 , 阿尔戈斯 那里 , 提防 的 一个 猛烈抽打 !

阿尔戈斯人啊，小心挨揍!

['hɜːrmiːz] [kʌm] , [pʊt] [jʊr; jər] [streŋθ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
**HERMES** **Come** **,** **put** **your** **strength** **into** **it** **.**
爱马仕 来 , 放 你的 力量 进入 它 .

赫尔墨斯：来吧，全力以赴。

[traɪgiːəs] [hiːv] [ə'weɪ] , [hiːv] !
**TRYGAEUS** **Heave** **away** **,** **heave** **!**
特里盖乌斯 举 离开 , 举 !

特里盖乌斯 用力，用力!

['kɔːrəs] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [ɪl] - [dɪ'spoʊzd] [foʊk] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
**CHORUS** **There** **are** **many** **ill** **-** **disposed** **folk** **among** **us** **.**
合唱 那里 是 许多 患病的 - 处置 民间 之中 我们 .

副歌：我们当中有很多心怀恶意的人。

[traɪgiːəs] [duː] [juː; jʊ] [æt; ət] [liːst] , [huː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [piːs] , [pʊl] ['hɑːrtɪli] .
**TRYGAEUS** **Do** **you** **at** **least** **,** **who** **long** **for** **peace** **,** **pull** **heartily** **.**
特里盖乌斯 做 你 在 至少 , WHO 长的 为了 和平 , 拉 衷心地 .

TRYGAEUS 至少你们这些渴望和平的人，要努力争取。

['kɔːrəs] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [huː] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] .
**CHORUS** **But** **there** **are** **some** **who** **prevent** **us** **.**
合唱 但 那里 是 一些 WHO 防止 我们 .

合唱：但有些人却阻碍我们。

['hɜːrmiːz] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [mɪ'gɛriənz] !
**HERMES** **Off** **to** **the** **Devil** **with** **you** **,** **Megarians** **!**
爱马仕 离开 到 这 魔鬼 和 你 , 墨伽拉人 !

赫尔墨斯：滚去魔鬼那里去吧，墨伽拉人!

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [heɪts] [juː; jʊ] .
**The** **goddess** **hates** **you** **.**
这 女神 讨厌 你 .

女神恨你。

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lekts] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [rʌb] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .
**She** **recollects** **that** **you** **were** **the** **first** **to** **rub** **her** **the** **wrong** **way** **.**
她 回忆 那 你 是 这 第一的 到 擦 她 这 错误的 方式 .

她记得你是第一个惹她生气的人。

[æ'θiːniːənz] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wel] [pleɪst] [fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] .
**Athenians** **,** **you** **are** **not** **well** **placed** **for** **pulling** **.**
雅典人 , 你 是 不是 出色地 放置 为了 拉 .

雅典人啊，你们的位置并不适合拉扯。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [lɔː] - ['suːts] ; [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [friː] [ðə; ði]

| There | you | are | too | busy | with | law | - | suits | ; | if | you | really | want | to | free | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 你 | 是 | 也 | 忙碌的 | 和 | 法律 | - | 西装 | ; 如果 | 你 | 真的 | 想 | 到 | 自由的 | 这 | |

['gɑːdəs] ,

| goddess | , |
|---|---|
| 女神 | , |

你们忙于打官司，无暇顾及其他；如果你们真的想释放女神，

[get] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] . ( [wʌn] )

| get | down | a | little | towards | the | sea | . | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 向下 | 一个 | 小的 | 向 | 这 | 海 | . | ( | 1 | ) |

稍微往海边走一点。(1)

[ef] ( [wʌn] )

| f | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

['miːnɪŋ] , [lʊk] ['tʃiːfli] [tuː; tə][jʊr; jər] [fliːt] .

| Meaning | , | look | chiefly | to | your | fleet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意义 | , | 看 | 主要 | 到 | 你的 | 舰队 | . |

也就是说，主要关注你的舰队。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

| This | was | the |
|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 |

这是

['kaʊns(ə)l] [ðæt] [ θə'mistəkliːz ] ['friːkwəntli] [geɪv] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] .

| counsel | that | Themistocles | frequently | gave | the | Athenians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法律顾问 | 那 | 地米斯托克利 | 频繁地 | 给予 | 这 | 雅典人 | . |

地米斯托克利经常给雅典人的建议。

['kɔːrəs] [kʌm] , [frendz] , [nʌn] [bʌt; bət] ['hʌzbəndmən] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] .

| CHORUS | Come | , | friends | , | none | but | husbandmen | on | the | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | 来 | , | 朋友们 | , 没有任何 | | 但 | 农夫 | 在 | 这 | 绳索 | . |

合唱：来吧，朋友们，绳子上只有农夫。

['hɜːrmiːz] [ɑː] !

| HERMES | Ah | ! |
|---|---|---|
| 爱马仕 | 啊 | ! |

爱马仕啊!

[ðæt] [wɪl] [duː]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .

| that | will | do | ever | so | much | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 做 | 曾经 | 所以 | 很多 | 更好的 | . |

那样会好得多。

['kɔːrəs] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ] [wel] .

| CHORUS | He | says | the | thing | is | going | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | 他 | 说道 | 这 | 事物 | 是 | 去 | 出色地 | . |

副歌：他说事情进展顺利。

[kʌm] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [tə'geðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

| Come | , | all | of | you | , | together | and | with | a | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 全部 | 的 | 你 | , | 一起 | 和 | 和 | 一个 | 将要 | . |

来吧，你们所有人，团结一致，带着决心。

[traɪgiːəs] - [tɪz][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [huː] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] .

| TRYGAEUS | ' | Tis | the | husbandmen | who | are | doing | all | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | - | 的 | 这 | 农夫 | WHO | 是 | 正在做 | 全部 | 这 | 工作 | . |

特里盖乌斯：是农夫们在干所有的活。

['kɔːrəs] [kʌm] [ðen] , [kʌm] , [ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðər] !
**CHORUS** **Come** **then** **,** **come** **,** **and** **all** **together** **!**
合唱 来 然后 , 来 , 和 全部 一起 !

合唱：来吧，来吧，大家一起来！

[hɑː] !
**Hah** **!**
哈哈 !

哈哈！

[hɑː] !
**hah** **!**
哈哈 !

哈哈！

[æt; ət][læst][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˌjuːnə'nɪməti][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .
**at** **last** **there** **is** **some** **unanimity** **in** **the** **work** **.**
在 最后的 那里 是 一些 一致 在 这 工作 .

这部作品最终还是达成了一些共识。

[dəunt][let][ˌjuː 'es] [gɪv] [ʌp] , [let][ˌjuː 'es] [ˌriː'dʌbl] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] .
**Don't** **let** **us** **give** **up** **,** **let** **us** **redouble** **our** **efforts** **.**
不 让 我们 给 向上 , 让 我们 加倍 我们的 努力 .

不要让我们放弃，让我们加倍努力。

[ðer; ðər] !
**There** **!**
那里 !

那里！

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
**now** **we** **have** **it** **!**
现在 我们 有 它 !

现在我们有了！

[kʌm] [ðen] , [ɔːl] [tə'geðər] !
**Come** **then** **,** **all** **together** **!**
来 然后 , 全部 一起 !

大家一起来！

[hiːv] [ə'weɪ] , [hiːv] !
**Heave** **away** **,** **heave** **!**
举 离开 , 举 !

使劲儿，使劲儿！

[hiːv] [ə'weɪ] , [hiːv] !
**Heave** **away** **,** **heave** **!**
举 离开 , 举 !

使劲儿，使劲儿！

[hiːv] [ə'weɪ] , [hiːv] !
**Heave** **away** **,** **heave** **!**
举 离开 , 举 !

使劲儿，使劲儿！

[hiːv] [ə'weɪ] , [hiːv] !
**Heave** **away** **,** **heave** **!**
举 离开 , 举 !

使劲儿，使劲儿！

[hiːv] [ə'weɪ] , [hiːv] !
**Heave** **away** **,** **heave** **!**
举 离开 , 举 !

使劲儿，使劲儿！

[ɔːl] [təˈgeðər] !
**All together !**
全部 一起 !

一起!

( [piːs] [ɪz] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪt] . )
**( PEACE IS DRAWN OUT OF THE PIT . )**
( 和平 是 绘制 出去 的 这 坑 . )

（和平从深渊中被唤醒。）

[traɪgiːəs] [oʊ] ! [ˈvenəˌreɪtɪd] [ˈgɑːdəs] , [huː] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ˈaʊər; ɑːr] [greɪps] ,
**TRYGAEUS Oh ! venerated goddess , who givest us our grapes ,**
特里盖乌斯 哦 ! 受人尊敬 女神 , WHO 给予 我们 我们的 葡萄 ,

特里盖乌斯：哦！受人敬仰的女神，您赐予我们葡萄！

[wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ten] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈgælən][wɜːrdz] ( [wʌn] ) [hweəˈwɪð] [tuː; tə] [griːt]
**where am I to find the ten - thousand - gallon words ( 1 ) wherewith to greet**
在哪里 是 我 到 寻找 这 十 - 千 - 加仑 字 ( 1 ) 以及 到 迎接
[ðiː] ?
**thee ?**
你 ?

我该去哪里寻找那万加仑的词语(1)来向你问好呢?

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] [sʌtʃ] [æt; ət][hoʊm] .
**I have none such at home .**
我 有 没有任何 这样的 在 家 .

我家里没有这样的东西。

[oʊ] ! [heɪl][tuː; tə] [ðiː] , [ɑːpɔrə] , ( [ˌtuːˈtuː] ) [ænd; ənd] [ðiː] , [ˈθɔːrɪə] ! ( [θriː] ) [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪz][ðaɪ]
**Oh ! hail to thee , Opora , ( 2 ) and thee , Theoria ! ( 3 ) How beautiful is thy**
哦 ! 冰雹 到 你 , 奥波拉 , ( 2 ) 和 你 , 理论 ! ( 3 ) 如何 美丽的 是 你的
[feɪs] !
**face !**
脸 !

哦！向你致敬，奥波拉，（2）还有你，西奥里亚！（3）你的脸庞多么美丽啊！

[haʊ] [swiːt] [ðaɪ] [breθ] !
**How sweet thy breath !**
如何 甜的 你的 气息 !

你的气息真甜美!

[wʌt] [ˈdʒent(ə)l] [ˈfreɪgrəns] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [ˈbʊzəm] , [ˈdʒent(ə)l][æz; əz] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm]
**What gentle fragrance comes from thy bosom , gentle as freedom from**
什么 温和的 香味 来 从 你的 怀 , 温和的 作为 自由 从
[ˈmɪlətəri] [ˈduːti] ,
**military duty ,**
军队 责任 ,

你胸中散发着多么温柔的香气，如同摆脱军职的自由一般温柔。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪnti] [ˈpəːfjuːmz] !
**as the most dainty perfumes !**
作为 这 最多 纤巧 香水 !

如同最精致的香水!

[ef] ( [wʌn] )
**f ( 1 )**
f ( 1 )

f(1)

[ə; eɪ] [ˈmetəfər] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌndənt] [ˈvɪntɪdʒz] [ðæt]
**A metaphor referring to the abundant vintages that**
一个 隐喻 指 到 这 丰富 年份 那

这是一个比喻，指的是丰富的年份酒。

[piːs] [wʊd] [əˈʃʊr] .
**peace** **would** **assure** **.**
和平 会 保证 .

和平将得到保障。

[ef] ( [ˌtuːˈtuː] )
**f** **(** **2** **)**
f ( 2 )

f(2)

[ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv] [fruːts] .
**The** **goddess** **of** **fruits** **.**
这 女神 的 水果 .

水果女神。

[ef] ( [θriː] )
**f** **(** **3** **)**
f ( 3 )

f(3)

[ˌærɪˈstɑːfəniz] [pəˈsɔnəˌfaɪz] [ˈʌndər] [ðɪs] [neɪm] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd]
**Aristophanes** **personifies** **under** **this** **name** **the** **sacred**
阿里斯托芬 拟人化 在下面 这 姓名 这 神圣

阿里斯托芬以这个名字将神圣人格化。

[ˈserəmənɪz] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [wɪtʃ] [piːs] [wʊd] [əˈlaʊ] [tuː; tə] [biː; bi]
**ceremonies** **in** **general** **which** **peace** **would** **allow** **to** **be**
仪式 在 一般的 哪个 和平 会 允许 到 是

和平时期允许举行的各种仪式

[ˈselɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [duː] [pɑːmp] .
**celebrated** **with** **due** **pomp** **.**
著名 和 到期的 盛大场面 .

隆重庆祝。

[ɑːpɔrə] [ænd; ənd] [ˈθɔːrɪə] [kʌm] [ɑːn] [ðə; ði]
**Opora** **and** **Theoria** **come** **on** **the**
奥波拉 和 理论 来 在 这

Opora 和 Theoria 来了

[steɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [piːs] , [kloʊðd] [ænd; ənd] [dekt] [aʊt] [æz; əz]
**stage** **in** **the** **wake** **of** **Peace** **,** **clothed** **and** **decked** **out** **as**
阶段 在 这 唤醒 的 和平 , 穿着衣服 和 甲板 出去 作为

和平之后的舞台，穿着盛装，打扮得漂漂亮亮

[kɔːtiˈzænz] .
**courtesans** **.**
妓女 .

妓女。

[ˈhɜːrmiːz] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [ə; eɪ] [smel] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒɚz] [ˈnæpsæk] ?
**HERMES** **Is** **it** **then** **a** **smell** **like** **a** **soldier's** **knapsack** **?**
爱马仕 是 它 然后 一个 闻 喜欢 一个 士兵的 背包 ?

爱马仕：那是不是像士兵背包的味道?

[traɪgiːəs] [oʊ] ! [ˈheɪtfl] [ˈsoʊldʒər] !
**TRYGAEUS** **Oh** **!** **hateful** **soldier** **!**
特里盖乌斯 哦 ! 可恶 士兵 !

特里盖乌斯：哦！可恶的士兵！

[jʊr; jər] [ˈhɪdiəs] [ˈsætʃəl] [meɪks] [ˌem ˈiː] [sɪk] !
**your** **hideous** **satchel** **makes** **me** **sick** **!**
你的 可怕 书包 制作 我 生病的 !

你那丑陋的挎包真让我恶心！

[ˌaɪ 'tiː] [stɪŋks] [laɪk] [ðə; ði] ['beltʃɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] , [ˌwer'æz] [ðɪs] ['lʌvəbl] ['deɪəti; 'diːəti] [hæz; həz] [ðə; ði]

| it | stinks | like | the | belching | of | onions | , | whereas | this | lovable | deity | has | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 臭气熏天 | 喜欢 | 这 | 打嗝 | 的 | 洋葱 | , | 然而 | 这 | 可爱的 | 神 | 有 | 这 |

['oʊdər] [ʌv; əv] [swiːt] [fruːts] ,

| odour | of | sweet | fruits | , |
|---|---|---|---|---|
| 气味 | 的 | 甜的 | 水果 | , |

它散发着洋葱打嗝般的臭味，而这位可爱的神明却散发着甜美水果的香气。

[ʌv; əv] ['festəvəlz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ ˌdaiə'niziə ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [fluːts] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmɪk] ['poʊəts] ,

| of | festivals | , | of | the | Dionysia | , | of | the | harmony | of | flutes | , | of | the | comic | poets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 节日 | , | 的 | 这 | 狄俄尼索斯 | , | 的 | 这 | 和谐 | 的 | 长笛 | , | 的 | 这 | 漫画 | 诗人 | , |

节日，狄俄尼索斯节，笛声的和谐，喜剧诗人，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [vəːsiz] [ʌv; əv] [ 'sɔfəkliːz ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [jʊ'rɪpədiːz] . . .

| of | the | verses | of | Sophocles | , | of | the | phrases | of | Euripides | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 诗句 | 的 | 索福克勒斯 | , | 的 | 这 | 短语 | 的 | 欧里庇得斯 | . | . | . |

索福克勒斯的诗句，欧里庇得斯的词句.....

['hɜːrmiːz] [ðæts] [ə; eɪ] [faʊl] ['kæləmni] , [juː; jʊ] [retʃ] !

| HERMES | That's | a | foul | calumny | , | you | wretch | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱马仕 | 那就是 | 一个 | 犯规 | 诽谤 | , | 你 | 可怜虫 | ! |

赫尔墨斯：你这恶毒的诽谤！

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tests] [ðæt] ['freɪmər] [ʌv; əv] [ 'sʌltiz ] [ænd; ənd] ['kwɪbəlz] .

| She | detests | that | framer | of | subtleties | and | quibbles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 厌恶 | 那 | 框架 | 的 | 微妙之处 | 和 | 吹毛求疵 | . |

她厌恶那种喜欢钻牛角尖、吹毛求疵的人。

[traɪgiːəs] . . . [ʌv; əv] ['aɪvi] , [ʌv; əv] ['streɪnɪŋ] - [bægz] [fɔːr; fər] [waɪn] , [ʌv; əv] [bliːtɪŋ] [juːz] , [ʌv; əv] [prə'vɪʒ(ə)n] - ['leɪdn] ['wɪmɪn] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| TRYGAEUS | . | . | . | of | ivy | , | of | straining | - | bags | for | wine | , | of | bleating | ewes | , | of | provision | - | laden | women | hastening | to | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | . | . | . | 的 | 常春藤 | , | 的 | 紧张 | - | 包 | 为了 | 葡萄酒 | , | 的 | 咩咩叫 | 母羊 | , | 的 | 条款 | - | 满载 | 女性 | 加速 | 到 | 这 | 厨房 | , |

TRYGAEUS.....常春藤，葡萄酒滤袋，咩咩叫的母羊，扛着食物匆匆赶往厨房的妇女，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪpsi] ['sɜːrvənt] [wentʃ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [waɪn] - [dʒɑːr] ,

| of | the | tipsy | servant | wench | , | of | the | upturned | wine | - | jar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 微醺 | 仆人 | 妖妇 | , | 的 | 这 | 翻转 | 葡萄酒 | - | 罐 | , |

醉醺醺的女仆，翻倒的酒罐，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [hiːp] [ʌv; əv] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] .

| and | of | a | whole | heap | of | other | good | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 一个 | 所有的 | 堆 | 的 | 其他 | 好的 | 事物 | . |

以及其他一大堆好处。

['hɜːrmiːz] [ðen] [lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [ 'rekənsaild ] [taʊnz] [tʃæt] ['plezntli] [tə'geðər] , [haʊ] [ðeɪ] [læf] ;

| HERMES | Then | look | how | the | reconciled | towns | chat | pleasantly | together | , | how | they | laugh | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱马仕 | 然后 | 看 | 如何 | 这 | 和解 | 城镇 | 聊天 | 愉快 | 一起 | , | 如何 | 他们 | 笑 | ; |

赫尔墨斯：然后看看和解的城镇是如何愉快地交谈，是如何欢笑的；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['kruːəli] [mɪs'hændld] ; [ðer; ðər] ['wuːndz] [ɑːr; ər] ['bliːdɪŋ] [stɪl] .

| and | yet | they | are | all | cruelly | mishandled | ; | their | wounds | are | bleeding | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他们 | 是 | 全部 | 残酷地 | 处理不当 | ; | 他们的 | 伤口 | 是 | 出血 | 仍然 | . |

然而，他们都遭受了残酷的虐待；他们的伤口至今仍在流血。

[traɪgiːəs]

| TRYGAEUS |
|---|
| 特里盖乌斯 |

特里盖乌斯

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ][skæn][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ spek'teitəs ] ;

| But | let | us | also | scan | the | mien | of | the | spectators | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我们 | 还 | 扫描 | 这 | 面容 | 的 | 这 | 观众 | ; |

但我们也应该观察一下观众的神态；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [faɪnd][aʊt][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

| we | shall | thus | find | out | the | trade | of | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 因此 | 寻找 | 出去 | 这 | 贸易 | 的 | 每个 | . |

这样我们就能找出每个人的交易情况。

['hɜːrmiːz] [ɑː] ! [gʊd] [ gɔdz ] !

| HERMES | Ah | ! | good | gods | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 爱马仕 | 啊 | ！ | 好的 | 神 | ！ |

赫尔墨斯啊！我的天哪！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pʊr] [krest] - ['meɪkər] , ['terɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [her] , ( [wʌn] ) [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt]

| Look | at | that | poor | crest | - | maker | , | tearing | at | his | hair | , | ( | 1 | ) | and | at | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 那 | 贫穷的 | 波峰 | - | 制造商 | , | 撕裂 | 在 | 他的 | 头发 | , | ( | 1 | ) | 和 | 在 | 那 |

[paɪk] - ['meɪkər] ,

| pike | - | maker | , |
|---|---|---|---|
| 梭鱼 | - | 制造商 | , |

瞧瞧那个可怜的纹章匠，他正揪着自己的头发，（1）还有那个长矛匠，

[huː] [hæz; həz][dʒʌst]['broʊkən][wɪnd][ɪn][jɑːn] [sɔːrd] - ['kʌtlɚz] [feɪs] .

| who | has | just | broken | wind | in | yon | sword | - | cutler's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 只是 | 破碎的 | 风 | 在 | 远 | 剑 | - | 卡特勒的 | 脸 | . |

刚才有人对着那个剑客的脸放了个屁。

[ef] ( [wʌn] )

| f | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

[ˌærɪ'stɑːfəniz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ænd; ənd]

| Aristophanes | has | already | shown | us | the | husbandmen | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿里斯托芬 | 有 | 已经 | 所示 | 我们 | 这 | 农夫 | 和 |

阿里斯托芬已经向我们展示了农夫们

['wɜːrkərz][ɪn] ['piːsf(ə)l] [treɪdz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][roʊp][ðə; ði]['ekstrɪkeɪt]

| workers | in | peaceful | trades | pulling | at | the | rope | the | extricate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工人 | 在 | 和平 | 交易 | 拉 | 在 | 这 | 绳索 | 这 | 解脱 |

从事和平贸易的工人们拉着绳子，试图解救他人。

[piːs] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːrmərər] ['hindəd] [ðem; ðəm][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]

| Peace | , | while | the | armourers | hindered | them | by | pulling | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | , | 尽管 | 这 | 盔甲匠 | 受阻 | 他们 | 经过 | 拉 | 这 |

和平时期，军械匠们却通过拉扯阻碍了他们。

['ʌðər] [wei] .

| other | way | . |
|---|---|---|
| 其他 | 方式 | . |

另一种方式。

[traɪgiːəs]

| TRYGAEUS |
|---|
| 特里盖乌斯 |

特里盖乌斯

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pleʒər] [ðɪs] ['sɪkl] - ['meɪkər][ɪz] ['meɪkɪŋ] [lɔːŋ] ['noʊzɪz][æt; ət]

| And | do | you | see | with | what | pleasure | this | sickle | - | maker | is | making | long | noses | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 你 | 看 | 和 | 什么 | 乐趣 | 这 | 镰刀 | - | 制造商 | 是 | 制作 | 长的 | 鼻子 | 在 |

[ðə; ði] [spɪr] - ['meɪkər] ?

| the | spear | - | maker | ? |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 矛 | - | 制造商 | ? |

你看到这个镰刀匠多么得意地朝矛匠做了个鬼脸吗?

['hɜːrmiːz] [naʊ] [æsk][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .

| HERMES | Now | ask | the | husbandmen | to | be | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱马仕 | 现在 | 问 | 这 | 农夫 | 到 | 是 | 离开 | . |

爱马仕：现在让农夫们下班。

[traɪgiːəs] ['lɪs(ə)n] , [gʊd] [foʊk] !

| TRYGAEUS | Listen | , | good | folk | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 听 | , | 好的 | 民间 | ! |

特里盖乌斯 听着，好人们!

[let] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [teɪk] [ðer; ðər] ['fɑːrmɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːldz] [æz; əz]

| Let | the | husbandmen | take | their | farming | tools | and | return | to | their | fields | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 农夫 | 拿 | 他们的 | 农业 | 工具 | 和 | 返回 | 到 | 他们的 | 字段 | 作为 |

[kwɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| quick | as | possible | , |
|---|---|---|---|
| 快的 | 作为 | 可能的 | , |

让农夫们带着农具尽快返回田间。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [sɔːrd] , [spɪr] [ɔːr]['dʒævlɪn] .

| but | without | either | sword | , | spear | or | javelin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 任何一个 | 剑 | , | 矛 | 或者 | 标枪 | . |

但他既没有剑，也没有矛或标枪。

[ɔːl][ɪz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [ɪf] [piːs] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

| All | is | as | quiet | as | if | Peace | had | been | reigning | for | a | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 作为 | 安静的 | 作为 | 如果 | 和平 | 有 | 到过 | 统治 | 为了 | 一个 | 世纪 | . |

一切都静谧无比，仿佛和平已经持续了一个世纪。

[kʌm] , [let] ['evriwʌn] [goʊ] [tɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['piːən] .

| Come | , | let | everyone | go | till | the | earth | , | singing | the | Paean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 让 | 每个人 | 去 | 直到 | 这 | 地球 | , | 歌唱 | 这 | 颂歌 | . |

来吧，让每个人都去耕耘大地，唱起赞歌。

['kɔːrəs] [oʊ] , [ðaʊ] , [huːm] [men][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd] [huː] [ɑːrt] [gʊd] [tuː; tə]

| CHORUS | Oh | , | thou | , | whom | men | of | standing | desired | and | who | art | good | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | 哦 | , | 你 | , | 谁 | 男人 | 的 | 常设 | 想要的 | 和 | WHO | 艺术 | 好的 | 到 |

['hʌzbəndmən] ,

| husbandmen | , |
|---|---|
| 农夫 | , |

合唱：哦，你，受上流人士喜爱，善待农夫，

[aɪ][hæv; həv] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [griːt] [maɪ][vaɪnz] ,

| I | have | gazed | upon | thee | with | delight | ; | and | now | I | go | to | greet | my | vines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 凝视 | 之上 | 你 | 和 | 喜 | ; | 和 | 现在 | 我 | 去 | 到 | 迎接 | 我的 | 藤蔓 | , |

我曾满怀喜悦地凝视着你；现在我要去迎接我的葡萄藤了。

[tuː; tə] [kə'res] ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [æn; ən] ['æbsəns] [ðə; ði][fɪg] [triːz] [aɪ][ plaːntid ][ɪn][maɪ] [juːθ] .

| to | caress | after | so | long | an | absence | the | fig | trees | I | planted | in | my | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抚摸 | 后 | 所以 | 长的 | 一个 | 缺席 | 这 | 如图 | 树木 | 我 | 已种植 | 在 | 我的 | 青年 | . |

阔别多年后，再次抚摸我年轻时种下的无花果树。

[traɪgiːəs] [frendz] , [let][juː 'es][fɜːrst] [ə'dɔːr] [ðə; ði] ['gɑːdəs] , [huː] [hæz; həz] [dɪ'lɪvərd] [juː 'es]
**TRYGAEUS Friends , let us first adore the goddess , who has delivered us**
特里盖乌斯 朋友们 , 让 我们 第一的 崇拜 这 女神 , WHO 有 发表 我们
[frʌm; frəm] [krests] [ænd; ənd] ['gɔrgənz] ;
**from crests and Gorgons ;**
从 冠状物 和 戈耳工 ;

特里盖乌斯 朋友们，让我们首先崇拜女神，她将我们从头颅和戈耳工手中拯救出来；

( [wʌn] ) [ðen] [let][juː 'es] ['hɜːri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fɑːrmz] ,
**( 1 ) then let us hurry to our farms ,**
( 1 ) 然后 让 我们 匆忙 到 我们的 农场 ,

（1）那么，我们赶紧回农场去吧，

['hævɪŋ] [fɜːrst] [bɔːt] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][sɔːlt] [fɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
**having first bought a nice little piece of salt fish to eat in the fields .**
拥有 第一的 买 一个 好的 小的 片 的 盐 鱼 到 吃 在 这 字段 .

首先，他买了一小块咸鱼，准备到田野里享用。

[ef] ( [wʌn] )
**f ( 1 )**
f ( 1 )

f(1)

[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] - - [ʃiːld] .
**An allusion to Lamachus ' shield .**
一个 典故 到 - - 盾 .

这是对拉马库斯盾牌的隐喻。

['hɜːrmiːz] [baɪ] [pəsɪdən] !
**HERMES By Posidon !**
爱马仕 经过 波塞冬 !

HERMES 由 Posidon 出品!

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [kruː] [ðeɪ] [meɪk] [ænd; ənd] [dens] [æz; əz][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪk] ;
**what a fine crew they make and dense as the crust of a cake ;**
什么 一个 美好的全体人员 他们 制作 和 稠密 作为 这 地壳 的 一个 蛋糕 ;

他们组成了一个多么优秀的团队啊，而且像蛋糕皮一样厚实；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz] [gests] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] .
**they are as nimble as guests on their way to a feast .**
他们 是 作为 灵活 作为 客人 在 他们的 方式 到 一个 盛宴 .

他们行动敏捷，就像前往宴会的宾客一样。

[traɪgiːəs] [siː] , [haʊ] [ðer; ðər]['aɪərn] [speɪdz] ['glɪtər] [ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðer; ðər] [θriː] -
**TRYGAEUS See , how their iron spades glitter and how beautifully their three -**
特里盖乌斯 看 , 如何 他们的 铁 黑桃 闪光 和 如何 非常漂亮 他们的 三 -
[prɔːŋd] ['mætək] ['glɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sʌn] !
**pronged mattocks glisten in the sun !**
叉状的 茅草 闪亮 在 这 太阳 !

特里盖乌斯人，瞧瞧他们的铁锹闪闪发光，他们的三齿锄头在阳光下闪闪发光!

[haʊ] ['regjələrli] [ðeɪ] [ə'laɪn][ðə; ði][plænts] !
**How regularly they align the plants !**
如何 经常 他们 对齐 这 植物 !

他们修剪植物的规律性真强!

[aɪ]['ɔːlsoʊ][bɜːrn][maɪ'self][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [aɪ]
**I also burn myself to go into the country and to turn over the earth I**
我 还 烧伤 我 到 去 进入 这 国家 和 到 转动 超过 这 地球 我
[hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [nɪ'glektɪd] . — [frendz] ,
**have so long neglected . — Friends ,**
有 所以 长的 被忽视的 . — 朋友们 ,

我也渴望前往乡下，翻耕我长期荒芜的土地。——朋友们

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['hæpi] [laɪf] [ðæt] [piːs] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es] ['fɔːrmərli] ;
**do** **you** **remember** **the** **happy** **life** **that** **Peace** **afforded** **us** **formerly** **;**
做 你 记住 这 快乐的 生活 那 和平 提供 我们 以前 ;

你是否还记得和平时期我们曾经拥有的幸福生活?

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['splendɪd] ['bæskəts][ʌv; əv] [fɪgz] , [bəuθ] [freʃ] [ænd; ənd] [draɪd] , [ðə; ði]
**can** **you** **recall** **the** **splendid** **baskets** **of** **figs** **,** **both** **fresh** **and** **dried** **,** **the**
能 你 记起 这 灿烂 篮子 的 无花果 , 两个都 新鲜的 和 干燥 , 这
['mɜːrtl] ,
**myrtles** **,**
桃金娘 ,

你还记得那些漂亮的无花果篮吗? 有新鲜的, 也有干的, 还有桃金娘?

[ðə; ði] [swiːt] [waɪn] , [ðə; ði] ['vaiəlits] ['bluːmɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːlɪvz] ,
**the** **sweet** **wine** **,** **the** **violets** **blooming** **near** **the** **spring** **,** **and** **the** **olives** **,**
这 甜的 葡萄酒 , 这 紫罗兰 盛开 靠近 这 春天 , 和 这 橄榄 ,

甜美的葡萄酒、春天盛开的紫罗兰和橄榄,

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [wept] [soʊ] [mʌtʃ] ?
**for** **which** **we** **have** **wept** **so** **much** **?**
为了 哪个 我们 有 哭泣 所以 很多 ?

我们为何为此流下如此多的眼泪?

['wɜːrʃɪp] , [ə'dɔːr] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [fɔːr; fər] [rɪ'stɔrɪŋ] [juː; jʊ] [soʊ] ['meni] ['blesɪŋz] .
**Worship** **,** **adore** **the** **goddess** **for** **restoring** **you** **so** **many** **blessings** **.**
崇拜 , 崇拜 这 女神 为了 恢复 你 所以 许多 祝福 .

膜拜、敬仰女神, 感谢她赐予你们如此多的福祉。

['kɔːrəs] [heɪl] ! [heɪl] !
**CHORUS** **Hail** **!** **hail** **!**
合唱 冰雹 ! 冰雹 !

合唱: 万岁! 万岁!

[ðaʊ] [bɪ'lʌvɪd] [dɪ'vɪnəti] !
**thou** **beloved** **divinity** **!**
你 心爱 神 !

你这至爱的神灵!

[ðaɪ] [rɪ'tɜːrn] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
**thy** **return** **overwhelms** **us** **with** **joy** **.**
你的 返回 压倒性 我们 和 喜悦 .

你的归来让我们欣喜若狂。

[wen] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðiː] , [maɪ] ['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [fiːldz] [ə'gen] [meɪd] [ˌem 'iː] [paɪn]
**When** **far** **from** **thee** **,** **my** **ardent** **wish** **to** **see** **my** **fields** **again** **made** **me** **pine**
什么时候 远的 从 你 , 我的 热心 希望 到 看 我的 字段 再次 制成 我 松树
[wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .
**with** **regret** **.**
和 后悔 .

远离你的时候, 我对再次见到我的田野的渴望让我感到无比遗憾。

[frʌm; frəm] [ðiː] [keɪm] [ɔːl] ['blesɪŋz] .
**From** **thee** **came** **all** **blessings** **.**
从 你 来了 全部 祝福 .

一切福泽皆源于你。

[oʊ] ! [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] [piːs] !
**Oh** **!** **much** **desired** **Peace** **!**
哦 ! 很多 想要的 和平 !

啊! 多么渴望的和平!

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][soʊl] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [spend][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

| thou | art | the | sole | support | of | those | who | spend | their | lives | tilling | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 艺术 | 这 | 唯一 | 支持 | 的 | 那些 | WHO | 花费 | 他们的 | 生活 | 瓷砖 | 这 | 地球 | . |

你是那些终生耕耘土地的人们唯一的依靠。

['ʌndər] [ðaɪ] [ruːl] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [bek] ;

| Under | thy | rule | we | had | a | thousand | delicious | enjoyments | at | our | beck | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 你的 | 规则 | 我们 | 有 | 一个 | 千 | 可口的 | 享受 | 在 | 我们的 | 贝克 | ; |

在你的统治下，我们享受到了千百种美味佳肴；

[ðaʊ] [wɜːrt][ðə; ði] - ['hwitn] [keɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪfgɑːrd] .

| thou | wert | the | husbandman's | wheaten | cake | and | his | safeguard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 沃特 | 这 | - | 小麦 | 蛋糕 | 和 | 他的 | 保障 | . |

你是农夫的麦饼，是他的保障。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['vɪnjədz] ,

| So | that | our | vineyards | , |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们的 | 葡萄园 | , |

因此，我们的葡萄园，

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [fɪg] - [triː] [wʊdz] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [plæn'teɪʃnz] [heɪl] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]

| our | young | fig | - | tree | woods | and | all | our | plantations | hail | thee | with | delight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 年轻的 | 如图 | - | 树 | 树林 | 和 | 全部 | 我们的 | 种植园 | 冰雹 | 你 | 和 | 喜 |

[ænd; ənd][smaɪl][æt; ət][ðaɪ] ['kʌmɪŋ] .

| and | smile | at | thy | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 微笑 | 在 | 你的 | 未来 | . |

我们年轻的无花果树林和我们所有的种植园都满怀喜悦地迎接你的到来，并面带微笑。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðen] , [aɪ] ['wʌndər] , [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [spent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

| But | where | was | she | then | , | I | wonder | , | all | the | long | time | she | spent | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 曾是 | 她 | 然后 | , | 我 | 想知道 | , | 全部 | 这 | 长的 | 时间 | 她 | 花费 | 离开 | 从 |

[ˌjuː 'es] ?

| us | ? |
|---|---|
| 我们 | ? |

但我很好奇，在她离开我们的那段时间里，她究竟去了哪里?

['hɜːrmiːz] , [ðaʊ] [bə'nevələnt] [gɑːd] , [tel] [ˌjuː 'es] !

| Hermes | , | thou | benevolent | god | , | tell | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱马仕 | , | 你 | 仁慈 | 上帝 | , | 告诉 | 我们 | ! |

仁慈的神赫尔墨斯，请告诉我们!

['hɜːrmiːz] [waɪz] ['hʌzbəndmən] , ['hɑːrkən] [tuː; tə][maɪ][wɜːrdz] ,

| HERMES | Wise | husbandmen | , | hearken | to | my | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱马仕 | 明智的 | 农夫 | , | 倾听 | 到 | 我的 | 字 | , |

赫尔墨斯：睿智的农夫们，请听我说。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][juː; jʊ] .

| if | you | want | to | know | why | she | was | lost | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 到 | 知道 | 为什么 | 她 | 曾是 | 丢失的 | 到 | 你 | . |

如果你想知道她为什么会离你而去。

[ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mis'fɔːtʃənz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eksaɪl][ʌv; əv] [ 'fidiæs ] ;

| The | start | of | our | misfortunes | was | the | exile | of | Phidias | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | 的 | 我们的 | 不幸 | 曾是 | 这 | 流亡 | 的 | 菲迪亚斯 | ; |

我们不幸的开端是菲狄亚斯的流放；

( [wʌn] ) [ 'perikliːz ] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [lʌk] , [hiː; hi] [mɪs'trʌstid] [jʊr; jər] ['piːvɪʃ]

| ( | 1 | ) | Pericles | feared | he | might | share | his | ill | - | luck | , | he | mistrusted | your | peevish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 1 | ) | 伯里克利 | 害怕 | 他 | 可能 | 分享 | 他的 | 患病的 | - | 运气 | , | 他 | 不信任 | 你的 | 易怒的 |

['neɪtʃər] [ænd; ənd] ,

| nature | and | , |
|---|---|---|
| 自然 | 和 | , |

（1）伯里克利担心自己会遭遇同样的厄运，他不信任你那暴躁的性格，而且，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl]['deɪndʒər][tuː; tə][hɪm'self] , [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][spɑːrk] , [ðə; ði]

| to | prevent | all | danger | to | himself | , | he | threw | out | that | little | spark | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 全部 | 危险 | 到 | 他自己 | , | 他 | 扔 | 出去 | 那 | 小的 | 火花 | , | 这 |

[mə'^æriən, me-] [dɪ'kriː] ,

| Megarian | decree | , |
|---|---|---|
| 梅加里安 | 法令 | , |

为了避免自身遭受任何危险，他抛出了那一点点火花，即墨伽拉法令。

( [ˌtuː'tuː] ) [set][ðə; ði]['sɪti] [ə'fleɪm] , [ænd; ənd] [bluː] [ʌp][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn]

| ( | 2 | ) | set | the | city | aflame | , | and | blew | up | the | conflagration | with | a | hurricane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 2 | ) | 放 | 这 | 城市 | 燃烧 | , | 和 | 吹 | 向上 | 这 | 大火 | 和 | 一个 | 飓风 |

[ʌv; əv][wɔːr] ,

| of | war | , |
|---|---|---|
| 的 | 战争 | , |

（2）放火烧城，并以战争的飓风扑灭这场大火，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [druː] [terz] [frʌm; frəm][ɔːl] ['griːks] [bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər] .

| so | that | the | smoke | drew | tears | from | all | Greeks | both | here | and | over | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 抽烟 | 画 | 眼泪 | 从 | 全部 | 希腊人 | 两个都 | 这里 | 和 | 超过 | 那里 | . |

因此，无论是在这里还是在其他地方，那场大火都让所有希腊人流下了眼泪。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪər]['aʊər; ɑːr] [vaɪnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - ['krækl] , ['aʊər; ɑːr] [kæsk]

| At | the | very | outset | of | this | fire | our | vines | were | a | - | crackle | , | our | casks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 开端 | 的 | 这 | 火 | 我们的 | 藤蔓 | 是 | 一个 | - | 裂纹 | , | 我们的 | 酒桶 |

[nɑːkt] [tə'geðər] ;

| knocked | together | ; |
|---|---|---|
| 敲门 | 一起 | ; |

这场大火刚开始的时候，我们的葡萄藤就噼啪作响，我们的木桶也碰撞在一起；

( [θriː] ) [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][dɪ'zæstər] , [ænd; ənd]

| ( | 3 | ) | it | was | beyond | the | power | of | any | man | to | stop | the | disaster | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 3 | ) | 它 | 曾是 | 超过 | 这 | 力量 | 的 | 任何 | 男人 | 到 | 停止 | 这 | 灾难 | , | 和 |

[piːs] ['dɪsə'pɪrd] .

| Peace | disappeared | . |
|---|---|---|
| 和平 | 消失 | . |

（3）任何人都无力阻止这场灾难，和平消失了。

[ef] ( [wʌn] )

| f | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

['hævɪŋ] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ ə'θiːniː ] ,

| Having | been | commissioned | to | execute | a | statue | of | Athene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 委托 | 到 | 执行 | 一个 | 雕像 | 的 | 雅典娜 | , |

受委托制作雅典娜雕像，

[ 'fidiæs ][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['stoʊlən][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld]['gɪv(ə)n]

| Phidias | was | accused | of | having | stolen | part | of | the | gold | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲迪亚斯 | 曾是 | 被告 | 的 | 拥有 | 被盗 | 部分 | 的 | 这 | 金子 | 给定 |

菲迪亚斯被指控偷窃了部分赠予的黄金。

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['treʒəri] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌdekə'reɪʃn] .

| him | out | of | the | public | treasury | for | its | decoration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出去 | 的 | 这 | 民众 | 财政部 | 为了 | 它是 | 装饰 | . |

从国库中拨出款项给他用于装饰。

[riˈwɔːdid]

| Rewarded |
|---|
| 奖励 |

奖励

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk][baɪ]['kæləmni][ænd; ənd] ['bænɪʃmənt] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk]

| for | his | work | by | calumny | and | banishment | , | he | resolved | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 工作 | 经过 | 诽谤 | 和 | 流放 | , | 他 | 已解决 | 到 | 制作 |

为了报复他因诽谤和放逐而遭受的伤害，他决心.....

[ə; eɪ]['faɪnər]['stætʃuː][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ əˈθiːniː ] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]

| a | finer | statue | than | his | Athene | , | and | executed | one | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更精细 | 雕像 | 比 | 他的 | 雅典娜 | , | 和 | 执行 | 一 | 为了 | 这 |

比他之前的雅典娜雕像更精美的雕像，并且还为此献上了一尊。

['temp(ə)l][ʌv; əv] ['iːlis] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [zjuːs; zuːs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| temple | of | Elis | , | that | of | the | Olympian | Zeus | , | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寺庙 | 的 | 埃利斯 | , | 那 | 的 | 这 | 奥运选手 | 宙斯 | , | 哪个 | 曾是 |

埃利斯神庙，即奥林匹亚宙斯神庙，是

[kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

| considered | one | of | the | wonders | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 一 | 的 | 这 | 奇迹 | 的 | 这 | 世界 | . |

被认为是世界奇迹之一。

[ef] ( [ˌtuː'tuː] )

| f | ( | 2 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 2 | ) |

f(2)

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] , [wɪtʃ] [fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| He | had | issued | a | decree | , | which | forbade | the | admission | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 发布 | 一个 | 法令 | , | 哪个 | 禁止 | 这 | 入学 | 的 |

他颁布了一项法令，禁止录取

['eni][mə'^æriən, me-][ɑːn]['ætɪk][sɔɪl] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɔːl] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

| any | Megarian | on | Attic | soil | , | and | also | all | trade | with | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 梅加里安 | 在 | 阁楼 | 土壤 | , | 和 | 还 | 全部 | 贸易 | 和 | 那 |

任何在阿提卡土地上的墨伽拉人，以及所有与此相关的贸易

['piːp(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

人们。

[ðə; ði] [mɪ'gɛriənz] , [huː] [əb'teɪnd] [ɔːl][ðer; ðər] [prə'vɪʒnz]

| The | Megarians | , | who | obtained | all | their | provisions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墨伽拉人 | , | WHO | 获得 | 全部 | 他们的 | 条款 |

墨伽拉人获得了他们所需的一切物资。

[frʌm; frəm] ['æθənz] , [wɜːr; wər] [ðʌs] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

| from | Athens | , | were | thus | almost | reduced | to | starvation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 雅典 | , | 是 | 因此 | 几乎 | 减少 | 到 | 饥饿 | . |

他们来自雅典，因此几乎濒临饿死。

[ef] ( [θriː] )

| f | ( | 3 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 3 | ) |

f(3)

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['vɪnjədz] [wɜːr; wər] ['rævɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri]

| That | is | , | the | vineyards | were | ravaged | from | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 这 | 葡萄园 | 是 | 饱受蹂躏 | 从 | 这 | 非常 |

也就是说，葡萄园从一开始就遭到了蹂躏。

['aʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][ˌænɪ'mɑːsəti] .

| outset | of | the | war | , | and | this | increased | the | animosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开端 | 的 | 这 | 战争 | , | 和 | 这 | 增加 | 这 | 敌意 | . |

战争伊始，双方的敌意就加剧了。

[traɪgiːəs] [ðæt] , [baɪ][ə'pɑːloʊ] ! [ɪz] [wʌt] [noʊ][wʌn]['evər][toʊld][ˌem 'iː] ;
**TRYGAEUS** **That** **,** **by** **Apollo** **!** **is** **what** **no** **one** **ever** **told** **me** **;**
特里盖乌斯 那 ，经过 阿波罗 ！ 是 什么 不 一 曾经 讲述 我 ；

特里盖乌斯：天哪！从来没有人告诉我这件事；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [bɪ'twiːn] [ 'fidiæs ][ænd; ənd] [piːs] .
**I** **could** **not** **think** **what** **connection** **there** **could** **be** **between** **Phidias** **and** **Peace** **.**
我 可以 不是 思考 什么 联系 那里 可以 是 之间 菲迪亚斯 和 和平 .

我实在想不出菲狄亚斯和和平之间会有什么联系。

['kɔːrəs] [nɔːr][aɪ] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
**CHORUS** **Nor** **I** **;** **I** **know** **it** **now** **.**
合唱 也不 我 ； 我 知道 它 现在 .

副歌：我以前也不知道；我现在知道了。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**This** **accounts** **for** **her** **beauty** **,** **if** **she** **is** **related** **to** **him** **.**
这 账户 为了 她 美丽 , 如果 她 是 有关的 到 他 .

如果她和他有血缘关系，这就解释了她为何如此美丽。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] .
**There** **are** **so** **many** **things** **that** **escape** **us** **.**
那里 是 所以 许多 事物 那 逃脱 我们 .

有很多事情是我们无法察觉的。

['hɜːrmiːz]
**HERMES**
爱马仕

爱马仕

[ðen] ,
**Then** **,**
然后 ,

然后，

[wen] [ðə; ðɪ] [taʊnz] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æŋgərd] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ðɪ]
**when** **the** **towns** **subject** **to** **you** **saw** **that** **you** **were** **angered** **one** **against** **the**
什么时候 这 城镇 主题 到 你 锯 那 你 是 愤怒 一 反对 这
['ʌðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [jʊr; jər] [tiːθ] [laɪk][dɔːgz] ,
**other** **and** **were** **showing** **each** **other** **your** **teeth** **like** **dogs** **,**
其他 和 是 显示 每个 其他 你的 牙齿 喜欢 狗 ,

当你们所辖的城镇看到你们彼此愤怒，互相龇牙咧嘴，像狗一样时，

[ðeɪ] [hætʃt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][plɑːts][tuː; tə][peɪ][juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [djuːz][ænd; ənd] [geɪnd] ['oʊvər][ðə; ðɪ]
**they** **hatched** **a** **thousand** **plots** **to** **pay** **you** **no** **more** **dues** **and** **gained** **over** **the**
他们 孵化 一个 千 图表 到 支付 你 不 更多的 会费 和 获得 超过 这
[tʃiːf] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['spɑːrtə][æt; ət][ðə; ðɪ][praɪs][ʌv; əv][goʊld] .
**chief** **citizens** **of** **Sparta** **at** **the** **price** **of** **gold** **.**
首席 公民 的 斯巴达 在 这 价格 的 金子 .

他们策划了上千起阴谋，企图不再向你支付任何费用，并以黄金为代价控制了斯巴达的主要公民。

[ðeɪ] , ['biːɪŋ] [æz; əz] ['ʃeɪmləsli] ['griːdi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪθləs] [ɪn][dɪ'ploʊməsi] ,
**They** **,** **being** **as** **shamelessly** **greedy** **as** **they** **were** **faithless** **in** **diplomacy** **,**
他们 , 存在 作为 厚颜无耻 贪婪的 作为 他们 是 不忠 在 外交 ,

他们贪婪无耻，外交上又毫无信义，

[tʃeɪst] [ɔːf] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['ɪgnəmɪni] [tuː; tə][let] [luːs] [wɔːr] .
**chased** **off** **Peace** **with** **ignominy** **to** **let** **loose** **War** **.**
追逐 离开 和平 和 耻辱 到 让 松动的 战争 .

以耻辱的方式驱逐和平，从而发动战争。

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , - [twʌz] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ,
**Though** **this** **was** **profitable** **to** **them** **,** **'** **twas** **the** **ruin** **of** **the** **husbandmen** **,**
尽管 这 曾是 有利可图 到 他们 , - 那是 这 废墟 的 这 农夫 ,

虽然这对他们有利可图，但却给农户带来了毁灭性的打击。

[huː] [wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔːl] [bleɪm] ; [fɔːr; fər] , [ɪn] [rɪ'vendʒ] , [jʊr; jər] ['gæliːz] [went] [aʊt] [tuː; tə]
**who** **were** **innocent** **of** **all** **blame** **;** **for** **,** **in** **revenge** **,** **your** **galleys** **went** **out** **to**
WHO 是 清白的 的 全部 责备 ; 为了 , 在 复仇 , 你的 厨房 去 出去 到
[dɪ'vaʊər][ðer; ðər] [fɪgz] .
**devour** **their** **figs** **.**
吞食 他们的 无花果 .

他们毫无过错；因为，为了报复，你们的战船出去吃他们的无花果。

[traɪgiːəs] [ænd; ənd] - [twʌz] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] [tuː] ; [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [breɪk] [daʊn] [maɪ] [blæk] [fɪg] [triː] ,
**TRYGAEUS** **And** **'** **twas** **with** **justice** **too** **;** **did** **they** **not** **break** **down** **my** **black** **fig** **tree** **,**
特里盖乌斯 和 - 那是 和 正义 也 ; 做过 他们 不是 休息 向下 我的 黑色的 如图 树 ,

特里盖乌斯：而且这事也合情合理；他们难道没有砍倒我的黑无花果树吗？

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ pla:ntid ][ænd; ənd] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] ?
**which** **I** **had** **planted** **and** **dunged** **with** **my** **own** **hands** **?**
哪个 我 有 已种植 和 粪坑 和 我的 自己的 双手 ?

那是我亲手栽种并施肥的吗？

['kɔːrəs] [jes] , [baɪ][zjuːs; zuːs] !
**CHORUS** **Yes** **,** **by** **Zeus** **!**
合唱 是的 , 经过 宙斯 !

合唱：是的，以宙斯的名义！

[jes] , - [twʌz] [wel] [dʌn] ; [ðə; ði] [retʃiz] [broʊk] [ə; eɪ] [tʃest] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,
**yes** **,** **'** **twas** **well** **done** **;** **the** **wretches** **broke** **a** **chest** **for** **me** **with** **stones** **,**
是的 , - 那是 出色地 完毕 ; 这 可怜虫 打破 一个 胸部 为了 我 和 石头 ,

是的，干得好；那些恶棍用石头砸碎了一个箱子给我。

[wɪtʃ] [held] [sɪks][mɛdɪmnai][ʌv; əv][kɔːrn] .
**which** **held** **six** **medimni** **of** **corn** **.**
哪个 握住 六 medimni 的 玉米 .

其中装有六麦迪姆尼的玉米。

['hɜːrmiːz]
**HERMES**
爱马仕

爱马仕

[ðen] [ðə; ði]['rʊrəl] ['leɪbərər] [flɑːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] ( [wʌn] ) [ænd; ənd][let] [ðəm'selvz] [biː; bi]
**Then** **the** **rural** **labourers** **flocked** **into** **the** **city** **(** **1** **)** **and** **let** **themselves** **be**
然后 这 乡村的 劳工 成群结队的 进入 这 城市 ( 1 ) 和 让 他们自己 是
[bɔːt] ['oʊvər][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .
**bought** **over** **like** **the** **others** **.**
买 超过 喜欢 这 其他的 .

然后，农村的劳动者涌入城市(1)，像其他人一样被收买。

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪp] - [stoʊn] [tuː; tə] [mʌntʃ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] ['æftər][ðer; ðər] [fɪgz] , [ðeɪ]
**Not** **having** **even** **a** **grape** **-** **stone** **to** **munch** **and** **longing** **after** **their** **figs** **,** **they**
不是 拥有 甚至 一个 葡萄 - 石头 到 咀嚼 和 渴望 后 他们的 无花果 , 他们
[lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɔːrətəz] . ( [ˌtuː'tuː] )
**looked** **towards** **the** **orators** **.** **(** **2** **)**
看起来 向 这 演说家 . ( 2 )

他们连一颗葡萄核都没有，想念着无花果，于是看向演说家们。(2)

[ðiːz] [wel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə] [ɪk'streməti] [ænd; ənd] [lækt] ['iːv(ə)n] [bred]

| These | well | knew | that | the | poor | were | driven | to | extremity | and | lacked | even | bread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 出色地 | 知道 | 那 | 这 | 贫穷的 | 是 | 驱动 | 到 | 末端 | 和 | 缺乏 | 甚至 | 面包 |

;
;
;

他们很清楚，穷人被逼到了绝境，甚至连面包都吃不上；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌnevərðə'les] [droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['gɑːdəs] ,

| but | they | nevertheless | drove | away | the | Goddess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 尽管如此 | 驾驶 | 离开 | 这 | 女神 | , |

但他们还是赶走了女神。

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

| each | time | she | reappeared | in | answer | to | the | wish | of | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 时间 | 她 | 再次出现 | 在 | 回答 | 到 | 这 | 希望 | 的 | 这 | 国家 | , |

每次她应国家之请再次出现时，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [laʊd] [ʃriːks] [ðæt] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] ['pɪtʃfɔːrk] ; [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

| with | their | loud | shrieks | that | were | as | sharp | as | pitchforks | ; | furthermore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 大声 | 尖叫 | 那 | 是 | 作为 | 锋利的 | 作为 | 干草叉 | ; | 此外 | , |

他们发出如同干草叉般尖锐的刺耳尖叫；此外，

[ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] [wel] - [fɪld] [pəːsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ælaɪz] [ɑːn] [ðə; ði]

| they | attacked | the | well | - | filled | purses | of | the | richest | among | our | allies | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遭到攻击 | 这 | 出色地 | - | 已填 | 钱包 | 的 | 这 | 最富有的 | 之中 | 我们的 | 盟国 | 在 | 这 |

['priːtens] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['bræsɪdəs] - ['pɑːrti] . ( [θriː] )

| pretence | that | they | belonged | to | Brasidas | ' | party | . | ( | 3 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚伪 | 那 | 他们 | 属于 | 到 | 布拉西达斯 | - | 派对 | . | ( | 3 | ) |

他们谎称盟友中最富有的人是布拉西达斯党的成员，以此为借口，袭击了他们富可敌国的钱包。(3)

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] [pʊr] [ə'kjuːzd] [retʃ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]

| And | then | you | would | tear | the | poor | accused | wretch | to | pieces | with | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 会 | 撕 | 这 | 贫穷的 | 被告 | 可怜虫 | 到 | 件 | 和 | 你的 |

[tiːθ] ;

| teeth | ; |
|---|---|
| 牙齿 | ; |

然后你会用牙齿把那个可怜的被告撕成碎片；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɔːl] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [kaʊd] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

| for | the | city | , | all | pale | with | hunger | and | cowed | with | terror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 城市 | , | 全部 | 苍白 | 和 | 饥饿 | 和 | 胆怯 | 和 | 恐怖 | , |

这座城市里，所有人都面色苍白，饥饿难耐，恐惧笼罩着他们。

['glædli] [snæpt] [ʌp] ['eni] ['kæləmni] [ðæt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] .

| gladly | snapped | up | any | calumny | that | was | thrown | it | to | devour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐意 | 啪啪 | 向上 | 任何 | 诽谤 | 那 | 曾是 | 抛掷 | 它 | 到 | 吞食 | . |

它欣然接受任何诽谤之词，并将其吞噬。

[soʊ] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] , ['siːɪŋ] [wʌt] ['terəb(ə)l] [bloʊz] [ðə; ði] [ɪn'fɔːməz] [delt] , [siːld] [ðer; ðər] [lɪps]

| So | the | strangers | , | seeing | what | terrible | blows | the | informers | dealt | , | sealed | their | lips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 陌生人 | , | 看到 | 什么 | 糟糕的 | 打击 | 这 | 告密者 | 已处理 | , | 密封 | 他们的 | 嘴唇 |

[wɪð; wɪθ] [goʊld] .

| with | gold | . |
|---|---|---|
| 和 | 金子 | . |

所以，陌生人看到告密者们造成的惨重打击，便用黄金封住了自己的嘴。

[ðeɪ] [gruː] [rɪtʃ] , [waɪl] [juː; jʊ] , [ə'læs] !

| They | grew | rich | , | while | you | , | alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 生长 | 富有的 | , | 尽管 | 你 | , | 唉 | ! |

他们变得富有，而你，唉！

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðæt] [griːs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn] .

| you | could | only | see | that | Greece | was | going | to | ruin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 仅有的 | 看 | 那 | 希腊 | 曾是 | 去 | 到 | 废墟 | . |

你只能预见到希腊即将走向衰败。

- [twʌz] [ðə; ði] ['tænər] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [woʊ] . ( [fɔːr] )

| ' | Twas | the | tanner | who | was | the | author | of | all | this | woe | . | ( | 4 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 这 | 皮匠 | WHO | 曾是 | 这 | 作者 | 的 | 全部 | 这 | 悲哀 | . | ( | 4 | ) |

这一切不幸都是那个制革匠造成的。(4)

[ef] ( [wʌn] )

| f | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

['drɪvn] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [pɑːrts][baɪ][ðə; ði] [ˌlæsidi'məuniən]

| Driven | in | from | the | country | parts | by | the | Lacedaemonian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驱动 | 在 | 从 | 这 | 国家 | 部分 | 经过 | 这 | 拉塞达蒙 |

被拉凯代蒙人从乡村地区驱赶而来

[ in'veidəz ] .

| invaders | . |
|---|---|
| 入侵者 | . |

入侵者。

[ef] ( [ˌtuː'tuː] )

| f | ( | 2 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 2 | ) |

f(2)

[ðə; ði] ['deməgɔgz] , [huː] [dɪ'strɪbjuːtɪd][ðə; ði]['slendər] [doʊl]['gɪv(ə)n]

| The | demagogues | , | who | distributed | the | slender | dole | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 煽动者 | , | WHO | 分布式 | 这 | 苗条 | 救济金 | 给定 |

那些煽动家分发了微薄的救济金。

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd][baɪ][ðæt] [miːnz] ['eksəd] [ˌʌn'duː] ['paʊər]['oʊvər]

| to | the | poor | , | and | by | that | means | exercised | undue | power | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 贫穷的 | , | 和 | 经过 | 那 | 方法 | 锻炼 | 过度 | 力量 | 超过 |

对穷人，并以此方式行使不正当的权力

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他们。

[ef] ( [θriː] )

| f | ( | 3 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 3 | ) |

f(3)

['miːnɪŋ] , [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['spɑːrtənz] .

| Meaning | , | the | side | of | the | Spartans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意义 | , | 这 | 边 | 的 | 这 | 斯巴达人 | . |

意思是，站在斯巴达人一边。

[ef] ( [fɔːr] ) ['kliːɔn] .

| f | ( | 4 | ) | Cleon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| f | ( | 4 | ) | 克里昂 | . |

f(4) 克里昂。

[traɪgiːəs] [ɪ'nʌf] [sed] , ['hɜːrmiːz] , [liːv] [ðæt] [mæn][ɪn]['heɪdiːz] , ['wɪðər] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ;

| TRYGAEUS | Enough | said | , | Hermes | , | leave | that | man | in | Hades | , | whither | he | has | gone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 足够的 | 说 | , | 爱马仕 | , | 离开 | 那 | 男人 | 在 | 哈迪斯 | , | 往哪里去 | 他 | 有 | 已消失 | ; |

特里盖乌斯：够了，赫尔墨斯，把那个人留在冥界吧，他已经去了那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 和平(Peace)
# 第3/5页

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː ˈes] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [tuː; tə] [jɔːrˈself] . ( [wʌn] ) [ðæt] [hiː; hi]

| he | no | longer | belongs | to | us | , | but | rather | to | yourself | . | ( | 1 | ) | That | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 更长 | 属于 | 到 | 我们 | , | 但 | 相当 | 到 | 你自己 | . | ( | 1 | ) | 那 | 他 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːt] ,

| was | a | cheat | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 欺骗 | , |

他不再属于我们，而是属于你。(1) 他是个骗子，

[ə; eɪ] [ˈbrægərt] , [ə; eɪ][kəˈlʌmniːˌeɪtər] [wen] [əˈlaɪv] , [waɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [trʊ] ;

| a | braggart | , | a | calumniator | when | alive | , | why | , | nothing | could | be | truer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 自吹自擂者 | , | 一个 | 诽谤者 | 什么时候 | 活 | , | 为什么 | , | 没有什么 | 可以 | 是 | 更真实 | ; |

生前是个爱吹牛、爱诽谤的人，这话一点也不假;

[bʌt; bət] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]

| but | anything | you | might | say | now | would | be | an | insult | to | one | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何事物 | 你 | 可能 | 说 | 现在 | 会 | 是 | 一个 | 侮辱 | 到 | 一 | 的 | 你的 |

[oʊn] [foʊk] .

| own | folk | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 民间 | . |

但你现在说的任何话都会是对你自己人的侮辱。

[oʊ] ! [ˈvenəˌreɪtid] [ˈgɑːdəs] !

| Oh | ! | venerated | Goddess | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 受人尊敬 | 女神 | ! |

哦！受人敬仰的女神！

[waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [ˈsaɪlənt] ?

| why | art | thou | silent | ? |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 艺术 | 你 | 沉默的 | ? |

你为何沉默不语?

[ef] ( [wʌn] )

| f | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɜːrmiːz] [huː] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ðɪ] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [daʊn]

| It | was | Hermes | who | conducted | the | souls | of | the | dead | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 爱马仕 | WHO | 实施 | 这 | 灵魂 | 的 | 这 | 死的 | 向下 |

是赫尔墨斯引导亡灵下凡。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [ˈriːdʒənz] .

| to | the | lower | regions | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 降低 | 地区 | . |

到较低区域。

[ˈhɜːrmiːz]

| HERMES |
|---|
| 爱马仕 |

爱马仕

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ spekˈteitəs ] ?

| And | how | could | she | speak | to | the | spectators | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 可以 | 她 | 说话 | 到 | 这 | 观众 | ? |

她该如何与观众交谈呢?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['æŋgri][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] ['sʌfər] .

| She | is | too | angry | at | all | that | they | have | made | her | suffer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 也 | 生气的 | 在 | 全部 | 那 | 他们 | 有 | 制成 | 她 | 遭受 | . |

她对他们让她受苦的一切感到非常愤怒。

[traɪgiːəs] [æt; ət] [liːst] [let][hɜːr; hər] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , ['hɜːrmiːz] .

| TRYGAEUS | At | least | let | her | speak | a | little | to | you | , | Hermes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 在 | 至少 | 让 | 她 | 说话 | 一个 | 小的 | 到 | 你 | , | 爱马仕 | . |

特里盖乌斯：至少让她跟你说几句话吧，赫尔墨斯。

['hɜːrmiːz] [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

| HERMES | Tell | me | , | my | dear | , | what | are | your | feelings | with | regard | to | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱马仕 | 告诉 | 我 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 什么 | 是 | 你的 | 情怀 | 和 | 看待 | 到 | 他们 | ? |

赫尔墨斯：告诉我，亲爱的，你对他们有什么感觉?

[kʌm] , [juː; jʊ] [rɪ'lentləs] [foʊ][ʌv; əv][ɔːl] ['bʌklər] , [spiːk] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| Come | , | you | relentless | foe | of | all | bucklers | , | speak | ; | I | am | listening | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 你 | 狠 | 敌人 | 的 | 全部 | 盾牌 | , | 说话 | ; | 我 | 是 | 聆听 | 到 | 你 | . |

来吧，你这无情的、无视一切障碍的敌人，说吧；我正在倾听你。

( [piːs] ['hwispəz] ['ɪntuː] ['hɜːrmiːz] - [ɪr] . )

| ( | PEACE | WHISPERS | INTO | HERMES | ' | EAR | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 和平 | 低语 | 进入 | 爱马仕 | - | 耳朵 | . | ) |

（和平的低语传入赫尔墨斯的耳中。）

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['griːvəns] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?

| Is | that | your | grievance | against | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 你的 | 不满 | 反对 | 他们 | ? |

这就是你对他们的不满吗?

[jes] , [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

| Yes | , | yes | , | I | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 是的 | , | 我 | 理解 | . |

是的，是的，我明白了。

['hɑːrkən] , [juː; jʊ][foʊk] , [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] [kəm'pleɪnt] .

| Hearken | , | you | folk | , | this | is | her | complaint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾听 | , | 你 | 民间 | , | 这 | 是 | 她 | 抱怨 | . |

各位听着，这是她的投诉。

[ʃiː; ʃi] [sez] ,

| She | says | , |
|---|---|---|
| 她 | 说道 | , |

她说，

[ðæt] ['æftər][ðə; ðɪ] [ə'fer] [ʌv; əv]['paɪloʊs] ( [wʌn] ) [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ʌn'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]

| that | after | the | affair | of | Pylos | ( | 1 | ) | she | came | to | you | unbidden | to | bring | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 后 | 这 | 事务 | 的 | 皮洛斯 | ( | 1 | ) | 她 | 来了 | 到 | 你 | 未邀请的 | 到 | 带来 | 你 |

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [truːsiz] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [θraɪs] [rɪ'pʌlst] [hɜːr; hər][baɪ][jʊr; jər] [voʊts] [ɪn]

| a | basket | full | of | truces | and | that | you | thrice | repulsed | her | by | your | votes | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 篮子 | 满的 | 的 | 休战 | 和 | 那 | 你 | 三次 | 反感 | 她 | 经过 | 你的 | 投票 | 在 |

[ðə; ðɪ] [ə'sembli] .

| the | assembly | . |
|---|---|---|
| 这 | 集会 | . |

在皮洛斯事件（1）之后，她不请自来地带着一篮子休战协定来见你，而你三次在大会上用投票拒绝了她。

[ef] ( [wʌn] )

| f | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

[ðə; ði]['spɑːrtənz][hæd; həd] [θraɪs] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] ['æftər][ðə; ði]

| The | Spartans | had | thrice | offered | to | make | peace | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斯巴达人 | 有 | 三次 | 提供 | 到 | 制作 | 和平 | 后 | 这 |

斯巴达人曾三次提出议和。

['paɪloʊs][dɪ'zæstər] .

| Pylos | disaster | . |
|---|---|---|
| 皮洛斯 | 灾难 | . |

皮洛斯灾难。

[traɪgiːəs]

**TRYGAEUS**

特里盖乌斯

特里盖乌斯

[jes] , [wiː; wi][dɪd] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][maɪnd][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'taɪərli]

| Yes | , | we | did | wrong | , | but | forgive | us | , | for | our | mind | was | then | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我们 | 做过 | 错误的 | , | 但 | 原谅 | 我们 | , | 为了 | 我们的 | 头脑 | 曾是 | 然后 | 完全 |

[əb'zɔːrbd] [ɪn] ['leðər] . ( [wʌn] )

| absorbed | in | leather | . | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸收 | 在 | 皮革 | . | ( | 1 | ) |

是的，我们做错了，但请原谅我们，因为我们当时完全沉浸在皮革的世界里。(1)

[ef] ( [wʌn] ) [aɪ] . [iː] . ['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ]['kliːɔn] .

| f | ( | 1 | ) | i | . | e | . | dominated | by | Cleon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) | 我 | . | e | . | 占主导地位 | 经过 | 克里昂 | . |

f(1) 即受 Cleon 支配。

['hɜːrmiːz] ['lɪs(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [æskt] [ˌem 'iː] .

| HERMES | Listen | again | to | what | she | has | just | asked | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱马仕 | 听 | 再次 | 到 | 什么 | 她 | 有 | 只是 | 问 | 我 | . |

赫尔墨斯：再听一遍她刚才问我的问题。

[huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['gretɪst] [foʊ] [hɪr] ?

| Who | was | her | greatest | foe | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 她 | 最 | 敌人 | 这里 | ? |

她在这里最大的敌人是谁?

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [frend] [huː] [ ig'zɜːtid ][hɪm'self][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end]

| and | furthermore | , | had | she | a | friend | who | exerted | himself | to | put | an | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 此外 | , | 有 | 她 | 一个 | 朋友 | WHO | 施加 | 他自己 | 到 | 放 | 一个 | 结尾 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ?

| to | the | fighting | ? |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 斗争 | ? |

而且，她是否有一位朋友竭尽全力制止这场战斗?

[traɪgiːəs] [hɜːr; hər][moʊst][dɪ'voʊtɪd] [frend] [wʌz; wəz] - ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] .

| TRYGAEUS | Her | most | devoted | friend | was | Cleonymus | ; | it | is | undisputed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 她 | 最多 | 奉献 | 朋友 | 曾是 | - | ; | 它 | 是 | 无可争议 | . |

特里盖乌斯：她最忠诚的朋友是克莱奥尼莫斯；这一点毋庸置疑。

['hɜːrmiːz] [haʊ] [ðen] [dɪd] - [bɪ'heɪv] [ɪn] [faɪts] ?

| HERMES | How | then | did | Cleonymus | behave | in | fights | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱马仕 | 如何 | 然后 | 做过 | - | 表现 | 在 | 战斗 | ? |

赫尔墨斯：那么，克利奥尼莫斯在战斗中表现如何呢?

[traɪgiːəs]

**TRYGAEUS**

特里盖乌斯

特里盖乌斯

[oʊ] ! [ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] !
**Oh ! the bravest of warriors !**
哦 ! 这 最勇敢的 的 战士 !

哦！最勇敢的战士！

['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər][hiː; hi][kleɪmz] ;
**Only he was not born of the father he claims ;**
仅有的 他 曾是 不是 出生 的 这 父亲 他 索赔 ;

但他并非他所声称的父亲所生；

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][baɪ] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] . ( [wʌn] )
**he showed it quick enough in the army by throwing away his weapons . ( 1 )**
他 显示 它 快的 足够的 在 这 军队 经过 投掷 离开 他的 武器 . ( 1 )

他在军队里很快就表现出了这一点，他扔掉了自己的武器。(1)

[ef] ( [wʌn] )
**f ( 1 )**
f ( 1 )

f(1)

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pʌn] [hɪr] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] ['rendərd] [bɪ'twiːn]
**There is a pun here that cannot be rendered between**
那里 是 一个 双关语 这里 那 不能 是 渲染 之间

这里有个双关语，但无法用双关语表达。

( [ðə; ði] [griːk] [fɔːr; fər] ) - [wʌn] [huː] [θroʊz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ]
**( the Greek for ) ' one who throws away his weapons ' and ' a**
( 这 希腊语 为了 ) - 一 WHO 投掷 离开 他的 武器 - 和 - 一个

（希腊语）"丢弃武器的人"和"一个

[səˌpɑːzə'tɪʃəs] [tʃaɪld] . -
**suppositititious child . '**
假想的 孩子 . -

假想的孩子。

['hɜːrmiːz][ðer; ðər][ɪz][jet] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst][pʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**HERMES There is yet another question she has just put to me .**
爱马仕 那里 是 然而 其他 问题 她 有 只是 放 到 我 .

爱马仕：她刚才又问我了一个问题。

[huː] [ruːlz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['rɑːstrəm] ?
**Who rules now in the rostrum ?**
WHO 规则 现在 在 这 主席台 ?

现在谁在讲台上说了算?

[traɪgiːəs] - [tɪz] [haɪpɝːbələs] , [huː] [naʊ] [hoʊldz]['empaɪər][ɑːn][ðə; ði] ['nɪks] . ( [tuː; tə] [piːs] )
**TRYGAEUS ' Tis Hyperbolus , who now holds empire on the Pnyx . ( TO PEACE )**
特里盖乌斯 - 的 高剂量 , WHO 现在 持有 帝国 在 这 普尼克斯 . ( 到 和平 )

特里盖乌斯·提斯·海珀博鲁斯，如今统治着普尼克斯山。（致和平）

[wʌt] [naʊ] ?
**What now ?**
什么 现在 ?

接下来怎么办?

[juː; jʊ][tɜːrn] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [hed] !
**you turn away your head !**
你 转动 离开 你的 头 !

你把头扭开了!

['hɜːrmiːz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [vekst] ,
**HERMES She is vexed ,**
爱马仕 她 是 烦恼 ,

赫尔墨斯：她很生气。

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [retʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʃiːf] .

| that | the | people | should | give | themselves | a | wretch | of | that | kind | for | their | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 人们 | 应该 | 给 | 他们自己 | 一个 | 可怜虫 | 的 | 那 | 种类 | 为了 | 他们的 | 首席 | . |

人民竟然要让自己选出这样一个卑鄙无耻之徒作为他们的首领。

[traɪgiːəs]

**TRYGAEUS**

特里盖乌斯

特里盖乌斯

[oʊ] ! [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['siːɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt]

| Oh | ! | we | shall | not | employ | him | again | ; | but | the | people | , | seeing | themselves | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 我们 | 将 | 不是 | 采用 | 他 | 再次 | ; | 但 | 这 | 人们 | , | 看到 | 他们自己 | 没有 |

[ə; eɪ] ['liːdər] ,

| a | leader | , |
|---|---|---|
| 一个 | 领导者 | , |

哦！我们不会再雇用他了；但是人民，眼见自己没有领袖，

[tʊk] [hɪm; ɪm][hæp'hæzərd] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [huː] [ɪz]['neɪkɪd] , [sprɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst]

| took | him | haphazard | , | just | as | a | man | , | who | is | naked | , | springs | upon | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他 | 偶然 | , | 只是 | 作为 | 一个 | 男人 | , | WHO | 是 | 裸 | , | 弹簧 | 之上 | 这 | 第一的 |

[kloʊk][hiː; hi] [siːz] .

| cloak | he | sees | . |
|---|---|---|---|
| 披风 | 他 | 看到 | . |

他随意地抓住了自己，就像一个赤身裸体的人看到第一件斗篷就扑上去一样。

['hɜːrmiːz][ʃiː; ʃi][æsks] , [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ?

| HERMES | She | asks | , | what | will | be | the | result | of | such | a | choice | of | the | city | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱马仕 | 她 | 问 | , | 什么 | 将要 | 是 | 这 | 结果 | 的 | 这样的 | 一个 | 选择 | 的 | 这 | 城市 | ? |

赫尔墨斯问道，这样的城市选择会带来什么结果?

[traɪgiːəs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [fɑːr] - ['siːɪŋ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

| TRYGAEUS | We | shall | be | more | far | - | seeing | in | consequence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 我们 | 将 | 是 | 更多的 | 远的 | - | 看到 | 在 | 结果 | . |

因此，我们将更具远见。

['hɜːrmiːz]

**HERMES**

爱马仕

爱马仕

[ænd; ənd] [waɪ] ?

| And | why | ? |
|---|---|---|
| 和 | 为什么 | ? |

为什么?

[traɪgiːəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][læmp] - ['meɪkər] .

| TRYGAEUS | Because | he | is | a | lamp | - | maker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 因为 | 他 | 是 | 一个 | 灯 | - | 制造商 | . |

特里盖乌斯 因为他是一名灯匠。

['fɔːrmərli] [wiː; wi]['oʊnli][də'rektɪd]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [baɪ]['groʊpɪŋ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;

| Formerly | we | only | directed | our | business | by | groping | in | the | dark | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前 | 我们 | 仅有的 | 指导 | 我们的 | 商业 | 经过 | 摸索 | 在 | 这 | 黑暗的 | ; |

以前我们只能摸着石头过河，盲目地开展业务；

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [dɪ'lɪbərət] [baɪ] ['læmplaɪt] .

| now | we | shall | only | deliberate | by | lamplight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 将 | 仅有的 | 商榷 | 经过 | 灯光 | . |

现在我们只能在灯光下商议了。

['hɜ:rmi:z]
**HERMES**
爱马仕

爱马仕

[oʊ] !
**Oh** **!**
哦 !

哦!

[oʊ] !
**oh** **!**
哦 !

哦!

[wʌt] ['kwestʃənz] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ['ɔ:rdər][ˌem 'i:][tu:; tə][pʊt][tu:; tə][ju:; jʊ] !
**what** **questions** **she** **does** **order** **me** **to** **put** **to** **you** **!**
什么 问题 她 做 命令 我 到 放 到 你 !

她命令我问你哪些问题!

[traɪgi:əs] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
**TRYGAEUS** **What** **are** **they** **?**
特里盖乌斯 什么 是 他们 ?

特里盖乌斯是什么?

['hɜ:rmi:z] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [hæv; həv] [nu:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [hi:p] [ʌv; əv] [oʊld] - ['fæʃnd] [θɪŋz]
**HERMES** **She** **wants** **to** **have** **news** **of** **a** **whole** **heap** **of** **old** **-** **fashioned** **things**
爱马仕 她 想要 到 有 消息 的 一个 所有的 堆 的 老的 - 造型 事物
[ʃi:; ʃi] [left] [hɪr] .
**she** **left** **here** **.**
她 左边 这里 .

爱马仕 她想知道她留在这里的一大堆老式东西的消息。

[fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [haʊ] [ɪz] [ 'sɔfəkli:z ] ?
**First** **of** **all** **,** **how** **is** **Sophocles** **?**
第一的 的 全部 , 如何 是 索福克勒斯 ?

首先，索福克勒斯怎么样?

[traɪgi:əs] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
**TRYGAEUS** **Very** **well** **,** **but** **something** **very** **strange** **has** **happened** **to** **him** **.**
特里盖乌斯 非常 出色地 , 但 某物 非常 奇怪的 有 发生 到 他 .

特里盖乌斯：很好，但他身上发生了一件非常奇怪的事情。

['hɜ:rmi:z]
**HERMES**
爱马仕

爱马仕

[wʌt] [ðen] ?
**What** **then** **?**
什么 然后 ?

然后呢?

[traɪgi:əs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[hi:; hi] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ 'sɔfəkli:z ] ['ɪntu:] [sai'mɔnidi:z] . ( [wʌn] )
**He** **has** **turned** **from** **Sophocles** **into** **Simonides** **.** **(** **1** **)**
他 有 转向 从 索福克勒斯 进入 西蒙尼德斯 . ( 1 )

他从索福克勒斯变成了西摩尼德斯。(1)

[ef] ( [wʌn] )
**f ( 1 )**
f ( 1 )

f(1)

[sai'mɔnidi:z][wʌz; wəz]['veri] [ˌævə'rɪʃəs] , [ænd; ənd][soʊld][hɪz; ɪz][pen][tu:; tə][ðə; ði]
**Simonides was very avaricious , and sold his pen to the**
西蒙尼德斯 曾是 非常 贪婪 , 和 卖 他的 笔 到 这

西蒙尼德斯非常贪婪，他把自己的笔卖给了……

[haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] .
**highest bidder .**
最高 竞标者 .

价高者得。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ 'sɔfəkli:z ] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ]['stɑ:rtɪd]
**It seems that Sophocles had also started**
它 似乎 那 索福克勒斯 有 还 开始

看来索福克勒斯也开始了

['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][geɪn] .
**writing for gain .**
写作 为了 获得 .

以营利为目的写作。

['hɜ:rmi:z]['ɪntu:][sai'mɔnidi:z] ?
**HERMES Into Simonides ?**
爱马仕 进入 西蒙尼德斯 ?

赫尔墨斯化身为西蒙尼德斯?

[haʊ] [soʊ] ?
**How so ?**
如何 所以 ?

为何如此?

[traɪgi:əs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ðoʊ] [oʊld][ænd; ənd]['broʊkən] - [daʊn] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,
**TRYGAEUS Because , though old and broken - down as he is ,**
特里盖乌斯 因为 , 尽管 老的 和 破碎的 - 向下 作为 他 是 ,

特里盖乌斯 因为，尽管他年老体衰，

[hi:; hi] [wʊd] [pʊt][tu:; tə] [si:] [ɑ:n][ə; eɪ]['hɜ:rd(ə)l][tu:; tə][geɪn][æn; ən] ['ɔbləs] . ( [wʌn] )
**he would put to sea on a hurdle to gain an obolus . ( 1 )**
他 会 放 到 海 在 一个 栏 到 获得 一个 奥博卢斯 . ( 1 )

他会搭着栏杆出海去挣取一笔钱财。(1)

[ef] ( [wʌn] ) [aɪ] . [i:] . [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm][noʊ][rɪsk][tu:; tə][tɜ:rn][æn; ən] ['ɑ:nɪst]
**f ( 1 ) i . e . he would recoil from no risk to turn an honest**
f ( 1 ) 我 . e . 他 会 畏缩 从 不 风险 到 转动 一个 诚实的

f(1) 即他会因为没有风险而退缩，从而成为一个诚实的人

['peni] .
**penny .**
一分钱 .

一分钱。

['hɜ:rmi:z][ænd; ənd][waɪz] - , ( [wʌn] ) [ɪz][hi:; hi] [stɪl] [ə'laɪv] ?
**HERMES And wise Cratinus , ( 1 ) is he still alive ?**
爱马仕 和 明智的 - , ( 1 ) 是 他 仍然 活 ?

赫尔墨斯和智者克拉提努斯，（1）他还活着吗?

[ef] ( [wʌn] )
**f ( 1 )**
f ( 1 )

f(1)

[ə; eɪ]['kɑːmɪk]['poʊət][æz; əz] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][waɪn][æz; əz][fɔːr; fər]

| A | comic | poet | as | well | known | for | his | love | of | wine | as | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漫画 | 诗人 | 作为 | 出色地 | 已知 | 为了 | 他的 | 爱 | 的 | 葡萄酒 | 作为 | 为了 |

一位喜剧诗人，他既以热爱葡萄酒而闻名，也以……而闻名。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ; [hiː; hi][daɪd][ɪn] - [biː] . [siː] . , [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

| his | writings | ; | he | died | in | 431 | B | . | C | . | , | the | first | year | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 著作 | ; | 他 | 死亡 | 在 | - | B | . | C | . | , | 这 | 第一的 | 年 | 的 | 这 |

他的著作；他于公元前431年去世，即公元元年。

[wɔːr] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] .

| war | , | at | the | age | of | ninety | - | seven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | , | 在 | 这 | 年龄 | 的 | 九十 | - | 七 | . |

战争，享年九十七岁。

[traɪgiːəs]

**TRYGAEUS**

特里盖乌斯

特里盖乌斯

[hiː; hi][daɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ lə'kəuniən ][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

| He | died | about | the | time | of | the | Laconian | invasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 关于 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 拉科尼亚人 | 入侵 | . |

他大约在拉科尼亚入侵时期去世。

['hɜːrmiːz] [haʊ] ?

| HERMES | How | ? |
|---|---|---|
| 爱马仕 | 如何 | ? |

爱马仕，怎么做到的?

[traɪgiːəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swuːn] .

| TRYGAEUS | Of | a | swoon | . |
|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 的 | 一个 | 昏厥 | . |

昏厥的特里盖乌斯。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæsk] [fʊl] [ʌv; əv][waɪn]['broʊkən]

| He | could | not | bear | the | shock | of | seeing | one | of | his | casks | full | of | wine | broken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 熊 | 这 | 震惊 | 的 | 看到 | 一 | 的 | 他的 | 酒桶 | 满的 | 的 | 葡萄酒 | 破碎的 |

.

:

.

他无法承受看到自己装满葡萄酒的酒桶破碎的打击。

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [mis'fɔːtʃənz] ['aʊər; ɑːr]['sɪti][hæz; həz] ['sʌfərd] !

| what | a | number | of | other | misfortunes | our | city | has | suffered | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 数字 | 的 | 其他 | 不幸 | 我们的 | 城市 | 有 | 遭受 | ! |

我们的城市还遭受了多少其他不幸啊!

[soʊ] , ['dɪrɪst] ['mɪstrəs] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [naʊ] ['seprət] [juː 'es][frʌm; frəm] [ðiː] .

| So | , | dearest | mistress | , | nothing | can | now | separate | us | from | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 亲爱的 | 情妇 | , | 没有什么 | 能 | 现在 | 分离 | 我们 | 从 | 你 | . |

所以，我最亲爱的主人，现在没有什么能将我们与你分开。

['hɜːrmiːz] [ɪf] [ðæt] [biː; bi][soʊ] , [rɪ'siːv] [ɑːpɔrə] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] ; [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

| HERMES | If | that | be | so | , | receive | Opora | here | for | a | wife | ; | take | her | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱马仕 | 如果 | 那 | 是 | 所以 | , | 收到 | 奥波拉 | 这里 | 为了 | 一个 | 妻子 | ; | 拿 | 她 | 到 | 这 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

爱马仕：如果真是这样，就在这里娶奥波拉为妻；带她去乡下。

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [groʊ] [faɪn] [greɪps] [tə'geðər] . ( [wʌn] )

| live | with | her | , | and | grow | fine | grapes | together | . | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 和 | 她 | , | 和 | 生长 | 美好的 | 葡萄 | 一起 | . | ( | 1 | ) |

与她一起生活，共同种植优质葡萄。(1)

[ef] ( [wʌn] )

| f | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

[ɑːpɔrə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [fruːts] .

| Opora | was | the | goddess | of | fruits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥波拉 | 曾是 | 这 | 女神 | 的 | 水果 | . |

奥波拉是水果女神。

[traɪgiːəs] [kʌm] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [kʌm] [ænd; ənd][ək'sept][maɪ] ['kɪsɪz] .

| TRYGAEUS | Come | , | my | dear | friend | , | come | and | accept | my | kisses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 来 | , | 我的 | 亲爱的 | 朋友 | , | 来 | 和 | 接受 | 我的 | 吻 | . |

特里盖乌斯 来吧，我亲爱的朋友，来接受我的吻吧。

[tel] [ˌem 'iː] , ['hɜːrmiːz] , [maɪ]['mæstər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər]

| Tell | me | , | Hermes | , | my | master | , | do | you | think | it | would | hurt | me | to | love | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | , | 爱马仕 | , | 我的 | 掌握 | , | 做 | 你 | 思考 | 它 | 会 | 伤害 | 我 | 到 | 爱 | 她 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| a | little | , |
|---|---|---|
| 一个 | 小的 | , |

赫尔墨斯，我的主人，告诉我，如果我稍微爱上她一点，你会伤害我吗?

['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [æn; ən] ['æbstɪnəns] ?

| after | so | long | an | abstinence | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 所以 | 长的 | 一个 | 节制 | ? |

禁欲这么久之后?

['hɜːrmiːz] [noʊ] ,

| HERMES | No | , |
|---|---|---|
| 爱马仕 | 不 | , |

爱马仕，不。

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ]['poʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['peni] - ['rɔɪəl] ['æftərwərdz] . ( [wʌn] ) [bʌt; bət]['heɪs(ə)n]

| not | if | you | swallow | a | potion | of | penny | - | royal | afterwards | . | ( | 1 | ) | But | hasten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 如果 | 你 | 吞 | 一个 | 药水 | 的 | 一分钱 | - | 皇家 | 然后 | . | ( | 1 | ) | 但 | 趋 |

[tuː; tə] [liːd] ['θɔːrɪə] ( [ˌtuː'tuː] ) [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] ;

| to | lead | Theoria | ( | 2 | ) | to | the | Senate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带领 | 理论 | ( | 2 | ) | 到 | 这 | 参议院 | ; |

如果你之后吞下一瓶皇家金币药水，那就另当别论了。(1) 但要赶紧带西奥里亚(2)去元老院;

- [twʌz] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [lɑːdʒd] [bɪ'fɔːr] .

| ' | twas | there | she | lodged | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 那里 | 她 | 已提交 | 前 | . |

她之前就住在那里。

[ef] ( [wʌn] )

| f | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

[ðə; ði]['skoʊliˌæst] [sez] [fruːt] [meɪ] [biː; bi] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti][ɪn]

| The | scholiast | says | fruit | may | be | eaten | with | impunity | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学者 | 说道 | 水果 | 可能 | 是 | 吃 | 和 | 免责 | 在 |

经注说，人们可以肆无忌惮地食用水果。

[greɪt] ['kwɑːntətiz] [ɪf] [ker] [ɪz]['teɪkən][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [dɪ'kɑːkʃn] [ʌv; əv]

| great | quantities | if | care | is | taken | to | drink | a | decoction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 数量 | 如果 | 关心 | 是 | 已采取 | 到 | 喝 | 一个 | 汤 | 的 |

如果小心饮用煎剂，可以摄入大量

[ðɪs] [ɜːrb] ['æftərwərdz] .

| this | herb | afterwards | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 草本植物 | 然后 | . |

之后再用这种草药。

[ef] ( [ˌtuː'tuː] )

| f | ( | 2 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 2 | ) |

f(2)

['θɔːrɪə] [ɪz][kən'faidid][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| Theoria | is | confided | to | the | care | of | the | Senate | , | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理论 | 是 | 坦白 | 到 | 这 | 关心 | 的 | 这 | 参议院 | , | 因为 |

西奥里亚的保管交由元老院负责，因为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['bɑːdi] [huː] [neɪmd] [ðə; ði] ['depjutiz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]

| it | was | this | body | who | named | the | deputies | appointed | to | go | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 身体 | WHO | 命名 | 这 | 副手们 | 任命 | 到 | 去 | 和 |

正是这个机构任命了前往各地的代表。

[kən'sʌlt] [ðə; ði]['ɔːrəkəlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ætɪk] ['bɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt]

| consult | the | oracles | beyond | the | Attic | borders | to | be | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咨询 | 这 | 神谕 | 超过 | 这 | 阁楼 | 边界 | 到 | 是 | 展示 |

向阿提卡边界之外的神谕求助，以求亲临现场。

[æt; ət] [fiːts] [ænd; ənd] [geɪmz] .

| at | feats | and | games | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 壮举 | 和 | 游戏 | . |

在各种比赛和游戏中。

[traɪgiːəs] [oʊ] ! ['fɔːrtʃənət] ['senət] !

| TRYGAEUS | Oh | ! | fortunate | Senate | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 哦 | ! | 幸运 | 参议院 | ! |

特里盖乌斯 哦！幸运的参议院！

[θæŋks] [tuː; tə] ['θɔːrɪə] , [wʌt] [suːps] [juː; jʊ] [wɪl] ['swɑːloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] !

| Thanks | to | Theoria | , | what | soups | you | will | swallow | for | the | space | of | three | days | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 到 | 理论 | , | 什么 | 汤 | 你 | 将要 | 吞 | 为了 | 这 | 空间 | 的 | 三 | 天 | ! |

多亏了西奥里亚，你这三天要喝多少汤啊！

( [wʌn] ) [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'vaʊər] [miːts] [ænd; ənd] [kʊkt] [traɪp] !

| ( | 1 | ) | how | you | will | devour | meats | and | cooked | tripe | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 1 | ) | 如何 | 你 | 将要 | 吞食 | 肉类 | 和 | 煮熟 | 肚 | ! |

（1）你们将如何吞食肉类和煮熟的牛肚！

[kʌm] , [ˌfer'wel] , [frend] ['hɜːrmiːz] !

| Come | , | farewell | , | friend | Hermes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 告别 | , | 朋友 | 爱马仕 | ! |

来吧，再见了，赫尔墨斯朋友！

[ef] ( [wʌn] )

| f | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

[ðə; ði] [greɪt] ['festəvəlz] , [iː] . [dʒiː] . [ðə; ði][ ˌdaiə'niziə ] , ['læstɪd] [θriː]
**The great festivals , e . g . the Dionysia , lasted three**
这 伟大的 节日 ， e . 克 . 这 狄俄尼索斯 ， 持续 三

盛大的节日，例如狄俄尼索斯节，持续三个月。

[deɪz] .
**days .**
天 .

天。

[ðoʊz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv] [piːs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]
**Those in honour of the return of Peace , which was so**
那些 在 荣誉 的 这 返回 的 和平 ， 哪个 曾是 所以

那些为了纪念和平回归而举行的事情，真是太棒了！

[mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] , [kʊd; kəd][nɑːt][læst][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [taɪm] .
**much desired , could not last a shorter time .**
很多 想要的 ， 可以 不是 最后的 一个 较短 时间 .

非常渴望，但时间却无法更长久。

['hɜːrmiːz][ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['hæpinəs] ,
**HERMES And to you also , my dear sir , may you have much happiness ,**
爱马仕 和 到 你 还 ， 我的 亲爱的 先生 ， 可能 你 有 很多 幸福 ，
[ænd; ənd][dəunt][fər'get][ˌem 'iː] .
**and don't forget me .**
和 不 忘记 我 .

赫尔墨斯：也祝您幸福安康，我亲爱的先生，别忘了我。

[traɪgiːəs] [kʌm] , ['biːtl] , [hoʊm] , [hoʊm] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][flai][ɑːn][ə; eɪ][swɪft] [wɪŋ] .
**TRYGAEUS Come , beetle , home , home , and let us fly on a swift wing .**
特里盖乌斯 来 ， 甲虫 ， 家 ， 家 ， 和 让 我们 飞 在 一个 迅速 翼 .

甲虫，回家吧，回家吧，让我们乘着轻快的翅膀飞翔。

['hɜːrmiːz]
**HERMES**
爱马仕

爱马仕

[oʊ] !
**Oh !**
哦 !

哦！

[hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] .
**he is no longer here .**
他 是 不 更长 这里 .

他已经不在了。

[traɪgiːəs] [wer] [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] [tuː; tə] [ðen] ?
**TRYGAEUS Where has he gone to then ?**
特里盖乌斯 在哪里 有 他 已消失 到 然后 ?

特里盖乌斯：他去了哪里?

['hɜːrmiːz][hiː; hi][ɪz] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs][ænd; ənd] [berz] [ðə; ði] ['θʌndər]
**HERMES He is harnessed to the chariot of Zeus and bears the thunder**
爱马仕 他 是 已掌握 到 这 战车 的 宙斯 和 熊 这 雷
[boʊlts] .
**bolts .**
螺栓 .

赫尔墨斯，他驾驭着宙斯的战车，手持雷霆。

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[bʌt; bət] [wer] [wɪl] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [get] [hɪz; ɪz] [fuːd] ?
**But** **where** **will** **the** **poor** **wretch** **get** **his** **food** **?**
但 在哪里 将要 这 贫穷的 可怜虫 得到 他的 食物 ?

但这个可怜的人从哪里弄到食物呢?

['hɜːrmiːz]
**HERMES**
爱马仕

爱马仕

[hiː; hi] [wɪl] [iːt] ['gænɪˌmiːdz] [æm'broʊʒə] .
**He** **will** **eat** **Ganymede's** **ambrosia** **.**
他 将要 吃 伽倪墨得斯的 仙人掌 .

他将享用木卫三的琼浆玉液。

[traɪgiːəs] ['veri] [wel] [ðen] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] ?
**TRYGAEUS** **Very** **well** **then** **,** **but** **how** **am** **I** **going** **to** **descend** **?**
特里盖乌斯 非常 出色地 然后 , 但 如何 是 我 去 到 下降 ?

特里盖乌斯：好吧，那我该如何下去呢?

['hɜːrmiːz] [oʊ] ! ['nevər] [fɪr] , [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ; [pleɪs] [jɔːr'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
**HERMES** **Oh** **!** **never** **fear** **,** **there** **is** **nothing** **simpler** **;** **place** **yourself** **beside** **the**
爱马仕 哦 ! 绝不 害怕 , 那里 是 没有什么 更简单 ; 地方 你自己 旁 这
['gɑːdəs] .
**goddess** **.**
女神 .

赫尔墨斯：哦！别担心，没有比这更简单的办法了；把自己放在女神身边。

[traɪgiːəs] [kʌm] , [maɪ] ['prɪti] ['meidnz] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] ;
**TRYGAEUS** **Come** **,** **my** **pretty** **maidens** **,** **follow** **me** **quickly** **;**
特里盖乌斯 来 , 我的 漂亮的 少女们 , 跟随 我 迅速地 ;

特里盖乌斯：来吧，我美丽的姑娘们，快跟我来；

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [foʊk] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['redi] ['wɛpənz] .
**there** **are** **plenty** **of** **folk** **awaiting** **you** **with** **ready** **weapons** **.**
那里 是 很多 的 民间 等待中 你 和 准备好 武器 .

有很多手持武器的人等着你。

['kɔːrəs] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [biː; bi] [jɔːrz] !
**CHORUS** **Farewell** **and** **good** **luck** **be** **yours** **!**
合唱 告别 和 好的 运气 是 你的 !

合唱：再见，祝你好运!

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['hændɪŋ] ['oʊvər] [ɔːl] [ðɪs] [gɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] ,
**Let** **us** **begin** **by** **handing** **over** **all** **this** **gear** **to** **the** **care** **of** **our** **servants** **,**
让 我们 开始 经过 处理 超过 全部 这 齿轮 到 这 关心 的 我们的 仆人 ,

首先，让我们把所有这些装备交给我们的仆人保管。

[fɔːr; fər] [noʊ] [pleɪs] [ɪz] [les] [seɪf] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θiːətər] ;
**for** **no** **place** **is** **less** **safe** **than** **a** **theatre** **;**
为了 不 地方 是 较少的 安全的 比 一个 剧院 ;

因为没有哪个地方比剧院更不安全；

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [θi:vz] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:] , ['si:kɪŋ] [tu:; tə][faɪnd]

| there | is | always | a | crowd | of | thieves | prowling | around | it | , | seeking | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 总是 | 一个 | 人群 | 的 | 窃贼 | 潜行 | 大约 | 它 | , | 寻求 | 到 | 寻找 |

[sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [tu:; tə][du:] .

| some | mischief | to | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 恶作剧 | 到 | 做 | . |

总有一群盗贼在附近徘徊，伺机作恶。

[kʌm] , [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ɔ:l] [ðɪs] .

| Come | , | keep | a | good | watch | over | all | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 保持 | 一个 | 好的 | 手表 | 超过 | 全部 | 这 | . |

来，好好监视这一切。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] , [let][ˌju: 'es][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðə; ði][ spek'teitəs ] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn]

| As | for | ourselves | , | let | us | explain | to | the | spectators | what | we | have | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 我们自己 | , | 让 | 我们 | 解释 | 到 | 这 | 观众 | 什么 | 我们 | 有 | 在 |

['aʊər; ɑ:r][maɪndz] ,

| our | minds | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 思想 | , |

至于我们自己，让我们向观众解释一下我们心中的想法吧。

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pleɪ] .

| the | purpose | of | our | play | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 我们的 | 玩 | . |

我们游戏的目的。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['kɑ:mɪk]['poʊət] [hu:] ['maʊntɪd] [ðə; ði][steɪdʒ][tu:; tə] [preɪz] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]

| Undoubtedly | the | comic | poet | who | mounted | the | stage | to | praise | himself | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无疑 | 这 | 漫画 | 诗人 | WHO | 安装 | 这 | 阶段 | 到 | 称赞 | 他自己 | 在 | 这 |

[pə'ræbəsis] [wʊd] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi]['hændɪd]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [stɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:dl] .

| parabasis | would | deserve | to | be | handed | over | to | the | sticks | of | the | beadles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 副基底 | 会 | 应得 | 到 | 是 | 递交 | 超过 | 到 | 这 | 棍子 | 的 | 这 | 珠子 | . |

毫无疑问，那位登上舞台在即兴说唱中自夸的滑稽诗人，理应被交给教堂执事用棍棒殴打。

[ˌnevərðə'les] , [oʊ] [mju:z] ,

| Nevertheless | , | oh | Muse | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 哦 | 沉思 | , |

然而，哦，缪斯，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə] [ɪ'sti:m] [ðə; ði][moʊst] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:mɪk]

| if | it | be | right | to | esteem | the | most | honest | and | illustrious | of | our | comic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 正确的 | 到 | 尊重 | 这 | 最多 | 诚实的 | 和 | 杰出 | 的 | 我们的 | 漫画 |

['raɪtɜ-z] [æt; ət][hɪz; ɪz]['prɑ:pər]['vælju:] ,

| writers | at | his | proper | value | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作家 | 在 | 他的 | 恰当的 | 价值 | , |

如果我们应该给予最诚实、最杰出的漫画作家应有的评价，

[pər'mɪt]['aʊər; ɑ:r]['poʊət][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [rɪ'naʊn]

| permit | our | poet | to | say | that | he | thinks | he | has | deserved | a | glorious | renown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 我们的 | 诗人 | 到 | 说 | 那 | 他 | 思考 | 他 | 有 | 应得的 | 一个 | 辉煌 | 名声 |

.

:

.

请允许我们的诗人说，他认为自己理应获得辉煌的声誉。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,

| First | of | all | , |
|---|---|---|---|
| 第一的 | 的 | 全部 | , |

首先，

- [tɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][skɑːf][æt; ət][rægz][ɔːr][tuː; tə][wɔːr]
' tis he who has compelled his rivals no longer to scoff at rags or to war
- 的 他 WHO 有 被迫 他的 竞争对手 不 更长 到 嘲笑 在 破布 或者 到 战争
[wɪð; wɪθ][laɪs] ;
with lice ;
和 虱子 ;

是他迫使他的对手不再嘲笑破布，也不再与虱子作战；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['herəˌkliz] , ['ɔːlweɪz] ['tʃuːɪŋ] [ænd; ənd]['evər] ['hʌŋgri] ,
and as for those Heracles , always chewing and ever hungry ,
和 作为 为了 那些 赫拉克勒斯 , 总是 咀嚼 和 曾经 饥饿的 ,

至于那些赫拉克勒斯，总是咀嚼，总是饥饿，

[ðoʊz] [pɒl'truːnz] [ænd; ənd] [tʃiːts] [huː] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [æt; ət] [wɪl] ,
those poltroons and cheats who allow themselves to be beaten at will ,
那些 懦夫 和 作弊 WHO 允许 他们自己 到 是 被打败 在 将要 ,

那些懦夫和骗子，任由别人随意殴打他们，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['kʌvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['rɪdɪkjuːl][ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm]
he was the first to cover them with ridicule and to chase them
他 曾是 这 第一的 到 覆盖 他们 和 嘲笑 和 到 追赶 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ;
from the stage ;
从 这 阶段 ;

他是第一个用嘲讽将他们赶下舞台的人；

( [wʌn] ) [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [dɪs'mɪst] [ðæt] [sleɪv] , [huːm] [wʌn]['nevər] [feɪld] [tuː; tə][set][ə; eɪ] -
( 1 ) he has also dismissed that slave , whom one never failed to set a -
( 1 ) 他 有 还 解雇 那 奴隶 , 谁 一 绝不 失败的 到 放 一个 -
['wiːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
weeping before you ,
哭泣 前 你 ,

（1）他还解雇了那个奴隶，那个奴隶总是被人放在你面前哭泣。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [straɪps] [ænd; ənd]
so that his comrade might have the chance of jeering at his stripes and
所以 那 他的 同志 可能 有 这 机会 的 嘲笑 在 他的 条纹 和
[maɪt] [æsk] ,
might ask ,
可能 问 ,

这样他的战友就有机会嘲笑他的条纹，并可能会问：

" [retʃ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər][haɪd] ?
" Wretch , what has happened to your hide ?
" 可怜虫 , 什么 有 发生 到 你的 隐藏 ?

“可怜的家伙，你的皮怎么了？”

[hæz; həz][ðə; ði] [læʃ] [reɪnd] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][ɪts] [θɔːŋz] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][leɪd][jʊr; jər] [bæk]
Has the lash rained an army of its thongs on you and laid your back
有 这 睫毛 下雨了 一个 军队 的 它是 丁字裤 在 你 和 铺设 你的 后退
[weɪst] ?
waste ?
浪费 ?

鞭笞是否如雨般落下，将你抽打得仰面朝天？

" ['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] ['wɪrɪsəm] [ɪ'neptɪtuːd] [ænd; ənd] [ðiːz] [loʊ]
" After having delivered us from all these wearisome ineptitudes and these low
" 后 拥有 发表 我们 从 全部 这些 令人厌倦的 无能 和 这些 低的
[bə'fuːnəriz] ,
buffooneries ,
滑稽剧 ,

“在将我们从所有这些令人厌烦的无能和低级的滑稽行为中解救出来之后，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪlt] [ʌp][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrt] , [laɪk][ə; eɪ] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['taʊərz] ,

| he | has | built | up | for | us | a | great | art | , | like | a | palace | with | high | towers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 建造 | 向上 | 为了 | 我们 | 一个 | 伟大的 | 艺术 | , | 喜欢 | 一个 | 宫殿 | 和 | 高的 | 塔楼 | , |

他为我们建造了一座伟大的艺术殿堂，就像一座拥有高塔的宫殿。

[kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [faɪn] [freɪzɪz] , [greɪt] [θɔːts] [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒoʊks][nɑːt] ['kɑːmən] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] .

| constructed | of | fine | phrases | , | great | thoughts | and | of | jokes | not | common | on | the | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 的 | 美好的 | 短语 | , | 伟大的 | 想法 | 和 | 的 | 笑话 | 不是 | 常见的 | 在 | 这 | 街道 | . |

由优美的词句、伟大的思想和街头巷尾不常见的笑话构成。

[mɔːr'oʊvər] - [tɪz][nɑːt] [əb'skjʊr] ['praɪvət] ['pɝːsənz][ɔːr] ['wɪmɪn] [ðæt] [hiː; hi]['steɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːmədiːz] ;

| Moreover | ' | tis | not | obscure | private | persons | or | women | that | he | stages | in | his | comedies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | - | 的 | 不是 | 朦胧 | 私人的 | 人 | 或者 | 女性 | 那 | 他 | 阶段 | 在 | 他的 | 喜剧 | ; |

此外，他喜剧中塑造的并非默默无闻的普通人或女性；

[bʌt; bət] , [boʊld][æz; əz] ['herəˌkliz] , - [tɪz][ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] [huːm] [hiː; hi] [ə'tæks] ,

| but | , | bold | as | Heracles | , | ' | tis | the | very | greatest | whom | he | attacks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 大胆的 | 作为 | 赫拉克勒斯 | , | - | 的 | 这 | 非常 | 最 | 谁 | 他 | 攻击 | , |

但他却像赫拉克勒斯一样勇敢，攻击的正是最强大的敌人。

[ˌʌndɪ'tɜːrd] [baɪ][ðə; ði]['fetɪd] [stɪŋk] [ʌv; əv] ['leðər] [ɔːr][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [mʌd] .

| undeterred | by | the | fetid | stink | of | leather | or | the | threats | of | hearts | of | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫不气馁 | 经过 | 这 | 恶臭 | 臭 | 的 | 皮革 | 或者 | 这 | 威胁 | 的 | 心 | 的 | 泥 | . |

即使面对皮革的恶臭和卑鄙无耻的威胁，也毫不退缩。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ,

| He | has | the | right | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 正确的 | 到 | 说 | , |

他有权说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜːrst]['evər] [derd] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [biːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [aɪz] [ðæt] [flæʃt] ['læmbənt]['faɪər][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] - ,

| " | I | am | the | first | ever | dared | to | go | straight | for | that | beast | with | the | sharp | teeth | and | the | terrible | eyes | that | flashed | lambent | fire | like | those | of | Cynna | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 这 | 第一的 | 曾经 | 敢于 | 到 | 去 | 直的 | 为了 | 那 | 兽 | 和 | 这 | 锋利的 | 牙齿 | 和 | 这 | 糟糕的 | 眼睛 | 那 | 闪光灯 | 光亮 | 火 | 喜欢 | 那些 | 的 | - | , |

"我是第一个敢于直面那头长着尖牙利齿、眼神可怕，像辛娜一样闪烁着炽热火焰的野兽的人。"

( [ˌtuː'tuː] ) [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [luːd] ['flætərər] , [huː] ['spɪtl] - [lɪkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ;

| ( | 2 | ) | surrounded | by | a | hundred | lewd | flatterers | , | who | spittle | - | licked | him | to | his | heart's | content | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 2 | ) | 包围 | 经过 | 一个 | 百 | 猥亵 | 奉承者 | , | WHO | 唾沫 | - | 舔过 | 他 | 到 | 他的 | 心脏的 | 内容 | ; |

（2）被一百个下流的奉承者包围，他们尽情地向他吐口水；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['tɔːrənt] , [ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːl] ,

| it | had | a | voice | like | a | roaring | torrent | , | the | stench | of | a | seal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 嗓音 | 喜欢 | 一个 | 咆哮 | 激流 | , | 这 | 恶臭 | 的 | 一个 | 海豹 | , |

它发出如同咆哮洪流般的声音，散发着海豹般的恶臭。

[ə; eɪ] [faʊl] - [ 'testikəlz ][ænd; ənd][ðə; ði] [rʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l] . " ( [θriː] )

| a | foul | Lamia's | testicles | and | the | rump | of | a | camel | . | " | ( | 3 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 犯规 | - | 睾丸 | 和 | 这 | 臀部 | 的 | 一个 | 骆驼 | . | " | ( | 3 | ) |

肮脏的拉弥亚的睾丸和骆驼的臀部。"(3)

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'kɔɪl] [ɪn] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnstər] ,

| I | did | not | recoil | in | horror | at | the | sight | of | such | a | monster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 畏缩 | 在 | 恐怖 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 这样的 | 一个 | 怪物 | , |

看到这样的怪物，我并没有感到恐惧和厌恶。

[bʌt; bət] [fɔːt] [hɪm; ɪm] [rɪ'lentləsli] [tuː; tə][wɪn][jʊr; jər] [dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| but | fought | him | relentlessly | to | win | your | deliverance | and | that | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 战斗 | 他 | 毫不留情 | 到 | 赢 | 你的 | 解救 | 和 | 那 | 的 | 这 |

['aɪləndərz] .

| Islanders | . |
|---|---|
| 岛民 | . |

但你与他进行了不懈的斗争，最终赢得了你和岛民的解救。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['greɪvn] [ɪn][jʊr; jər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'taɪt(ə)l]

| Such | are | the | services | which | should | be | graven | in | your | recollection | and | entitle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 服务 | 哪个 | 应该 | 是 | 雕刻 | 在 | 你的 | 回忆 | 和 | 标题 |

[ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] [θæŋks] .

| me | to | your | thanks | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 到 | 你的 | 谢谢 | . |

这些服务理应铭刻在您的记忆中，也理应得到您的感谢。

[jet] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [siːn] ['friːkwəntɪŋ] [ðə; ði] ['reslɪŋ] [skuːl] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [sək'ses]

| Yet | I | have | not | been | seen | frequenting | the | wrestling | school | intoxicated | with | success |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 已见 | 经常 | 这 | 摔角 | 学校 | 酣 | 和 | 成功 |

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [bɔɪz] ;

| and | trying | to | tamper | with | young | boys | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 篡改 | 和 | 年轻的 | 男孩们 | ; |

然而，我并没有因为成功而沾沾自喜，经常出入摔跤学校，试图勾引年轻男孩；

( [fɔːr] ) [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ɔːl][maɪ][θiˈætrɪk(ə)l] [gɪr] ( [faɪv] ) [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [streɪt] [hoʊm] .

| ( | 4 | ) | but | I | took | all | my | theatrical | gear | ( | 5 | ) | and | returned | straight | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 4 | ) | 但 | 我 | 采取 | 全部 | 我的 | 戏剧 | 齿轮 | ( | 5 | ) | 和 | 返回 | 直的 | 家 | . |

（4）但我带上了我的所有戏剧装备（5）直接回了家。

[aɪ] [peɪnd] [foʊk][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] ; [maɪ] ['kɑːnʃəns]

| I | pained | folk | but | little | and | caused | them | much | amusement | ; | my | conscience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 痛苦 | 民间 | 但 | 小的 | 和 | 导致 | 他们 | 很多 | 娱乐 | ; | 我的 | 良心 |

[riˈbjuːkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

| rebuked | me | for | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| 责备 | 我 | 为了 | 没有什么 | . |

我很少给人们带来痛苦，反而给他们带来了很多乐趣；我的良心并没有责备我。

[hens] [bəuθ] [groʊn] [men][ænd; ənd] [jʊθs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][maɪ][saɪd][ænd; ənd][aɪ]['laɪkwaɪz] [ɪn'vaɪt]

| Hence | both | grown | men | and | youths | should | be | on | my | side | and | I | likewise | invite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 两个都 | 生长 | 男人 | 和 | 青年 | 应该 | 是 | 在 | 我的 | 边 | 和 | 我 | 同样地 | 邀请 |

[ðə; ði][bɔːld] ( [sɪks] ) [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðer; ðər][voʊts] ;

| the | bald | ( | 6 | ) | to | give | me | their | votes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秃 | ( | 6 | ) | 到 | 给 | 我 | 他们的 | 投票 | ; |

因此，成年男子和青年都应该站在我这边，我也邀请秃头（6）投票给我；

[fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ] ['traɪʌmf] , ['evriwʌn] [wɪl] [seɪ] , [bəuθ][æt; ət] ['teɪbl] [ænd; ənd][æt; ət]['festəvəlz] ,

| for | , | if | I | triumph | , | everyone | will | say | , | both | at | table | and | at | festivals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 如果 | 我 | 胜利 | , | 每个人 | 将要 | 说 | , | 两个都 | 在 | 桌子 | 和 | 在 | 节日 | , |

因为，如果我成功了，无论是在餐桌上还是在节日里，每个人都会说：

" ['kæri] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːld][mæn] , [gɪv] [ðiːz] [keɪks] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːld][wʌn] ,

| " | Carry | this | to | the | bald | man | , | give | these | cakes | to | the | bald | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 携带 | 这 | 到 | 这 | 秃 | 男人 | , | 给 | 这些 | 蛋糕 | 到 | 这 | 秃 | 一 | , |

“把这些拿给那个秃头，把这些蛋糕给那个秃头。”

[duː][nɑːt] [grʌdʒ] [ðə; ði]['poʊət] [huːz] ['tælənt] [ʃaɪnz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ber] [skʌl]

| do | not | grudge | the | poet | whose | talent | shines | as | bright | as | his | own | bare | skull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 怨恨 | 这 | 诗人 | 谁 | 天赋 | 闪耀 | 作为 | 明亮的 | 作为 | 他的 | 自己的 | 裸 | 颅骨 |

[ðə; ði] [ʃer] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] .

| the | share | he | deserves | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 分享 | 他 | 值得 | . |

不要吝惜诗人应得的份额，他的才华如同他光秃秃的头骨一样闪耀。

" [oʊ] , [mjuːz] ! [draɪv] [ðə; ði] [wɔːr] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər]

| " | Oh | , | Muse | ! | drive | the | War | far | from | our | city | and | come | to | preside | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 沉思 | ! | 驾驶 | 这 | 战争 | 远的 | 从 | 我们的 | 城市 | 和 | 来 | 到 | 主持 | 超过 |

['aʊər; ɑːr] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

| our | dances | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 舞蹈 | , |

"哦，缪斯！请将战争远远驱离我们的城市，并来主持我们的舞会吧！"

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ; [kʌm] [ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ gɔdz ] ,

| if | you | love | me | ; | come | and | celebrate | the | nuptials | of | the | gods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 爱 | 我 | ; | 来 | 和 | 庆祝 | 这 | 婚礼 | 的 | 这 | 神 | , |

如果你爱我，就来参加众神的婚礼吧！

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['mɔːtəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['festəvəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ;

| the | banquets | of | us | mortals | and | the | festivals | of | the | fortunate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宴会 | 的 | 我们 | 凡人 | 和 | 这 | 节日 | 的 | 这 | 幸运 | ; |

我们凡人的宴席和幸运者的节日；

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [θiːmz] [ðæt] [ɪn'spaɪər] [ðaɪ] [moʊst] [poʊ'etɪk] ['sɔŋz] .

| these | are | the | themes | that | inspire | thy | most | poetic | songs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 主题 | 那 | 启发 | 你的 | 最多 | 诗意的 | 歌曲 | . |

这些主题激发了你创作出最富诗意的歌曲。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːrsɪnəs] [kʌm] [tuː; tə] [beg] [ðiː] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə] [ðaɪ]

| And | should | Carcinus | come | to | beg | thee | for | admission | with | his | sons | to | thy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 癌 | 来 | 到 | 求 | 你 | 为了 | 入学 | 和 | 他的 | 儿子们 | 到 | 你的 |

['kɔːrəs] ,

| chorus | , |
|---|---|
| 合唱 | , |

如果卡尔西努斯带着他的儿子们来恳求你允许他们加入你的合唱队，

[rɪ'fjuːz] [ɔːl] ['træfɪk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ; [rɪ'membər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] ['gɛldɪd] [bɜːrdz] , [stɔːrk] -

| refuse | all | traffic | with | them | ; | remember | they | are | but | gelded | birds | , | stork | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 全部 | 交通 | 和 | 他们 | ; | 记住 | 他们 | 是 | 但 | 阉割 | 鸟类 | , | 鹳 | - |

[nekt] ['dɑːnsəz] ,

| necked | dancers | , |
|---|---|---|
| 颈部 | 舞者 | , |

拒绝与他们进行任何交易；记住，他们不过是些阉割过的鸟儿，长着鹳颈的舞者。

['mænɪkɪn] [ə'baʊt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [pæt] [ʌv; əv] [goʊt] [dʌŋ] , [ɪn] [fækt] [mə'ʃiːn] - [meɪd] ['poʊəts] .

| mannikins | about | as | tall | as | a | pat | of | goat | dung | , | in | fact | machine | - | made | poets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人体模型 | 关于 | 作为 | 高的 | 作为 | 一个 | 拍 | 的 | 山羊 | 粪 | , | 在 | 事实 | 机器 | - | 制成 | 诗人 | . |

( ['sɛvən] )

| ( | 7 | ) |
|---|---|---|
| ( | 7 | ) |

实际上，这些小人偶只有一坨羊粪那么高，它们是机器制造的诗人。(7)

['kɑːntreri] [tuː; tə] [ɔːl] [ˌekspek'teɪʃn] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæz; həz] [æt; ət] [læst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ]

| Contrary | to | all | expectation | , | the | father | has | at | last | managed | to | finish | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相反 | 到 | 全部 | 期待 | , | 这 | 父亲 | 有 | 在 | 最后的 | 管理 | 到 | 结束 | 一个 |

[piːs] ,

| piece | , |
|---|---|
| 片 | , |

出乎所有人意料的是，这位父亲最终还是完成了一件作品。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [oʊnz] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ] [kæt] ['stræŋgld] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [faɪn] ['iːvnɪŋ] . ( [eɪt] )

| but | he | owns | himself | that | a | cat | strangled | it | one | fine | evening | . | ( | 8 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 拥有 | 他自己 | 那 | 一个 | 猫 | 被勒死 | 它 | 一 | 美好的 | 晚上 | . | ( | 8 | ) |

但他自己承认，是在一个晴朗的夜晚，一只猫把它勒死了。(8)

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɔŋz] ( [naɪn] ) [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mjuːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːriəs] [her] [in'spaiəz]

| Such | are | the | songs | ( | 9 | ) | with | which | the | Muse | with | the | glorious | hair | inspires |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 歌曲 | ( | 9 | ) | 和 | 哪个 | 这 | 沉思 | 和 | 这 | 辉煌 | 头发 | 鼓舞人心 |

[ðə; ði]['eɪb(ə)l]['poʊət][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'tʃænt] [ðə; ði] [ə'sembld] ['pɑːpjələs] ,

| the | able | poet | and | which | enchant | the | assembled | populace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有能力的 | 诗人 | 和 | 哪个 | 令人着迷 | 这 | 组装 | 民众 | , |

这就是缪斯女神用她那秀发飘逸的歌谣(9)，她用这些歌谣激发了才华横溢的诗人的灵感，也使聚集在一起的民众陶醉其中。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['swɑːloʊ] ['twɪtəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ;

| when | the | spring | swallow | twitters | beneath | the | foliage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 春天 | 吞 | 推特 | 下面 | 这 | 叶子 | ; |

当春燕在树叶下鸣叫时;

( - ) [bʌt; bət][ðə; ði][gɑːd] [sper] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðæt]

| ( | 10 | ) | but | the | god | spare | us | from | the | chorus | of | Morsimus | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 但 | 这 | 上帝 | 空闲的 | 我们 | 从 | 这 | 合唱 | 的 | - | 和 | 那 |

[ʌv; əv] [mə'lænθiəs] ! ( - )

| of | Melanthius | ! | ( | 11 | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 梅兰修斯 | ! | ( | - | ) |

（10）但愿神明饶恕我们，让我们免受莫尔西姆斯和梅兰修斯的合唱！（11）

[oʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] ['bɪtər] [dɪs'kɔːdənsɪ] ['greɪtɪd][ə'pɑːn][maɪ] [ɪrz] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['trædʒɪk] ['kɔːrəs]

| what | a | bitter | discordancy | grated | upon | my | ears | that | day | when | the | tragic | chorus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 苦的 | 不和谐 | 磨碎的 | 之上 | 我的 | 耳朵 | 那 | 天 | 什么时候 | 这 | 悲惨 | 合唱 |

[wʌz; wəz][də'rektɪd][baɪ] [ðɪs] [seɪm] [mə'lænθiəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

| was | directed | by | this | same | Melanthius | and | his | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 指导 | 经过 | 这 | 相同的 | 梅兰修斯 | 和 | 他的 | 兄弟 | , |

那天，当梅兰修斯和他的兄弟指挥那场悲剧合唱时，我耳中传来多么刺耳的不和谐音啊!

[ðiːz] [tuː] ['gɔrgənz] , ( - ) [ðiːz] [tuː] ['hɑːpiz] , [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,

| these | two | Gorgons | , | ( | 12 | ) | these | two | harpies | , | the | plague | of | the | seas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 戈耳工 | , | ( | - | ) | 这些 | 二 | 哈耳庇厄 | , | 这 | 瘟疫 | 的 | 这 | 海域 | , |

这两个戈耳工，（12）这两个哈耳庇厄，海洋的瘟疫，

[huːz] ['glʌtənəs] ['beliz] [dɪ'vaʊər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [reɪs] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] , [ðiːz] [ 'fɔːləuəz ] [ʌv; əv][oʊld]

| whose | gluttonous | bellies | devour | the | entire | race | of | fishes | , | these | followers | of | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 饕 | 肚子 | 吞食 | 这 | 全部的 | 种族 | 的 | 鱼 | , | 这些 | 追随者 | 的 | 老的 |

['wɪmɪn] ,

| women | , |
|---|---|
| 女性 | , |

这些追随老妇人的贪婪之徒，吞噬了所有鱼类。

[ðiːz] [goʊts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['stɪŋkɪŋ] [ɑːrm] - [pɪts] .

| these | goats | with | their | stinking | arm | - | pits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 山羊 | 和 | 他们的 | 臭 | 手臂 | - | 坑 | . |

这些山羊的腋窝臭气熏天。

[oʊ] ! [mjuːz] , [spɪt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ə'bʌndəntli] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [fiːst] ['geɪli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| Oh | ! | Muse | , | spit | upon | them | abundantly | and | keep | the | feast | gaily | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 沉思 | , | 吐 | 之上 | 他们 | 大量 | 和 | 保持 | 这 | 盛宴 | 兴高采烈地 | 和 | 我 | . |

哦！缪斯啊，尽情地唾弃他们，与我一起欢庆盛宴吧。

[ef] ( [wʌn] )

| f | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [ˌærɪ'stɑːfəniz] [hæz; həz][nɑːt]['ɔːlweɪz]

| In | spite | of | what | he | says | , | Aristophanes | has | not | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 什么 | 他 | 说道 | , | 阿里斯托芬 | 有 | 不是 | 总是 |

尽管他如此声称，但阿里斯托芬并非总是如此。

[dis'deind] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [loʊ] ['kɑːmədi] — [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hɪz; ɪz]

| disdained | this | sort | of | low | comedy | — | for | instance | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻蔑 | 这 | 种类 | 的 | 低的 | 喜剧 | — | 为了 | 实例 | , | 他的 |

他鄙视这种低俗喜剧——例如，他的

['herəˌkliz] [ɪn] - [ðə; ði][bɜːrdz] . -

| Heracles | in | ' | The | Birds | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫拉克勒斯 | 在 | - | 这 | 鸟类 | . | - |

《群鸟》中的赫拉克勒斯。

[ef] ( [ˌtuː'tuː] )

| f | ( | 2 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 2 | ) |

f(2)

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ ə'θiːnjən ] ['kɔːrtɪzn] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːfəniz] - [deɪ] .

| A | celebrated | Athenian | courtesan | of | Aristophanes | ' | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 著名 | 雅典 | 妓女 | 的 | 阿里斯托芬 | - | 天 | . |

阿里斯托芬时代一位著名的雅典交际花。

[ef] ( [θriː] )

| f | ( | 3 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 3 | ) |

f(3)

['kliːɔn] .

| Cleon | . |
|---|---|
| 克里昂 | . |

克里昂。

[ðiːz] [fɔːr] [vəːsiz] [ɑːr; ər] [hɪr] [rɪ'piːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| These | four | verses | are | here | repeated | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 四 | 诗句 | 是 | 这里 | 重复 | 从 | 这 |

这里重复这四节经文。

[pə'ræbəsis][ʌv; əv] - [ðə; ði]['wɒsps] , - [prə'duːst] - [biː] . [siː] . , [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr]

| parabasis | of | ' | The | Wasps | , | ' | produced | 423 | B | . | C | . | , | the | year | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 副基底 | 的 | - | 这 | 黄蜂 | , | - | 生产 | - | B | . | C | . | , | 这 | 年 | 前 |

《黄蜂》的帕拉巴西斯，创作于公元前423年，即前一年。

[ðɪs] [pleɪ] .

| this | play | . |
|---|---|---|
| 这 | 玩 | . |

这部剧。

[ef] ( [fɔːr] ) [ʃɑːfts] [eɪmd] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n]['poʊəts] , [huː] [juːst] [ðer; ðər] [rɪ'naʊn] [æz; əz]

| f | ( | 4 | ) | Shafts | aimed | at | certain | poets | , | who | used | their | renown | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| f | ( | 4 | ) | 轴 | 旨在 | 在 | 肯定 | 诗人 | , | WHO | 用过的 | 他们的 | 名声 | 作为 |

f(4) 针对某些诗人的箭矢，他们利用自己的名声作为

[ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [si'djuːsɪŋ] [jʌŋ] [men][tuː; tə][grænt][ðem; ðəm][ˌpɛdə'ræstɪk]

| a | means | of | seducing | young | men | to | grant | them | pederastic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 方法 | 的 | 诱惑 | 年轻的 | 男人 | 到 | 授予 | 他们 | 恋童癖 |

一种引诱年轻男子以达到其恋童癖目的的手段

['feivəz] .

| favours | . |
|---|---|
| 恩惠 | . |

恩惠。

[ef] ( [faɪv] )
**f ( 5 )**
f ( 5 )

f(5)

[ðə; ði]['poʊət] [sə'plaɪd] ['evriθɪŋ] ['niːdfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn]
**The poet supplied everything needful for the production**
这 诗人 供应 一切 需要 为了 这 生产

诗人为演出提供了所有必需品。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] — [veisis] , ['dresɪz] , ['mæsks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**of his piece — vases , dresses , masks , etc .**
的 他的 片 — 花瓶 , 连衣裙 , 面具 , ETC .

他的作品包括花瓶、裙子、面具等等。

[ef] ( [sɪks] ) [ˌærɪ'stɑːfəniz] [wʌz; wəz][bɔːld][hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] .
**f ( 6 ) Aristophanes was bald himself , it would seem .**
f ( 6 ) 阿里斯托芬 曾是 秃 他自己 , 它 会 似乎 .

f(6) 看来阿里斯托芬本人也是个秃头。

[ef] ( ['sɛvən] )
**f ( 7 )**
f ( 7 )

f(7)

['kɑːrsɪnəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz][wɜːr; wər][bəuθ]['poʊəts][ænd; ənd]
**Carcinus and his three sons were both poets and**
癌 和 他的 三 儿子们 是 两个都 诗人 和

卡尔西努斯和他的三个儿子都是诗人，

['dɑːnsəz] .
**dancers .**
舞者 .

舞者。

( [siː] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [siːn] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['wɒsps] . - )
**( See the closing scene of ' The Wasps . ' )**
( 看 这 结束 场景 的 - 这 黄蜂 . - )

（参见电影《黄蜂》的结尾场景。）

[pər'hæps]
**Perhaps**
也许

也许

[ri'laiŋ] ['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['vælju:][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]
**relying little on the literary value of their work , it seems**
依靠 小的 在 这 文学 价值 的 他们的 工作 , 它 似乎

他们似乎不太依赖作品的文学价值。

[ðæt] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv]
**that they sought to please the people by the magnificence of**
那 他们 寻求 到 请 这 人们 经过 这 壮丽 的

他们试图通过宏伟壮丽的景象来取悦人民。

[ɪts]['steɪdʒɪŋ] .
**its staging .**
它是 舞台 .

它的舞台设计。

[ef] ( [eɪt] )
**f ( 8 )**
f ( 8 )

f(8)

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [piːs] [kɔːld] - [ðə; ði][maɪs] , - [wɪtʃ] [hiː; hi]

| He | had | written | a | piece | called | ' | The | Mice | , | ' | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 书面 | 一个 | 片 | 称为 | - | 这 | 小鼠 | , | - | 哪个 | 他 |

他写了一篇名为《老鼠》的文章，他

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [pleɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

| succeeded | with | great | difficulty | in | getting | played | , | but | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功了 | 和 | 伟大的 | 困难 | 在 | 获得 | 玩 | , | 但 | 它 |

费了九牛二虎之力才得以演出，但它

[met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] .

| met | with | no | success | . |
|---|---|---|---|---|
| 遇见 | 和 | 不 | 成功 | . |

没有取得任何成功。

[ef] ( [naɪn] )

| f | ( | 9 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 9 | ) |

f(9)

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] ['riːəli] ['fɑːloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] , " [oʊ] ,

| This | passage | really | follows | on | the | invocation | , | " | Oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 真的 | 跟随 | 在 | 这 | 调用 | , | " | 哦 | , |

这段文字实际上是在祈祷之后写的，“哦，

[mjuːz] !

| Muse | ! |
|---|---|
| 沉思 | ! |

沉思！

[draɪv] [ðə; ði][wɔːr] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]

| drive | the | War | , | " | etc | . | , | from | which | indeed | it | is | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 这 | 战争 | , | " | ETC | . | , | 从 | 哪个 | 的确 | 它 | 是 | 仅有的 |

发动战争等等，而这实际上只是

[dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪ'tɝːpəˌleɪtɪd] ['krɪtɪsɪzəm] [eɪmd] [æt; ət]['kɑːrsɪnəs] .

| divided | by | the | interpolated | criticism | aimed | at | Carcinus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分割 | 经过 | 这 | 插值 | 批评 | 旨在 | 在 | 癌 | . |

因对卡尔西努斯的批评而分裂。

[ef] ( - )

| f | ( | 10 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | - | ) |

f(10)

[ðə; ði]['skoʊliˌæst][ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðiːz] [vəːsiz] [ɑːr; ər]

| The | scholiast | informs | us | that | these | verses | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学者 | 通知 | 我们 | 那 | 这些 | 诗句 | 是 |

注释者告诉我们，这些诗句是

['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] .

| borrowed | from | a | poet | of | the | sixth | century | B | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 借来的 | 从 | 一个 | 诗人 | 的 | 这 | 第六 | 世纪 | B | . | C | . |

借自公元前六世纪的一位诗人。

[ef] ( - )

| f | ( | 11 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | - | ) |

f(11)

[sʌnz] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [ 'iːskiləs ] , ['trædʒɪk]

| Sons | of | Philocles | , | of | the | family | of | Aeschylus | , | tragic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 儿子们 | 的 | - | , | 的 | 这 | 家庭 | 的 | 埃斯库罗斯 | , | 悲惨 |

菲洛克勒斯的儿子们，埃斯库罗斯家族的成员，悲剧

['raɪtɜ-z] , [dɪ'raɪdid] [baɪ] [ˌærɪ'stɑ:fəniz] [æz; əz] [bæd] ['poʊəts] [ænd; ənd] [noʊ'tɔ:riəs]
**writers , derided by Aristophanes as bad poets and notorious**
作家 , 嘲笑 经过 阿里斯托芬 作为 坏的 诗人 和 臭名昭著

作家们，被阿里斯托芬嘲讽为糟糕的诗人，臭名昭著

['glʌtnz] .
**gluttons .**
贪食者 .

贪食者。

[ef] ( - )
**f ( 12 )**
f ( - )

f(12)

[ðə; ði] ['gɔrgənz] [wɜ:r; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ti:θ] , [ænd; ənd]
**The Gorgons were represented with great teeth , and**
这 戈耳工 是 代表 和 伟大的 牙齿 , 和

戈耳工的形象被描绘成长着巨大的牙齿，而且

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['glʌtnz] .
**therefore the same name was given to gluttons .**
所以 这 相同的 姓名 曾是 给定 到 贪食者 .

因此，贪食者也被称为饕餮。

[ðə; ði] ['hɑ:piz] ,
**The Harpies ,**
这 哈耳庇厄 ,

哈耳庇厄斯，

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [tu:] [və'reɪʃəs] ['poʊəts] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lsoʊ] [kəm'perd] , [wɜ:r; wər]
**to whom the two voracious poets are also compared , were**
到 谁 这 二 贪婪的 诗人 是 还 比较的 , 是

这两位才华横溢的诗人也被拿来与他们作比较，他们是

['mɒnstəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vʌltʃər] [ænd; ənd]
**monsters with the face of a woman , the body of a vulture and**
怪物 和 这 脸 的 一个 女士 , 这 身体 的 一个 秃鹫 和

长着女人脸、秃鹫身子的怪物

[hʊkt] [bi:k] [ænd; ənd] [klɔ:z] .
**hooked beak and claws .**
钩子 喙 和 爪子 .

钩状的喙和爪子。

[traɪgi:əs] [ɑ:] ! - [tɪz] [ə; eɪ] [rʌf] [dʒɑ:b] ['getɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ gɔdz ] !
**TRYGAEUS Ah ! ' tis a rough job getting to the gods !**
特里盖乌斯 啊 ! - 的 一个 粗糙的 工作 获得 到 这 神 !

特里盖乌斯 啊！要到达神那里可真不容易！

[maɪ] [legz] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['broʊkən] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .
**my legs are as good as broken through it .**
我的 腿 是 作为 好的 作为 破碎的 通过 它 .

我的腿几乎要被撑垮了。

[haʊ] [smɔ:l] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [wen] [si:n] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] !
**How small you were , to be sure , when seen from heaven !**
如何 小的 你 是 , 到 是 当然 , 什么时候 已见 从 天堂 !

从天堂看，你真是渺小啊！

[juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [tuː] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [greɪt] ['ræskəlz] ; [bʌt; bət] [siːn] [kloʊz] , [juː; jʊ]
**you had all the appearance too of being great rascals ; but seen close , you**
你 有 全部 这 外貌 也 的 存在 伟大的 无赖 ; 但 已见 关闭 , 你
[lʊk] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] .
**look even worse .**
看 甚至 更糟 .

你们表面上看起来像是一群十足的恶棍；但走近一看，你们就显得更糟糕了。

['sɜːrvənt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mæstər] ?
**SERVANT Is that you , master ?**
仆人 是 那 你 , 掌握 ?

仆人：是您吗，主人?

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[soʊ] [aɪv] [bɪn] [toʊld] .
**So I've been told .**
所以 我已经 到过 讲述 .

有人这样告诉我。

['sɜːrvənt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
**SERVANT What has happened to you ?**
仆人 什么 有 发生 到 你 ?

仆人：你发生了什么事?

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[maɪ][legz][peɪn][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleɪgi] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .
**My legs pain me ; it is such a plaguey long journey .**
我的 腿 疼痛 我 ; 它 是 这样的 一个 瘟疫 长的 旅行 .

我的腿好痛；这真是一段漫长而痛苦的旅程。

['sɜːrvənt] [oʊ] ! [tel] [ˌem 'iː] . . .
**SERVANT Oh ! tell me . . .**
仆人 哦 ! 告诉 我 . . .

仆人：哦！告诉我.....

[traɪgiːəs] [wʌt] ?
**TRYGAEUS What ?**
特里盖乌斯 什么 ?

特里盖乌斯什么?

['sɜːrvənt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [bɪ'saɪdz] [jɔːr'self] [ 'strəuliŋ ] [ə'baʊt][ɪn]['hev(ə)n] ?
**SERVANT Did you see any other man besides yourself strolling about in heaven ?**
仆人 做过 你 看 任何 其他 男人 除了 你自己 漫步 关于 在 天堂 ?

仆人：除了你自己，你可看见天上还有其他人在走动?

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[noʊ] , ['oʊnli][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [dɪ'θɪræmbɪk] ['poʊəts] .
**No , only the souls of two or three dithyrambic poets .**
不 , 仅有的 这 灵魂 的 二 或者 三 酒神颂 诗人 .

不，只有两三个酒神颂诗人的灵魂。

['sɜ:rvənt] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ?
**SERVANT What were they doing up there ?**
仆人 什么 是 他们 正在做 向上 那里 ?

仆人：他们在上面干什么?

[traɪgi:əs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm]['lɪrɪk][ek'sɔ:djə][æz; əz] [ðeɪ] [flu:] [baɪ]
[ɪ'mɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] ['biləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
**TRYGAEUS They were seeking to catch some lyric exordia as they flew by immersed in the billows of the air .**
特里盖乌斯 他们 是 寻求 到 抓住 一些 歌词 外言 作为 他们 飞翔 经过 沉浸式 在 这 波澜 的 这 空气 .

TRYGAEUS 他们飞过时，沉浸在翻腾的空气中，试图捕捉一些抒情的开场白。

['sɜ:rvənt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] , [wʌt] [ðeɪ] [tel] [ˌju: 'es] , [ðæt] [men][ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][stɑ:rz]['æftər] [deθ]
**SERVANT Is it true , what they tell us , that men are turned into stars after death**
仆人 是 它 真的 , 什么 他们 告诉 我们 , 那 男人 是 转向 进入 明星 后 死亡
?
**?**
?

仆人：他们告诉我们，人死后会变成星星，这是真的吗?

[traɪgi:əs] [kwaɪt] [tru:] .
**TRYGAEUS Quite true .**
特里盖乌斯 相当 真的 .

TRYGAEUS 说得完全正确。

['sɜ:rvənt] [ðen] [hu:] [ɪz] [ðæt] [stɑ:r][aɪ] [si:] ['oʊvər]['jɑ:ndər] ?
**SERVANT Then who is that star I see over yonder ?**
仆人 然后 WHO 是 那 星星 我 看 超过 远处 ?

仆人：那边我看到的那颗星星是谁?

[traɪgi:əs] [ðæt] [ɪz]['aɪənˌaɪɑ:n][ʌv; əv][ 'kaɪɔs ] , ( [wʌn] ) [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] "
**TRYGAEUS That is Ion of Chios , ( 1 ) the author of an ode beginning "**
特里盖乌斯 那 是 离子 的 希俄斯岛 , ( 1 ) 这 作者 的 一个 颂 开始 "
['mɔ:rnɪŋ] " ;
**Morning " ;**
早晨 " ;

特里盖乌斯（TRYGAEUS）即希俄斯的伊翁（Ion of Chios），（1）是一首以"早晨"开头的颂歌的作者；

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evər][hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə]['hev(ə)n] , [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] .
**as soon as ever he got to heaven , they called him " the Morning Star .**
作为 很快 作为 曾经 他 得到 到 天堂 , 他们 称为 他 " 这 早晨 星星 .

他一升入天堂，人们就称他为"晨星"。

" [ef] ( [wʌn] )
**" f ( 1 )**
" f ( 1 )

f(1)

[ə; eɪ]['trædʒɪk][ænd; ənd] [dɪ'θɪræmbɪk] ['poʊət] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['meni]
**A tragic and dithyrambic poet , who had written many**
一个 悲惨 和 酒神颂 诗人 , WHO 有 书面 许多

一位悲剧诗人，同时也是一位充满激情和赞美诗意的诗人，他创作了许多诗歌。

['pi:sɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] [æt; ət] ['æθənz] .
**pieces , which had met with great success at Athens .**
件 , 哪个 有 遇见 和 伟大的 成功 在 雅典 .

这些作品曾在雅典获得巨大成功。

['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [stɑ:rz] [laɪk] [spɑ:rks] , [ðæt] [plaʊ] [ʌp] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑ:rt] [ə'krɔ:s]
**SERVANT** **And** **those** **stars** **like** **sparks** **,** **that** **plough** **up** **the** **air** **as** **they** **dart** **across**
仆人 和 那些 明星 喜欢 火花 , 那 犁 向上 这 空气 作为 他们 镖 穿过
[ðə; ði] [skaɪ] ? ( [wʌn] )
**the** **sky** **?** **(** **1** **)**
这 天空 ? ( 1 )

仆人：那些星星就像火花，划破夜空，飞速掠过？（1）

[ef] ( [wʌn] )
**f** **(** **1** **)**
f ( 1 )

f(1)

[ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [stɑ:rz] .
**The** **shooting** **stars** **.**
这 射击 明星 .

流星。

[traɪgi:əs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [fi:st] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['læntərn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt]
**TRYGAEUS** **They** **are** **the** **rich** **leaving** **the** **feast** **with** **a** **lantern** **and** **a** **light**
特里盖乌斯 他们 是 这 富有的 离开 这 盛宴 和 一个 灯笼 和 一个 光
[ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] . — [bʌt; bət] ['hɜ:ri] [ʌp] ,
**inside** **it** **.** **—** **But** **hurry** **up** **,**
里面 它 . — 但 匆忙 向上 ,

特里盖乌斯：他们是带着灯笼和灯离开宴会的富人。——快点，

[ʃoʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['ɪntu:] [maɪ] [haʊs] , [kli:n] [aʊt] [ðə; ði] [bæθ] ,
**show** **this** **young** **girl** **into** **my** **house** **,** **clean** **out** **the** **bath** **,**
展示 这 年轻的 女孩 进入 我的 房子 , 干净的 出去 这 洗澡 ,

带这个小女孩进我家，让她打扫浴室。

[hi:t] [sʌm; səm] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [kaʊtʃ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] .
**heat** **some** **water** **and** **prepare** **the** **nuptial** **couch** **for** **herself** **and** **me** **.**
热 一些 水 和 准备 这 婚礼 长椅 为了 她自己 和 我 .

烧些水，为她和我准备婚床。

[wen] - [tɪz] [dʌn] , [kʌm] [bæk] [hɪr] ; ['mi:nwaɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔ:f] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ðɪs] [wʌn] [tu:; tə]
**When** **'** **tis** **done** **,** **come** **back** **here** **;** **meanwhile** **I** **am** **off** **to** **present** **this** **one** **to**
什么时候 - 的 完毕 , 来 后退 这里 ; 同时 我 是 离开 到 展示 这 一 到
[ðə; ði] ['senət] .
**the** **Senate** **.**
这 参议院 .

完成后，请回到这里；与此同时，我要去向参议院提交这份文件。

['sɜ:rvənt] [bʌt; bət] [wer] [ðen] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ði:z] ['prɪti] ['tʃætlz] ?
**SERVANT** **But** **where** **then** **did** **you** **get** **these** **pretty** **chattels** **?**
仆人 但 在哪里 然后 做过 你 得到 这些 漂亮的 动产 ?

仆人：可是，你这些漂亮的物品是从哪里来的呢？

[traɪgi:əs] [wer] ?
**TRYGAEUS** **Where** **?**
特里盖乌斯 在哪里 ?

特里盖乌斯在哪里？

[waɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] .
**why** **in** **heaven** **.**
为什么 在 天堂 .

为什么是天堂？

['sɜ:rvənt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɔbləs] [fɔ:r; fər][ gɔdz ] [hu:] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə]
**SERVANT** **I** **would** **not** **give** **more** **than** **an** **obolus** **for** **gods** **who** **have** **got** **to**
仆人 我 会 不是 给 更多的 比 一个 奥博卢斯 为了 神 WHO 有 得到 到
['ki:pɪŋ] ['brɔθəlz] [laɪk][ju: 'es] [mɪr] ['mɔ:təlz] .
**keeping** **brothels** **like** **us** **mere** **mortals** **.**
保持 妓院 喜欢 我们 仅仅 凡人 .

仆人：我连一个金币都不愿意给那些像我们凡人一样开妓院的神。

[traɪgi:əs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l][soʊ] ,
**TRYGAEUS** **They** **are** **not** **all** **so** **,**
特里盖乌斯 他们 是 不是 全部 所以 ,

特里盖乌斯：他们并非都是如此。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌp][ðer; ðər] [tu:] [hu:] [lɪv; laɪv][baɪ] [ðɪs] [treɪd] .
**but** **there** **are** **some** **up** **there** **too** **who** **live** **by** **this** **trade** **.**
但 那里 是 一些 向上 那里 也 WHO 居住 经过 这 贸易 .

但也有一些人靠这门手艺为生。

['sɜ:rvənt] [kʌm] , [ðæts] [rɪtʃ] !
**SERVANT** **Come** **,** **that's** **rich** **!**
仆人 来 , 那就是 富有的 !

仆人：来，那可真够丰盛的！

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'θɪŋk] [ˌem 'i:] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ?
**But** **I** **bethink** **me** **,** **shall** **I** **give** **her** **something** **to** **eat** **?**
但 我 思考 我 , 将 我 给 她 某物 到 吃 ?

但我正在考虑，要不要给她点吃的?

[traɪgi:əs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[noʊ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ni:ðər] [tʌtʃ] [bred] [nɔ:r] [keɪk] ;
**No** **,** **for** **she** **would** **neither** **touch** **bread** **nor** **cake** **;**
不 , 为了 她 会 两者都不 触碰 面包 也不 蛋糕 ;

不，因为她既不肯碰面包也不肯碰蛋糕；

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ju:st] [tu:; tə] ['lɪkɪŋ] [æm'broʊʒə][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ] .
**she** **is** **used** **to** **licking** **ambrosia** **at** **the** **table** **of** **the** **gods** **.**
她 是 用过的 到 舔舐 仙人掌 在 这 桌子 的 这 神 .

她习惯了在众神的餐桌上舔舐琼浆玉液。

['sɜ:rvənt]
**SERVANT**
仆人

仆人

[wel] , [wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lɪk] [daʊn] [hɪr] [tu:] .
**Well** **,** **we** **can** **give** **her** **something** **to** **lick** **down** **here** **too** **.**
出色地 , 我们 能 给 她 某物 到 舔 向下 这里 也 .

嗯，我们也可以给她点东西舔舔这里。

['kɔ:rəs] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['tru:li] ['hæpi] [oʊld][mæn] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən][dʒʌdʒ] .
**CHORUS** **Here** **is** **a** **truly** **happy** **old** **man** **,** **as** **far** **as** **I** **can** **judge** **.**
合唱 这里 是 一个 真的 快乐的 老的 男人 , 作为 远的 作为 我 能 法官 .

合唱：据我判断，这位老人确实很幸福。

[traɪgi:əs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ɑː] !
**Ah** **!**
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː]['prez(ə)ntli] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ?
**but** **what** **shall** **I** **be** **,** **when** **you** **see** **me** **presently** **dressed** **for** **the** **wedding** **?**
但 什么 将 我 是 , 什么时候 你 看 我 目前 穿着 为了 这 婚礼 ?

但当你看到我盛装打扮去参加婚礼时，我会是什么样子呢?

['kɔːrəs] [meɪd] [jʌŋ] [ə'gen] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ] ['pəːfjuːmz] ,
**CHORUS** **Made** **young** **again** **by** **love** **and** **scented** **with** **perfumes** **,**
合唱 制成 年轻的 再次 经过 爱 和 香味 和 香水 ,

合唱：因爱而重返青春，浑身散发着香水的芬芳，

[jʊr; jər][lɑːt] [wɪl] [biː; bi][wʌn][wiː; wi][ɔːl][ʃæl; ʃəl] ['envi] .
**your** **lot** **will** **be** **one** **we** **all** **shall** **envy** **.**
你的 很多 将要 是 一 我们 全部 将 嫉妒 .

你的命运将令我们所有人羡慕不已。

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][laɪ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kə'res] [hɜːr; hər] ['buzəmz] ?
**And** **when** **I** **lie** **beside** **her** **and** **caress** **her** **bosoms** **?**
和 什么时候 我 说谎 旁 她 和 抚摸 她 胸部 ?

当我躺在她身边，抚摸她的胸部时呢?

['kɔːrəs] [oʊ] !
**CHORUS** **Oh** **!**
合唱 哦 !

合唱：哦!

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['spɪnɪŋ] - [tɑːps] [huː] [kɔːl]['kɑːrsɪnəs][ðer; ðər]['fɑːðər] .
**then** **you** **will** **be** **happier** **than** **those** **spinning** **-** **tops** **who** **call** **Carcinus** **their** **father** **.**
然后 你 将要 是 更快乐 比 那些 旋转 - 最高额 WHO 称呼 癌 他们的 父亲 .
( [wʌn] )
**(** **1** **)**
( 1 )

那样你就会比那些称卡尔西努斯为父的陀螺更快乐。(1)

[ef] ( [wʌn] )
**f** **(** **1** **)**
f ( 1 )

f(1)

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['kɑːrsɪnəs]
**It** **has** **already** **been** **mentioned** **that** **the** **sons** **of** **Carcinus**
它 有 已经 到过 提及 那 这 儿子们 的 癌

前面已经提到过卡尔西努斯的儿子们。

[wɜːr; wər] ['dɑːnsəz] .
**were** **dancers** **.**
是 舞者 .

他们是舞者。

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ænd; ənd][aɪ] [wel] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] ; [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [bɪ'strɪdn] [ə; eɪ] ['bi:tl] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['gri:ks]
**And** 和 **I** 我 **well** 出色地 **deserve** 应得 **it** 它 **;** ; **have** 有 **I** 我 **not** 不是 **bestridden** 骑乘 **a** 一个 **beetle** 甲虫 **to** 到 **save** 节省 **the** 这 **Greeks** 希腊人
,
**,**
,
我当之无愧；我难道没有为了拯救希腊人而骑过甲虫吗?

[hu:] [naʊ] , [θæŋks] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [kæn; kən] [meɪk] [lʌv] [æt; ət][ðer; ðər] [i:z] [ænd; ənd] [sli:p]
**who** WHO **now** 现在 **,** , **thanks** 谢谢 **to** 到 **me** 我 **,** , **can** 能 **make** 制作 **love** 爱 **at** 在 **their** 他们的 **ease** 舒适 **and** 和 **sleep** 睡觉
['pi:sfəli] [ɑ:n][ðer; ðər]['fɑ:rmz] ?
**peacefully** 和平地 **on** 在 **their** 他们的 **farms** 农场 **?** ?
现在，多亏了我，他们可以在自己的农场里轻松地享受性爱，安然入睡?

['sɜ:rvənt] [ðə; ði][gɜ:rl][hæz; həz] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [bæθ] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
**SERVANT** 仆人 **The** 这 **girl** 女孩 **has** 有 **quitted** 辞职 **the** 这 **bath** 洗澡 **;** ; **she** 她 **is** 是 **charming** 迷人 **from** 从 **head** 头 **to** 到 **foot** 脚 **,** ,
仆人：姑娘已经洗完澡出来了；她从头到脚都很漂亮。

[bəuθ] ['beli] [ænd; ənd] ['bʌtəks] ; [ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [beɪkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ni:dɪŋ] [ðə; ði] ['sesəmi]
**both** 两个都 **belly** 腹部 **and** 和 **buttocks** 臀部 **;** ; **the** 这 **cake** 蛋糕 **is** 是 **baked** 烘焙 **and** 和 **they** 他们 **are** 是 **kneading** 揉捏 **the** 这 **sesame** 芝麻
- ['bɪskɪt] ;
**-** - **biscuit** 饼干 **;** ;
肚子和屁股；蛋糕烤好了，他们正在揉芝麻饼干；

( [wʌn] ) ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['lækɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['braɪdˌgru:mz] [və'rɪləti] .
**(** ( **1** 1 **)** ) **nothing** 没有什么 **is** 是 **lacking** 缺乏 **but** 但 **the** 这 **bridegroom's** 新郎的 **virility** 男性活力 **.** .
（1）除了新郎的性能力之外，什么都不缺。

[ef] ( [wʌn] )
**f** f **(** ( **1** 1 **)** )
f(1)

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [æt; ət] ['wɛdɪŋz] , [sez] [ mi'nændə ] , [tu:; tə] [gɪv]
**It** 它 **was** 曾是 **customary** 习惯 **at** 在 **weddings** 婚礼 **,** , **says** 说道 **Menander** 米南德 **,** , **to** 到 **give** 给
梅南德说，在婚礼上赠送礼物是一种习俗。

[ðə; ði][braɪd][ə; eɪ] ['sesəmi] - [keɪkt] [æz; əz][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] ['fru:tflnəs] ,
**the** 这 **bride** 新娘 **a** 一个 **sesame** 芝麻 **-** - **caked** 蛋糕 **as** 作为 **an** 一个 **emblem** 徽 **of** 的 **fruitfulness** 丰硕 **,** ,
新娘戴着芝麻饼，象征着多子多福。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['sesəmi] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['fru:tf(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [si:dz] .
**because** 因为 **sesame** 芝麻 **is** 是 **the** 这 **most** 最多 **fruitful** 卓有成效 **of** 的 **all** 全部 **seeds** 种子 **.** .
因为芝麻是所有种子中最能结出果实的。

[traɪgi:əs] [let] [ˌju: 'es][fɜ:rst]['heɪs(ə)n][tu:; tə] [lɑ:dʒ] ['θɔ:rɪə] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] .
**TRYGAEUS** 特里盖乌斯 **Let** 让 **us** 我们 **first** 第一的 **hasten** 趋 **to** 到 **lodge** 小屋 **Theoria** 理论 **in** 在 **the** 这 **hands** 双手 **of** 的 **the** 这 **Senate** 参议院 **.** .
特里盖乌斯：我们先赶紧把《理论》交到元老院手中。

['sɜ:rvənt] [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['wʊmən] ?
**SERVANT** 仆人 **But** 但 **tell** 告诉 **me** 我 **,** , **who** WHO **is** 是 **this** 这 **woman** 女士 **?** ?
仆人：请问，这位女士是谁?

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[waɪ] , - [tɪz] ['θɔːrɪə] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [juːst] ['fɔːrmərli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ,
**Why , ' tis Theoria , with whom we used formerly to go to Brauron ,**
为什么 , - 的 理论 , 和 谁 我们 用过的 以前 到 去 到 - ,

哦，原来是西奥里亚，我们以前常和她一起去布劳伦。

( [wʌn] ) [tuː; tə][get] ['tɪpsi] [ænd; ənd]['frɑːlɪk] .
**( 1 ) to get tipsy and frolic .**
( 1 ) 到 得到 微醺 和 嬉戏 .

（1）喝得微醺，嬉戏玩闹。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
**I had the greatest trouble to get hold of her .**
我 有 这 最 麻烦 到 得到 抓住 的 她 .

我费了九牛二虎之力才联系上她。

[ef] ( [wʌn] )
**f ( 1 )**
f ( 1 )

f(1)

[æn; ən]['ætɪk] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] , ['noʊtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
**An Attic town on the east coast , noted for a**
一个 阁楼 镇 在 这 东方 海岸 , 著名的 为了 一个

东海岸一座阁楼小镇，以其.....而闻名

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['temp(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]['ɑːrtəmɪs] ,
**magnificent temple , in which stood the statue of Artemis ,**
壮丽 寺庙 , 在 哪个 站立 这 雕像 的 阿尔忒弥斯 ,

宏伟的神庙里矗立着阿尔忒弥斯的雕像，

[wɪtʃ] [ɔ'restiz] [ænd; ənd][ˌɪfədʒə'naɪə][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːrɪk]
**which Orestes and Iphigenia had brought from the Tauric**
哪个 奥瑞斯忒斯 和 伊菲革涅亚 有 带来 从 这 金牛座

那是俄瑞斯忒斯和伊菲革涅亚从陶里斯带来的。

['kəːsəniːz, -niːs][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][braʊ'roʊniə] , ['festəvəlz] [ðæt] [wɜːr; wər]
**Chersonese and also for the Brauronia , festivals that were**
赫尔松 和 还 为了 这 布劳罗尼亚 , 节日 那 是

赫尔松半岛和布劳罗尼亚的节日

['selɪbreɪtɪd] ['evri] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] .
**celebrated every four years in honour of the goddess .**
著名 每一个 四 年 在 荣誉 的 这 女神 .

每四年举行一次，以纪念女神。

[ðɪs]
**This**
这

这

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['festəvəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ætɪk] ['piːp(ə)l] [kept] [wɪð; wɪθ]
**was one of the festivals which the Attic people kept with**
曾是 一 的 这 节日 哪个 这 阁楼 人们 保留 和

这是阿提卡人保留的节日之一。

[ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːmp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [dɪ'bɔːtʃəri] .
**the greatest pomp , and was an occasion for debauchery .**
这 最 盛大场面 , 和 曾是 一个 场合 为了 放荡 .

极尽奢华，也是放荡不羁的场合。

| ['sɜ:rvənt] | [ɑ:] | ! |
|---|---|---|
| **SERVANT** | **Ah** | **!** |
| 仆人 | 啊 | ! |

仆人啊!

| [ju:; jʊ] | ['tʃɑ:rmər] | ! |
|---|---|---|
| **you** | **charmer** | **!** |
| 你 | 魔术师 | ! |

你真是个迷人的小可爱!

| [wʌt] | ['pleʒər] | [jʊr; jər] | ['prɪti] | ['bɑ:təm] | [wɪl] | [ə'fɔ:rd] | [ˌem 'i:] | ['evri] | [fɔ:r] | ['jɪrz] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **what** | **pleasure** | **your** | **pretty** | **bottom** | **will** | **afford** | **me** | **every** | **four** | **years** | **!** |
| 什么 | 乐趣 | 你的 | 漂亮的 | 底部 | 将要 | 买得起 | 我 | 每一个 | 四 | 年 | ! |

每四年，你那漂亮的屁股都会给我带来多么大的快乐啊!

| [traɪgi:əs] | [let] | [ˌju: 'es] | [si:] | , |
|---|---|---|---|---|
| **TRYGAEUS** | **Let** | **us** | **see** | **,** |
| 特里盖乌斯 | 让 | 我们 | 看 | , |

特里盖乌斯 让我们看看,

| [hu:] | [ʌv; əv] | [ju:; jʊ] | [ɪz] | ['stedi] | [ɪ'nʌf] | [tu:; tə] | [bi:; bi] | ['trʌstɪd] | [baɪ] | [ðə; ðɪ] | ['senət] | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ðɪ] | [ker] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **of** | **you** | **is** | **steady** | **enough** | **to** | **be** | **trusted** | **by** | **the** | **Senate** | **with** | **the** | **care** |
| WHO | 的 | 你 | 是 | 稳定的 | 足够的 | 到 | 是 | 可信 | 经过 | 这 | 参议院 | 和 | 这 | 关心 |

| [ʌv; əv] | [ðɪs] | ['tʃɑ:rmɪŋ] | [wentʃ] | ? |
|---|---|---|---|---|
| **of** | **this** | **charming** | **wench** | **?** |
| 的 | 这 | 迷人 | 妖妇 | ? |

你们当中谁足够稳重可靠，能够被参议院信任，将这位迷人的姑娘托付给他照顾?

| [haɪ] | ! |
|---|---|
| **Hi** | **!** |
| 你好 | ! |

你好!

| [ju:; jʊ] | , | [frend] | ! |
|---|---|---|---|
| **you** | **,** | **friend** | **!** |
| 你 | , | 朋友 | ! |

你，朋友!

| [wʌt] | [ɑ:r; ər] | [ju:; jʊ] | ['drɔ:ɪŋ] | [ðer; ðər] | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| **what** | **are** | **you** | **drawing** | **there** | **?** |
| 什么 | 是 | 你 | 绘画 | 那里 | ? |

你在画什么?

| ['sɜ:rvənt] | [aɪ] | [ˌeɪ 'em] | ['drɔ:ɪŋ] | [ðə; ðɪ] | [plæn] | [ʌv; əv] | [ðə; ðɪ] | [tent] | [aɪ] | [wɪʃ] | [tu:; tə] | [ɪ'rekt] | [fɔ:r; fər] | [maɪ'self] | [ɑ:n] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **SERVANT** | **I** | **am** | **drawing** | **the** | **plan** | **of** | **the** | **tent** | **I** | **wish** | **to** | **erect** | **for** | **myself** | **on** |
| 仆人 | 我 | 是 | 绘画 | 这 | 计划 | 的 | 这 | 帐篷 | 我 | 希望 | 到 | 直立 | 为了 | 我 | 在 |

| [ðə; ðɪ] | ['ɪsməs] | . | ( | [wʌn] | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **isthmus** | **.** | **(** | **1** | **)** |
| 这 | 地峡 | . | ( | 1 | ) |

仆人：我正在绘制我想在峡上搭建的帐篷的平面图。(1)

| [ef] | ( | [wʌn] | ) |
|---|---|---|---|
| **f** | **(** | **1** | **)** |
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

| [kəm'pɛtətərz] | [ɪn'tendɪŋ] | [tu:; tə] | [teɪk] | [pɑ:rt] | [ɪn] | [ðə; ðɪ] | [greɪt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Competitors** | **intending** | **to** | **take** | **part** | **in** | **the** | **great** |
| 竞争对手 | 意图 | 到 | 拿 | 部分 | 在 | 这 | 伟大的 |

打算参加这场盛大赛事的竞争者们

[əˈlɪmpɪk] , [ˈɪsmɪən] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [geɪmz] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][tent] ,
**Olympic , Isthmian and other games took with them a tent ,**
奥林匹克 , 地峡 和 其他 游戏 采取 和 他们 一个 帐篷 ,

奥运会、地峡运动会和其他比赛的参赛者都带上了帐篷。

[werˈɪn] [tuː; tə][kæmp][ɪn][ðə; ðiˈ][ˈoʊpən] .
**wherein to camp in the open .**
其中 到 营 在 这 打开 .

其中可以进行露天露营。

[ˈfɜːrðər] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [əbˈsiːn]
**Further , there is an obscene**
更远 , 那里 是 一个 猥亵

此外，还有淫秽内容

[əˈluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ðiˈ][ˈæktər] [ˈɪndɪˌkeɪts] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒestʃər] .
**allusion which the actor indicates by a gesture .**
典故 哪个 这 演员 表示 经过 一个 手势 .

演员通过手势暗示的典故。

[traɪgiːəs] [kʌm] , [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiˈ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
**TRYGAEUS Come , who wishes to take the charge of her ?**
特里盖乌斯 来 , WHO 愿望 到 拿 这 收费 的 她 ?

特里盖乌斯：来吧，谁愿意接管她?

[noʊ][wʌn] ?
**No one ?**
不 一 ?

没有人?

[kʌm] , [ˈθɔːrɪə] ,
**Come , Theoria ,**
来 , 理论 ,

来吧，西奥莉娅，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ðiˈ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][ spekˈteitəs ][ænd; ənd][kənˈfaɪd][juː; jʊ]
**I am going to lead you into the midst of the spectators and confide you**
我 是 去 到 带领 你 进入 这 中间 的 这 观众 和 信任 你
[tuː; tə][ðer; ðər] [ker] .
**to their care .**
到 他们的 关心 .

我将带你到观众中间，把你托付给他们照顾。

[ˈsɜːrvənt] [ɑː] !
**SERVANT Ah !**
仆人 啊 !

仆人啊!

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [meɪks] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .
**there is one who makes a sign to you .**
那里 是 一 WHO 制作 一个 符号 到 你 .

有人会向你发出信号。

[traɪgiːəs] [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
**TRYGAEUS Who is it ?**
特里盖乌斯 WHO 是 它 ?

特里盖乌斯是谁?

[ˈsɜːrvənt] - [tɪz] - .
**SERVANT ' Tis Ariphrades .**
仆人 - 的 - .

仆人：这是阿里弗拉德斯。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

| He | wishes | to | take | her | home | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 愿望 | 到 | 拿 | 她 | 家 | 在 | 一次 | . |

他想立刻带她回家。

[traɪgiːəs]

**TRYGAEUS**

特里盖乌斯

特里盖乌斯

[noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [ʃænt] .

| No | , | I'm | sure | he | shan't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我是 | 当然 | 他 | 不会 | . |

不，我确信他不会。

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [dʌn] [fɔːr; fər] , [əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] - [fɔːrs] .

| He | would | soon | have | her | done | for | , | absorbing | all | her | life | - | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 很快 | 有 | 她 | 完毕 | 为了 | , | 吸收 | 全部 | 她 | 生活 | - | 力量 | . |

他很快就会让她丧命，吸走她所有的生命力。

[kʌm] , [ˈθɔːrɪə] , [pʊt] [daʊn] [ɔːl] [ðɪs] [gɪr] . ( [wʌn] )

| Come | , | Theoria | , | put | down | all | this | gear | . | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 理论 | , | 放 | 向下 | 全部 | 这 | 齿轮 | . | ( | 1 | ) |

西奥莉娅，快放下这些装备。(1)

[ˈsenət] , , [lʊk] [əˈpɑːn] [ˈθɔːrɪə] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˈpreʃəs] [ˈblesɪŋz] [aɪ] [pleɪs] [ɪn] [jʊr; jər]

| Senate | , | Prytanes | , | look | upon | Theoria | and | see | what | precious | blessings | I | place | in | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参议院 | , | 普里坦斯 | , | 看 | 之上 | 理论 | 和 | 看 | 什么 | 宝贵的 | 祝福 | 我 | 地方 | 在 | 你的 |

[hændz] .

| hands | . |
|---|---|
| 双手 | . |

元老院、执政官们，请看看西奥里亚，看看我放在你们手中的珍贵祝福。

[ˈheɪs(ə)n] [tuː; tə] [reɪz] [ɪts] [lɪmz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈɪməleɪt] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] .

| Hasten | to | raise | its | limbs | and | to | immolate | the | victim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 趋 | 到 | 增加 | 它是 | 四肢 | 和 | 到 | 牺牲 | 这 | 受害者 | . |

迅速抬起四肢，将受害者焚烧殆尽。

[ədˈmaɪər] [ðə; ði] [faɪn] [ˈtʃɪmni] , ( [ˌtuːˈtuː] ) [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [blæk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,

| Admire | the | fine | chimney | , | ( | 2 | ) | it | is | quite | black | with | smoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钦佩 | 这 | 美好的 | 烟囱 | , | ( | 2 | ) | 它 | 是 | 相当 | 黑色的 | 和 | 抽烟 | , |

欣赏一下这漂亮的烟囱，（2）它被浓烟熏得漆黑一片，

[fɔːr; fər] - [twʌz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsenət] [dɪd] [ðer; ðər] [ˈkʊkɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] .

| for | ' | twas | here | that | the | Senate | did | their | cooking | before | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 那是 | 这里 | 那 | 这 | 参议院 | 做过 | 他们的 | 烹饪 | 前 | 这 | 战争 | . |

因为战前参议院就是在这里做饭的。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈθɔːrɪə] [əˈgen] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɑːrt] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ]

| Now | that | you | have | found | Theoria | again | , | you | can | start | the | most | charming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 你 | 有 | 成立 | 理论 | 再次 | , | 你 | 能 | 开始 | 这 | 最多 | 迷人 |

[geɪmz] [frʌm; frəm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,

| games | from | to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 游戏 | 从 | 到 | - | 明天 | , |

既然你已经重新找到了西奥利亚，那么从明天开始你就可以开始玩那些最迷人的游戏了。

[ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˈiːðər] [ɑːn] [jʊr; jər] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ,

| wrestling | with | her | on | the | ground | , | either | on | your | hands | and | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摔角 | 和 | 她 | 在 | 这 | 地面 | , | 任何一个 | 在 | 你的 | 双手 | 和 | 脚 | , |

与她在地上扭打，无论是用手还是用脚，

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən][leɪ][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [ɔːr][stænd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][bent] [niːz] ,

| or | you | can | lay | her | on | her | side | , | or | stand | before | her | with | bent | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你 | 能 | 躺 | 她 | 在 | 她 | 边 | , | 或者 | 站立 | 前 | 她 | 和 | 弯曲 | 膝盖 | , |

或者你可以让她侧卧，或者屈膝站在她面前。

[ɔːr] , [wel] [rʌbd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən]['boʊldlɪ]['entər][ðə; ði][lɪsts] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

| or | , | well | rubbed | with | oil | , | you | can | boldly | enter | the | lists | , | as | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 出色地 | 摩擦 | 和 | 油 | , | 你 | 能 | 大胆地 | 进入 | 这 | 列表 | , | 作为 | 在 | 这 |

[pæn'kreiʃiəm] ,

| Pancratium | , |
|---|---|
| 潘克拉姆 | , |

或者，只要你全身涂满油，就可以像在潘克拉蒂姆那样，大胆地进入名单。

[bɪˈleɪbər] [jʊr; jər][foʊ][wɪð; wɪθ] [bloʊz] [frʌm; frəm][jʊr; jər][fɪst][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

| belabouring | your | foe | with | blows | from | your | fist | or | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳作 | 你的 | 敌人 | 和 | 打击 | 从 | 你的 | 拳头 | 或者 | 否则 | . |

用拳头或其他方式重创你的敌人。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['selɪbreɪt] [ɪ'kwestriən] [geɪmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪdərz] [wɪl] [raɪd] [saɪd]

| The | next | day | you | will | celebrate | equestrian | games | , | in | which | the | riders | will | ride | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 你 | 将要 | 庆祝 | 马术 | 游戏 | , | 在 | 哪个 | 这 | 骑手 | 将要 | 骑 | 边 |

[baɪ][saɪd] ,

| by | side | , |
|---|---|---|
| 经过 | 边 | , |

第二天你们将举行马术比赛，骑手们将并排骑行。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] ['tʃæriət] [tiːmz] , [θroʊn] [wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪnɪɪŋ]

| or | else | the | chariot | teams | , | thrown | one | on | top | of | another | , | panting | and | whinnying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 这 | 战车 | 团队 | , | 抛掷 | 一 | 在 | 顶部 | 的 | 其他 | , | 喘息 | 和 | 嘶鸣 |

,

,

,

否则，战车上的马匹就会一个叠一个地摔倒在地，气喘吁吁，嘶鸣不止。

[wɪl] [roʊl][ænd; ənd] [nɑːk] [əˈgenst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] ['ʌðər] ['raɪvlz] ,

| will | roll | and | knock | against | each | other | on | the | ground | , | while | other | rivals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 卷 | 和 | 敲 | 反对 | 每个 | 其他 | 在 | 这 | 地面 | , | 尽管 | 其他 | 竞争对手 | , |

他们会在地上翻滚碰撞，而其他对手，

[θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [siːts] , [wɪl] [fɔːl] [bɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][goʊl] , ['ʌtərli] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ]

| thrown | out | of | their | seats | , | will | fall | before | reaching | the | goal | , | utterly | exhausted | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 出去 | 的 | 他们的 | 座位 | , | 将要 | 落下 | 前 | 到达 | 这 | 目标 | , | 完全地 | 筋疲力尽的 | 经过 |

[ðer; ðər] ['efərts] . — [kʌm] ,

| their | efforts | . | — | Come | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 努力 | . | — | 来 | , |

他们被抛出座位，在到达终点前就会筋疲力尽地倒下。——来吧，

, [teɪk] ['θɔːrɪə] .

| Prytanes | , | take | Theoria | . |
|---|---|---|---|---|
| 普里坦斯 | , | 拿 | 理论 | . |

普里塔内斯，拿下西奥里亚。

[oʊ] ! [lʊk] [haʊ] ['greɪʃəsli] ['jɑːndər] ['feloʊ] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ;

| Oh | ! | look | how | graciously | yonder | fellow | has | received | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 看 | 如何 | 亲切地 | 远处 | 同伴 | 有 | 已收到 | 她 | ; |

哦！瞧那边那位先生多么热情地接待了她；

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['senət] ,

| you | would | not | have | been | in | such | a | hurry | to | introduce | her | to | the | Senate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 在 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | 到 | 介绍 | 她 | 到 | 这 | 参议院 | , |

你不会这么急着把她介绍给参议院。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;

| if | nothing | were | coming | to | you | through | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 没有什么 | 是 | 未来 | 到 | 你 | 通过 | 它 | ; |

如果你从中得不到任何好处；

( [θriː] ) [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [pliːd] [sʌm; səm]['hɑːlədeɪ][æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs] .

| ( | 3 | ) | you | would | not | have | failed | to | plead | some | holiday | as | an | excuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 3 | ) | 你 | 会 | 不是 | 有 | 失败的 | 到 | 恳求 | 一些 | 假期 | 作为 | 一个 | 原谅 | . |

（3）你肯定会以某个假期为由推脱责任。

[ef] ( [wʌn] )

| f | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

['daʊtləs] [ðə; ðɪ]['ves(ə)lz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd]

| Doubtless | the | vessels | and | other | sacrificial | objects | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 这 | 船只 | 和 | 其他 | 献祭 | 对象 | 和 |

毫无疑问，这些器皿和其他祭祀用品以及

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['θɔːrɪə] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ʌv; əv]

| implements | with | which | Theoria | was | laden | in | her | character | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实施 | 和 | 哪个 | 理论 | 曾是 | 满载 | 在 | 她 | 特点 | 的 |

西奥莉娅身上所携带的工具，体现了她性格中的

[prɪ'zaɪdɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti][æt; ət] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] .

| presiding | deity | at | religious | ceremonies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 主持 | 神 | 在 | 宗教 | 仪式 | . |

宗教仪式中的主神。

[ef] ( [ˌtuː'tuː] ) [wer] [ðə; ðɪ] [miːts] [wɜːr; wər] [kʊkt] ['æftər]['sækrɪfaɪs] ;

| f | ( | 2 | ) | Where | the | meats | were | cooked | after | sacrifice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| f | ( | 2 | ) | 在哪里 | 这 | 肉类 | 是 | 煮熟 | 后 | 牺牲 | ; |

f(2) 祭祀后烹煮肉类的地方；

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ]

| this | also |
|---|---|
| 这 | 还 |

这也

[ maːrks ][ðə; ðɪ] ['sekənderi] [əb'siːn] [sens] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [kən'veɪ] .

| marks | the | secondary | obscene | sense | he | means | to | convey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 这 | 次要 | 猥亵 | 感觉 | 他 | 方法 | 到 | 传达 | . |

这标志着他想要表达的次要的淫秽含义。

[ef] ( [θriː] )

| f | ( | 3 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 3 | ) |

f(3)

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs]

| One | of | the | offices | of | the | Prytanes | was | to | introduce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 办公室 | 的 | 这 | 普里坦斯 | 曾是 | 到 | 介绍 |

普里坦人的职责之一是介绍

[ðoʊz] [huː] [æskt] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['senət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm]

| those | who | asked | admission | to | the | Senate | , | but | it | would | seem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 问 | 入学 | 到 | 这 | 参议院 | , | 但 | 它 | 会 | 似乎 |

那些请求加入参议院的人，但似乎

[ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd][əb'teɪn] [ðɪs] ['feɪvər] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] .

| that | none | could | obtain | this | favour | without | payment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有任何 | 可以 | 获得 | 这 | 偏爱 | 没有 | 支付 | . |

任何人都不可能不付出代价就获得这种好处。

[wɪ'ðaʊt]
**Without**
没有

没有

[ðɪs] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][iks'kju:ziz] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] ; [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'ti:]
**this , a thousand excuses would be made ; for instance , it**
这 , 一个 千 借口 会 是 制成 ; 为了 实例 , 它

对此，人们会找出一千个借口；例如，它

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['pʌblɪk]['hɑ:lədeɪ] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] ['senət]
**would be a public holiday , and consequently the Senate**
会 是 一个 民众 假期 , 和 最后 这 参议院

这将是公共假日，因此参议院也将放假。

[kʊd; kəd]
**could**
可以

可以

[rɪ'si:v] [noʊ][wʌn] .
**receive no one .**
收到 不 一 .

无人接待。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['festɪvl; 'festəvəl] ['nɪrli] ['evri]
**As there was some festival nearly every**
作为 那里 曾是 一些 节日 几乎 每一个

几乎每个节日

[deɪ] , [hi:; hi] [hu:z] [pɜ:rs] [wʊd] [nɑ:t]['oʊpən] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt][ə; eɪ]['veri]
**day , he whose purse would not open might have to wait a very**
天 , 他 谁 钱包 会 不是 打开 可能 有 到 等待 一个 非常

有一天，钱包打不开的人可能要等很久。

[lɔ:ŋ] [waɪl] .
**long while .**
长的 尽管 .

很久。

['kɔ:rəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ju:; jʊ] [ə'ʃuəz] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] .
**CHORUS Such a man as you assures the happiness of all his fellow - citizens .**
合唱 这样的 一个 男人 作为 你 保证 这 幸福 的 全部 他的 同伴 - 公民 .

合唱：像你这样的人，能确保所有同胞的幸福。

[traɪgi:əs] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gæðərɪŋ] [jʊr; jər] ['vɪntɪdʒz] [ju:; jʊ] [wɪl] [praɪz][ˌem 'i:]['i:v(ə)n] ['betər] .
**TRYGAEUS When you are gathering your vintages you will prize me even better .**
特里盖乌斯 什么时候 你 是 采集 你的 年份 你 将要 奖 我 甚至 更好的 .

TRYGAEUS 当你收集葡萄酒的时候，你会更加珍惜我。

['kɔ:rəs] [ i:n ] [frʌm; frəm][tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi][heɪl][ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'lɪvərə] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
**CHORUS E'en from to - day we hail you as the deliverer of mankind .**
合唱 e'en 从 到 - 天 我们 冰雹 你 作为 这 送货员 的 人类 .

合唱：从今天起，我们仍然称颂你为人类的救世主。

[traɪgi:əs] [weɪt] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] [ə; eɪ] ['bi:kər] [ʌv; əv] [nu:] [waɪn] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ə'preɪz]
**TRYGAEUS Wait until you have drunk a beaker of new wine , before you appraise**
特里盖乌斯 等待 直到 你 有 醉 一个 烧杯 的 新的 葡萄酒 , 前 你 评价
[maɪ] [tru:] ['merɪts] .
**my true merits .**
我的 真的 优点 .

特里盖乌斯：等你喝过一杯新酒之后，再来评价我的真正功绩。

| ['kɔːrəs] | [ɪk'septɪŋ] | [ðə; ði][ gɔdz ] | , | [ðer; ðər][ɪz] | [nʌn] | ['greɪtər] | [ðæn; ðən] | [jɔːr'self] | , | [ænd; ənd] | [ðæt] | [wɪl] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **CHORUS** | **Excepting** | **the** | **gods** | **,** | **there** | **is** | **none** | **greater** | **than** | **yourself** | **,** | **and** | **that** | **will** |
| 合唱 | 除外 | 这 | 神 | , | 那里 | 是 | 没有任何 | 更大的 | 比 | 你自己 | , | 和 | 那 | 将要 |

| ['evər][biː; bi]['aʊər; ɑːr] | [ə'pɪnjən] | . |
|---|---|---|
| **ever** **be** | **our** | **opinion** | **.** |
| 曾经 是 | 我们的 | 观点 | . |

合唱：除了神明之外，没有人比你更伟大，我们永远都会这么认为。

| [traɪgiːəs] | [jeɪ] | , | [traɪgiːəs] | [ʌv; əv] | - | [hæz; həz] | [dɪ'zɜːrvd] | [wel] | [ʌv; əv][juː; jʊ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **TRYGAEUS** | **Yea** | **,** | **Trygaeus** | **of** | **Athmonia** | **has** | **deserved** | **well** | **of** | **you** | **,** |
| 特里盖乌斯 | 是的 | , | 特里盖乌斯 | 的 | - | 有 | 应得的 | 出色地 | 的 | 你 | , |

特里盖乌斯：是的，阿特莫尼亚的特里盖乌斯值得你如此评价。

| [hiː; hi][hæz; həz] | [friːd] | [bəuθ] | ['hʌzbəndmən] | [ænd; ənd]['kræftsmən] | [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]['kruːəl]['ɪlz] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** **has** | **freed** | **both** | **husbandman** | **and** | **craftsman** | **from** | **the** | **most** | **cruel** | **ills** | **;** |
| 他 有 | 自由 | 两个都 | 农夫 | 和 | 工匠 | 从 | 这 | 最多 | 残忍的 | 疾病 | ; |

| [hiː; hi][hæz; həz] | ['væŋkwɪʃt] | - | . |
|---|---|---|---|
| **he** **has** | **vanquished** | **Hyberbolus** | **.** |
| 他 有 | 战败者 | - | . |

他使农夫和工匠摆脱了最残酷的苦难；他战胜了希伯布鲁斯。

['sɜːrvənt]
**SERVANT**
仆人

仆人

| [wel] | [ðen] | , | [wʌt] | [mʌst; məst][biː; bi] | [dʌn] | [naʊ] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Well** | **then** | **,** | **what** | **must** **be** | **done** | **now** | **?** |
| 出色地 | 然后 | , | 什么 | 必须 是 | 完毕 | 现在 | ? |

那么，现在该怎么办?

| [traɪgiːəs] | [juː; jʊ][mʌst; məst] | ['ɔːfər] | [ pɔts ][ʌv; əv] | [griːn] | - | [stʌf] | [tuː; tə][ðə; ði] | ['gɑːdəs] | [tuː; tə] | ['kɑːnsɪkreɪt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **TRYGAEUS** | **You** | **must** | **offer** | **pots** | **of** | **green** | **-** | **stuff** | **to** | **the** | **goddess** | **to** | **consecrate** |
| 特里盖乌斯 | 你 | 必须 | 提供 | 锅 | 的 | 绿色的 | - | 东西 | 到 | 这 | 女神 | 到 | 供奉 |

| [hɜːr; hər] | ['ɔːltəz] | . |
|---|---|---|
| **her** | **altars** | **.** |
| 她 | 祭坛 | . |

特里盖乌斯：你必须向女神献上装满绿色植物的罐子，以祝圣她的祭坛。

| ['sɜːrvənt] | [ pɔts ][ʌv; əv] | [griːn] | - | [stʌf] | ( [wʌn] ) | [æz; əz][wiː; wi][duː][tuː; tə] | [pʊr] | ['hɜːrmiːz] | — | [ænd; ənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **SERVANT** | **Pots** | **of** | **green** | **-** | **stuff** | **(** | **1** | **)** | **as** | **we** | **do** | **to** | **poor** | **Hermes** | **—** | **and** |
| 仆人 | 锅 | 的 | 绿色的 | - | 东西 | ( | 1 | ) | 作为 | 我们 | 做 | 到 | 贫穷的 | 爱马仕 | — | 和 |

| ['iːv(ə)n][hiː; hi] | [θɪŋks] | [ðə; ði] | [fer] | [bʌt; bət] | [miːn] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **even** **he** | **thinks** | **the** | **fare** | **but** | **mean** | **?** |
| 甚至 他 | 思考 | 这 | 票价 | 但 | 意思是 | ? |

仆人：我们给可怜的赫尔墨斯准备了满满几罐绿色的东西(1)——就连他都觉得这伙食太寒酸了?

| [ef] | ( [wʌn] ) |
|---|---|
| **f** | **(** **1** | **)** |
| f | ( 1 | ) |

f(1)

| [ðɪs] | [wʌz; wəz]['oʊnli] | ['ɔːfərd] | [tuː; tə] | ['lesər] | ['diːɪtiːz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **was** | **only** | **offered** | **to** | **lesser** | **deities** | **.** |
| 这 | 曾是 | 仅有的 | 提供 | 到 | 较少 | 神灵 | . |

这只供奉给地位较低的神灵。

| [traɪgiːəs] | [wʌt] | [wɪl] | [juː; jʊ] | ['ɔːfər] | [ðem; ðəm] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **TRYGAEUS** | **What** | **will** | **you** | **offer** | **them** | **?** |
| 特里盖乌斯 | 什么 | 将要 | 你 | 提供 | 他们 | ? |

特里盖乌斯：你会给他们什么?

[ə; eɪ] ['fætɪd] [bʊl] ?
**A fatted bull ?**
一个 肥胖 公牛 ?

一头肥牛?

['sɜːrvənt]
**SERVANT**
仆人

仆人

[oʊ] [noʊ] !
**Oh no !**
哦 不 !

哦不!

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɑːrt] [beˈləuɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [kraɪ] . ( [wʌn] )
**I don't want to start bellowing the battle - cry . ( 1 )**
我 不 想 到 开始 咆哮 这 战斗 - 哭 . ( 1 )

我不想开始高喊战斗口号。(1)

[ef] ( [wʌn] )
**f ( 1 )**
f ( 1 )

f(1)

[ɪn] [ðə; ði] [griːk] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˌsɪməˈlærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**In the Greek we have a play upon the similarity of the**
在 这 希腊语 我们 有 一个 玩 之上 这 相似 的 这

在希腊语中，我们利用了相似性这一特点。

[wɜːrdz] ( [fɔːr; fər] ) [ə; eɪ] [bʊl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [kraɪ] .
**words ( for ) a bull , and to shout the battle - cry .**
字 ( 为了 ) 一个 公牛 , 和 到 喊 这 战斗 - 哭 .

（对）公牛说的话，以及喊出战斗口号的话。

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ə; eɪ] [greɪt] [fæt] [swaɪn] [ðen] ?
**A great fat swine then ?**
一个 伟大的 胖的 猪 然后 ?

那是一头肥猪吗?

['sɜːrvənt] [noʊ] , [noʊ] .
**SERVANT No , no .**
仆人 不 , 不 .

仆人：不，不。

[traɪgiːəs] [waɪ] [nɑːt] ?
**TRYGAEUS Why not ?**
特里盖乌斯 为什么 不是 ?

特里盖斯 为什么不呢?

['sɜːrvənt] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swaɪnɪʃnəs] [ʌv; əv] [ˌθiːˈædʒəˌniːz] . ( [wʌn] )
**SERVANT We don't want any of the swinishness of Theagenes . ( 1 )**
仆人 我们 不 想 任何 的 这 猪性 的 忒阿革涅斯 . ( 1 )

仆人：我们不要忒阿革涅斯的那种卑鄙无耻。(1)

[ef] ( [wʌn] ) [ˌθiːˈædʒəˌniːz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [paiˈriːəs,piˈrei-] , [ə; eɪ] ['hɪdiəs] , [kɔːrs] , [dɪˈbɔːtʃt]
**f ( 1 ) Theagenes , of the Piraeus , a hideous , coarse , debauched**
f ( 1 ) 忒阿革涅斯 , 的 这 比雷埃夫斯 , 一个 可怕 , 粗 , 放荡不羁

f(1) 比雷埃夫斯的忒阿革涅斯，一个丑陋、粗俗、放荡的

[ænd; ənd]['i:v(ə)l] - ['lɪvɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| and | evil | - | living | character | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 邪恶的 | - | 活的 | 特点 | 的 | 这 | 天 | . |

以及当天作恶多端的角色。

[traɪgi:əs] [wʌt] ['ʌðər] ['vɪktɪm][du:][ju:; jʊ][prɪ'fɜ:r] [ðen] ?

| TRYGAEUS | What | other | victim | do | you | prefer | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 什么 | 其他 | 受害者 | 做 | 你 | 更喜欢 | 然后 | ? |

TRYGAEUS：那你更喜欢哪个受害者?

['sɜ:rvənt] [ə; eɪ] [ʃi:p] .

| SERVANT | A | sheep | . |
|---|---|---|---|
| 仆人 | 一个 | 羊 | . |

仆人：一只羊。

[traɪgi:əs] [ə; eɪ] [ʃi:p] ?

| TRYGAEUS | A | sheep | ? |
|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 一个 | 羊 | ? |

特里盖乌斯 一只羊?

['sɜ:rvənt] [jes] .

| SERVANT | Yes | . |
|---|---|---|
| 仆人 | 是的 | . |

仆人：是的。

[traɪgi:əs]

| TRYGAEUS |
|---|
| 特里盖乌斯 |

特里盖乌斯

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rd][ðə; ði][aɪ'ɑ:nɪk][fɔ:rm] .

| But | you | must | give | the | word | the | Ionic | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 给 | 这 | 单词 | 这 | 离子 | 形式 | . |

但你必须给这个词赋予离子键形式。

['sɜ:rvənt] ['pɜ:rpəsli] .

| SERVANT | Purposely | . |
|---|---|---|
| 仆人 | 故意 | . |

仆人故意。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [sez] , " [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][wɔ:r] ,

| So | that | if | anyone | in | the | assembly | says | , | " | We | must | go | to | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 如果 | 任何人 | 在 | 这 | 集会 | 说道 | , | " | 我们 | 必须 | 去 | 到 | 战争 | , |

所以，如果大会上有人说："我们必须去打仗"，

" [ɔ:l] [meɪ] [stɑ:rt] [bli:tɪŋ] [ɪn][ə'lɑ:rm] , " [ɔɪ] , [ɔɪ] . " ( [wʌn] )

| " | all | may | start | bleating | in | alarm | , | " | Oi | , | oi | . | " | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 可能 | 开始 | 咩咩叫 | 在 | 警报 | , | " | 喂 | , | oi | . | " | ( | 1 | ) |

"它们可能会惊恐地叫起来，'喂，喂。'"(1)

[ef] ( [wʌn] )

| f | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['vɑ:kətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'ɑ:nɪk][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ; [ɪn]

| That | is | the | vocative | of | the | Ionic | form | of | the | word | ; | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 呼 | 的 | 这 | 离子 | 形式 | 的 | 这 | 单词 | ; | 在 |

那是该词爱奥尼亚语形式的呼格；在

['ætɪk] [gri:k] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'træktɪd] [θru:'aʊt] .

| Attic | Greek | it | is | contracted | throughout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阁楼 | 希腊语 | 它 | 是 | 合同 | 自始至终 | . |

通篇使用希腊语缩写。

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] .
**A** **brilliant** **idea** **.**
一个 杰出的 主意 .

真是个绝妙的主意。

['sɜːrvənt]
**SERVANT**
仆人

仆人

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [læmz] [wʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [jeɪ] , [ænd; ənd]['maɪldər] [stɪl]
**And** **we** **shall** **all** **be** **lambs** **one** **toward** **the** **other** **,** **yea** **,** **and** **milder** **still**
和 我们 将 全部 是 羔羊 一 朝向 这 其他 , 是的 , 和 较温和 仍然
[tɔːrd] [ðə; ði]['ælaɪz] .
**toward** **the** **allies** **.**
朝向 这 盟国 .

我们彼此之间都将像羔羊一样温顺，是的，对盟友更是如此。

[traɪgiːəs] [ðen] [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [heɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
**TRYGAEUS** **Then** **go** **for** **the** **sheep** **and** **haste** **to** **bring** **it** **back** **with** **you** **;**
特里盖乌斯 然后 去 为了 这 羊 和 匆忙 到 带来 它 后退 和 你 ;

特里盖乌斯：那就去抓羊，赶紧把它带回来；

[aɪ] [wɪl] [prɪ'per] [ðə; ði]['ɔːltər][fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
**I** **will** **prepare** **the** **altar** **for** **the** **sacrifice** **.**
我 将要 准备 这 坛 为了 这 牺牲 .

我将为献祭预备祭坛。

['kɔːrəs] [haʊ] ['evriθɪŋ] [sək'siːdz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wɪʃ] , [wen] [ðə; ði][ gɔdz ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ]
**CHORUS** **How** **everything** **succeeds** **to** **our** **wish** **,** **when** **the** **gods** **are** **willing**
合唱 如何 一切 成功 到 我们的 希望 , 什么时候 这 神 是 愿意的
[ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ['feɪvəz] [ˌjuː 'es] !
**and** **Fortune** **favours** **us** **!**
和 财富 恩惠 我们 !

合唱：只要神明眷顾，命运眷顾，一切皆能如我们所愿！

[haʊ] [ˌɑːpər'tuːnli] ['evriθɪŋ] [fɔːlz] [aʊt] .
**how** **opportunely** **everything** **falls** **out** **.**
如何 巧 一切 瀑布 出去 .

一切都发生得如此恰到好处。

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [trʊ] , [fɔːr; fər] [lʊk] !
**Nothing** **could** **be** **truer** **,** **for** **look** **!**
没有什么 可以 是 更真实 , 为了 看 !

真是再正确不过了，瞧！

[hɪr] [stændz][ðə; ði]['ɔːltər][ɔːl] ['redi] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] .
**here** **stands** **the** **altar** **all** **ready** **at** **my** **door** **.**
这里 站立 这 坛 全部 准备好 在 我的 门 .

祭坛已经摆放在我家门口了。

['kɔːrəs] ['hɜːri] , ['hɜːri] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər]['fɪk(ə)l] ; [meɪk] [heɪst] ,

| CHORUS | Hurry | , | hurry | , | for | the | winds | are | fickle | ; | make | haste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | 匆忙 | , | 匆忙 | , | 为了 | 这 | 风 | 是 | 反复无常 | ; | 制作 | 匆忙 | , |

合唱：快点，快点，因为风向变幻莫测；抓紧时间，

[waɪl] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] [ɪz][set][ɑːn] ['stɑːpɪŋ] [ðɪs] ['kruːəl][wɔːr][ænd; ənd][ɪz] ['ʃaʊərɪŋ] [ɑːn][juː 'es]

| while | the | divine | will | is | set | on | stopping | this | cruel | war | and | is | showering | on | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 神圣的 | 将要 | 是 | 放 | 在 | 停止 | 这 | 残忍的 | 战争 | 和 | 是 | 淋浴 | 在 | 我们 |

[ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['benɪfɪts] .

| the | most | striking | benefits | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 引人注目 | 好处 | . |

神的旨意是要制止这场残酷的战争，并赐予我们最显著的福祉。

[traɪgiːəs] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['bæskɪt][ʌv; əv] ['bɑːrli] - [siːd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] , [ðə; ði] ['tʃæplət]

| TRYGAEUS | Here | is | the | basket | of | barley | - | seed | mingled | with | salt | , | the | chaplet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 这里 | 是 | 这 | 篮子 | 的 | 大麦 | - | 种子 | 混合 | 和 | 盐 | , | 这 | 花冠 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [naɪf] ;

| and | the | sacred | knife | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 神圣 | 刀 | ; |

特里盖乌斯：这里有一篮拌着盐的大麦种子、花环和圣刀；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['faɪər] ; [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] .

| and | there | is | the | fire | ; | so | we | are | only | waiting | for | the | sheep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 这 | 火 | ; | 所以 | 我们 | 是 | 仅有的 | 等待 | 为了 | 这 | 羊 | . |

火势已经蔓延开来，所以我们现在只等着羊群过来。

['kɔːrəs] ['heɪs(ə)n] , ['heɪs(ə)n] , [fɔːr; fər] , [ɪf] - [siːz] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] ,

| CHORUS | Hasten | , | hasten | , | for | , | if | Chaeris | sees | you | , | he | will | come | without | bidding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | 趋 | , | 趋 | , | 为了 | , | 如果 | - | 看到 | 你 | , | 他 | 将要 | 来 | 没有 | 投标 | , |

合唱：快点，快点，因为如果凯里斯看见你，他就会不请自来。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fluːt] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]

| he | and | his | flute | ; | and | when | you | see | him | puffing | and | panting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 长笛 | ; | 和 | 什么时候 | 你 | 看 | 他 | 抽气 | 和 | 喘息 | 和 |

[aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,

| out | of | breath | , |
|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 气息 | , |

他和他的笛子；当你看到他气喘吁吁、呼吸困难时，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .

| you | will | have | to | give | him | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 到 | 给 | 他 | 某物 | . |

你得给他点东西。

[traɪgiːəs] [kʌm] ,

| TRYGAEUS | Come | , |
|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 来 | , |

特里盖乌斯，来吧

[siːz] [ðə; ði]['bæskɪt][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['lʌstrəl]['wɔːtər][ænd; ənd] ['hɜːri] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði]

| seize | the | basket | and | take | the | lustral | water | and | hurry | to | circle | round | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抢占 | 这 | 篮子 | 和 | 拿 | 这 | 洁净的 | 水 | 和 | 匆忙 | 到 | 圆圈 | 圆形的 | 这 |

['ɔːltər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

| altar | to | the | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 坛 | 到 | 这 | 正确的 | . |

拿起篮子，取来圣水，赶紧绕着祭坛向右走一圈。

['sɜːrvənt] [ðer; ðər] !

| SERVANT | There | ! |
|---|---|---|
| 仆人 | 那里 | ! |

仆人，在那儿!

- [tɪz] [dʌn] .
**' tis done .**
- 的 完毕 .

完成了。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][nekst] ['bɪdɪŋ] ?
**What is your next bidding ?**
什么 是 你的 下一个 投标 ?

你的下一个出价是多少?

[traɪgiːəs] [hoʊld] !
**TRYGAEUS Hold !**
特里盖乌斯 抓住 !

特里盖乌斯 坚持住!

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] ['faɪər] - [brænd][fɜːrst][ænd; ənd] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
**I take this fire - brand first and plunge it into the water .**
我 拿 这 火 - 品牌 第一的 和 暴跌 它 进入 这 水 .

我先拿起这个火把，把它插入水中。

['sɜːrvənt] [biː; bi] [kwɪk] !
**SERVANT Be quick !**
仆人 是 快的 !

仆人：快点!

[biː; bi] [kwɪk] !
**be quick !**
是 快的 !

快点!

['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði]['ɔːltər] .
**Sprinkle the altar .**
撒 这 坛 .

在祭坛上洒圣水。

[traɪgiːəs] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['bɑːrli] - [siːd] , ['pjʊrɪfaɪ] [jɔːr'self] [ænd; ənd][hænd][ˌem 'iː][ðə; ði]
**TRYGAEUS Give me some barley - seed , purify yourself and hand me the**
特里盖乌斯 给 我 一些 大麦 - 种子 , 净化 你自己 和 手 我 这
['beɪs(ə)n] ;
**basin ;**
盆地 ;

特里盖乌斯：给我一些大麦种子，洁净你自己，然后把盆递给我；

[ðen] ['skætər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
**then scatter the rest of the barley among the audience .**
然后 分散 这 休息 的 这 大麦 之中 这 观众 .

然后将剩余的大麦撒在观众席中。

['sɜːrvənt] - [tɪz] [dʌn] .
**SERVANT ' Tis done .**
仆人 - 的 完毕 .

仆人：完成了。

[traɪgiːəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] ?
**TRYGAEUS You have thrown it ?**
特里盖乌斯 你 有 抛掷 它 ?

特里盖乌斯：你把它扔掉了?

['sɜːrvənt] [jes] , [baɪ]['hɜːrmiːz] !
**SERVANT Yes , by Hermes !**
仆人 是的 , 经过 爱马仕 !

仆人：是的，以赫尔墨斯的名义!

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ spek'teitəs ][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [ʃer] .

| and | all | the | spectators | have | had | their | share | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 观众 | 有 | 有 | 他们的 | 分享 | . |

所有观众都尽了自己的一份力。

[traɪgiːəs] [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['wɪmɪn] ?

| TRYGAEUS | But | not | the | women | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 但 | 不是 | 这 | 女性 | ? |

特里盖乌斯：但女性除外?

['sɜːrvənt] [oʊ] !

| SERVANT | Oh | ! |
|---|---|---|
| 仆人 | 哦 | ! |

仆人 哦!

[ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ( [wʌn] )

| their | husbands | will | give | it | them | this | evening | . | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 丈夫们 | 将要 | 给 | 它 | 他们 | 这 | 晚上 | . | ( | 1 | ) |

她们的丈夫今晚会把钱给她们。(1)

[ef] ( [wʌn] )

| f | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

[æn; ən] [əb'siːn] [dʒest] .

| An | obscene | jest | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 猥亵 | 笑话 | . |

一个下流的玩笑。

[traɪgiːəs] [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] !

| TRYGAEUS | Let | us | pray | ! |
|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 让 | 我们 | 祈祷 | ! |

特里盖乌斯：让我们祈祷!

[huː] [ɪz] [hɪr] ?

| Who | is | here | ? |
|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这里 | ? |

谁在这里?

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] [gʊd] [men] ? ( [wʌn] )

| Are | there | any | good | men | ? | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何 | 好的 | 男人 | ? | ( | 1 | ) |

世上还有好人吗? (1)

[ef] ( [wʌn] )

| f | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

[bɪ'fɔːr] ['sækrifaisɪŋ] , [ðə; ði] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [æskt] , " [huː]

| Before | sacrificing | , | the | officiating | person | asked | , | " | Who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 牺牲 | , | 这 | 裁判 | 人 | 问 | , | " | WHO |

献祭前，主祭者问道："谁？"

[ɪz] [hɪr] ?

| is | here | ? |
|---|---|---|
| 是 | 这里 | ? |

在这里吗?

" [ænd; ənd] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ['ænsər] , " ['meni] [gʊd] [men] .

| " | and | those | present | answered | , | " | Many | good | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那些 | 展示 | 回答 | , | " | 许多 | 好的 | 男人 | . |

在场的人回答说："有很多好人。"

" ['sɜ:rvənt] [kʌm] , [gɪv] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['sprɪŋk(ə)l] [ði:z] .
" **SERVANT** **Come** **,** **give** **,** **so** **that** **I** **may** **sprinkle** **these** **.**
" 仆人 来 , 给 , 所以 那 我 可能 撒 这些 .

仆人：请来，给我一些，好让我洒这些。

[feɪθ] !
**Faith** **!**
信仰 !

信仰!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [gʊd] , [breɪv] [men] .
**they** **are** **indeed** **good** **,** **brave** **men** **.**
他们 是 的确 好的 , 勇敢的 男人 .

他们确实是善良勇敢的人。

[traɪgi:əs] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [soʊ] ?
**TRYGAEUS** **You** **believe** **so** **?**
特里盖乌斯 你 相信 所以 ?

特里盖斯：你这么认为吗?

['sɜ:rvənt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
**SERVANT** **I** **am** **sure** **,**
仆人 我 是 当然 ,

仆人，我确信，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['flʌdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['lʌstrəl] ['wɔ:tər]
**and** **the** **proof** **of** **it** **is** **that** **we** **have** **flooded** **them** **with** **lustral** **water**
和 这 证明 的 它 是 那 我们 有 被淹 他们 和 洁净的 水
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bʌdʒd] [æn; ən] [ɪntʃ] . ( [wʌn] )
**and** **they** **have** **not** **budged** **an** **inch** **.** **(** **1** **)**
和 他们 有 不是 预算 一个 英寸 . ( 1 )

事实证明，我们用圣水淹没了它们，它们却纹丝不动。(1)

[ef] ( [wʌn] )
**f** **(** **1** **)**
f ( 1 )

f(1)

[ðə; ði] ['æktər] [ 'fɔ:miŋ ] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɑ:r; ər] [ment] [hɪr] .
**The** **actors** **forming** **the** **chorus** **are** **meant** **here** **.**
这 演员 成型 这 合唱 是 意思是 这里 .

这里指的是组成合唱团的演员。

[traɪgi:əs] [kʌm] , [ðen] , [tu:; tə] [prerz] ; [tu:; tə] [prerz] , [kwɪk] ! — [oʊ] !
**TRYGAEUS** **Come** **,** **then** **,** **to** **prayers** **;** **to** **prayers** **,** **quick** **!** **—** **Oh** **!**
特里盖乌斯 来 , 然后 , 到 祈祷 ; 到 祈祷 , 快的 ! — 哦 !

特里盖乌斯：来吧，祈祷吧；快点祈祷吧！——哦！

[pi:s] , ['maɪti] [kwi:n] , ['venəˌreɪtid] ['gɑ:dəs] , [ðaʊ] , [hu:] - ['oʊvər] ['kɔ:rəsiz] [ænd; ənd]
**Peace** **,** **mighty** **queen** **,** **venerated** **goddess** **,** **thou** **,** **who** **presidest** **over** **choruses** **and**
和平 , 强大的 女王 , 受人尊敬 女神 , 你 , WHO - 超过 合唱 和
[æt; ət] ['nʌpʃlz] ,
**at** **nuptials** **,**
在 婚礼 ,

和平啊，伟大的女王，受人敬仰的女神，你主宰着合唱和婚礼，

[deɪn] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][wi:; wi]['ɔ:fər] [ði:] .
**deign** **to** **accept** **the** **sacrifices** **we** **offer** **thee** **.**
设计 到 接受 这 牺牲 我们 提供 你 .

请屈尊接受我们献上的祭品。

['sɜ:rvənt] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] , ['greɪtli] ['ɑ:nɝd] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [koʊ'ket]
**SERVANT** **Receive** **it** **,** **greatly** **honoured** **mistress** **,** **and** **behave** **not** **like** **the** **coquettes**
仆人 收到 它 , 非常 荣幸 情妇 , 和 表现 不是 喜欢 这 卖弄风情的人
,
**,**
,

仆人：收下吧，尊贵的女主人，不要像那些轻佻的女人一样。

[hu:] [hæf]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði]['gælən(t)s] , [drɔ:] [bæk] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ stɛərd ]
**who** **half** **open** **the** **door** **to** **entice** **the** **gallants** **,** **draw** **back** **when** **they** **are** **stared**
WHO 一半 打开 这 门 到 诱惑 这 豪侠 , 画 后退 什么时候 他们 是 凝视
[æt; ət] ,
**at** **,**
在 ,

那些半开门引诱绅士的女子，被盯着看时又缩了回去。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wʌns] [mɔ:r] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ 'pa:siz ][ɑ:n] .
**to** **return** **once** **more** **if** **a** **man** **passes** **on** **.**
到 返回 一次 更多的 如果 一个 男人 通过 在 .

如果一个人去世，他还会再次出现。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][ækt][laɪk] [ðɪs] [tu:; tə][ˌju: 'es] .
**But** **do** **not** **act** **like** **this** **to** **us** **.**
但 做 不是 行为 喜欢 这 到 我们 .

但请不要这样对待我们。

[traɪgi:əs] [noʊ] , [bʌt; bət][laɪk][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['wʊmən] , [ʃoʊ] [ðaɪ'self][tu:; tə][ðaɪ] ['wɜ:ʃɪpə] ,
**TRYGAEUS** **No** **,** **but** **like** **an** **honest** **woman** **,** **show** **thyself** **to** **thy** **worshippers** **,**
特里盖乌斯 不 , 但 喜欢 一个 诚实的 女士 , 展示 你自己 到 你的 信徒 ,

特里盖乌斯：不，但要像个诚实的女人一样，向你的信徒们展示你自己。

[hu:] [ɑ:r; ər][wɔ:rn][wɪð; wɪθ] [rɪ'grɛtɪŋ] [ði:] [ɔ:l] [ði:z] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] .
**who** **are** **worn** **with** **regretting** **thee** **all** **these** **thirteen** **years** **.**
WHO 是 磨损 和 后悔 你 全部 这些 十三 年 .

这十三年来，他们一直后悔不已。

[hʌʃ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] - [tu:; tə][ˌju: 'es] . ( [wʌn] ) [pʊt][æn; ən][end]
**Hush** **the** **noise** **of** **battle** **,** **be** **a** **true** **Lysimacha** **to** **us** **.** **(** **1** **)** **Put** **an** **end**
嘘 这 噪音 的 战斗 , 是 一个 真的 - 到 我们 . ( 1 ) 放 一个 结尾
[tu:; tə] [ðɪs] ['tɪtl] - ['tæt(ə)l] ,
**to** **this** **tittle** **-** **tattle** **,**
到 这 标题 - 告密 ,

停止争斗的喧嚣，做我们真正的利西玛迦。(1) 停止这些闲言碎语，

[tu:; tə] [ðɪs] ['aɪd(ə)l]['bæb(ə)l] , [ðæt] [set][ˌju: 'es] [dɪ'faɪɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
**to** **this** **idle** **babble** **,** **that** **set** **us** **defying** **one** **another** **.**
到 这 闲置的 潺潺 , 那 放 我们 反抗 一 其他 .

正是这些无谓的闲言碎语，让我们彼此反目成仇。

[kɔ:z] [ðə; ði] ['gri:ks] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['bevərɪdʒ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]
**Cause** **the** **Greeks** **once** **more** **to** **taste** **the** **pleasant** **beverage** **of** **friendship** **and**
原因 这 希腊人 一次 更多的 到 品尝 这 令人愉快的 饮料 的 友谊 和
['tempər] [ɔ:l] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] .
**temper** **all** **hearts** **with** **the** **gentle** **feeling** **of** **forgiveness** **.**
脾气 全部 心 和 这 温和的 感觉 的 饶恕 .

让希腊人再次品尝友谊的甘甜，让所有人的心都充满宽恕的温柔。

[meɪk] ['eksələnt] [kə'mɑːdətiz] [floʊ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , [faɪn] ['hedz] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] ,
**Make** **excellent** **commodities** **flow** **to** **our** **markets** **,** **fine** **heads** **of** **garlic** **,**
制作 出色的 商品 流动 到 我们的 市场 , 美好的 头部 的 蒜 ,
['ɜːrli] ['kjuːkʌmbərz] ,
**early** **cucumbers** **,**
早期的 黄瓜 ,

让优质商品流入我们的市场，例如上等大蒜、早熟黄瓜等。

['æplz] , ['pɔmˌgrænɪts] [ænd; ənd][naɪs]['lɪt(ə)l] [kloʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪvz] ; [meɪk] [ðem; ðəm] [brɪŋ]
**apples** **,** **pomegranates** **and** **nice** **little** **cloaks** **for** **the** **slaves** **;** **make** **them** **bring**
苹果 , 石榴 和 好的 小的 斗篷 为了 这 奴隶 ; 制作 他们 带来
[giːs] ,
**geese** **,**
鹅 ,

给奴隶们准备苹果、石榴和漂亮的小斗篷；让他们去弄些鹅来。

[dʌks] , ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [lɑːks] [frʌm; frəm][ biˈəuʃiə ][ænd; ənd]['bæskəts][ʌv; əv] ['iːlz] [frʌm; frəm] [leɪk]
**ducks** **,** **pigeons** **and** **larks** **from** **Boeotia** **and** **baskets** **of** **eels** **from** **Lake**
鸭子 , 鸽子 和 云雀 从 波俄提亚 和 篮子 的 鳗鱼 从 湖
- ;
**Copais** **;**
- ;

来自波俄提亚的鸭子、鸽子和云雀，以及来自科帕伊斯湖的鳗鱼篮；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 和平(Peace)
# 第4/5页

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [rʌʃ] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] , [disˈpjuːtɪŋ] [ðer; ðər] [pəˈzeʃn] [wɪð; wɪθ] - ,
**we** **shall** **all** **rush** **to** **buy** **them** **,** **disputing** **their** **possession** **with** **Morychus** **,**
我们 将 全部 匆忙 到 买 他们 , 争议 他们的 拥有 和 - ,
- ,
**Teleas** **,**
- ,

我们都会争相购买它们，并与莫里库斯、特莱亚斯争夺它们的所有权。

- [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈglʌtn] .
**Glaucetes** **and** **every** **other** **glutton** **.**
- 和 每一个 其他 馋嘴 .

格劳塞特斯和其他所有贪吃的人。

[məˈlænθiəs] ( [ˌtuːˈtuː] ) [wɪl] [əˈraɪv] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrkɪt][læst][ʌv; əv][ɔːl] ; - [twɪl] [biː; bi] , " [noʊ] [mɔːr]
**Melanthius** **(** **2** **)** **will** **arrive** **on** **the** **market** **last** **of** **all** **;** **'** **twill** **be** **,** **"** **no** **more**
梅兰修斯 ( 2 ) 将要 到达 在 这 市场 最后的 的 全部 ; - 斜纹布 是 , " 不 更多的
[ˈiːlz] , [ɔːl][soʊld] !
**eels** **,** **all** **sold** **!**
鳗鱼 , 全部 卖 !

梅兰修斯(2)将最后到达市场；届时将会是，"鳗鱼都卖光了，没有鳗鱼了！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈhiːl] [stɑːrt][ə; eɪ] - [ˈgroʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɑːnəlɔːg] [ʌv; əv]
**"** **and** **then** **he'll** **start** **a** **-** **groaning** **and** **exclaiming** **as** **in** **his** **monologue** **of**
" 和 然后 地狱 开始 一个 - 呻吟 和 惊呼 作为 在 他的 独白 的
[ miˈdiə ] ,
**Medea** **,**
美狄亚 ,

然后他就会像在《美狄亚》的独白中那样，开始呻吟和惊呼。

( [θriː] ) " [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] !
**(** **3** **)** **"** **I** **am** **dying** **,** **I** **am** **dying** **!**
( 3 ) " 我 是 垂死 , 我 是 垂死 !

(3) "我要死了，我要死了！"

[əˈlæs] !
**Alas** **!**
唉 !

唉!

[aɪ][hæv; həv][let] [ðoʊz] [ˈhɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [biːt] [ɪˈskeɪp] [ˌem ˈiː] ! " ( [fɔːr] ) [ænd; ənd][wəʊnt][wiː; wi] [læf]
**I** **have** **let** **those** **hidden** **in** **the** **beet** **escape** **me** **!** **"** **(** **4** **)** **And** **won't** **we** **laugh**
我 有 让 那些 隐 在 这 甜菜 逃脱 我 ! " ( 4 ) 和 惯于 我们 笑
?
**?**
?

我竟然让那些藏在甜菜里的家伙逃脱了！"(4) 我们难道不应该笑一笑吗?

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɪʃɪz] , [ˈmaɪti] [ˈgɑːdəs] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə][grænt] .
**These** **are** **the** **wishes** **,** **mighty** **goddess** **,** **which** **we** **pray** **thee** **to** **grant** **.**
这些 是 这 愿望 , 强大的 女神 , 哪个 我们 祈祷 你 到 授予 .

伟大的女神啊，这是我们祈求您实现的愿望。

[ef] ( [wʌn] )
**f** **(** **1** **)**
f ( 1 )

- [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ( [ðə; ði] [griːk] [fɔːr; fər] ) [pʊt][æn; ən][end]
**Lysimacha** **is** **derived** **from** **(** **the** **Greek** **for** **)** **put** **an** **end**
- 是 衍生的 从 ( 这 希腊语 为了 ) 放 一个 结尾

Lysimacha 源自希腊语，意为结束

[tuː; tə] , [ænd; ənd] ( [ðə; ði] [griːk] [fɔːr; fər] ) [faɪt] .
**to** **,** **and** **(** **the** **Greek** **for** **)** **fight** **.**
到 , 和 ( 这 希腊语 为了 ) 斗争 .

去，以及（希腊语的）战斗。

[ef] ( [ˌtuː'tuː] )
**f** **(** **2** **)**
f ( 2 )

f(2)

[ə; eɪ]['trædʒɪk]['poʊət] , [rɪ'pjuːtɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['gʊrmɑːnd] .
**A** **tragic** **poet** **,** **reputed** **a** **great** **gourmand** **.**
一个 悲惨 诗人 , 知名 一个 伟大的 美食家 .

一位悲剧诗人，据说也是个美食家。

[ef] ( [θriː] )
**f** **(** **3** **)**
f ( 3 )

f(3)

[ə; eɪ]['trædʒədi][baɪ] [mə'lænθiəs] .
**A** **tragedy** **by** **Melanthius** **.**
一个 悲剧 经过 梅兰修斯 .

梅兰修斯的一部悲剧。

[ef] ( [fɔːr] )
**f** **(** **4** **)**
f ( 4 )

f(4)

['iːlz] [wɜːr; wər] [kʊkt] [wɪð; wɪθ] [biːt] . — [ə; eɪ]['pærədi][ɑːn][sʌm; səm] [vəːsiz] [ɪn]
**Eels** **were** **cooked** **with** **beet** **.** **—** **A** **parody** **on** **some** **verses** **in**
鳗鱼 是 煮熟 和 甜菜 . — 一个 戏仿 在 一些 诗句 在

鳗鱼和甜菜一起煮。——对某些诗句的戏仿

[ðə; ði] - [ mi'diə ] - [ʌv; əv] [mə'lænθiəs] .
**the** **'** **Medea** **'** **of** **Melanthius** **.**
这 - 美狄亚 - 的 梅兰修斯 .

墨兰提乌斯的《美狄亚》。

['sɜːrvənt] [teɪk] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] ['slɔːtər] [ðə; ði] [ʃiːp] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [kʊk] .
**SERVANT** **Take** **the** **knife** **and** **slaughter** **the** **sheep** **like** **a** **finished** **cook** **.**
仆人 拿 这 刀 和 屠宰 这 羊 喜欢 一个 完成的 厨师 .

仆人：拿起刀，像个熟练的厨师一样宰杀这只羊。

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[noʊ] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ( [wʌn] )
**No** **,** **the** **goddess** **does** **not** **wish** **it** **.** **(** **1** **)**
不 , 这 女神 做 不是 希望 它 . ( 1 )

不，女神不希望这样。(1)

[ef] ( [wʌn] )
**f** **(** **1** **)**
f ( 1 )

f(1)

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] , [huː] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði]

| As | a | matter | of | fact | , | the | Sicyonians | , | who | celebrated | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 这 | 西西昂人 | , | WHO | 著名 | 这 |

事实上，庆祝的西锡安人

['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]

| festival | of | Peace | on | the | sixteenth | day | of | the | month | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节日 | 的 | 和平 | 在 | 这 | 第十六 | 天 | 的 | 这 | 月 | 的 |

和平节在每月的第十六天

- ( [dʒʊ'laɪ] ) , [spɪld] [noʊ] [blʌd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['ɔːltər] .

| Hecatombeon | ( | July | ) | , | spilled | no | blood | upon | her | altar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ( | 七月 | ) | , | 洒了 | 不 | 血 | 之上 | 她 | 坛 | . |

百人祭（七月），没有在她的祭坛上洒下鲜血。

['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

| SERVANT | And | why | not | ? |
|---|---|---|---|---|
| 仆人 | 和 | 为什么 | 不是 | ? |

仆人：为什么不行?

[traɪgiːəs] [blʌd] ['kænɑːt] [pliːz] [piːs] , [soʊ][let][ˌjuː 'es] [spɪl] [nʌn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['ɔːltər] .

| TRYGAEUS | Blood | cannot | please | Peace | , | so | let | us | spill | none | upon | her | altar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 血 | 不能 | 请 | 和平 | , | 所以 | 让 | 我们 | 洒 | 没有任何 | 之上 | 她 | 坛 | . |

特里盖乌斯：鲜血不能取悦和平，所以不要在她的祭坛上洒下任何鲜血。

['ðerfɔːr] [goʊ][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [kʌt] [ɔːf][ðə; ði][legz][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] ;

| Therefore | go | and | sacrifice | the | sheep | in | the | house | , | cut | off | the | legs | and | bring | them | here | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 去 | 和 | 牺牲 | 这 | 羊 | 在 | 这 | 房子 | , | 切 | 离开 | 这 | 腿 | 和 | 带来 | 他们 | 这里 | ; |

所以，去把屋里的羊宰了，砍下羊腿，牵到这里来；

[ðʌs] [ðə; ði] [ 'kɑːkəs ] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'riːʌəs] .

| thus | the | carcase | will | be | saved | for | the | choregus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 尸体 | 将要 | 是 | 已保存 | 为了 | 这 | 舞蹈 | . |

因此，动物尸体将被留给牧羊犬。

['kɔːrəs] [juː; jʊ] , [huː] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [get] [tʃɑːpt] [wʊd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ['redi] .

| CHORUS | You | , | who | remain | here | , | get | chopped | wood | and | everything | needed | for | the | sacrifice | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | 你 | , | WHO | 保持 | 这里 | , | 得到 | 切碎 | 木头 | 和 | 一切 | 需要 | 为了 | 这 | 牺牲 | 准备好 | . |

合唱：留在这里的你们，准备好劈好的柴火和一切献祭所需的物品。

[traɪgiːəs] [dəunt][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][də'vaɪnər] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstɪk] ['faɪər] ?

| TRYGAEUS | Don't | I | look | like | a | diviner | preparing | his | mystic | fire | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 不 | 我 | 看 | 喜欢 | 一个 | 占卜师 | 准备 | 他的 | 神秘 | 火 | ? |

特里盖乌斯：我看起来难道不像一个正在准备神秘火焰的占卜师吗?

['kɔːrəs] [ʌn'daʊtɪdli] .

| CHORUS | Undoubtedly | . |
|---|---|---|
| 合唱 | 无疑 | . |

合唱：毫无疑问。

[wɪl] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ biˈhuːv ] [ə; eɪ][waɪz][mæn][tuː; tə] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] ?

| Will | anything | that | it | behooves | a | wise | man | to | know | escape | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 任何事物 | 那 | 它 | 理应 | 一个 | 明智的 | 男人 | 到 | 知道 | 逃脱 | 你 | ? |

难道智者应当知晓的事，你都会错过吗?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,

| **Don't** | **you** | **know** | **all** | **that** | **a** | **man** | **should** | **know** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 知道 | 全部 | 那 | 一个 | 男人 | 应该 | 知道 | , |

难道你不知道一个男人应该知道的一切吗?

[huː] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] ['derɪŋ] ?

| **who** | **is** | **distinguished** | **for** | **his** | **wisdom** | **and** | **inventive** | **daring** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 杰出的 | 为了 | 他的 | 智慧 | 和 | 富有创造力的 | 大胆 | ? |

他以其智慧和创新胆识而闻名?

[traɪgiːəs] [ðer; ðər] !

| **TRYGAEUS** | **There** | **!** |
|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 那里 | ! |

特里盖乌斯在那里!

[ðə; ði] [wʊd] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] .

| **the** | **wood** | **catches** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 木头 | 捕获物 | . |

木头卡住了。

[ɪts] [smoʊk] [blaɪndz] [pʊr] - . ( [wʌn] ) [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]

| **Its** | **smoke** | **blinds** | **poor** | **Stilbides** | **.** | **(** | **1** | **)** | **I** | **am** | **now** | **going** | **to** | **bring** | **the** | **table** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 抽烟 | 百叶窗 | 贫穷的 | - | . | ( | 1 | ) | 我 | 是 | 现在 | 去 | 到 | 带来 | 这 | 桌子 | 和 |

[ðʌs] [biː; bi][maɪ] [oʊn] [sleɪv] .

| **thus** | **be** | **my** | **own** | **slave** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 是 | 我的 | 自己的 | 奴隶 | . |

它的烟雾使可怜的斯蒂尔比德斯失明了。(1) 我现在要搬来桌子，这样我就可以做自己的奴隶了。

[ef] ( [wʌn] )

| **f** | **(** | **1** | **)** |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [də'vaɪnər] , [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz]

| **A** | **celebrated** | **diviner** | **,** | **who** | **had** | **accompanied** | **the** | **Athenians** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 著名 | 占卜师 | , | WHO | 有 | 伴随 | 这 | 雅典人 |

一位著名的占卜师，曾陪伴雅典人

[ɑːn][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ 'sisili ] .

| **on** | **their** | **expedition** | **to** | **Sicily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 远征 | 到 | 西西里岛 | . |

在他们前往西西里岛的探险中。

[ðʌs] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] ['nesəseri]

| **Thus** | **the** | **War** | **was** | **necessary** |
|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 战争 | 曾是 | 必要的 |

因此，战争是必要的。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [peɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs]

| **to** | **make** | **his** | **calling** | **pay** | **and** | **the** | **smoke** | **of** | **the** | **sacrifice** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 他的 | 呼叫 | 支付 | 和 | 这 | 抽烟 | 的 | 这 | 牺牲 |

使他的使命得到回报，以及献祭的烟雾

['ɔːfərd] [tuː; tə] [piːs] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **offered** | **to** | **Peace** | **must** | **therefore** | **be** | **unpleasant** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 到 | 和平 | 必须 | 所以 | 是 | 令人不快的 | 到 | 他 | . |

因此，向和平提出的条件对他来说必然是不愉快的。

['kɔːrəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [breɪvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deindʒəz][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər]['seɪkrɪd] [taʊn] .

| **CHORUS** | **You** | **have** | **braved** | **a** | **thousand** | **dangers** | **to** | **save** | **your** | **sacred** | **town** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | 你 | 有 | 勇敢 | 一个 | 千 | 危险 | 到 | 节省 | 你的 | 神圣 | 镇 | . |

合唱：你冒着千百种危险拯救了你的圣城。

[ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə][juː; jʊ] !
**All** **honour** **to** **you** **!**
全部 荣誉 到 你 !

向您致敬!

[jʊr; jər]['glɔːri] [wɪl] [biː; bi]['evər] ['envid] .
**your** **glory** **will** **be** **ever** **envied** **.**
你的 荣耀 将要 是 曾经 令人羡慕 .

你的荣耀将永远令人艳羡。

['sɜːrvənt] [hoʊld] !
**SERVANT** **Hold** **!**
仆人 抓住 !

仆人，等等!

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][legz] , [pleɪs] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] .
**Here** **are** **the** **legs** **,** **place** **them** **upon** **the** **altar** **.**
这里 是 这 腿 , 地方 他们 之上 这 坛 .

这是祭坛上的腿，把它们放在祭坛上。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['entreɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪks] .
**For** **myself** **,** **I** **mean** **to** **go** **back** **to** **the** **entrails** **and** **the** **cakes** **.**
为了 我 , 我 意思是 到 去 后退 到 这 内脏 和 这 蛋糕 .

就我个人而言，我打算再去吃内脏和蛋糕。

[traɪgiːəs] [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðoʊz] ; [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [hɪr] .
**TRYGAEUS** **I'll** **see** **to** **those** **;** **I** **want** **you** **here** **.**
特里盖乌斯 患病的 看 到 那些 ; 我 想 你 这里 .

特里盖乌斯：我会处理那些事的；我需要你留在这里。

['sɜːrvənt]
**SERVANT**
仆人

仆人

[wel] [ðen] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
**Well** **then** **,** **here** **I** **am** **.**
出色地 然后 , 这里 我 是 .

那我就来了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] ?
**Do** **you** **think** **I** **have** **been** **long** **?**
做 你 思考 我 有 到过 长的 ?

你觉得我待了很久吗?

[traɪgiːəs] [dʒʌst][get] [ðɪs] ['roʊstɪd] .
**TRYGAEUS** **Just** **get** **this** **roasted** **.**
特里盖乌斯 只是 得到 这 烤 .

TRYGAEUS 把它烤熟。

[ɑː] !
**Ah** **!**
啊 !

啊!

[huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['lɒːrəl] , [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
**who** **is** **this** **man** **,** **crowned** **with** **laurel** **,** **who** **is** **coming** **to** **me** **?**
WHO 是 这 男人 , 加冕 和 月桂树 , WHO 是 未来 到 我 ?

这位头戴桂冠、向我走来的人是谁?

['sɜːrvənt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][self] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [lʊk] ; [ɪz][hiː; hi][sʌm; səm][də'vaɪnər] ?
**SERVANT** **He** **has** **a** **self** **-** **important** **look** **;** **is** **he** **some** **diviner** **?**
仆人 他 有 一个 自己 - 重要的 看 ; 是 他 一些 占卜师 ?

仆人：他一副自以为是的样子；他是什么占卜师吗?

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[noʊ] , [aɪ] - [feɪθ] ! - [tɪz]['haɪərəˌkliːz] .
**No , I ' faith ! ' tis Hierocles .**
不 , 我 - 信仰 ! - 的 希罗克勒斯 .

不，我信！是希罗克勒斯。

['sɜːrvənt] [ɑː] !
**SERVANT Ah !**
仆人 啊 !

仆人啊!

[ðæt] ['ɔrəkl] - [mɑːŋgər][frʌm; frəm] - . ( [wʌn] )
**that oracle - monger from Oreus . ( 1 )**
那 神谕 - 贩子 从 - . ( 1 )

来自奥雷乌斯的那个预言家。(1)

[wʌt] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ?
**What is he going to tell us ?**
什么 是 他 去 到 告诉 我们 ?

他要告诉我们什么?

[ef] ( [wʌn] )
**f ( 1 )**
f ( 1 )

f(1)

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [juː'biːə] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðæt]
**A town in Euboea on the channel which separated that**
一个 镇 在 优卑亚岛 在 这 渠道 哪个 分开 那

优卑亚岛上的一个城镇，位于分隔两地的海峡边。

['aɪlənd][frʌm; frəm] [ 'θesəli ] .
**island from Thessaly .**
岛 从 色萨利 .

来自色萨利的岛屿。

[traɪgiːəs] ['evɪdəntli] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [piːs] .
**TRYGAEUS Evidently he is coming to oppose the peace .**
特里盖乌斯 显然 他 是 未来 到 反对 这 和平 .

特里盖乌斯：显然他是来反对和平的。

['sɜːrvənt] [noʊ] , - [tɪz][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði][fæt] [ðæt] [ə'trækts] [hɪm; ɪm] .
**SERVANT No , ' tis the odour of the fat that attracts him .**
仆人 不 , - 的 这 气味 的 这 胖的 那 吸引 他 .

仆人：不，是脂肪的气味吸引了他。

[traɪgiːəs] [let] [ˌjuː 'es] [ə'pɪr] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
**TRYGAEUS Let us appear not to see him .**
特里盖乌斯 让 我们 出现 不是 到 看 他 .

特里盖乌斯：让我们装作没看见他。

['sɜːrvənt] ['veri] [wel] .
**SERVANT Very well .**
仆人 非常 出色地 .

仆人：很好。

['haɪərəˌkliːz] [wʌt] ['sækrɪfaɪs][ɪz] [ðɪs] ?
**HIEROCLES What sacrifice is this ?**
象形文字 什么 牺牲 是 这 ?

希罗克勒斯：这是什么祭祀?

[tuː; tə] [wʌt] [gɑːd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

| to | what | god | are | you | offering | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 什么 | 上帝 | 是 | 你 | 提供 | 它 | ? |

你把它献给哪位神?

[traɪgiːəs] ( [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] )

| TRYGAEUS | ( | TO | THE | SERVANT | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | ( | 到 | 这 | 仆人 | ) |

特里盖乌斯（对仆人说）

['saɪləns] ! — ( [ə'laʊd] . )

| Silence | ! | — | ( | ALOUD | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默 | ! | — | ( | 大声 | . | ) |

安静！——（大声）

[lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['roʊstɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər][hændz][ɔːf][ðə; ði] [miːt] .

| Look | after | the | roasting | and | keep | your | hands | off | the | meat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 后 | 这 | 烘焙 | 和 | 保持 | 你的 | 双手 | 离开 | 这 | 肉 | . |

烤肉的时候要看好火候，不要碰肉。

['haɪərəˌkliːz] [tuː; tə] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sækrifaisɪŋ] ?

| HIEROCLES | To | whom | are | you | sacrificing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 象形文字 | 到 | 谁 | 是 | 你 | 牺牲 | ? |

希罗克勒斯：你们在向谁献祭?

['ænsər] [ˌem 'iː] .

| Answer | me | . |
|---|---|---|
| 回答 | 我 | . |

回答我。

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[ðə; ði][teɪl] ( [wʌn] ) [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] ['feɪvərəbl] ['əʊmənz] .

| the | tail | ( | 1 | ) | is | showing | favourable | omens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尾巴 | ( | 1 | ) | 是 | 显示 | 有利 | 预兆 | . |

尾巴（1）显示出吉兆。

[ef] ( [wʌn] ) [wen] ['sækrifaisɪŋ] , [ðə; ði][teɪl][wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf][ðə; ði]['vɪktɪm][ænd; ənd]

| f | ( | 1 | ) | When | sacrificing | , | the | tail | was | cut | off | the | victim | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) | 什么时候 | 牺牲 | , | 这 | 尾巴 | 曾是 | 切 | 离开 | 这 | 受害者 | 和 |

f(1) 献祭时，将祭品的尾巴割掉;

[θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

| thrown | into | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 进入 | 这 | 火 | . |

扔进火里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrnt][ðə; ði]

| From | the | way | in | which | it | burnt | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 它 | 烧焦的 | 这 |

从它燃烧的方式来看

['ɪnfərəns] [wʌz; wəz] [drɔːn] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz]

| inference | was | drawn | as | to | whether | or | not | the | sacrifice | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推理 | 曾是 | 绘制 | 作为 | 到 | 无论 | 或者 | 不是 | 这 | 牺牲 | 曾是 |

人们由此推断出献祭是否是

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .

| agreeable | to | the | deity | . |
|---|---|---|---|---|
| 同意 | 到 | 这 | 神 | . |

符合神意。

['sɜːrvənt] [aɪ] , ['veri] ['feɪvərəbl] , [oʊ] , [lʌvd] [ænd; ənd] ['maɪti] [piːs] !
**SERVANT Aye , very favourable , oh , loved and mighty Peace !**
仆人 是的 , 非常 有利 , 哦 , 喜爱 和 强大的 和平 !

仆人：是的，非常恩慈，哦，亲爱的、强大的和平！

['haɪərəˌkliːz] [kʌm] , [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɔːfərɪŋ] ( [wʌn] ) [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [əˈbleɪʃən] .
**HIEROCLES Come , cut off the first offering ( 1 ) and make the oblation .**
象形文字 来 , 切 离开 这 第一的 提供 ( 1 ) 和 制作 这 祭祀 .

希罗克勒斯：来吧，剪掉第一份祭品(1)，献上祭品。

[ef] ( [wʌn] )
**f ( 1 )**
f ( 1 )

f(1)

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɑːrt] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd]
**This was the part that belonged to the priests and**
这 曾是 这 部分 那 属于 到 这 神父 和

这是属于祭司们的那部分，

[dɪˈvaɪnərz] .
**diviners .**
占卜者 .

占卜者。

[æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [klæs] , ['haɪərəˌkliːz] [ɪz] [ɪn] [heɪst]
**As one of the latter class , Hierocles is in haste**
作为 一 的 这 后者 班级 , 希罗克勒斯 是 在 匆忙

作为后一类人，希罗克勒斯急于求成。

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] [piːs] [kʌt] [ɔːf] .
**to see this piece cut off .**
到 看 这 片 切 离开 .

看到这块被切掉。

[traɪgiːəs] - [tɪz] [nɑːt] ['roʊstɪd] [ɪˈnʌf] .
**TRYGAEUS ' Tis not roasted enough .**
特里盖乌斯 - 的 不是 烤 足够的 .

TRYGAEUS 烤得不够熟。

['haɪərəˌkliːz] [jeɪ] , ['truːli] , - [tɪz] [dʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɜːrn] .
**HIEROCLES Yea , truly , ' tis done to a turn .**
象形文字 是的 , 真的 , - 的 完毕 到 一个 转动 .

希罗克勒斯：是的，确实，已经完成了。

[traɪgiːəs] [maɪnd] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , [frend] !
**TRYGAEUS Mind your own business , friend !**
特里盖乌斯 头脑 你的 自己的 商业 , 朋友 !

TRYGAEUS 管好你自己的事，朋友！

( [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] . )
**( TO THE SERVANT . )**
( 到 这 仆人 . )

（对仆人说。）

[kʌt] [əˈweɪ] .
**Cut away .**
切 离开 .

切掉。

[wer] [ɪz] [ðə; ði] ['teɪbl] ?
**Where is the table ?**
在哪里 是 这 桌子 ?

桌子在哪里?

[brɪŋ] [ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] .
**Bring** **the** **libations** **.**
带来 这 酒 .

敬酒。

['haɪərəˌkliːz] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] [kʌt] ['seprətli] .
**HIEROCLES** **The** **tongue** **is** **cut** **separately** **.**
象形文字 这 舌头 是 切 分别地 .

希罗克勒斯：舌头是单独切开的。

[traɪgiːəs] [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] .
**TRYGAEUS** **We** **know** **all** **that** **.**
特里盖乌斯 我们 知道 全部 那 .

TRYGAEUS 我们都知道这些。

[bʌt; bət] [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
**But** **just** **listen** **to** **one** **piece** **of** **advice** **.**
但 只是 听 到 一 片 的 建议 .

但你只要听从一条建议就好。

['haɪərəˌkliːz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ?
**HIEROCLES** **And** **that** **is** **?**
象形文字 和 那 是 ?

希罗克勒斯：那又怎样?

[traɪgiːəs] [dəunt] [tɔːk] , [fɔːr; fər] - [tɪz] [dɪ'vaɪn] [piːs] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sækrifaisɪŋ] .
**TRYGAEUS** **Don't** **talk** **,** **for** **'** **tis** **divine** **Peace** **to** **whom** **we** **are** **sacrificing** **.**
特里盖乌斯 不 讲话 , 为了 - 的 神圣的 和平 到 谁 我们 是 牺牲 .

特里盖乌斯：别说话，因为我们正在向神圣的和平献祭。

['haɪərəˌkliːz] [oʊ] ! ['retʃɪd] ['mɔːtəlz] , [oʊ] , [juː; jʊ] ['idiəts] !
**HIEROCLES** **Oh** **!** **wretched** **mortals** **,** **oh** **,** **you** **idiots** **!**
象形文字 哦 ! 可怜 凡人 , 哦 , 你 白痴 !

希罗克勒斯：哦！可怜的凡人，哦，你们这些白痴！

[traɪgiːəs] [kiːp] [sʌtʃ] ['ʌgli] [tɜːrmz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
**TRYGAEUS** **Keep** **such** **ugly** **terms** **for** **yourself** **.**
特里盖乌斯 保持 这样的 丑陋的 条款 为了 你自己 .

TRYGAEUS 请把这些难听的话留给自己吧。

['haɪərəˌkliːz] [wʌt] !
**HIEROCLES** **What** **!**
象形文字 什么 !

希罗克勒斯：什么！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['ɪgnərənt] [juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ gɔdz ] [ænd; ənd] [juː; jʊ]
**you** **are** **so** **ignorant** **you** **don't** **understand** **the** **will** **of** **the** **gods** **and** **you**
你 是 所以 无知 你 不 理解 这 将要 的 这 神 和 你
[meɪk] [ə; eɪ] ['triːti] ,
**make** **a** **treaty** **,**
制作 一个 条约 ,

你真是愚昧无知，根本不理解神明的旨意，竟然还缔结条约！

[juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [men] , [wɪð; wɪθ] [eɪps] , [huː] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['mælɪs] ? ( [wʌn] )
**you** **,** **who** **are** **men** **,** **with** **apes** **,** **who** **are** **full** **of** **malice** **?** **(** **1** **)**
你 , WHO 是 男人 , 和 猿猴 , WHO 是 满的 的 恶意 ? ( 1 )

你们这些男人，像猿猴一样，充满恶意？（1）

[ef] ( [wʌn] )
**f** **(** **1** **)**
f ( 1 )

f(1)

[ðə; ði]['spɑːrtənz] .
**The** **Spartans** **.**
这 斯巴达人 .

斯巴达人。

[traɪgiːəs] [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
**TRYGAEUS** **Ha** **,** **ha** **,** **ha** **!**
特里盖乌斯 哈 , 哈 , 哈 !

特里盖斯 哈哈哈哈!

['haɪərəˌkliːz] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?
**HIEROCLES** **What** **are** **you** **laughing** **at** **?**
象形文字 什么 是 你 笑 在 ?

希罗克勒斯：你在笑什么?

[traɪgiːəs] [hɑː] , [hɑː] !
**TRYGAEUS** **Ha** **,** **ha** **!**
特里盖乌斯 哈 , 哈 !

特里盖乌斯 哈哈!

[jʊr; jər] [eɪps] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] !
**your** **apes** **amuse** **me** **!**
你的 猿猴 娱乐 我 !

你们这些猿猴真逗!

['haɪərəˌkliːz] [juː; jʊ]['sɪmp(ə)l] ['pɪdʒɪns] , [juː; jʊ] [trʌst] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][fɔksiz] , [huː] [ɑːr; ər][ɔːl][krɑːft] ,
**HIEROCLES** **You** **simple** **pigeons** **,** **you** **trust** **yourselves** **to** **foxes** **,** **who** **are** **all** **craft** **,**
象形文字 你 简单的 鸽子 , 你 相信 你们自己 到 狐狸 , WHO 是 全部 工艺 ,

希罗克勒斯：你们这些愚昧的鸽子，竟把自己托付给狡猾的狐狸!

[bəuθ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] .
**both** **in** **mind** **and** **heart** **.**
两个都 在 头脑 和 心 .

身心皆是如此。

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[oʊ] , [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkər] !
**Oh** **,** **you** **trouble** **-** **maker** **!**
哦 , 你 麻烦 - 制造商 !

哦，你这个捣蛋鬼!

[meɪ] [jʊr; jər] [lʌŋz] [get][æz; əz][hɑːt][æz; əz] [ðɪs] [miːt] !
**may** **your** **lungs** **get** **as** **hot** **as** **this** **meat** **!**
可能 你的 肺 得到 作为 热的 作为 这 肉 !

愿你的肺像这块肉一样滚烫!

['haɪərəˌkliːz] [neɪ] , [neɪ] !
**HIEROCLES** **Nay** **,** **nay** **!**
象形文字 不 , 不 !

希罗克勒斯：不，不!

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['nɪmfs] [hæd; həd][nɑːt] [fuːld] ['beɪsɪs] , [ænd; ənd]['beɪsɪs]['mɔːrt(ə)l][men] ;
**if** **only** **the** **Nymphs** **had** **not** **fooled** **Bacis** **,** **and** **Bacis** **mortal** **men** **;**
如果 仅有的 这 若虫 有 不是 被骗了 巴西斯 , 和 巴西斯 凡人 男人 ;

如果仙女们没有欺骗巴基斯，而巴基斯又欺骗了凡人就好了;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['nɪmfs] [hæd; həd][nɑːt] [trikt] ['beɪsɪs][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] . . . ( [wʌn] )
**and** **if** **the** **Nymphs** **had** **not** **tricked** **Bacis** **a** **second** **time** **.** **.** **.** **(** **1** **)**
和 如果 这 若虫 有 不是 被骗了 巴西斯 一个 第二 时间 . . . ( 1 )

如果仙女们没有第二次欺骗巴基斯.....（1）

[ef] ( [wʌn] ) [ɪm'fætɪk] ['peɪθɑːs] , [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][də'vaɪnər]

| f | ( | 1 | ) | Emphatic | pathos | , | incomprehensible | even | to | the | diviner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) | 强调 | 感伤 | , | 难以理解 | 甚至 | 到 | 这 | 占卜师 |

f(1) 强烈的悲情，即使是占卜者也无法理解

[hɪm'self] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sætaɪər][ɑːn][ðə; ðɪ] [əb'skjʊr] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| himself | ; | this | is | a | satire | on | the | obscure | style | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | ; | 这 | 是 | 一个 | 讽刺 | 在 | 这 | 朦胧 | 风格 | 的 | 这 |

他本人；这是对晦涩风格的讽刺

['ɔːrəkəlz] .

| oracles | . |
|---|---|
| 神谕 | . |

神谕。

['beɪsɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [bi'oʊʃən] [də'vaɪnər] .

| Bacis | was | a | famous | Boeotian | diviner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴西斯 | 曾是 | 一个 | 著名的 | 波俄提亚 | 占卜师 | . |

巴奇斯是一位著名的维奥蒂亚占卜师。

[traɪgiːəs] [meɪ] [ðə; ðɪ] [pleɪg] [siːz] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] ['wiəriŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

| TRYGAEUS | May | the | plague | seize | you | , | if | you | don't | stop | wearying | us | with | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 可能 | 这 | 瘟疫 | 抢占 | 你 | , | 如果 | 你 | 不 | 停止 | 令人疲惫 | 我们 | 和 | 你的 |

['beɪsɪs] !

| Bacis | ! |
|---|---|
| 巴西斯 | ! |

TRYGAEUS 愿瘟疫降临于你，如果你再用你的吻骚扰我们！

['haɪərəˌkliːz] . . . [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ]

| HIEROCLES | . | . | . | it | would | not | have | been | written | in | the | book | of | Fate | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 象形文字 | . | . | . | 它 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 书面 | 在 | 这 | 书 | 的 | 命运 | 那 | 这 |

[bendz] [ʌv; əv] [piːs] [mʌst; məst][biː; bi]['broʊkən] ;

| bends | of | Peace | must | be | broken | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 的 | 和平 | 必须 | 是 | 破碎的 | ; |

希罗克勒斯……命运之书上不会写着和平的弧线终将断裂；

[bʌt; bət][fɜːrst] . . .

| but | first | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | . | . | . |

但首先……

[traɪgiːəs]

| TRYGAEUS |
|---|
| 特里盖乌斯 |

特里盖乌斯

[ðə; ðɪ] [miːt] [mʌst; məst][biː; bi] ['dʌstɪd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] .

| The | meat | must | be | dusted | with | salt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肉 | 必须 | 是 | 掸去灰尘 | 和 | 盐 | . |

肉上要撒上盐。

['haɪərəˌkliːz] . . .

| HIEROCLES | . | . | . |
|---|---|---|---|
| 象形文字 | . | . | . |

希罗克勒斯……

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [ðə; ðɪ]['blesɪd; blest][ gɔdz ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][stɑːp][ðə; ðɪ][wɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]

| it | does | not | please | the | blessed | gods | that | we | should | stop | the | War | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 请 | 这 | 蒙福 | 神 | 那 | 我们 | 应该 | 停止 | 这 | 战争 | 直到 | 这 |

[wʊlf] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃiːp] .

| wolf | uniteth | with | the | sheep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 狼 | 联合 | 和 | 这 | 羊 | . |

诸神不会喜欢我们停止战争，直到狼与羊联合起来。

[traɪgiːəs] [haʊ] , [juː; jʊ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd]['ænɪm(ə)l] , [kʊd; kəd][ðə; ði][wʊlf]['evər][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| **TRYGAEUS** | **How** | **,** | **you** | **cursed** | **animal** | **,** | **could** | **the** | **wolf** | **ever** | **unite** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 如何 | , | 你 | 被诅咒的 | 动物 | , | 可以 | 这 | 狼 | 曾经 | 团结 | 和 | 这 |

[ʃiːp] ?

| **sheep** | **?** |
|---|---|
| 羊 | ? |

特里盖乌斯：你这该死的畜生，狼怎么可能和羊合二为一呢?

['haɪərəˌkliːz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wʊd] - [bʌg] ['gɪvz] [ɔːf][ə; eɪ]['fetɪd]['oʊdər] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][flaɪz] ;

| **HIEROCLES** | **As** | **long** | **as** | **the** | **wood** | **-** | **bug** | **gives** | **off** | **a** | **fetid** | **odour** | **,** | **when** | **it** | **flies** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 象形文字 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 木头 | - | 漏洞 | 给予 | 离开 | 一个 | 恶臭 | 气味 | , | 什么时候 | 它 | 苍蝇 | ; |

希罗克勒斯 只要木蠹虫飞行时散发出恶臭;

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['nɔɪzi] [bɪtʃ] [ɪz] [fɔːrst] [baɪ]['neɪtʃər][tuː; tə] ['lɪtər] [blaɪnd] [pʌps] ,

| **as** | **long** | **as** | **the** | **noisy** | **bitch** | **is** | **forced** | **by** | **nature** | **to** | **litter** | **blind** | **pups** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 嘈杂 | 婊子 | 是 | 强制 | 经过 | 自然 | 到 | 垃圾 | 瞎的 | 幼犬 | , |

只要那只吵闹的母狗被迫按照自然规律生下失明的幼崽，

[soʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [piːs] [biː; bi] [fərˈbɪdn] .

| **so** | **long** | **shall** | **peace** | **be** | **forbidden** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 将 | 和平 | 是 | 禁止 | . |

只要和平仍被禁止，就永远无法实现。

[traɪgiːəs] [ðen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ?

| **TRYGAEUS** | **Then** | **what** | **should** | **be** | **done** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 然后 | 什么 | 应该 | 是 | 完毕 | ? |

特里盖乌斯：那该怎么办?

[nɑːt][tuː; tə][stɑːp][wɔːr] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [tʃæns] [wɪtʃ]

| **Not** | **to** | **stop** | **War** | **would** | **be** | **to** | **leave** | **it** | **to** | **the** | **decision** | **of** | **chance** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 停止 | 战争 | 会 | 是 | 到 | 离开 | 它 | 到 | 这 | 决定 | 的 | 机会 | 哪个 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ðə; ði][moʊst] ,

| **of** | **the** | **two** | **people** | **should** | **suffer** | **the** | **most** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 二 | 人们 | 应该 | 遭受 | 这 | 最多 | , |

不制止战争就等于把决定权交给运气，任由两个人中谁遭受更大的痛苦。

[ˌwerˈæz] [baɪ][ ˌjuˈnaitiŋ ]['ʌndər][ə; eɪ] ['triːti] , [wiː; wi] [ʃer] [ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv] [griːs] .

| **whereas** | **by** | **uniting** | **under** | **a** | **treaty** | **,** | **we** | **share** | **the** | **empire** | **of** | **Greece** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 经过 | 联合 | 在下面 | 一个 | 条约 | , | 我们 | 分享 | 这 | 帝国 | 的 | 希腊 | . |

而通过条约联合起来，我们共同拥有了希腊帝国。

['haɪərəˌkliːz] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [ðə; ði][kræb] [wɔːk] [streɪt] .

| **HIEROCLES** | **You** | **will** | **never** | **make** | **the** | **crab** | **walk** | **straight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 象形文字 | 你 | 将要 | 绝不 | 制作 | 这 | 螃蟹 | 走 | 直的 | . |

希罗克勒斯：你永远也无法让螃蟹走直线。

[traɪgiːəs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [fed] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpritəˈniːəm] ; [ðə; ði][wɔːr] [dʌn] , ['ɔːrəkəlz]

| **TRYGAEUS** | **You** | **shall** | **no** | **longer** | **be** | **fed** | **at** | **the** | **Prytaneum** | **;** | **the** | **war** | **done** | **,** | **oracles** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 你 | 将 | 不 | 更长 | 是 | 美联储 | 在 | 这 | 普里坦 | ; | 这 | 战争 | 完毕 | , | 神谕 |

[ɑːr; ər][nɑːt]['wɑːntɪd] .

| **are** | **not** | **wanted** | **.** |
|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 通缉 | . |

特里盖乌斯：你将不再在市政厅得到供养；战争结束了，不再需要神谕。

['haɪərəˌkliːz] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [smuːð] [ðə; ði] [rʌf] [spaɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedʒhɔːg] .

| **HIEROCLES** | **You** | **will** | **never** | **smooth** | **the** | **rough** | **spikes** | **of** | **the** | **hedgehog** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 象形文字 | 你 | 将要 | 绝不 | 光滑的 | 这 | 粗糙的 | 尖峰 | 的 | 这 | 刺猬 | . |

希罗克勒斯：你永远无法磨平刺猬粗糙的尖刺。

[traɪgiːəs] [wɪl] [juː; jʊ]['nevər][stɑːp] ['fuːlɪŋ] [ðə; ði] [æˈθiːniːənz] ?

| **TRYGAEUS** | **Will** | **you** | **never** | **stop** | **fooling** | **the** | **Athenians** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 将要 | 你 | 绝不 | 停止 | 愚弄 | 这 | 雅典人 | ? |

特里盖乌斯：你难道永远都不能停止愚弄雅典人吗?

['haɪərəˌkliːz] [wʌt] ['ɔːrəkl] ['ɔːrdərd] [juː; jʊ][tuː; tə][bɜːrn] [ðiːz] [dʒɔɪnts][ʌv; əv]['mʌt(ə)n][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
**HIEROCLES** **What** **oracle** **ordered** **you** **to** **burn** **these** **joints** **of** **mutton** **in** **honour** **of**
象形文字 什么 神谕 订购 你 到 烧伤 这些 关节 的 羊肉 在 荣誉 的
[ðə; ði][ gɔdz ] ?
**the** **gods** **?**
这 神 ?

希罗克勒斯：是哪个神谕命令你焚烧这些羊肉来祭祀神灵？

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ðɪs] [grænd] ['ɔrəkl] [ʌv; əv]['hoʊmɝz] :
**This** **grand** **oracle** **of** **Homer's** **:**
这 盛大 神谕 的 荷马 :

荷马笔下这位伟大的先知：

" [ðʌs] ['vænɪʃt] [ðə; ði][dɑːrk][wɔːr] - [klaʊdz] [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [nuː] -
**"** **Thus** **vanished** **the** **dark** **war** **-** **clouds** **and** **we** **offered** **a** **sacrifice** **to** **new** **-**
" 因此 消失了 这 黑暗的 战争 - 云 和 我们 提供 一个 牺牲 到 新的 -
[bɔːrn] [piːs] .
**born** **Peace** **.**
出生 和平 .

"于是，战争的阴云散去，我们向新生的和平献上了祭品。"

[wen] [ðə; ði] [fleɪm] [hæd; həd] [kən'sʊmd] [ðə; ði] [θaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm][ænd; ənd][ɪts]['ɪnwərdz]
**When** **the** **flame** **had** **consumed** **the** **thighs** **of** **the** **victim** **and** **its** **inwards**
什么时候 这 火焰 有 消耗 这 大腿 的 这 受害者 和 它是 向内
[hæd; həd] [ə'piːzd] ['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgər] ,
**had** **appeased** **our** **hunger** **,**
有 安抚 我们的 饥饿 ,

当火焰吞噬了受害者的大腿，而火焰内部的灼烧感也满足了我们的饥饿感之后，

[wiː; wi] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] [ʌv; əv][waɪn] .
**we** **poured** **out** **the** **libations** **of** **wine** **.**
我们 倾倒 出去 这 酒 的 葡萄酒 .

我们斟满了祭酒。

" - [twʌz] [aɪ] [huː] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['seɪkrɪd][raɪts] , [bʌt; bət] [nʌn] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [kʌp][tuː; tə]
**"** **'** **Twas** **I** **who** **arranged** **the** **sacred** **rites** **,** **but** **none** **offered** **the** **shining** **cup** **to**
" - 那是 我 WHO 安排 这 神圣 仪式 , 但 没有任何 提供 这 灼灼 杯子 到
[ðə; ði][də'vaɪnər] . ( [wʌn] )
**the** **diviner** **.** **(** **1** **)**
这 占卜师 . ( 1 )

"是我安排了神圣的仪式，但没有人将闪亮的杯子献给占卜者。(1)

[ef] ( [wʌn] )
**f** **(** **1** **)**
f ( 1 )

f(1)

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['boʊnə]['faɪd][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
**Of** **course** **this** **is** **not** **a** **bona** **fide** **quotation** **,** **but** **a**
的 课程 这 是 不是 一个 博纳 真 引述 , 但 一个

当然，这并非真正的引语，而是一种.....

['wɪmzɪk(ə)l] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['veriəs] [hoʊ'merɪk] [və:siz]
**whimsical** **adaptation** **of** **various** **Homeric** **verses**
异想天开 适应 的 各种各样的 荷马史诗 诗句

对荷马史诗的各种奇幻改编

; [ðə; ði] [læst] [ɪz]
; the last is
; 这 最后的 是

最后一个是

[ə; eɪ] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [miːnz] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [pɑːrt] ,
a coinage of his own , and means , that he is to have no part ,
一个 铸币 的 他的 自己的 , 和 方法 , 那 他 是 到 有 不 部分 ,

这是他自己创造的货币，意思是说，他本人与此无关。

['iːðər] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
either in the flesh of the victim or in the wine of the
任何一个 在 这 肉 的 这 受害者 或者 在 这 葡萄酒 的 这

要么在受害者的肉体中，要么在酒中

[laɪ'beɪʃn] .
libations .
酒 .

酒。

['haɪərəˌkliːz] [aɪ] [ker] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] .
HIEROCLES I care little for that .
象形文字 我 关心 小的 为了 那 .

希罗克勒斯：我对此毫不在意。

- [tɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['sɪb(ə)l] [huː] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] . ( [wʌn] )
' Tis not the Sibyl who spoke it . ( 1 )
- 的 不是 这 西比尔 WHO 辐 它 . ( 1 )

说这话的不是女先知。(1)

[ef] ( [wʌn] )
f ( 1 )
f ( 1 )

f(1)

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['sɪb(ə)l] [ʌv; əv] ['delfi] [ɪz] [ment] .
Probably the Sibyl of Delphi is meant .
大概 这 西比尔 的 德尔菲 是 意思是 .

可能指的是德尔斐女先知。

[traɪgiːəs] [waɪz] ['hoʊmər] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [sed] :
TRYGAEUS Wise Homer has also said :
特里盖乌斯 明智的 荷马 有 还 说 :

TRYGAEUS 智者荷马也曾说过：

" [hiː; hi] [huː] [di'laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [hæz; həz] ['niːðər] ['kʌntri] [nɔːr] [lɔːz] [nɔːr]
" He who delights in the horrors of civil war has neither country nor laws nor
" 他 WHO 美味 在 这 恐怖 的 民用 战争 有 两者都不 国家 也不 法律 也不
[hoʊm] .
home .
家 .

“那些以内战的恐怖为乐的人，既没有国家，也没有法律，更没有家园。”

" [wʌt] ['noʊb(ə)l] [wɜːrdz] !
" What noble words !
" 什么 高贵 字 !

多么高尚的言辞！

['haɪərəˌkliːz] [bɪ'wer] [lest] [ðə; ði] [kaɪt] [tɜːrn] [jʊr; jər] [breɪn] [ænd; ənd] [rɑːb] . . .
HIEROCLES Beware lest the kite turn your brain and rob . . .
象形文字 提防 免得 这 风筝 转动 你的 脑 和 抢 . . .

希罗克勒斯：当心，免得风筝把你的脑子弄翻，抢走你的.....

[traɪgiːəs] [lʊk] [aʊt] , [sleɪv] !
**TRYGAEUS** **Look** **out** **,** **slave** **!**
特里盖乌斯 看 出去 , 奴隶 !

特里盖乌斯：小心，奴隶！

[ðɪs] ['ɔrəkl] ['θretənz] ['aʊər; ɑːr] [miːt] .
**This** **oracle** **threatens** **our** **meat** **.**
这 神谕 威胁 我们的 肉 .

这个预言威胁到我们的肉类供应。

[kwɪk] , [pɔːr] [ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnwərdz] .
**Quick** **,** **pour** **the** **libation** **,** **and** **give** **me** **some** **of** **the** **inwards** **.**
快的 , 倒 这 奠 , 和 给 我 一些 的 这 向内 .

快，倒上祭酒，再给我一些内脏。

['haɪərəˌkliːz] [aɪ] [tuː] [wɪl] [help][maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ][bɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
**HIEROCLES** **I** **too** **will** **help** **myself** **to** **a** **bit** **,** **if** **you** **like** **.**
象形文字 我 也 将要 帮助 我 到 一个 少量 , 如果 你 喜欢 .

希罗克勒斯：如果你愿意，我也要吃一点。

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] !
**The** **libation** **!**
这 奠 !

祭酒！

[ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] !
**the** **libation** **!**
这 奠 !

祭酒！

['haɪərəˌkliːz] [pɔːr] [aʊt] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [miːt] .
**HIEROCLES** **Pour** **out** **also** **for** **me** **and** **give** **me** **some** **of** **this** **meat** **.**
象形文字 倒 出去 还 为了 我 和 给 我 一些 的 这 肉 .

希罗克勒斯：也为我倒些肉来，给我一些吧。

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[noʊ] , [ðə; ði]['blesɪd; blest][ gɔdz ][wəʊnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ; [let][ˌjuː 'es] [drɪŋk] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]
**No** **,** **the** **blessed** **gods** **won't** **allow** **it** **yet** **;** **let** **us** **drink** **;** **and** **as** **for**
[juː; jʊ] ,
**you** **,**
你 ,

不，诸神还不允许；让我们喝吧；至于你，

[get][juː; jʊ] [gɔːn] , [fɔːr; fər] - [tɪz][ðer; ðər] [wɪl] .
**get** **you** **gone** **,** **for** **'** **tis** **their** **will** **.**
得到 你 已消失 , 为了 - 的 他们的 将要 .

带你离开，因为这是他们的意愿。

['maɪti] [piːs] !
**Mighty** **Peace** **!**
强大的 和平 !

伟大的和平！

[steɪ] ['evər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] .
**stay ever in our midst .**
停留 曾经 在 我们的 中间 .

永远与我们同在。

['haɪərəˌkliːz] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] ['hɪðər] .
**HIEROCLES Bring the tongue hither .**
象形文字 带来 这 舌头 这里 .

希罗克勒斯：把舌头带来。

[traɪgiːəs] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
**TRYGAEUS Relieve us of your own .**
特里盖乌斯 缓解 我们 的 你的 自己的 .

TRYGAEUS 请您解除我们的负担。

['haɪərəˌkliːz] [ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] .
**HIEROCLES The libation .**
象形文字 这 奠 .

希罗克勒斯：奠酒。

[traɪgiːəs] [hɪr] !
**TRYGAEUS Here !**
特里盖乌斯 这里 !

TRYGAEUS在此！

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] ( [straɪks] [hɪm; ɪm] ) .
**and this into the bargain ( STRIKES HIM ) .**
和 这 进入 这 便宜货 ( 罢工 他 ) .

而且，他还得承受这一切（打他）。

['haɪərəˌkliːz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [miːt] ?
**HIEROCLES You will not give me any meat ?**
象形文字 你 将要 不是 给 我 任何 肉 ?

希罗克勒斯：你们不给我肉吗?

[traɪgiːəs] [wiː; wi] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wʊlf] [juˈnaɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp] .
**TRYGAEUS We cannot give you any until the wolf unites with the sheep .**
特里盖乌斯 我们 不能 给 你 任何 直到 这 狼 联合 和 这 羊 .

特里盖乌斯：除非狼与羊联合起来，否则我们不能给你任何东西。

['haɪərəˌkliːz] [aɪ] [wɪl] [ɪm'breɪs] [jʊr; jər] [niːz] .
**HIEROCLES I will embrace your knees .**
象形文字 我 将要 拥抱 你的 膝盖 .

希罗克勒斯：我将拥抱你的膝盖。

[traɪgiːəs] - [tɪz] [lɔːst] ['leɪbər] , [gʊd] ['feloʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [smuːð] [ðə; ði] [rʌf] [spaɪks] [ʌv; əv]
**TRYGAEUS ' Tis lost labour , good fellow ; you will never smooth the rough spikes of**
特里盖乌斯 - 的 丢失的 劳动 , 好的 同伴 ; 你 将要 绝不 光滑的 这 粗糙的 尖峰 的
[ðə; ði] ['hedʒhɔːg] . . . .
**the hedgehog . . . .**
这 刺猬 . . . .

特里盖乌斯：好伙计，这是徒劳的；你永远也无法磨平刺猬粗糙的尖刺.....

[kʌm] , [ spek'teitəs ] , [dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [fiːst] .
**Come , spectators , join us in our feast .**
来 , 观众 , 加入 我们 在 我们的 盛宴 .

来吧，各位观众，加入我们的盛宴。

['haɪərəˌkliːz] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
**HIEROCLES And what am I to do ?**
象形文字 和 什么 是 我 到 做 ?

希罗克勒斯：我该怎么办?

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[juː; jʊ] ? [goʊ][ænd; ənd] [iːt] [ðə; ðɪ]['sɪb(ə)l] .
**You ? go and eat the Sibyl .**
你 ? 去 和 吃 这 西比尔 .

你？去吃掉西比尔吧。

['haɪərəˌkliːz] [noʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] !
**HIEROCLES No , by the Earth !**
象形文字 不 , 经过 这 地球 !

希罗克勒斯：不，以大地之名！

[noʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [iːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv] , [aɪ] [teɪk] ; - [tɪz] ['kɑːmən]
**no , you shall not eat without me ; if you do not give , I take ; ' tis common**
不 , 你 将 不是 吃 没有 我 ; 如果 你 做 不是 给 , 我 拿 ; - 的 常见的
['prɑːpərti] .
**property .**
财产 .

不，没有我，你们不许吃；你们不给，我就拿；这是公有的。

[traɪgiːəs] ( [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] ) [straɪk] , [straɪk] [ðɪs] ['beɪsɪs] , [ðɪs] ['həmˌbəgɪŋ] ['suːθseɪər] .
**TRYGAEUS ( TO THE SERVANT ) Strike , strike this Bacis , this humbugging soothsayer .**
特里盖乌斯 ( 到 这 仆人 ) 罢工 , 罢工 这 巴西斯 , 这 骗子 预言家 .

特里盖乌斯（对仆人说）打，打死这个巴西斯，这个骗人的预言家。

['haɪərəˌkliːz] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə] ['wɪtnəs] . . .
**HIEROCLES I take to witness . . .**
象形文字 我 拿 到 证人 . . .

希罗克勒斯，我去见证.....

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['glʌtn] [ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɑːstər] .
**And I also , that you are a glutton and an impostor .**
和 我 还 , 那 你 是 一个 馋嘴 和 一个 骗子 .

而且我还认为你是个贪吃鬼和冒名顶替者。

[hoʊld][hɪm; ɪm] [taɪt] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ðɪ][ɪm'pɑːstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .
**Hold him tight and beat the impostor with a stick .**
抓住 他 紧的 和 打 这 骗子 和 一个 戳 .

把他抓住，用棍子打那个冒名顶替者。

['sɜːrvənt] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə] [ðæt] ;
**SERVANT You look to that ;**
仆人 你 看 到 那 ;

仆人：你看着吧；

[aɪ] [wɪl] [snætʃ] [ðə; ðɪ][skɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['stoʊlən][frʌm; frəm][juː 'es] . ( [wʌn]
**I will snatch the skin from him which he has stolen from us . ( 1**
我 将要 抢夺 这 皮肤 从 他 哪个 他 有 被盗 从 我们 . ( 1
) [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][goʊ] [ðæt] [skɪn] ,
**) Are you going to let go that skin ,**
) 是 你 去 到 让 去 那 皮肤 ,

我要从他身上夺回他从我们这里偷来的皮。(1) 你要放开那张皮吗?

[juː; jʊ] [priːst] [frʌm; frəm] [hel] !
**you** **priest** **from** **hell** **!**
你 牧师 从 地狱 !

你这来自地狱的牧师!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] !
**do** **you** **hear** **!**
做 你 听到 !

你听到了吗!

[oʊ] !
**Oh** **!**
哦 !

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [kroʊ] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] - !
**what** **a** **fine** **crow** **has** **come** **from** **Oreus** **!**
什么 一个 美好的 乌鸦 有 来 从 - !

奥雷乌斯来了一只多么漂亮的乌鸦啊!

[stretʃ] [jʊr; jər] [wɪŋz] ['kwɪkli] [fɔːr; fər] - . ( [ˌtuː'tuː] )
**Stretch** **your** **wings** **quickly** **for** **Elymnium** **.** **(** **2** **)**
拉紧 你的 翅膀 迅速地 为了 - . ( 2 )

快快展开你的翅膀去迎接伊利米恩吧。(2)

[ef] ( [wʌn] )
**f** **(** **1** **)**
f ( 1 )

f(1)

[ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] .
**The** **skin** **of** **the** **victim** **,** **that** **is** **to** **say** **.**
这 皮肤 的 这 受害者 , 那 是 到 说 .

也就是说，受害者的皮肤。

[ef] ( [ˌtuː'tuː] )
**f** **(** **2** **)**
f ( 2 )

f(2)

[ə; eɪ] ['temp(ə)l] [ɪn] [juː'biːə] , [kloʊz] [tuː; tə] - .
**A** **temple** **in** **Euboea** **,** **close** **to** **Oreus** **.**
一个 寺庙 在 优卑亚岛 , 关闭 到 - .

埃维亚岛的一座神庙，靠近奥勒乌斯。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [miːnz] ,
**The** **servant** **means** **,**
这 仆人 方法 ,

仆人指的是

" [rɪ'tɜːrn] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
**"** **Return** **where** **you** **came** **from** **.**
" 返回 在哪里 你 来了 从 .

回到你来的地方去。

" ['kɔːrəs] [oʊ] ! [dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] !
**"** **CHORUS** **Oh** **!** **joy** **,** **joy** **!**
" 合唱 哦 ! 喜悦 , 喜悦 !

"合唱：哦！喜悦，喜悦!

[noʊ] [mɔːr] ['helmɪt] , [noʊ] [mɔːr] [tʃiːz] [nɔːr] ['ʌnjənz] ! ( [wʌn] ) [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
**no more helmet , no more cheese nor onions ! ( 1 ) No , I have no passion for**
不 更多的 头盔 , 不 更多的 奶酪 也不 洋葱 ！ ( 1 ) 不 , 我 有 不 热情 为了
['bætlz] ;
**battles ;**
战斗 ;

不再戴头盔，不再吃奶酪和洋葱！（1）不，我对战争没有热情；

[wʌt] [aɪ] [lʌv] ,
**what I love ,**
什么 我 爱 ,

我喜欢的东西，

[ɪz][tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði]['faɪər] [wen] [gʊd] [draɪ] [wʊd] ,
**is to drink with good comrades in the corner by the fire when good dry wood ,**
是 到 喝 和 好的 同志们 在 这 角落 经过 这 火 什么时候 好的 干燥 木头 ,

就是和好朋友在角落里，围坐在火堆旁，烧着干燥的木柴，一起喝酒聊天。

[kʌt] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] , [ɪz] ['kræklɪŋ] ;
**cut in the height of the summer , is crackling ;**
切 在 这 高度 的 这 夏天 , 是 噼啪作响 ;

盛夏时节砍伐的，发出噼啪声；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kʊk] [piːz] [ɑːn][ðə; ði] [koʊl] [ænd; ənd] ['bitʃˌnʌt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['embərz] ,
**it is to cook pease on the coals and beechnuts among the embers ,**
它 是 到 厨师 请 在 这 煤炭 和 山毛榉坚果 之中 这 余烬 ,

这是在炭火上烤豌豆，在余烬中烤山毛榉坚果。

- [tɪz][tuː; tə] [kɪs] ['aʊər; ɑːr] ['prɪti] [ 'θreiʃjən ] ( [ˌtuː'tuː] ) [waɪl] [maɪ][waɪf][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæθ] .
**' tis to kiss our pretty Thracian ( 2 ) while my wife is at the bath .**
- 的 到 吻 我们的 漂亮的 色雷斯人 ( 2 ) 尽管 我的 妻子 是 在 这 洗澡 .

趁我妻子洗澡的时候，我要亲吻我们漂亮的色雷斯人(2)。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] , [wen] [ðə; ði][reɪn][ɪz] ['spraʊtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['soʊɪŋ] , [ðæn; ðən][tuː; tə]
**Nothing is more pleasing , when the rain is sprouting our sowings , than to**
没有什么 是 更多的 令人愉悦 , 什么时候 这 雨 是 发芽 我们的 播种 , 比 到
[tʃæt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frend] ,
**chat with some friend ,**
聊天 和 一些 朋友 ,

当雨水滋润着我们的种子发芽时，没有什么比和朋友聊天更令人愉快的了。

['seɪɪŋ] , " [tel] [ˌem 'iː] , - , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
**saying , " Tell me , Comarchides , what shall we do ?**
说 , " 告诉 我 , - , 什么 将 我们 做 ?

他说："告诉我，科马奇德斯，我们该怎么办？"

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [drɪŋk][maɪ'self] , [waɪl] [ðə; ði] [ 'hevəns ] [ɑːr; ər] ['wɔːtərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fiːldz] .
**I would willingly drink myself , while the heavens are watering our fields .**
我 会 心甘情愿 喝 我 , 尽管 这 天 是 浇水 我们的 字段 .

当上天滋润我们的田野时，我愿独自畅饮。

[kʌm] , [waɪf] , [kʊk] [θriː] ['meʒərz] [ʌv; əv] [biːnz] , ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːt] ,
**Come , wife , cook three measures of beans , adding to them a little wheat ,**
来 , 妻子 , 厨师 三 措施 的 豆子 , 添加 到 他们 一个 小的 小麦 ,

老婆，来，煮三勺豆子，加一点小麦。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [fɪgz] .
**and give us some figs .**
和 给 我们 一些 无花果 .

再给我们一些无花果。

['sɪrə] ! [kɔ:l][meɪni:z][ɔ:f][ðə; ði] [fi:ldz] , - [tɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [pru:n] [ðə; ði][vaɪn][ɔ:r][tu:; tə][ə'laɪn]

| Syra | ! | call | Manes | off | the | fields | , | ' | tis | impossible | to | prune | the | vine | or | to | align |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西拉 | ！ | 称呼 | 马内斯 | 离开 | 这 | 字段 | ， | - | 的 | 不可能的 | 到 | 修剪 | 这 | 藤 | 或者 | 到 | 对齐 |

[ðə; ði] ['rɪdʒɪz] ,

| the | ridges | , |
|---|---|---|
| 这 | 山脊 | ， |

Syra！把Manes从田里叫走，现在根本没法修剪葡萄藤，也没法整理垄沟了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [tu:] [wet] [tu:; tə] - [deɪ] .

| for | the | ground | is | too | wet | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 地面 | 是 | 也 | 湿的 | 到 | - | 天 | . |

因为今天地面太湿了。

[let] ['sʌmwʌn] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [θrʌʃ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:] ['tʃæfɪntʃ] ;

| Let | someone | bring | me | the | thrush | and | those | two | chaffinches | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 某人 | 带来 | 我 | 这 | 画眉 | 和 | 那些 | 二 | 金翅雀 | ； |

谁来给我弄只画眉和那两只苍头燕雀来；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm]['kɜ:dz][ænd; ənd] [fɔ:r] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [her] , [ən'les] [ðə; ði][kæt][stoʊl]

| there | were | also | some | curds | and | four | pieces | of | hare | , | unless | the | cat | stole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 一些 | 凝乳 | 和 | 四 | 件 | 的 | 野兔 | ， | 除非 | 这 | 猫 | 偷窃 |

[ðem; ðəm][læst] ['i:vnɪŋ] ,

| them | last | evening | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 最后的 | 晚上 | ， |

还有一些凝乳和四块野兔肉，除非昨晚被猫偷走了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

| for | I | know | not | what | the | infernal | noise | was | that | I | heard | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 不是 | 什么 | 这 | 地狱 | 噪音 | 曾是 | 那 | 我 | 听到 | 在 | 这 | 房子 | . |

因为我不知道我在房子里听到的那可怕的噪音是什么。

[sɜ:rv] [ʌp] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [sleɪv] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [tu:; tə][maɪ]

| Serve | up | three | of | the | pieces | for | me | , | slave | , | and | give | the | fourth | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 向上 | 三 | 的 | 这 | 件 | 为了 | 我 | ， | 奴隶 | ， | 和 | 给 | 这 | 第四 | 到 | 我的 |

['fɑ:ðər] .

| father | . |
|---|---|
| 父亲 | . |

奴隶，给我端上三块，把第四块给我父亲。

[goʊ][ænd; ənd][æsk] - [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɜ:rtl] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ 'beriz ] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,

| Go | and | ask | Aeschinades | for | some | myrtle | branches | with | berries | on | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 问 | - | 为了 | 一些 | 桃金娘 | 分支 | 和 | 浆果 | 在 | 他们 | ， |

[ænd; ənd] [ðen] ,

| and | then | , |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | ， |

去向埃斯基纳德斯要一些带浆果的桃金娘枝条，然后，

[fɔ:r; fər] - [tɪz][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] ,

| for | ' | tis | the | same | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 的 | 这 | 相同的 | 路 | ， |

因为这是同一条路，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] - [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]

| you | will | invite | Charinades | to | come | and | drink | with | me | to | the | honour | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 邀请 | - | 到 | 来 | 和 | 喝 | 和 | 我 | 到 | 这 | 荣誉 | 的 |

[ðə; ði][ gɔdz ] [hu:] [wɑ:tʃ] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r][krɑ:ps] .

| the | gods | who | watch | over | our | crops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神 | WHO | 手表 | 超过 | 我们的 | 农作物 | . |

你会邀请夏里纳德斯来和我一起喝酒，以荣耀守护我们庄稼的神灵。

" [wen] [ðə; ði] ['græshɑːpər] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] ['dʌlsɪt] [tuːn] , [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lemniən] [vaɪnz]
" When the grasshopper sings his dulcet tune , I love to see the Lemnian vines
" 什么时候 这 蚱蜢 唱歌 他的 甜美 调 , 我 爱 到 看 这 莱姆尼期 藤蔓
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['raɪpən] ,
beginning to ripen ,
开始 到 熟 ,

“当蚱蜢唱起甜美的歌谣时，我喜欢看到莱姆诺斯岛的葡萄藤开始成熟。”

[fɔːr; fər] - [tɪz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [plænt][ʌv; əv][ɔːl] .
for ' tis the earliest plant of all .
为了 - 的 这 最早 植物 的 全部 .

因为它是所有植物中最早出现的。

[aɪ] [lʌv] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][fɪg] ['fɪlɪŋ] [aʊt] ,
I love likewise to watch the fig filling out ,
我 爱 同样地 到 手表 这 如图 填充 出去 ,

我也很喜欢观察无花果慢慢长大。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [mə'tʃʊrəti][aɪ] [iːt] [wɪð; wɪθ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] ,
and when it has reached maturity I eat with appreciation and exclaim ,
和 什么时候 它 有 达到 到期 我 吃 和 欣赏 和 惊叹 ,
" [oʊ] ! [dɪ'laɪtf(ə)l] ['siːz(ə)n] !
" Oh ! delightful season !
" 哦 ! 愉快 季节 !

当它成熟时，我带着感激之情享用，并惊叹道：“哦！多么美好的季节！”

" [ðen] [tuː] [aɪ] [bruːz] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn'fjuːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['wɔːtər] .
" Then too I bruise some thyme and infuse it in water .
" 然后 也 我 挫伤 一些 百里香 和 注入 它 在 水 .

“然后我把一些百里香揉碎，泡在水里。”

[ɪn'diːd] [aɪ] [groʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['fætə] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæn; ðən][ɪn] ['wɑtʃɪŋ]
Indeed I grow a great deal fatter passing the summer in this way than in watching
的确 我 生长 一个 伟大的 交易 更胖 通过 这 夏天 在 这 方式 比 在 观看
[ə; eɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː] [pluːmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [kloʊk][ʌv; əv][ə; eɪ]
a cursed captain with his three plumes and his military cloak of a
一个 被诅咒的 队长 和 他的 三 羽流 和 他的 军队 披风 的 一个
['stɑːrtlɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ( [hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ['sɑːrdiən]['pɜːrp(ə)l] ) ,
startling crimson ( he calls it true Sardian purple ) ,
令人震惊 赤红 ( 他 呼叫 它 真的 撒丁岛 紫色的 ) ,

事实上，我这样度过夏天比看着一个戴着三根羽饰、穿着鲜艳深红色军袍（他称之为真正的撒丁紫）的可恶船长要胖得多。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [ker] [tuː; tə] [daɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['sɪzɪkəs] ['sæfrən] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ;
which he takes care to dye himself with Cyzicus saffron in a battle ;
哪个 他 需要 关心 到 染料 他自己 和 库齐库斯 藏红花 在 一个 战斗 ;

他在战斗中会小心翼翼地用番红花染红自己；

[ðen] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pluːmz] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['jeloʊ]
then he is the first to run away , shaking his plumes like a great yellow
然后 他 是 这 第一的 到 跑步 离开 , 摇晃 他的 羽流 喜欢 一个 伟大的 黄色的
[prænsɪŋ] [kɑːk] ,
prancing cock ,
轻快地跳跃 公鸡 ,

然后他第一个逃走了，抖动着羽毛，像一只昂首阔步的黄色公鸡。

( [θriː] ) [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][left][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][nets] . ( [fɔːr] )
( 3 ) while I am left to watch the nets . ( 4 )
( 3 ) 尽管 我 是 左边 到 手表 这 网 . ( 4 )

(3) 而我则留下来看守球网。(4)

[wʌns] [bæk] [ə'gen] [ɪn] ['æθənz] , [ðiːz] [breɪv] ['fɛloʊz] [bɪ'heɪv] [ə'bɑːmɪnəbli] ; [ðeɪ] [raɪt] [daʊn] [ðiːz]

| Once | back | again | in | Athens | , | these | brave | fellows | behave | abominably | ; | they | write | down | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 后退 | 再次 | 在 | 雅典 | , | 这些 | 勇敢的 | 伙伴们 | 表现 | 极其可憎 | ; | 他们 | 写 | 向下 | 这些 |

,

,

,

回到雅典后，这些勇敢的家伙行为极其恶劣；他们把这些写下来：

[ðeɪ] [skrætʃ] [θruː] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz]

| they | scratch | through | others | , | and | this | backwards | and | forwards | two | or | three | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 划痕 | 通过 | 其他的 | , | 和 | 这 | 向后 | 和 | 前进 | 二 | 或者 | 三 | 时代 |

[æt; ət] ['rændəm] .

| at | random | . |
|---|---|---|
| 在 | 随机的 | . |

它们会刮擦其他物体，然后随机地来回刮擦两三次。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪz] [set] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sɪtɪzn] [hæz; həz] [brɔːt] [noʊ]

| The | departure | is | set | for | to | - | morrow | , | and | some | citizen | has | brought | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 离开 | 是 | 放 | 为了 | 到 | - | 明天 | , | 和 | 一些 | 公民 | 有 | 带来 | 不 |

[prə'vɪʒnz] ,

| provisions | , |
|---|---|
| 条款 | , |

明天就要出发了，但有些市民没有带任何补给。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] ; [hiː; hi] ['stɑːps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| because | he | didn't | know | he | had | to | go | ; | he | stops | in | front | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 没有 | 知道 | 他 | 有 | 到 | 去 | ; | 他 | 停止 | 在 | 正面 | 的 | 这 |

['stætʃuː] [ʌv; əv] ['pændɪən] ,

| statue | of | Pandion | , |
|---|---|---|---|
| 雕像 | 的 | 潘迪翁 | , |

因为他不知道自己必须去；他停在了潘迪翁雕像前，

( [faɪv] ) [riːdz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪz] [dʌm'faʊndɪd] [ænd; ənd] ['stɑːrts] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] , ['wiːpɪŋ]

| ( | 5 | ) | reads | his | name | , | is | dumbfounded | and | starts | away | at | a | run | , | weeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 5 | ) | 阅读 | 他的 | 姓名 | , | 是 | 目瞪口呆 | 和 | 开始 | 离开 | 在 | 一个 | 跑步 | , | 哭泣 |

['bɪtər] [terz] .

| bitter | tears | . |
|---|---|---|
| 苦的 | 眼泪 | . |

（5）读到他的名字，顿时目瞪口呆，拔腿就跑，痛哭流涕。

[ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] [ɑːr; ər] [les] [ɪl] - [juːst] ,

| The | townsfolk | are | less | ill | - | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇民 | 是 | 较少的 | 患病的 | - | 用过的 | , |

镇上的居民受到的虐待较少。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [baɪ] [ðiːz] [men] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

| but | that | is | how | the | husbandmen | are | treated | by | these | men | of | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 如何 | 这 | 农夫 | 是 | 治疗 | 经过 | 这些 | 男人 | 的 | 战争 | , |

但这就是这些军人对待农民的方式。

[ðə; ði] [heitid] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ gɔdz ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [men] ,

| the | hated | of | the | gods | and | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 憎恨 | 的 | 这 | 神 | 和 | 的 | 男人 | , |

神明和世人所憎恨的，

[huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [ʃiːld] .

| who | know | nothing | but | how | to | throw | away | their | shield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 没有什么 | 但 | 如何 | 到 | 扔 | 离开 | 他们的 | 盾 | . |

他们除了扔掉盾牌之外什么都不知道。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] ['hev(ə)n] , [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðiːz] ['ræskəlz] [tuː; tə]

| **For** | **this** | **reason** | **,** | **if** | **it** | **please** | **heaven** | **,** | **I** | **propose** | **to** | **call** | **these** | **rascals** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | , | 如果 | 它 | 请 | 天堂 | , | 我 | 提出 | 到 | 称呼 | 这些 | 无赖 | 到 |

[ə'kaʊnt] ,

| **account** | **,** |
|---|---|
| 帐户 | , |

因此，如果上天允许，我打算将这些恶棍绳之以法。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪənz] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] , [bʌt; bət] ['sniːkɪŋ] [fɔksiz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz]

| **for** | **they** | **are** | **lions** | **in** | **times** | **of** | **peace** | **,** | **but** | **sneaking** | **foxes** | **when** | **it** | **comes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 狮子 | 在 | 时代 | 的 | 和平 | , | 但 | 鬼鬼祟祟 | 狐狸 | 什么时候 | 它 | 来 |

[tuː; tə] ['faɪtɪŋ] .

| **to** | **fighting** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 斗争 | . |

因为他们和平时期是雄狮，但到了战斗时期就变成了狡猾的狐狸。

[ef] ( [wʌn] )

| **f** | **(** | **1** | **)** |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['soʊldʒɚz] ['juːʒuəl] ['ræʃ(ə)n] [ɑːn] ['duːti] .

| **This** | **was** | **the** | **soldier's** | **usual** | **ration** | **on** | **duty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 士兵的 | 通常 | 配给 | 在 | 责任 | . |

这是士兵执勤时的常规口粮。

[ef] ( [ˌtuː'tuː] )

| **f** | **(** | **2** | **)** |
|---|---|---|---|
| f | ( | 2 | ) |

f(2)

[sleɪvz] ['ɔːf(ə)n] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

| **Slaves** | **often** | **bore** | **the** | **name** | **of** | **the** | **country** | **of** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奴隶 | 经常 | 钻孔 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 国家 | 的 | 他们的 |

奴隶通常带有他们祖国的名字。

[bɜːrθ] .

| **birth** | **.** |
|---|---|
| 出生 | . |

出生。

[ef] ( [θriː] )

| **f** | **(** | **3** | **)** |
|---|---|---|---|
| f | ( | 3 | ) |

f(3)

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['kʌlər] [wɪtʃ] [fɪr] [hæd; həd] [lent] [hɪz; ɪz]

| **Because** | **of** | **the** | **new** | **colour** | **which** | **fear** | **had** | **lent** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 新的 | 颜色 | 哪个 | 害怕 | 有 | 借出的 | 他的 |

因为恐惧赋予了他新的色彩

['klæmɪs; 'kleɪmɪs] .

| **chlamys** | **.** |
|---|---|
| 衣原体 | . |

衣原体。

[ef] ( [fɔːr] )

| **f** | **(** | **4** | **)** |
|---|---|---|---|
| f | ( | 4 | ) |

f(4)

['miːnɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrts] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [mɪd] - [kæm'peɪn] ,

| **Meaning** | **,** | **that** | **he** | **deserts** | **his** | **men** | **in** | **mid** | **-** | **campaign** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意义 | , | 那 | 他 | 沙漠 | 他的 | 男人 | 在 | 中 | - | 活动 | , |

意思是，他在战役中途抛弃了自己的部下。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['enəmi] .

| **leaving** | **them** | **to** | **look** | **after** | **the** | **enemy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他们 | 到 | 看 | 后 | 这 | 敌人 | . |

把敌人留给他们对付。

[ef] ( [faɪv] )

| **f** | **(** | **5** | **)** |
|---|---|---|---|
| f | ( | 5 | ) |

f(5)

['eɪnʃənt] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['æθənz] .

| **Ancient** | **King** | **of** | **Athens** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 古老的 | 国王 | 的 | 雅典 | . |

古雅典国王。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv]

| **This** | **was** | **one** | **of** | **the** | **twelve** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 十二 |

这是十二个之一。

['stætʃuːz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['pedɪstəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz]

| **statues** | **,** | **on** | **the** | **pedestals** | **of** | **which** | **the** | **names** | **of** | **the** | **soldiers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雕像 | , | 在 | 这 | 基座 | 的 | 哪个 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 士兵 |

雕像的基座上刻着士兵的名字

[tʃoʊz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɑːn] ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] .

| **chose** | **for** | **departure** | **on** | **service** | **were** | **written** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 为了 | 离开 | 在 | 服务 | 是 | 书面 | . |

已选择出发服务。

[ðə; ði] [di'kriːz]

| **The** | **decrees** |
|---|---|
| 这 | 法令 |

法令

[wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['plækɑːd] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

| **were** | **also** | **placarded** | **on** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 还 | 标语牌 | 在 | 他们 | . |

上面还贴有标语。

[traɪgiːəs]

| **TRYGAEUS** |
|---|
| 特里盖乌斯 |

特里盖乌斯

[oʊ] !

| **Oh** | **!** |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦!

[oʊ] !

| **oh** | **!** |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [fiːst] !

| **what** | **a** | **crowd** | **for** | **the** | **nuptial** | **feast** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 人群 | 为了 | 这 | 婚礼 | 盛宴 | ! |

婚礼宴席上人山人海!

[hɪr] !
**Here !**
这里 !

这里!

[dʌst] [ðə; ði] [ teiblz ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [krest] , [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [naʊ] .
**dust the tables with this crest , which is good for nothing else now .**
灰尘 这 表格 和 这 波峰 , 哪个 是 好的 为了 没有什么 别的 现在 .

用这枚徽章擦拭桌子吧，它现在除了这个用途之外就没什么别的用处了。

[hə'loʊ] !
**Halloa !**
喊叫 !

喊叫!

[prə'duːs] [ðə; ði] [keɪks] , [ðə; ði] [θrʌʃ] , ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [ dʒʌgd ] [her] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
**produce the cakes , the thrushes , plenty of good jugged hare and the little**
生产 这 蛋糕 , 这 画眉 , 很多 的 好的 壶 野兔 和 这 小的
[loʊvz] .
**loaves .**
面包 .

生产蛋糕、画眉、大量美味的炖野兔和小面包。

[ə; eɪ] ['sɪkl] - ['meɪkər] [traɪgiːəs] , [wer] [ɪz] [traɪgiːəs] ?
**A SICKLE - MAKER Trygaeus , where is Trygaeus ?**
一个 镰刀 - 制造商 特里盖乌斯 , 在哪里 是 特里盖乌斯 ?

镰刀制造者特里盖乌斯，特里盖乌斯在哪里?

[traɪgiːəs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [θrʌʃ] .
**TRYGAEUS I am cooking the thrushes .**
特里盖乌斯 我 是 烹饪 这 画眉 .

画眉 我正在烹煮画眉。

['sɪkl] - ['meɪkər] [traɪgiːəs] , [maɪ] [best] [ʌv; əv] [frendz] ,
**SICKLE - MAKER Trygaeus , my best of friends ,**
镰刀 - 制造商 特里盖乌斯 , 我的 最好的 的 朋友们 ,

镰刀制造者特里盖乌斯，我的挚友，

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [piːs]
**what a fine stroke of business you have done for me by bringing back Peace**
什么 一个 美好的 中风 的 商业 你 有 完毕 为了 我 经过 带来 后退 和平
!
**!**
!

你为我带来了和平，这真是一笔绝妙的买卖!

['fɔːrmərli] [maɪ] ['sɪkəlz] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [soʊld] [æt; ət] [æn; ən] ['ɔbləs] [ə'piːs] ;
**Formerly my sickles would not have sold at an obolus apiece ;**
以前 我的 镰刀 会 不是 有 卖 在 一个 奥博卢斯 一块 ;

以前我的镰刀一把都卖不到一奥波卢斯;

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [peɪd] ['fɪfti] ['drækmɪ] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] .
**to - day I am being paid fifty drachmae for every one .**
到 - 天 我 是 存在 有薪酬的 五十 德拉克马 为了 每一个 一 .

今天我每做一件事就能拿到五十德拉克马的报酬。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] [ɪz] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [θriː]
**And here is a neighbour who is selling his casks for the country at three**
和 这里 是 一个 邻居 WHO 是 销售 他的 酒桶 为了 这 国家 在 三
['drækmɪ] [iːtʃ] .
**drachmae each .**
德拉克马 每个 .

这位邻居正在以每个 3 德拉克马的价格向全国出售他的木桶。

[soʊ] [kʌm] , [traɪgiːəs] , [teɪk] [æz; əz] ['meni] ['sɪkəlz] [ænd; ənd] [kæsk] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]
**So** **come** **,** **Trygaeus** **,** **take** **as** **many** **sickles** **and** **casks** **as** **you** **will** **for** **nothing**
所以 来 , 特里盖乌斯 , 拿 作为 许多 镰刀 和 酒桶 作为 你 将要 为了 没有什么
.
**:**
.

所以，特里盖乌斯，来吧，随便拿走你想要的镰刀和木桶，都是免费的。

[ək'sept] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;
**Accept** **them** **for** **nothing** **;**
接受 他们 为了 没有什么 ;

一分钱也不要接受;

- [tɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hænsəm] ['prɑːfɪts][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['seɪlz] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːfər] [juː; jʊ]
**'** **tis** **because** **of** **our** **handsome** **profits** **on** **our** **sales** **that** **we** **offer** **you**
- 的 因为 的 我们的 英俊的 利润 在 我们的 销售量 那 我们 提供 你
[ðiːz] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] .
**these** **wedding** **presents** **.**
这些 婚礼 礼物 .

正是因为我们销售产品获得了丰厚的利润，我们才向您提供这些结婚礼物。

[traɪgiːəs] [θæŋks] .
**TRYGAEUS** **Thanks** **.**
特里盖乌斯 谢谢 .

TRYGAEUS 谢谢。

[pʊt][ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [kwɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkwɪt] .
**Put** **them** **all** **down** **inside** **there** **,** **and** **come** **along** **quick** **to** **the** **banquet** **.**
放 他们 全部 向下 里面 那里 , 和 来 沿着 快的 到 这 宴会 .

把它们都放在里面，快点来赴宴。

[ɑː] !
**Ah** **!**
啊 !

啊!

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['ɑːrmərər] ['jɑːndər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ?
**do** **you** **see** **that** **armourer** **yonder** **coming** **with** **a** **wry** **face** **?**
做 你 看 那 盔甲匠 远处 未来 和 一个 讽刺 脸 ?

你看到那边那个铁匠带着一丝嘲讽的表情走过来了吗?

[ə; eɪ] [krest] - ['meɪkər][ə'læs] !
**A** **CREST** **-** **MAKER** **Alas** **!**
一个 波峰 - 制造商 唉 !

冠冕制造者 唉!

[ə'læs] !
**alas** **!**
唉 !

唉!

[traɪgiːəs] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] ['ʌtərli] .
**Trygaeus** **,** **you** **have** **ruined** **me** **utterly** **.**
特里盖乌斯 , 你 有 毁坏 我 完全地 .

特里盖乌斯，你彻底毁了我。

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[wʌt] !
**What !**
什么 !

什么!

[wəʊnt][ðə; ði] [krests] [goʊ] ['eni] [mɔːr] , [frend] ?
**won't the crests go any more , friend ?**
惯于 这 冠状物 去 任何 更多的 , 朋友 ?

朋友，徽章还能继续用吗?

[krest] - ['meɪkər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ] ['bɪznəs] , [maɪ] ['laɪvlihʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs]
**CREST - MAKER You have killed my business , my livelihood , and that of this**
波峰 - 制造商 你 有 被杀 我的 商业 , 我的 生计 , 和 那 的 这
[pʊr] [læns] - ['meɪkər] [tuː] .
**poor lance - maker too .**
贫穷的 槊 - 制造商 也 .

纹章制造者 你毁了我的生意，我的生计，也毁了这个可怜的长矛制造者的生计。

[traɪgiːəs] [kʌm] , [kʌm] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [krests] ?
**TRYGAEUS Come , come , what are you asking for these two crests ?**
特里盖乌斯 来 , 来 , 什么 是 你 问 为了 这些 二 冠状物 ?

特里盖乌斯：来吧，来吧，你们要这两枚徽章做什么?

[krest] - ['meɪkər] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [bɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ?
**CREST - MAKER What do you bid for them ?**
波峰 - 制造商 什么 做 你 出价 为了 他们 ?

奖章制作商，你们出价多少?

[traɪgiːəs] [wʌt] [duː] [aɪ] [bɪd] ?
**TRYGAEUS What do I bid ?**
特里盖乌斯 什么 做 我 出价 ?

TRYGAEUS 我该出价多少?

[oʊ] ! [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] .
**Oh ! I am ashamed to say .**
哦 ! 我 是 羞愧 到 说 .

哦！我惭愧地说。

[stɪl] , [æz; əz] [ðə; ði] [klæsp] [ɪz] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɜːrkmənʃɪp] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [tuː] ,
**Still , as the clasp is of good workmanship , I would give two ,**
仍然 , 作为 这 搭扣 是 的 好的 做工 , 我 会 给 二 ,

不过，由于搭扣做工精良，我会给两星。

['iːv(ə)n] [θriː] ['meʒərz] [ʌv; əv] [draɪd] [fɪgz] ; [aɪ] [kʊd; kəd] [juːz] - [ɪm] [fɔːr; fər] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
**even three measures of dried figs ; I could use ' em for dusting the table .**
甚至 三 措施 的 干燥 无花果 ; 我 可以 使用 - 呃 为了 除尘 这 桌子 .

哪怕是三份干无花果；我可以用来给桌子除尘。

[krest] - ['meɪkər] [ɔːl] [raɪt] , [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [draɪd] [fɪgz] ; - [tɪz] ['ɔːlweɪz] ['betər]
**CREST - MAKER All right , tell them to bring me the dried figs ; ' tis always better**
波峰 - 制造商 全部 正确的 , 告诉 他们 到 带来 我 这 干燥 无花果 ; - 的 总是 更好的
[ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
**than nothing .**
比 没有什么 .

冠冕制造者：好吧，告诉他们把无花果干拿来给我；总比没有强。

[traɪgiːəs] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [krests] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [gɔːn] ;
**TRYGAEUS Take them away , be off with your crests and get you gone ;**
特里盖乌斯 拿 他们 离开 , 是 离开 和 你的 冠状物 和 得到 你 已消失 ;

特里盖乌斯 把它们拿走，去掉你的冠羽，然后滚蛋；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['moʊltɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [her] ;
**they are moulting , they are losing all their hair ;**
他们 是 换毛 , 他们 是 输 全部 他们的 头发 ;

它们正在换毛，毛发全部脱落；

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fɪg][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
**I would not give a single fig for them .**
我 会 不是 给 一个 单身的 如图 为了 他们 .

我一分钱都不会给它们。

[ə; eɪ] ['brestpleɪt] - ['meɪkər] [gʊd] [ gɔdz ] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [faɪn] [ten] -
**A BREASTPLATE - MAKER Good gods , what am I going to do with this fine ten -**
一个 胸甲 - 制造商 好的 神 , 什么 是 我 去 到 做 和 这 美好的 十 -
[mɪ'niː] ['brestpleɪt] ,
**minae breastplate ,**
米娜 胸甲 ,

胸甲制作者 天哪，我该拿这件精美的十米纳胸甲怎么办？

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['splendɪdli] [meɪd] ?
**which is so splendidly made ?**
哪个 是 所以 精彩地 制成 ?

哪一款制作得如此精良？

[traɪgiːəs] [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] ['nʌθɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
**TRYGAEUS Oh , you will lose nothing over it .**
特里盖乌斯 哦 , 你 将要 失去 没有什么 超过 它 .

TRYGAEUS 哦，你不会因此损失什么的。

['brestpleɪt] - ['meɪkər] [aɪ] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][kɔːst] [praɪs] .
**BREASTPLATE - MAKER I will sell it to you at cost price .**
胸甲 - 制造商 我 将要 卖 它 到 你 在 成本 价格 .

胸甲制造商 我将按成本价卖给你。

[traɪgiːəs] - [twʊd] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] - [stuːl] . . .
**TRYGAEUS ' Twould be very useful as a night - stool . . .**
特里盖乌斯 - 特沃德 是 非常 有用 作为 一个 夜晚 - 凳子 . . .

TRYGAEUS “用作床头凳会非常实用……”

['brestpleɪt] - ['meɪkər] [siːs] [jʊr; jər] [ɪn'sʌlts] , [bəuθ][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [werz] .
**BREASTPLATE - MAKER Cease your insults , both to me and my wares .**
胸甲 - 制造商 停止 你的 侮辱 , 两个都 到 我 和 我的 商品 .

胸甲制造商：请停止对我本人和我的产品进行侮辱。

[traɪgiːəs] . . . [ɪf] [prɔpt] [ɑːn] [θriː] [stoʊnz] .
**TRYGAEUS . . . if propped on three stones .**
特里盖乌斯 . . . 如果 支撑 在 三 石头 .

三角龙……如果用三块石头支撑。

[lʊk] , - [tɪz]['ædmərəb(ə)l] .
**Look , ' tis admirable .**
看 , - 的 令人钦佩的 .

你看，这很令人钦佩。

['brestpleɪt] - ['meɪkər] [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [waɪp] , ['ɪdiət] ?
**BREASTPLATE - MAKER But how can you wipe , idiot ?**
胸甲 - 制造商 但 如何 能 你 擦拭 , 笨蛋 ?

胸甲制造者：但是，笨蛋，你怎么擦屁股？

[traɪgiːəs] [aɪ][kæn; kən] [pæs] [wʌn][hænd] [θruː] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]

| TRYGAEUS | I | can | pass | one | hand | through | here | , | and | the | other | there | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 我 | 能 | 经过 | 一 | 手 | 通过 | 这里 | , | 和 | 这 | 其他 | 那里 | , | 和 |

[soʊ] . . .

| so | . . . |
|---|---|
| 所以 | . . . |

特里盖乌斯：我可以一只手伸到这里，另一只手伸到那里，就这样.....

['brestpleɪt] - ['meɪkər] [wʌt] !

| BREASTPLATE | - | MAKER | What | ! |
|---|---|---|---|---|
| 胸甲 | - | 制造商 | 什么 | ! |

胸甲制造者！什么！

[duː][juː; jʊ][waɪp][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ?

| do | you | wipe | with | both | hands | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 擦拭 | 和 | 两个都 | 双手 | ? |

你用双手擦拭吗?

[traɪgiːəs] [aɪ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ 'rɔbiŋ ] [ðə; ði] [steɪt] ,

| TRYGAEUS | Aye | , | so | that | I | may | not | be | accused | of | robbing | the | State | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 是的 | , | 所以 | 那 | 我 | 可能 | 不是 | 是 | 被告 | 的 | 抢劫 | 这 | 状态 | , |

特里盖乌斯：是的，这样我就不会被指控抢劫国家财产了。

[baɪ] ['blɑːkɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ɔːr] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['gæli] . ( [wʌn] )

| by | blocking | up | an | oar | - | hole | in | the | galley | . | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 阻塞 | 向上 | 一个 | 桨 | - | 洞 | 在 | 这 | 厨房 | . | ( | 1 | ) |

把厨房里的桨孔堵住。(1)

[ef] ( [wʌn] )

| f | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

[ðə; ði] [stɑːpt] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊlz] [meɪd] [fɔːr; fər]

| The | trierarchs | stopped | up | some | of | the | holes | made | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三元首 | 停止 | 向上 | 一些 | 的 | 这 | 孔 | 制成 | 为了 |

三重统治者堵住了部分为.....而开的洞

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rəʊəz] [ðeɪ] [hæd; həd]

| the | oars | , | in | order | to | reduce | the | number | of | rowers | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桨 | , | 在 | 命令 | 到 | 减少 | 这 | 数字 | 的 | 划船者 | 他们 | 有 |

为了减少划桨手的数量，他们减少了桨的数量。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæliːz] ; [ðeɪ] [ðʌs] [seɪvd] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

| to | supply | for | the | galleys | ; | they | thus | saved | the | wages | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 供应 | 为了 | 这 | 厨房 | ; | 他们 | 因此 | 已保存 | 这 | 工资 | 的 | 这 |

为了给桨帆船提供补给；他们因此节省了水手的工资。

['rəʊəz] [ðeɪ] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .

| rowers | they | dispensed | with | . |
|---|---|---|---|---|
| 划船者 | 他们 | 分发 | 和 | . |

他们解雇了划船队员。

['brestpleɪt] - ['meɪkər][soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [ten] [mɪ'niː] ( [wʌn] ) [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] - [stuːl] ?

| BREASTPLATE | - | MAKER | So | you | would | pay | ten | minae | ( | 1 | ) | for | a | night | - | stool | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胸甲 | - | 制造商 | 所以 | 你 | 会 | 支付 | 十 | 米娜 | ( | 1 | ) | 为了 | 一个 | 夜晚 | - | 凳子 | ? |

胸甲制造商：所以你愿意花十米纳(1)买一个床头凳?

[ef] ( [wʌn] )

| f | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

[ðə; ði][ 'mainə ][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə'baʊt] [θriː] [paʊndz] , [ten]
**The** **mina** **was** **equivalent** **to** **about** **three** **pounds** **,** **ten**
这 米娜 曾是 相等的 到 关于 三 磅 , 十

一米纳大约相当于三英镑十

['ʃɪlɪŋ] .
**shillings** **.**
先令 .

先令。

[traɪgiːəs] [ʌn'daʊtɪdli] , [juː; jʊ] ['ræskl] .
**TRYGAEUS** **Undoubtedly** **,** **you** **rascal** **.**
特里盖乌斯 无疑 , 你 恶棍 .

TRYGAEUS 毫无疑问，你这个无赖。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [sel] [maɪ] [rʌmp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['drækmɪ] ? ( [wʌn] )
**Do** **you** **think** **I** **would** **sell** **my** **rump** **for** **a** **thousand** **drachmae** **?** **(** **1** **)**
做 你 思考 我 会 卖 我的 臀部 为了 一个 千 德拉克马 ? ( 1 )

你觉得我会为了1000德拉克马卖掉我的屁股吗？（1）

[ef] ( [wʌn] ) [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [sɪns] [ə; eɪ][ 'mainə ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]
**f** **(** **1** **)** **Which** **is** **the** **same** **thing** **,** **since** **a** **mina** **was** **worth** **a**
f ( 1 ) 哪个 是 这 相同的 事物 , 自从 一个 米娜 曾是 值得 一个

f(1) 这是一样的，因为一分钱的价值是

['hʌndrəd] ['drækmɪ] .
**hundred** **drachmae** **.**
百 德拉克马 .

一百德拉克马。

['brestpleɪt] - ['meɪkər] [kʌm] , [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**BREASTPLATE** **-** **MAKER** **Come** **,** **have** **the** **money** **paid** **over** **to** **me** **.**
胸甲 - 制造商 来 , 有 这 钱 有薪酬的 超过 到 我 .

胸甲制造者 来吧，把钱交给我。

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[noʊ] , [frend] ; [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][ɑːn] .
**No** **,** **friend** **;** **I** **find** **it** **hurts** **me** **to** **sit** **on** **.**
不 , 朋友 ; 我 寻找 它 疼痛 我 到 坐 在 .

不，朋友；我觉得坐着会疼。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [aɪ][wəʊnt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Take** **it** **away** **,** **I** **won't** **buy** **it** **.**
拿 它 离开 , 我 惯于 买 它 .

拿走吧，我不会买的。

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - ['meɪkər] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['trʌmpɪt] ,
**A** **TRUMPET** **-** **MAKER** **What** **is** **to** **be** **done** **with** **this** **trumpet** **,**
一个 喇叭 - 制造商 什么 是 到 是 完毕 和 这 喇叭 ,

一位小号制造者：这支小号该如何处理?

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] ['sɪksti] ['drækmɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?
**for** **which** **I** **gave** **sixty** **drachmae** **the** **other** **day** **?**
为了 哪个 我 给予 六十 德拉克马 这 其他 天 ?

我前几天为此支付了六十德拉克马?

[traɪgiːəs] [pɔːr] [liːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːloʊ] [ænd; ənd][fɪt][ə; eɪ] [gʊd] , [lɔːŋ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ;
**TRYGAEUS** **Pour** **lead** **into** **the** **hollow** **and** **fit** **a** **good** **,** **long** **stick** **to** **the** **top** **;**
特里盖乌斯 倒 带领 进入 这 空洞的 和 合身 一个 好的 , 长的 戳 到 这 顶部 ;

特里盖乌斯 将铅倒入空心处，并在顶部安装一根结实的长棍；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bæləns] - . ( [wʌn] )
**and** **you** **will** **have** **a** **balanced** **cottabos** **.** **(** **1** **)**
和 你 将要 有 一个 均衡 - . ( 1 )

这样你就能享用到一份营养均衡的烤肉了。(1)

[ef] ( [wʌn] )
**f** **(** **1** **)**
f ( 1 )

f(1)

[fɔːr; fər] - - - [siː] [noʊt] [ə'bʌv] .
**For** **'** **cottabos** **'** **see** **note** **above** **.**
为了 - - - 看 笔记 多于 .

关于"cottabos"，请参见上文注释。

['trʌmpɪt] - ['meɪkər] [hɑː] !
**TRUMPET** **-** **MAKER** **Ha** **!**
喇叭 - 制造商 哈 !

小号制造者哈!

[wʊd] [juː; jʊ] [mɑːk] [ˌem 'iː] ?
**would** **you** **mock** **me** **?**
会 你 嘲笑 我 ?

你会嘲笑我吗?

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[wel] , [hɪəz] [ə'nʌðər] ['noʊʃ(ə)n] .
**Well** **,** **here's** **another** **notion** **.**
出色地 , 这里是 其他 概念 .

嗯，这里还有另一种想法。

[pɔːr] [ɪn] [liːd] [æz; əz][aɪ] [sed] , [ˌeɪ diː 'diː] [hɪr] [ə; eɪ] [dɪʃ] [hʌŋ] [ɑːn] [strɪŋz] ,
**Pour** **in** **lead** **as** **I** **said** **,** **add** **here** **a** **dish** **hung** **on** **strings** **,**
倒 在 带领 作为 我 说 , 添加 这里 一个 盘子 悬挂 在 字符串 ,

按照我说的倒入铅，再在这里放一个用绳子挂起来的盘子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bæləns] [fɔːr; fər] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] [fɪgz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər]
**and** **you** **will** **have** **a** **balance** **for** **weighing** **the** **figs** **which** **you** **give** **your**
和 你 将要 有 一个 平衡 为了 称重 这 无花果 哪个 你 给 你的
[sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
**slaves** **in** **the** **fields** **.**
奴隶 在 这 字段 .

你还会有一个天平，用来称量你交给田间奴隶的无花果。

[ə; eɪ] ['helmɪt] - ['meɪkər] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [feɪt] !
**A** **HELMET** **-** **MAKER** **Cursed** **fate** **!**
一个 头盔 - 制造商 被诅咒的 命运 !

头盔制造者，命运多舛!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] .
**I** **am** **ruined** **.**
我 是 毁坏 .

我完了。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['helmɪts] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ 'mainə ] [iːtʃ] .
**Here** **are** **helmets** **,** **for** **which** **I** **gave** **a** **mina** **each** **.**
这里 是 头盔 , 为了 哪个 我 给予 一个 米娜 每个 .

这里是一些头盔，我每个都花了一米纳。

[wʌt] [aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
**What I to do with them ?**
什么 我 到 做 和 他们 ?

我该拿它们怎么办?

[huː] [wɪl] [baɪ] [ðem; ðəm] ?
**who will buy them ?**
WHO 将要 买 他们 ?

谁会买它们?

[traɪgiːəs] [goʊ][ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] ; [ðeɪ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [ˈmeʒərɪŋ]
**TRYGAEUS Go and sell them to the Egyptians ; they will do for measuring**
特里盖乌斯 去 和 卖 他们 到 这 埃及人 ; 他们 将要 做 为了 测量
[ˈluːsnɪŋ] [ˈmedsnz] . ( [wʌn] )
**loosening medicines . ( 1 )**
松动 药物 . ( 1 )

特里盖乌斯：去把它们卖给埃及人；它们可以用来量取通便药。(1)

[ef] ( [wʌn] )
**f ( 1 )**
f ( 1 )

f(1)

- , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpɜːrgətɪv] [ˈsɪrəp] [mʌtʃ] [juːst] [baɪ][ðə; ði]
**Syrmoea , a kind of purgative syrup much used by the**
- , 一个 种类 的 泻药 糖浆 很多 用过的 经过 这

Syrmoea，一种被广泛使用的泻药糖浆

[iˈdʒɪpʃnz] , [meɪd] [ʌv; əv][ˌæntaɪskɔːrˈbjuːtɪk; ˌæntiskɔːrˈbjuːtɪk; ˌæntɪskɔːrˈbjuːtɪk] [hɜːrb] , [sʌtʃ] [æz; əz]
**Egyptians , made of antiscorbutic herbs , such as**
埃及人 , 制成 的 抗坏血病 草药 , 这样的 作为
[ˈmʌstərd] ,
**mustard ,**
芥末 ,

埃及人，用芥菜等抗坏血病草药制成，

[hɔːrs] - [ˈrædɪʃ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
**horse - radish , etc .**
马 - 萝卜 , ETC .

辣根等。

[ə; eɪ] [spɪr] - [ˈmeɪkər] [ɑː] ! [pʊr] [ˈhelmɪt] - [ˈmeɪkər] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] .
**A SPEAR - MAKER Ah ! poor helmet - maker , things are indeed in a bad way .**
一个 矛 - 制造商 啊 ! 贫穷的 头盔 - 制造商 , 事物 是 的确 在 一个 坏的 方式 .

制矛匠啊！可怜的头盔匠，情况确实很糟糕。

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ðæt] [mæn][hæz; həz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kəmˈpleɪnt] .
**That man has no cause for complaint .**
那 男人 有 不 原因 为了 抱怨 .

那个人没有任何理由抱怨。

[spɪr] - [ˈmeɪkər] [bʌt; bət] [ˈhelmɪts] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [juːst] .
**SPEAR - MAKER But helmets will be no more used .**
矛 - 制造商 但 头盔 将要 是 不 更多的 用过的 .

制矛者 但头盔将不再使用。

[traɪgiːəs] [let] [hɪm; ɪm] [lɜːrn] [tuː; tə][fɪt][ə; eɪ]['hænd(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [sel]

| **TRYGAEUS** | **Let** | **him** | **learn** | **to** | **fit** | **a** | **handle** | **to** | **them** | **and** | **he** | **can** | **sell** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 让 | 他 | 学习 | 到 | 合身 | 一个 | 处理 | 到 | 他们 | 和 | 他 | 能 | 卖 |

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [mɔːr] ['mʌni] . ( [wʌn] )

| **them** | **for** | **more** | **money** | **.** | **(** | **1** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 为了 | 更多的 | 钱 | . | ( | 1 | ) |

特里盖乌斯：让他学会给它们装上把手，这样他就能卖得更贵了。(1)

[ef] ( [wʌn] )

| **f** | **(** | **1** | **)** |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

[æz; əz][waɪn] - [ pɔts ][ɔːr]['sɪmələr]['ves(ə)lz] .

| **As** | **wine** | **-** | **pots** | **or** | **similar** | **vessels** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 葡萄酒 | - | 锅 | 或者 | 相似的 | 船只 | . |

用作酒壶或类似容器。

[spɪr] - ['meɪkər] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi][ɔːf] , ['kɑːmræd] .

| **SPEAR** | **-** | **MAKER** | **Let** | **us** | **be** | **off** | **,** | **comrade** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矛 | - | 制造商 | 让 | 我们 | 是 | 离开 | , | 同志 | . |

矛匠：同志，我们走吧。

[traɪgiːəs]

**TRYGAEUS**

特里盖乌斯

特里盖乌斯

[noʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ðiːz] [ spiə ] .

| **No** | **,** | **I** | **want** | **to** | **buy** | **these** | **spears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 想 | 到 | 买 | 这些 | 长矛 | . |

不，我想买这些长矛。

[spɪr] - ['meɪkər] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] ?

| **SPEAR** | **-** | **MAKER** | **What** | **will** | **you** | **give** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矛 | - | 制造商 | 什么 | 将要 | 你 | 给 | ? |

制矛者 你将付出什么?

[traɪgiːəs] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][splɪt][ɪn] [tuː] ,

| **TRYGAEUS** | **If** | **they** | **could** | **be** | **split** | **in** | **two** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 如果 | 他们 | 可以 | 是 | 分裂 | 在 | 二 | , |

特里盖乌斯 如果它们可以分成两半，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['drækmə] [pər] ['hʌndrəd] [tuː; tə][juːz][æz; əz][vaɪn] - [prɑːps] .

| **I** | **would** | **take** | **them** | **at** | **a** | **drachma** | **per** | **hundred** | **to** | **use** | **as** | **vine** | **-** | **props** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 拿 | 他们 | 在 | 一个 | 德拉克马 | 每 | 百 | 到 | 使用 | 作为 | 藤 | - | 道具 | . |

我愿意以每百德拉克马的价格收购它们，用作藤蔓支撑物。

[spɪr] - ['meɪkər][ðə; ði]['ɪnsələnt][dɔːg] !

| **SPEAR** | **-** | **MAKER** | **The** | **insolent** | **dog** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 矛 | - | 制造商 | 这 | 傲慢的 | 狗 | ! |

矛匠 这只傲慢的狗!

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] , [frend] .

| **Let** | **us** | **go** | **,** | **friend** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 去 | , | 朋友 | . |

朋友，我们走吧。

[traɪgiːəs]

**TRYGAEUS**

特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [gests] , ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðəm'selvz] ;
**here come the guests , children from the table to relieve themselves ;**
这里 来 这 客人 , 孩子们 从 这 桌子 到 缓解 他们自己 ;

客人来了，孩子们从餐桌旁起身去方便;

[aɪ]['fænsi] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hʌm] ['oʊvər] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] ['prez(ə)ntli] .
**I fancy they also want to hum over what they will be singing presently .**
我 想要 他们 还 想 到 哼 超过 什么 他们 将要 是 歌唱 目前 .

我猜他们现在也想哼唱一些歌曲。

[haɪ] ! [tʃaɪld] !
**Hi ! child !**
你好 ! 孩子 !

嗨！孩子！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] ['rekən] [tuː; tə] [sɪŋ] ?
**what do you reckon to sing ?**
什么 做 你 估计 到 唱歌 ?

你觉得该唱什么歌?

[stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [laɪn] .
**Stand there and give me the opening line .**
站立 那里 和 给 我 这 开幕 线 .

站在那里，告诉我开场白。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - " ['glɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒrɪrz] . . .
**THE SON OF LAMACHUS " Glory to the young warriors . . .**
这 儿子 的 - " 荣耀 到 这 年轻的 战士 . . .

拉马库斯的儿子"荣耀归于年轻的战士们....."

" [traɪgiːəs] [oʊ] ! [liːv] [ɔːf] [ə'baʊt][jʊr; jər] [jʌŋ] ['wɒrɪrz] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [retʃ] ;
**" TRYGAEUS Oh ! leave off about your young warriors , you little wretch ;**
" 特里盖乌斯 哦 ! 离开 离开 关于 你的 年轻的 战士 , 你 小的 可怜虫 ;

"特里盖乌斯 哦！别再提你那些年轻的战士了，你这个小可怜虫;

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [piːs] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ɪdiət][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræskl] .
**we are at peace and you are an idiot and a rascal .**
我们 是 在 和平 和 你 是 一个 笨蛋 和 一个 恶棍 .

我们这里一片祥和，而你却是个白痴和无赖。

[sʌn] [ʌv; əv] - " [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [bɪ'gɪnz] , [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['bʌklər] [klæʃ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər]
**SON OF LAMACHUS " The skirmish begins , the hollow bucklers clash against each other**
儿子 的 - " 这 小规模冲突 开始 , 这 空洞的 盾牌 冲突 反对 每个 其他
. " ( [wʌn] )
**. " ( 1 )**
. " ( 1 )

拉马库斯之子："小规模冲突开始了，空心盾牌互相碰撞。"(1)

[ef] ( [wʌn] )
**f ( 1 )**
f ( 1 )

f(1)

[ðiːz] [vəːsiz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [bəuθ] [traɪgiːəs] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn]
**These verses and those which both Trygaeus and the son**
这些 诗句 和 那些 哪个 两个都 特里盖乌斯 和 这 儿子

这些诗句以及特里盖乌斯和儿子都曾说过的诗句。

[ʌv; əv] - [kwoʊt] ['æftərwərdz] [ɑːr; ər] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ 'iliəd ] . -
**of** **Lamachus** **quote** **afterwards** **are** **borrowed** **from** **the** **'** **Iliad** **.** **'**
的 - 引用 然后 是 借来的 从 这 - 《伊利亚特》 . -

拉马库斯的引语后来都出自《伊利亚特》。

[traɪgiːəs] ['bʌklər] !
**TRYGAEUS** **Bucklers** **!**
特里盖乌斯 盾牌 !

特里盖乌斯盾牌!

[liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bʌklər] .
**Leave** **me** **in** **peace** **with** **your** **bucklers** **.**
离开 我 在 和平 和 你的 盾牌 .

让我带着你的盾牌安静地待着吧。

[sʌn] [ʌv; əv] -
**SON** **OF** **LAMACHUS**
儿子 的 -

拉马古的儿子

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] ['gɹoʊnɪŋz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .
**"** **And** **then** **there** **came** **groanings** **and** **shouts** **of** **victory** **.**
" 和 然后 那里 来了 呻吟声 和 喊叫 的 胜利 .

“然后，呻吟声和胜利的欢呼声响起。”

" [traɪgiːəs] ['gɹoʊnɪŋz] !
**"** **TRYGAEUS** **Groanings** **!**
" 特里盖乌斯 呻吟声 !

“TRYGAEUS 呻吟!

[ɑː] !
**ah** **!**
啊 !

啊!

[baɪ] ['bækəs] !
**by** **Bacchus** **!**
经过 巴克斯 !

巴克斯!

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['skwɔːlər] ,
**look** **out** **for** **yourself** **,** **you** **cursed** **squaller** **,**
看 出去 为了 你自己 , 你 被诅咒的 暴风雨 ,

你这该死的泼妇，自己小心点!

[ɪf] [juː; jʊ] [stɑːrt] ['wiərɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['gɹoʊnɪŋz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] ['bʌklər] .
**if** **you** **start** **wearying** **us** **again** **with** **your** **groanings** **and** **hollow** **bucklers** **.**
如果 你 开始 令人疲惫 我们 再次 和 你的 呻吟声 和 空洞的 盾牌 .

如果你又开始用你的抱怨和空洞的盾牌让我们感到厌烦。

[sʌn] [ʌv; əv] -
**SON** **OF** **LAMACHUS**
儿子 的 -

拉马古之子

[ðen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [sɪŋ] ?
**Then** **what** **should** **I** **sing** **?**
然后 什么 应该 我 唱歌 ?

那我该唱什么歌呢?

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [pliːziz] [juː; jʊ] .
**Tell** **me** **what** **pleases** **you** **.**
告诉 我 什么 请 你 .

告诉我你喜欢什么。

[traɪgiːəs] " - [tɪz] [ðʌs] [ðeɪ] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]['ɑːksn] , " [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr] ,

| TRYGAEUS | " | - | Tis | thus | they | feasted | on | the | flesh | of | oxen | , | " | or | something | similar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | " | - | 的 | 因此 | 他们 | 盛宴 | 在 | 这 | 肉 | 的 | 牛 | , | " | 或者 | 某物 | 相似的 | , |

特里盖乌斯说："他们就这样享用了牛的肉"，或者类似的话。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]['tɪk(ə)l][ðə; ði] ['pælət] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn]

| as | , | for | instance | , | " | Everything | that | could | tickle | the | palate | was | placed | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | , | 为了 | 实例 | , | " | 一切 | 那 | 可以 | 痒痒 | 这 | 味蕾 | 曾是 | 放置 | 在 |

[ðə; ði] ['teɪbl] .

| the | table | . |
|---|---|---|
| 这 | 桌子 | . |

例如，"所有能刺激味蕾的东西都被摆上了餐桌。

" [sʌn] [ʌv; əv] - " - [tɪz] [ðʌs] [ðeɪ] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]['ɑːksn][ænd; ənd] ,

| " | SON | OF | LAMACHUS | " | - | Tis | thus | they | feasted | on | the | flesh | of | oxen | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 儿子 | 的 | - | " | - | 的 | 因此 | 他们 | 盛宴 | 在 | 这 | 肉 | 的 | 牛 | 和 | , |

"拉马古之子"他们就这样享用了牛的肉，

['taɪərd][ʌv; əv] ['wɔːrfer] , [ʌn'hɑːrnɪst] [ðer; ðər] ['foʊmɪŋ] [stiːdz] .

| tired | of | warfare | , | unharnessed | their | foaming | steeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳的 | 的 | 战争 | , | 未加束缚 | 他们的 | 起泡 | 马匹 | . |

厌倦了战争，他们卸下了战马的缰绳。

" [traɪgiːəs] [ðæts] ['splendɪd] ; ['taɪərd][ʌv; əv] ['wɔːrfer] , [ðeɪ] [siːt] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['teɪbl] ; [sɪŋ] ,

| " | TRYGAEUS | That's | splendid | ; | tired | of | warfare | , | they | seat | themselves | at | table | ; | sing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特里盖乌斯 | 那就是 | 灿烂 | ; | 疲劳的 | 的 | 战争 | , | 他们 | 座位 | 他们自己 | 在 | 桌子 | ; | 唱歌 | , |

"特里盖乌斯：那真是太好了；他们厌倦了战争，便围坐在桌旁；唱歌，

[sɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] [haʊ] [ðeɪ] [stɪl] [goʊ][ɑːn] ['iːtɪŋ] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['seɪʃieɪtɪd] .

| sing | to | us | how | they | still | go | on | eating | after | they | are | satiated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唱歌 | 到 | 我们 | 如何 | 他们 | 仍然 | 去 | 在 | 吃 | 后 | 他们 | 是 | 饱足 | . |

唱给我们听，他们明明已经吃饱了，却还要继续吃。

[sʌn] [ʌv; əv] - " [ðə; ði] [miːl] ['oʊvər] , [ðeɪ] ['gɜːrdɪd] [ðəm'selvz] . . .

| SON | OF | LAMACHUS | " | The | meal | over | , | they | girded | themselves | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 儿子 | 的 | - | " | 这 | 一顿饭 | 超过 | , | 他们 | 加固 | 他们自己 | . | . | . |

拉马库斯的儿子："饭后，他们束上腰带……"

" [traɪgiːəs] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [waɪn] , [noʊ] [daʊt] ?

| " | TRYGAEUS | With | good | wine | , | no | doubt | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特里盖乌斯 | 和 | 好的 | 葡萄酒 | , | 不 | 怀疑 | ? |

"特里盖乌斯，毫无疑问，配上美酒？"

[sʌn] [ʌv; əv] - " . . . [wɪð; wɪθ] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərz] ,

| SON | OF | LAMACHUS | " | . | . | . | with | armour | and | rushed | forth | from | the | towers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 儿子 | 的 | - | " | . | . | . | 和 | 盔甲 | 和 | 匆忙 | 前进 | 从 | 这 | 塔楼 | , |

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃaʊt] [ə'roʊz] .

| and | a | terrible | shout | arose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 糟糕的 | 喊 | 出现 | . |

拉马古之子"……身披盔甲，从塔楼中冲了出来，发出了一声可怕的呐喊。

" [traɪgiːəs] [get] [juː; jʊ] [gɔːn] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['skeɪpˌgreɪs] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['bætlz] !

| " | TRYGAEUS | Get | you | gone | , | you | little | scapegrace | , | you | and | your | battles | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特里盖乌斯 | 得到 | 你 | 已消失 | , | 你 | 小的 | 逃犯 | , | 你 | 和 | 你的 | 战斗 | ! |

"TRYGAEUS 滚开，你这个小逃犯，还有你和你的战争！"

[juː; jʊ] [sɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɔːrfer] .

| You | sing | of | nothing | but | warfare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 唱歌 | 的 | 没有什么 | 但 | 战争 | . |

你们歌颂的只有战争。

[huː] [ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər] [ðen] ?
**Who is your father then ?**
WHO 是 你的 父亲 然后 ?

那么你的父亲是谁?

[sʌn] [ʌv; əv] -
**SON OF LAMACHUS**
儿子 的 -

拉马古之子

[maɪ]['fɑːðər] ?
**My father ?**
我的 父亲 ?

我的父亲?

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[waɪ] [jes] , [jʊr; jər]['fɑːðər] .
**Why yes , your father .**
为什么 是的 , 你的 父亲 .

是的，是你父亲。

[sʌn] [ʌv; əv] - [aɪ][ˌeɪ 'em] - - [sʌn] .
**SON OF LAMACHUS I am Lamachus ' son .**
儿子 的 - 我 是 - - 儿子 .

我是拉马古的儿子。

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[oʊ] !
**Oh !**
哦 !

哦!

[oʊ] !
**oh !**
哦 !

哦!

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [hæv; həv][swɔːrn] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
**I could indeed have sworn , when I was listening to you ,**
我 可以 的确 有 宣誓 , 什么时候 我 曾是 聆听 到 你 ,

我确实可以发誓，当我听你说话的时候，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɔːriər] [huː] [driːmz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wuːndz]
**that you were the son of some warrior who dreams of nothing but wounds**
那 你 是 这 儿子 的 一些 战士 WHO 梦境 的 没有什么 但 伤口
[ænd; ənd] ['bruːzɪz] ,
**and bruises ,**
和 瘀伤 ,

你是某个战士的儿子，而你的父亲除了伤痕累累之外，什么也不想做。

[ʌv; əv][sʌm; səm] - [ɔ:r] - ; ( [wʌn] ) [goʊ][ænd; ənd] [sɪŋ] [jʊr; jər] ['pleɪgi] ['sɔŋz]

| of | some | Boulomachus | or | Clausimachus | ; | ( | 1 | ) | go | and | sing | your | plaguey | songs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一些 | - | 或者 | - | ; | ( | 1 | ) | 去 | 和 | 唱歌 | 你的 | 瘟疫 | 歌曲 |

[tu:; tə][ðə; ði] ['spɪrmɛn] . . . .

| to | the | spearmen | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 长矛兵 | . | . | . | . |

一些布洛马库斯或克劳西马库斯；（1）去向长矛兵们唱你们的瘟疫之歌.....

[wer] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ?

| Where | is | the | son | of | Cleonymus | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 儿子 | 的 | - | ? |

克莱奥尼莫斯的儿子在哪里?

[sɪŋ] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] .

| Sing | me | something | before | going | back | to | the | feast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唱歌 | 我 | 某物 | 前 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 盛宴 | . |

回去赴宴之前，请给我唱首歌吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [li:st] ['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [sɪŋ] [ʌv; əv] ['bætlz] ,

| I | am | at | least | certain | he | will | not | sing | of | battles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 在 | 至少 | 肯定 | 他 | 将要 | 不是 | 唱歌 | 的 | 战斗 | , |

我至少可以肯定他不会歌颂战争。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪz][fɑ:r] [tu:] ['kerf(ə)l] [ə; eɪ][mæn] .

| for | his | father | is | far | too | careful | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 父亲 | 是 | 远的 | 也 | 小心 | 一个 | 男人 | . |

因为他父亲是个过于谨慎的人。

[ef] ( [wʌn] )

| f | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

- [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ( [tu:] [gri:k] [wɜ:rdz] ['mi:nɪŋ] )

| Boulomachus | is | derived | from | ( | two | Greek | words | meaning | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 衍生的 | 从 | ( | 二 | 希腊语 | 字 | 意义 | ) |

Boulomachus 源自（两个希腊词，意思是）

[tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)l] ; - [frʌm; frəm] ( [tu:] ['ʌðər] ) , [ðə; ði]

| to | wish | for | battle | ; | Clausimachus | from | ( | two | others | ) | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 希望 | 为了 | 战斗 | ; | - | 从 | ( | 二 | 其他的 | ) | , | 这 |

渴望战斗；克劳西马科斯（来自（另外两人））

[terz] [ðæt] ['bætlz] [kɔ:st] .

| tears | that | battles | cost | . |
|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 那 | 战斗 | 成本 | . |

战争带来的泪水。

[ðə; ði] [seɪm] [ru:t] ( [fɔ:r; fər] ) - ['bæt(ə)l] - [ɪz]

| The | same | root | ( | for | ) | ' | battle | ' | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 根 | ( | 为了 | ) | - | 战斗 | - | 是 |

“battle”一词的词根是

['ɔ:lsoʊ] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] - .

| also | contained | in | the | name | Lamachus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 包含 | 在 | 这 | 姓名 | - | . |

也包含在拉马库斯这个名字中。

[sʌn] [ʌv; əv] - " [æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv]['seɪz][ɪz] [pə'reɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɑːtləs] [ʃiːld]

| SON | OF | CLEONYMUS | - | " | An | inhabitant | of | Sais | is | parading | with | the | spotless | shield |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 儿子 | 的 | - | - | " | 一个 | 居民 | 的 | 赛斯 | 是 | 游行 | 和 | 这 | 一尘不染 | 盾 |

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] . " ( [wʌn] )

| which | I | regret | to | say | I | have | thrown | into | a | thicket | . | " | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 后悔 | 到 | 说 | 我 | 有 | 抛掷 | 进入 | 一个 | 灌木丛 | . | " | ( | 1 | ) |

克莱奥尼莫斯之子："赛斯的一位居民正拿着我那洁白无瑕的盾牌招摇过市，可惜的是，我已经把它扔进了灌木丛里。"(1)

[ef] ( [wʌn] )

| f | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|
| f | ( | 1 | ) |

f(1)

[ə; eɪ] ['dɪstɪk] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ ˌɑː'kiləkəs ] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['poʊət]

| A | distich | borrowed | from | Archilochus | , | a | celebrated | poet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 对联 | 借来的 | 从 | 阿尔基洛库斯 | , | 一个 | 著名 | 诗人 |

借用著名诗人阿尔基洛科斯的一首双行诗

[ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] . , [bɔːrn][æt; ət]['peərɔs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər]

| of | the | seventh | century | B | . | C | . | , | born | at | Paros | , | and | the | author |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 第七 | 世纪 | B | . | C | . | , | 出生 | 在 | 帕罗斯 | , | 和 | 这 | 作者 |

公元前七世纪，出生于帕罗斯岛，也是该书作者

[ʌv; əv][oʊdz] , ['sætaiəz] , ['epɪˌgræmz][ænd; ənd]['elədʒiːz] .

| of | odes | , | satires | , | epigrams | and | elegies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 颂歌 | , | 讽刺作品 | , | 警句 | 和 | 挽歌 | . |

颂歌、讽刺诗、警句和挽歌。

[hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

| He | sang | his | own |
|---|---|---|---|
| 他 | 唱 | 他的 | 自己的 |

他唱了自己的歌

[ʃeɪm] .

| shame | . |
|---|---|
| 耻辱 | . |

耻辱。

- [twʌz] [ɪn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['seɪz] , [nɑːt][ðə; ði] [taʊn] [ɪn]

| ' | Twas | in | an | expedition | against | Sais | , | not | the | town | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 在 | 一个 | 远征 | 反对 | 赛斯 | , | 不是 | 这 | 镇 | 在 |

那是在一次对抗赛斯的远征中，而不是在那个城镇。

['iːdʒɪpt][æz; əz][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɪn] [neɪm] [maɪt] [liːd] [wʌn][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

| Egypt | as | the | similarity | in | name | might | lead | one | to | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃及 | 作为 | 这 | 相似 | 在 | 姓名 | 可能 | 带领 | 一 | 到 | 相信 | , |

埃及，正如名字相似可能会让人产生这样的联想，

[bʌt; bət][ɪn] [ θreis ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][kæst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['bʌklər] .

| but | in | Thrace | , | that | he | had | cast | away | his | buckler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 色雷斯 | , | 那 | 他 | 有 | 投掷 | 离开 | 他的 | 盾牌 | . |

但在色雷斯，他却丢弃了他的盾牌。

" [ə; eɪ] [maɪt]

| " | A | might |
|---|---|---|
| " | 一个 | 可能 |

"可能

[kə'læməti]['truːli] !

| calamity | truly | ! |
|---|---|---|
| 灾害 | 真的 | ! |

真是灾难啊！

" [hiː; hi] [sez] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .
" he says without shame .
" 他 说道 没有 耻辱 .

他毫不羞愧地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bai]
" I shall buy
" 我 将 买

我将购买

[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

其他。

" [traɪgiːəs] [tel] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər]
" TRYGAEUS Tell me , you little good - for - nothing , are you singing that for
" 特里盖乌斯 告诉 我 , 你 小的 好的 - 为了 - 没有什么 , 是 你 歌唱 那 为了
[jʊr; jər]['fɑːðər] ?
your father ?
你的 父亲 ?

“特里盖乌斯，你这个没用的小东西，告诉我，你是在为你父亲唱歌吗？”

[sʌn] [ʌv; əv] -
SON OF CLEONYMUS
儿子 的 -

克莱奥尼摩斯的儿子

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
" But I saved my life .
" 但 我 已保存 我的 生活 .

但我保住了自己的性命。

" [traɪgiːəs] [ænd; ənd] [ dis'ɔnəd ] [jʊr; jər]['fæməli] .
" TRYGAEUS And dishonoured your family .
" 特里盖乌斯 和 蒙羞 你的 家庭 .

“特里盖乌斯，你玷污了你的家族。”

[bʌt; bət][let][ju: 'es][goʊ][ɪn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðər] ,
But let us go in ; I am very certain , that being the son of such a father ,
但 让 我们 去 在 ; 我 是 非常 肯定 , 那 存在 这 儿子 的 这样的 一个 父亲 ,

但我们进去吧；我非常肯定，作为这样一位父亲的儿子，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðɪs] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌklər] .
you will never forget this song of the buckler .
你 将要 绝不 忘记 这 歌曲 的 这 盾牌 .

你永远不会忘记这首关于盾牌的歌。

[juː; jʊ] , [huː] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ,
You , who remain to the feast ,
你 , WHO 保持 到 这 盛宴 ,

你们这些留下来赴宴的人，

- [tɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][dɪ'vaʊər] [dɪʃ] ['æftər] [dɪʃ] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [plaɪ] ['empti] [dʒɔːz] .
' tis your duty to devour dish after dish and not to ply empty jaws .
- 的 你的 责任 到 吞食 盘子 后 盘子 和 不是 到 胶合板 空的 下颚 .

你的职责是狼吞虎咽地吃完一道又一道菜，而不是空着嘴巴。

[kʌm] , [pʊt] [hɑːrt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [maʊðz] [fʊl] .
Come , put heart into the work and eat with your mouths full .
来 , 放 心 进入 这 工作 和 吃 和 你的 嘴 满的 .

来吧，全心投入工作，吃饱喝足。

[fɔːr; fər] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [pʊr] [frendz] , [waɪt] [tiːθ] [ɑːr; ər] ['juːsləs] ['fɜːrnɪtʃər] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃuː]
**For , believe me , poor friends , white teeth are useless furniture , if they chew**
为了 , 相信 我 , 贫穷的 朋友们 , 白色的 牙齿 是 无用 家具 , 如果 他们 嚼
['nʌθɪŋ] .
**nothing .**
没有什么 .

相信我，可怜的朋友们，如果牙齿洁白无辜，它们就如同摆设，什么也吃不了。

['kɔːrəs] ['nevər] [fɪr] ; [θæŋks] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [əd'vaɪs] .
**CHORUS Never fear ; thanks all the same for your good advice .**
合唱 绝不 害怕 ; 谢谢 全部 这 相同的 为了 你的 好的 建议 .

合唱：别担心；无论如何，感谢你的好建议。

[traɪgiːəs] [juː; jʊ] , [huː] ['jestərdeɪ] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [kʌm] , [stʌf] [jɔːr'selvz]
**TRYGAEUS You , who yesterday were dying of hunger , come , stuff yourselves**
特里盖乌斯 你 , WHO 昨天 是 垂死 的 饥饿 , 来 , 东西 你们自己
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [faɪn] [her] - [stuː] ;
**with this fine hare - stew ;**
和 这 美好的 野兔 - 炖 ;

特里盖乌斯：你们这些昨天还饿得快死的人，快来，吃点这美味的野兔炖菜吧！

- [tɪz][nɑːt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] [keɪks] ['laɪɪŋ] [nɪ'glektɪd] .
**' tis not every day that we find cakes lying neglected .**
- 的 不是 每一个 天 那 我们 寻找 蛋糕 说谎 被忽视的 .

并不是每天都能看到被遗弃的蛋糕。

[iːt] , [iːt] , [ɔːr][aɪ] [prɪ'dɪkt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
**Eat , eat , or I predict you will soon regret it .**
吃 , 吃 , 或者 我 预测 你 将要 很快 后悔 它 .

快吃，不然我预言你很快就会后悔。

['kɔːrəs] ['saɪləns] !
**CHORUS Silence !**
合唱 沉默 !

合唱：安静！

[kiːp] ['saɪləns] !
**Keep silence !**
保持 沉默 !

保持安静！

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [braɪd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'pɪr] !
**Here is the bride about to appear !**
这里 是 这 新娘 关于 到 出现 !

新娘即将登场！

[teɪk] ['nʌpʃl] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd] [let] [ɔːl] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['sɔŋz] .
**Take nuptial torches and let all rejoice and join in our songs .**
拿 婚礼 火炬 和 让 全部 麾 和 加入 在 我们的 歌曲 .

拿起婚礼火炬，让大家欢庆，一起歌唱。

[ðen] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dɑːnst] ,
**Then , when we have danced ,**
然后 , 什么时候 我们 有 跳舞 ,

然后，当我们跳完舞之后，

[klɪŋkt] ['aʊər; ɑːr] [kʌps] [ænd; ənd] [θroʊn] [haɪpɝːbələs] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wiː; wi] [wɪl] ['kæri]
**clinked** 叮当 **our** 我们的 **cups** 杯子 **and** 和 **thrown** 抛掷 **Hyperbolus** 高剂量 **through** 通过 **the** 这 **doorway** 门口 **we** 我们 **will** 将要 **carry** 携带

[bæk] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːrmɪŋ] [tuːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [preɪ] [ðə; ði] [ gɔdz ] [tuː; tə] [gɪv]
**back** 后退 **all** 全部 **our** 我们的 **farming** 农业 **tools** 工具 **to** 到 **the** 这 **fields** 字段 **and** 和 **shall** 将 **pray** 祈祷 **the** 这 **gods** 神 **to** 到 **give** 给

[welθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn] [æn; ən] [ə'bʌndənt]
**wealth** 财富 **to** 到 **the** 这 **Greeks** 希腊人 **and** 和 **to** 到 **cause** 原因 **us** 我们 **all** 全部 **to** 到 **gather** 收集 **in** 在 **an** 一个 **abundant** 丰富

['bɑːrli] ['hɑːrvɪst] ,
**barley** 大麦 **harvest** 收成 **,** ,

我们碰杯，把许珀波鲁斯扔出门外，我们将把所有的农具带回田地，祈求神灵赐予希腊人财富，并使我们所有人获得丰收的大麦。

[ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['vɪntɪdʒ] , [tuː; tə] [grænt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [tʃoʊk] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [fɪgz] ,
**enjoy** 享受 **a** 一个 **noble** 高贵 **vintage** 优质的 **,** , **to** 到 **grant** 授予 **that** 那 **we** 我们 **may** 可能 **choke** 呛 **with** 和 **good** 好的 **figs** 无花果 **,** ,

享受上等佳酿，让我们尽情享用美味的无花果吧！

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [meɪ] [pruːv] ['fruːtf(ə)l] , [ðæt] [ɪn] [fækt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'kʌvər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [lɔːst]
**that** 那 **our** 我们的 **wives** 妻子们 **may** 可能 **prove** 证明 **fruitful** 卓有成效 **,** , **that** 那 **in** 在 **fact** 事实 **we** 我们 **may** 可能 **recover** 恢复 **all** 全部 **our** 我们的 **lost** 丢失的

['blesɪŋz] ,
**blessings** 祝福 **,** ,

愿我们的妻子能多子多福，愿我们最终能重新获得所有失去的福分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['faɪər] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrθ] .
**and** 和 **that** 那 **the** 这 **sparkling** 闪闪发光 **fire** 火 **may** 可能 **be** 是 **restored** 恢复 **to** 到 **the** 这 **hearth** 炉 **.** .

愿炉火重现，再次燃起熊熊烈焰。

[traɪgiːəs] [kʌm] , [waɪf] , [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [siːk] , [maɪ] ['bjuːti] , [tuː; tə] ['braɪt(ə)n]
**TRYGAEUS** 特里盖乌斯 **Come** 来 **,** , **wife** 妻子 **,** , **to** 到 **the** 这 **fields** 字段 **and** 和 **seek** 寻找 **,** , **my** 我的 **beauty** 美丽 **,** , **to** 到 **brighten** 提亮

[ænd; ənd] [ɪn'laɪvn] [maɪ] [naɪts] .
**and** 和 **enliven** 活跃 **my** 我的 **nights** 夜晚 **.** .

特里盖乌斯：来吧，我的妻子，到田野里去寻找，我的美人，照亮并活跃我的夜晚。

[oʊ] ! ['haɪmən] !
**Oh** 哦 **!** ! **Hymen** 处女膜 **!** !

哦！处女膜！

[oʊ] !
**oh** 哦 **!** !

哦！

[ˌhaɪmə'niːəs] !
**Hymenaeus** 许门纳斯 **!** !

许米奈斯！

['kɔːrəs] [oʊ] ! ['haɪmən] !
**CHORUS** 合唱 **Oh** 哦 **!** ! **Hymen** 处女膜 **!** !

合唱：哦！处女膜！

[oʊ] !
**oh** **!**
哦 !

哦!

[ˌhaɪməˈniːəs] !
**Hymenaeus** **!**
许门纳斯 !

许米奈斯!

[oʊ] !
**oh** **!**
哦 !

哦!

[θraɪs] ['hæpi] [mæn] , [huː] [soʊ] [wel] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] !
**thrice** **happy** **man** **,** **who** **so** **well** **deserve** **your** **good** **fortune** **!**
三次 快乐的 男人 , WHO 所以 出色地 应得 你的 好的 财富 !

这位幸福的人真是配得上你的好运!

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[oʊ] ! ['haɪmən] !
**Oh** **!** **Hymen** **!**
哦 ! 处女膜 !

哦! 处女膜!

[oʊ] !
**oh** **!**
哦 !

哦!

[ˌhaɪməˈniːəs] !
**Hymenaeus** **!**
许门纳斯 !

许米奈斯!

['kɔːrəs] [oʊ] ! ['haɪmən] !
**CHORUS** **Oh** **!** **Hymen** **!**
合唱 哦 ! 处女膜 !

合唱: 哦! 处女膜!

[oʊ] !
**oh** **!**
哦 !

哦!

[ˌhaɪməˈniːəs] !
**Hymenaeus** **!**
许门纳斯 !

许米奈斯!

[fɜːrst] ['semi] - ['kɔːrəs] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
**FIRST** **SEMI** **-** **CHORUS** **What** **shall** **we** **do** **to** **her** **?**
第一的 半 - 合唱 什么 将 我们 做 到 她 ?

第一半合唱 我们该如何处置她?

['sekənd] ['semi] - ['kɔːrəs] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
**SECOND** **SEMI** **-** **CHORUS** **What** **shall** **we** **do** **to** **her** **?**
第二 半 - 合唱 什么 将 我们 做 到 她 ?

第二段副歌: 我们该如何处置她?

[fɜːrst] ['semi] - ['kɔːrəs] [wiː; wi] [wɪl] ['gæðər] [hɜːr; hər] ['kɪsɪz] .

| FIRST | SEMI | - | CHORUS | We | will | gather | her | kisses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 半 | - | 合唱 | 我们 | 将要 | 收集 | 她 | 吻 | . |

第一半合唱 我们将收集她的吻。

['sekənd] ['semi] - ['kɔːrəs] [wiː; wi] [wɪl] ['gæðər] [hɜːr; hər] ['kɪsɪz] .

| SECOND | SEMI | - | CHORUS | We | will | gather | her | kisses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 半 | - | 合唱 | 我们 | 将要 | 收集 | 她 | 吻 | . |

第二段副歌：我们将收集她的吻。

['kɔːrəs] [kʌm] , ['kɒmreɪdz] , [wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [roʊ] ,

| CHORUS | Come | , | comrades | , | we | who | are | in | the | first | row | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | 来 | , | 同志们 | , | 我们 | WHO | 是 | 在 | 这 | 第一的 | 排 | , |

合唱：来吧，同志们，我们这些在第一排的人，

[let][juː 'es] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɪn] ['traɪʌmf] .

| let | us | pick | up | the | bridegroom | and | carry | him | in | triumph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 挑选 | 向上 | 这 | 新郎 | 和 | 携带 | 他 | 在 | 胜利 | . |

让我们抬起新郎，高高举起他，欢庆胜利。

[oʊ] ! ['haɪmən] !

| Oh | ! | Hymen | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 处女膜 | ! |

哦！处女膜！

[oʊ] !

| oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦！

[ˌhaɪmə'niːəs] !

| Hymenaeus | ! |
|---|---|
| 许门纳斯 | ! |

许米奈斯！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 和平(Peace)
# 第5/5页

[oʊ] ! ['haɪmən] !
**Oh ! Hymen !**
哦 ! 处女膜 !

哦！处女膜！

[oʊ] !
**oh !**
哦 !

哦！

[ˌhaɪmə'niːəs] !
**Hymenaeus !**
许门纳斯 !

许米奈斯！

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[oʊ] ! ['haɪmən] !
**Oh ! Hymen !**
哦 ! 处女膜 !

哦！处女膜！

[oʊ] !
**oh !**
哦 !

哦！

[ˌhaɪmə'niːəs] !
**Hymenaeus !**
许门纳斯 !

许米奈斯！

['kɔːrəs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [haʊs] , [noʊ] ['kɛrz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv] [fɪgz] .
**CHORUS You shall have a fine house , no cares and the finest of figs .**
合唱 你 将 有 一个 美好的 房子 , 不 关心 和 这 最好的 的 无花果 .

副歌：你将拥有一座漂亮的房子，无忧无虑，还有最上等的无花果。

[oʊ] ! ['haɪmən] !
**Oh ! Hymen !**
哦 ! 处女膜 !

哦！处女膜！

[oʊ] !
**oh !**
哦 !

哦！

[ˌhaɪmə'niːəs] !
**Hymenaeus !**
许门纳斯 !

许米奈斯！

[traɪgiːəs]
**TRYGAEUS**
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[oʊ] ! ['haɪmən] !
**Oh** **!** **Hymen** **!**
哦 ! 处女膜 !

哦！处女膜！

[oʊ] !
**oh** **!**
哦 !

哦！

[ˌhaɪmə'niːəs] !
**Hymenaeus** **!**
许门纳斯 !

许米奈斯！

['kɔːrəs] [ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [fɪg][ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [θɪk] ; [ðə; ði] ['braɪdz] ['veri] [sɔːft][ænd; ənd]
**CHORUS** **The** **bridegroom's** **fig** **is** **great** **and** **thick** **;** **the** **bride's** **very** **soft** **and**
合唱 这 新郎的 如图 是 伟大的 和 厚的 ; 这 新娘的 非常 柔软的 和
['tendər] .
**tender** **.**
投标 .

合唱：新郎的无花果又大又厚；新娘的无花果又软又嫩。

[traɪgiːəs] [waɪl] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [diːp] [dræfts] [ʌv; əv] [waɪn] , [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'piːt] :
**TRYGAEUS** **While** **eating** **and** **drinking** **deep** **draughts** **of** **wine** **,** **continue** **to** **repeat** **:**
特里盖乌斯 尽管 吃 和 喝 深的 起草 的 葡萄酒 , 继续 到 重复 :

特里盖乌斯（TRYGAEUS）一边吃喝大口的葡萄酒，一边重复：

[oʊ] ! ['haɪmən] !
**Oh** **!** **Hymen** **!**
哦 ! 处女膜 !

哦！处女膜！

[oʊ] !
**oh** **!**
哦 !

哦！

[ˌhaɪmə'niːəs] !
**Hymenaeus** **!**
许门纳斯 !

许米奈斯！

['kɔːrəs] [oʊ] ! ['haɪmən] !
**CHORUS** **Oh** **!** **Hymen** **!**
合唱 哦 ! 处女膜 !

合唱：哦！处女膜！

[oʊ] !
**oh** **!**
哦 !

哦！

[ˌhaɪmə'niːəs] !
**Hymenaeus** **!**
许门纳斯 !

许米奈斯！

[traɪgiːəs] [ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] , [maɪ] [frendz] .

| **TRYGAEUS** | **Farewell** | **,** | **farewell** | **,** | **my** | **friends** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里盖乌斯 | 告别 | , | 告别 | , | 我的 | 朋友们 | . |

特里盖乌斯 再见了，再见了，我的朋友们。

[ɔːl] [huː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [keɪks] [gə'lɔːr] .

| **All** | **who** | **come** | **with** | **me** | **shall** | **have** | **cakes** | **galore** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | WHO | 来 | 和 | 我 | 将 | 有 | 蛋糕 | 数不胜数 | . |

凡是跟我来的人，都将享用数不尽的蛋糕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神